

Commentarii de bello civili 3

C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Tertius

Kapitel 1

- § 1 Dictatore^{Abl} habente^{Abl} PräAkt comitia^A Caesare^{Abl} consules^N creantur^{PräPas} Iulius^N Caesar^N et^{Kon} P.^N
als Diktator abhaltend die Wahlen Caesar Konsuln werden gewählt Iulius Caesar und P.
Servilius,^N is^N Pr enim^{Pt} erat^{ImpAkt} annus,^N quo^{Abl} Pr per^{Prp} leges^A ei^D Pr consulem^A fieri^{InfAkt}
Servilius; dieser nämlich war das Jahr, in dem durch die Gesetze ihm zum Konsul zu werden
liceret.^{ImpAktKnj} erlaubt war.
- § 2 his^{Abl} rebus^{Abl} confectis,^{Abl} PerPas cum^{Kon} fides^N tota^{AdjAbl} Italia^{Abl} esset^{ImpAktKnj}
diesen nach Dingen vollendet, als der Kredit ganz in Italien war
angustior,^{AdjKmpN} neque^{Kon} creditae^N PerPas pecuniae^N solverentur,^{ImpPasKnj} constituit^{PerAkt} ut^{Kon}
enger, und nicht verliehene Gelder wurden zurückgezahlt,
arbitri^N darentur; per^{Prp} eos^A Pr fierent^{ImpAktKnj} aestimationes^N beschloss dass
Schiedsrichter gegeben würden; durch sie würden gemacht Schätzungen
rerum,^G quanti^{Adv} quaeque^N Pr earum^G Pr ante^{Prp} bellum^A fuisse^{PlqAktKnj} possessionum^G et^{Kon}
der Dinge, wie viel jede von ihnen vor den Krieg gewesen wäre, atque^{Kon} eae^N Pr von Besitzungen und
creditoribus^D traderentur.^{ImpPasKnj} und diese den Gläubigern würden übergeben.
- § 3 hoc^A et^{Kon} ad^{Prp} timorem^A novarum^{AdjG} tabularum^G tollendum^A minuendumque,^{AKon}
dieses und zur Furcht neuen der Schuldtafeln weg zunehmen zu verringern und,
qui^N Pr fere^{Adv} bella^A et^{Kon} civiles^{AdjA} dissensiones^A sequi^{InfPas} consuevit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
welcher meist Kriege und bürgerliche Zwist zu folgen pflegte, und zur
debitorum^G tuendam^A existimationem^A esse^{InfAkt} aptissimum^{AdjSupA} existimavit.^{PerAkt}
der Schuldner zu schützen das Ansehen zu sein am geeignetsten hielt er.
- § 4 item^{Adv} praetoribus^D tribunisque^{DKon} plebis^G rogationes^A ad^{Prp} populum^A ferentibus^D
ebenfalls den Prätoren und den Tribunen des Volkes Anträge an das Volk bringenden
nonnullos^{AdjA} ambitus^A Pompeia^{AdjAbl} lege^{Abl} damnatos^A illis^{Abl} temporibus,^{Abl}
einige Wahl bestechungen pompeianischen durch das Gesetz Verurteilte jenen in Zeiten,
quibus^{Abl} Pr in^{Prp} urbe^{Abl} praesidia^A legionum^G Pompeius^N habuerat,^{PlqAkt} quae^N Pr iudicia^N
in denen in der Stadt Besetzungen der Legionen Pompeius hatte gehabt, welche Gerichtsverfahren
aliis^{Abl} Pr audientibus^{Abl} PräAkt iudicibus, Abl aliis^{Abl} Pr sententiam^A ferentibus^{Abl} PräAkt singulis^{AdjAbl}
von anderen anhörenden Richtern, von anderen das Urteil sprechenden an jeweiligen
diebus^{Abl} erant^{ImpAkt} perfecta,^N PerPas in^{Prp} integrum^A restituit,^{PerAkt} qui^N Pr se^A Pr illi^D Pr
Tagen waren vollendet, in den Urzustand stellte wieder her, die sich jenem
initio^{Abl} civilis^{AdjG} belli^G obtulerant,^{PlqAkt} si^{Kon} sua^{Abl} Pr opera^{Abl} in^{Prp} bello^{Abl} uti^{InfPas}
am Anfang des bürgerlichen Krieges hatten sich angeboten, wenn ihre Hilfe im Krieg zu nutzen
vellet,^{ImpAktKnj} proinde^{Adv} aestimans^N PräAkt ac^{Kon} si^{Kon} usus^N PerAkt esset^{ImpAktKnj} quoniam^{Kon}
wollte er, daher schätzend als wenn gebraucht habend wäre, da
sui^G fecissent^{PlqAktKnj} potestatem.^A
ihrer selbst gemacht hätten Verfügungsgewalt.
- § 5 statuerat^{PlqAkt} enim^{Pt} prius^{Adv} hos^A Pr iudicio^{Abl} populi^G debere^{InfAkt}
hatte beschlossen denn zuvor diese durch das Urteil des Volkes zu sollen
restitui^{InfPas} quam^{Kon} suo^{AdjAbl} beneficio^{Abl} videri^{InfPas} receptos,^A PerPas ne^{Kon}
wiederhergestellt zu werden als seinem Gunst zu scheinen aufgenommen worden, damit nicht

aut^{Kon} ingratus^{AdjN} in^{Prp} referenda^A_{Fu1PasGdv} gratia^A aut^{Kon} arrogans^{AdjN} in^{Prp} praeripiendo^{Abl}_{Ger}
 oder undankbar beim zu erwidern den Dank oder anmaßend beim vorweg Reißen
 populi^G beneficio^{Abl} videretur._{ImpAktKnj}
 des Volkes Gunst schiene er.

Kapitel 2

§ 1 His^D_{Pr} rebus^D et^{Kon} feriis^D Latinis^{AdjD} comitiisque^{DKon} omnibus^{AdjD} perficiendis^D_{Fu1PasGdv} xi^{AdjA} dies^A
 diesen Dingen und festtagen lateinischen Wahlen und allen zu dem Vollenden elf Tage
 tribuit_{PerAkt} dictaturaque^{AblKon} se^A_{Pr} abdicat_{PräAkt} et^{Kon} ab^{Prp} urbe^{Abl} proficiscitur_{PräAkt}
 gewährte der Diktatur und sich legt nieder und von der Stadt bricht auf
 Brundisiumque^{AKon} pervenit._{PerAkt}
 Brundisium und gelangt an.

§ 2 eo^{Adv} legiones^A xii,^{AdjA} equitatum^A omnem^{AdjA} venire_{InfAkt} iusserat._{PlqAkt} sed^{Kon} tantum^{Adv} navium^G
 dorthin Legionen zwölf, Reiterei gesamte zu kommen hatte befohlen. aber so viel der Schiffe
 repperit_{PerAkt} ut^{Kon} anguste^{Adv} xv^{AdjA} milia^A milia^A legionariorum^G militum,^G d^{AdjA} equites^A
 fand dass eng fünfzehn tausende tausende der Legionäre der Soldaten, fünfhundert Reiter
 transportari_{InfPas} possent._{ImpAktKnj} hoc^N_{Pr} unum^{AdjN} Caesari^D_{Pr} ad^{Prp} celeritatem^A
 transportiert zu werden könnten. dies einzig dem Caesar zu der Schnelligkeit
 conficiendi^G_{Ger} belli^G defuit._{PerAkt}
 des Beendens des Krieges fehlte.

§ 3 atque^{Kon} eae^N_{Pr} ipsae^{AdjN} copiae^N hoc^{Abl}_{Pr} infrequentiores^{AdjKmpN} inponuntur,_{PräPas} quod^{Kon} multi^{AdjN}
 und diese selbst Truppen hierdurch weniger zahlreich werden aufgesetzt, weil viele
 Gallia^{Abl} tot^{Adj} bellis^{Abl} defecerant_{PlqAkt} longumque^{AdjKon} iter^A ex^{Prp} Hispania^{Abl} magnum^{AdjA}
 aus Gallien so vielen Kriegen geschwunden waren langen und Weg aus Spanien großen
 numerum^A deminuerat,_{PlqAkt} et^{Kon} gravis^{AdjN} autumnus^N in^{Prp} Apulia^{Abl} circumque^{PrpKon} Brundisium^A
 Zahl hatte vermindert, und schwerer Herbst in Apulien um herum und Brundisium
 ex^{Prp} saluberrimis^{AdjAbiSup} Galliae^G et^{Kon} Hispaniae^G regionibus^{Abl} omnem^{AdjA} exercitum^A
 aus sehr gesunden Galliens und Spaniens Gegenden gesamten Heer
 valetudine^{Abl} temptaverat._{PlqAkt}
 an der Gesundheit hatte heimgesucht.

Kapitel 3

§ 1 Pompeius^N annum^{AdjA} spatium^A ad^{Prp} comparandas^A_{Fu1PasGdv} copias^A nactus,^N_{PerAkt} quod_{Pr}
 Pompeius jährlichen Zeitraum zu zu dem Vorbereiten Truppen erlangt habend, was
 vacuum^{AdjN} a^{Prp} bello^{Abl} atque^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} otiosum^{AdjN} fuerat,_{PlqAkt} magnam^{AdjA} ex^{Prp}
 leer von vom Krieg und von dem Feind untätig gewesen war, große aus
 Asia^{Abl} Cycladibusque^{AblKon} insulis^{Abl} Corcyra^{Abl} Athenis^{Abl} Ponto^{Abl} Bithynia^{Abl} Syria^{Abl} Cilicia^{Abl}
 Asien den Kykladen und von den Inseln Korfu Athen Pontos Bithynien Syrien Kilikien
 Phoenice^{Abl} Aegypto^{Abl} classe^A coegerat,_{PlqAkt} magnam^{AdjA} omnibus^{AdjAbl} locis^{Abl}
 Phönizien Ägypten Flotte hatte zusammengezogen, große an allen Orten
 aedificandam^A_{Fu1PasGdv} curaverat,_{PlqAkt} hatte veranlasst,

§ 2 magnam^{AdjA} imperatam^A_{PerPas} Asiae^G Syriae^G regibusque^{DKon} omnibus^{AdjD} et^{Kon} dynastis^D et^{Kon}
 große befohlene Asiens Syriens den Königen und allen und Dynasten und
 tetrarchis^D et^{Kon} liberis^{AdjD} Achiae^G populis^D pecuniam^A exegerat,_{PlqAkt} magnam^{AdjA} sociates^A
 Tetrarchen und freien Achaias Völkern Geld hatte eingetrieben, große Gemeinschaften
 earum^G_{Pr} provinciarum,^G quas^A_{Pr} ipse^N_{Pr} obtinebat,_{ImpAkt} sibi^D_{Pr} numerare_{InfAkt} coegerat._{PlqAkt}
 jener Provinzen, welche er selbst verwaltete, sich zu zahlen hatte gezwungen.

Kapitel 4

- § 1 Legiones^N effecerat_{PlqAkt} civium^G Romanorum^G viii: AdjA v^{AdjA} ex^{Prp} Italia^{Abl} quas^A_{Pr}
 Legionen hatte gebildet der Bürger der Römer neun: fünf aus Italien welche
 traduxerat; unam^{AdjA} ex^{Prp} Cilicia^{Abl} veteranam^{AdjA} quam^A_{Pr} factam^A_{PerPas} ex^{Prp} duabus^{Abl}
 hinübergeführt hatte; eine aus Kilikien veteranen, die gemacht aus zwei
 gemellam^{AdjA} appellabat; unam^{AdjA} ex^{Prp} Creta^{Abl} et^{Kon} Macedonia^{Abl} ex^{Prp} veteranis^{AdjAbi}
 Zwillings nannte; eine aus Kreta und Makedonien aus veteranen
 militibus,^{Abl} qui^N_{Pr} dimissi^N_{PerPas} a^{Prp} superioribus^{AdjAbi} imperatoribus^{Abl} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} provinciis^{Abl}
 Soldaten, die entlassen von früheren Feldherrn in diesen Provinzen
 conserderant; duas^{AdjA} ex^{Prp} Asia,^{Abl} quas^A_{Pr} Lentulus^N consul^N conscribendas^A_{Fu1PasGdv}
 hatten sich niedergelassen; zwei aus Asien, welche Lentulus Konsul zu musternde
 curaverat._{PlqAkt}
 hatte veranlasst.
- § 2 praeterea^{Adv} magnum^{AdjA} numerum^A ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Boeotia^{Abl} Achaia^{Abl} Epiroque^{AblKon} supplementi^G
 außerdem große Zahl aus Thessalien Böoten Achaia Epirus und des Ersatzes
 nomine^{Abl} in^{Prp} legiones^A distribuerat; his^D_{Pr} Antonianos^{AdjA} milites^A admiscuerat._{PlqAkt}
 unter dem Namen in die Legionen hatte verteilt; diesen antonianischen Soldaten hatte beigemischt.
- § 3 praeter^{Prp} has^A_{Pr} expectabat_{ImpAkt} cum^{Prp} Scipione^{Abl} ex^{Prp} Syria^{Abl} legiones^A ii.^{AdjA} sagittarios^A
 außer diesen erwartete mit Scipio aus Syrien Legionen zwei. Bogenschützen
 Creta,^{Abl} Lacedaemone,^{Abl} ex^{Prp} Ponto^{Abl} atque^{Kon} Syria^{Abl} reliquisque^{AdjAbiKon} civitatibus^{Abl} iii.^{AdjA}
 Kreta, Sparta, aus Pontos und auch Syrien übrigen und Staaten drei
 milia^A numero^{Abl} habebat_{ImpAkt} funditorum^G cohortes^A sexcenarias^{AdjA} ii,^{AdjA} equites^A vii.^{AdjA}
 Tausend an Zahl hatte, der Schleuderer Kohorten sechshunderter zwei, Reiter sieben
 milia.^A ex^{Prp} quibus^D_{Pr} dc^{AdjA} Gallos^A Deiotarus^N adduxerat;_{PlqAkt} d^{AdjA} Ariobarzanes^N ex^{Prp}
 Tausend. von denen sechshundert Gallier Deiotaros hatte zugeführt, fünfhundert Ariobarzanes aus
 Cappadocia;^{Abl} ad^{Prp} eundem^{AdjA} numerum^A Cotus^N ex^{Prp} Thracia^{Abl} dederat_{PlqAkt} et^{Kon} Sadalam^N
 Kappadokien; zu dieselbe Zahl Kotys aus Thrakien hatte gegeben und Sadalas
 filium^A miserat;_{PlqAkt}
 Sohn hatte gesandt;
- § 4 ex^{Prp} Macedonia^{Abl} cc^{AdjN} erant_{ImpAkt} quibus^D_{Pr} Rhascypolis^N praearat,_{ImpAkt} excellenti^{AdjAbi}
 aus Makedonien zweihundert waren, denen Rhascypolis stand vor, ausgezeichneter
 virtute;^{Abl} d^{AdjN} ex^{Prp} Gabinianis^{AdjAbi} Alexandria,^{Abl} Gallos^A Germanosque,^{AKon} quos^A_{Pr} ibi^{Adv} A.^N
 Tapferkeit; fünfhundert aus gabinianischen Alexandria, Gallier Germanen und, welche dort A.
 Gabinius^N praesidi^G causa^{Abl} apud^{Prp} regem^A Ptolomaicum^A reliquerat,_{PlqAkt} Pompeius^N filius^N
 Gabinius des Schutzes wegen bei den König Ptolemaios hatte zurückgelassen, Pompeius Sohn
 cum^{Prp} classe^{Abl} adduxerat;_{PlqAkt} dccc^{AdjA} ex^{Prp} servis^{Abl} suis^{Abl}_{Pr} pastorumque^{GKon} suorum^G_{Pr}
 mit der Flotte hatte herangeführt; achthundert aus Dienern seinen Hirten und seiner
 numero^{Abl} coegerat;_{PlqAkt}
 an Zahl hatte zusammengetrieben;
- § 5 ccc^{AdjN} Tarcondarius^N Castor^N et^{Kon} Domnilaus^N ex^{Prp} Gallograecia^{Abl} dederant_{PlqAkt} — horum^G_{Pr}
 dreihundert Tarcondarius Castor und Domnilaus aus Gallogräzien hatten gegeben dieser
 alter^N una^{Adv} venerat;_{PlqAkt} alter^N filium^A miserat_{PlqAkt} — ; cc^{AdjN} ex^{Prp} Syria^{Abl}
 der eine zusammen war gekommen, der andere den Sohn hatte gesandt zweihundert aus Syrien
 a^{Prp} Commageno^N Antiocho,^N cui^D_{Pr} magna^{AdjN} Pompeius^N praemia^N tribuit,_{PerAkt} missi^N_{PerPas}
 von Kommagenen Antiochos, welchem große Pompeius Belohnungen verleiht, gesandt
 erant;_{ImpAkt} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} plerique^{AdjN} hippotoxotae.^N
 waren, in diesen die meisten Reiter Bogenschützen.
- § 6 huc^{Adv} Dardanos,^A Bessos^A partim^{Adv} mercennarios,^{AdjA} partim^{Adv} imperio^{Abl} aut^{Kon} gratia^{Abl}
 hierher die Dardaner, die Bessen teils als Söldner, teils durch Befehl oder durch Gunst

comparatos,^A_{PerPas} item^{Adv} Macedones,^A Thessalos^A ac^{Kon} reliquarum^{AdjG} gentium^G et^{Kon} civitatum^G zusammengebracht, ebenfalls Makedonen, Thessalier und der übrigen der Völker und der Städte adiecerat_{PlqAkt} atque^{Kon} eum^{Pr} quem^{Pr} supra^{Adv} demonstravimus_{PerAkt} numerum^A expleverat._{PlqAkt} hatte hinzugefügt und diesen den oben haben wir gezeigt Zahl hatte erfüllt.

Kapitel 5

- § 1 Frumenti^G vim^A maximam^{AdjA} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Asia^{Abl} Aegypto^{Abl} Creta^{Abl} Cyrenis^{Abl} an Getreide Menge größte aus Thessalien Asien Ägypten Kreta Kyrene reliquisque^{AdjAbiKon} regionibus^{Abl} comparaverat._{PlqAkt} den übrigen und den Regionen hatte beschafft.
- § 2 hiemare_{InfAkt} Dyrrachii^G Apolloniae^G omnibusque^{AdjAbiKon} oppidis^{Abl} maritimis^{AdjAbi} constituerat._{PlqAkt} über wintern in Dyrrachium in Apollonia in allen und Städten maritimen hatte beschlossen, ut^{Kon} mare^A transire_{InfAkt} Caesarem^A prohiberet._{ImpAktKnj} eiusque^{GKon} rei^G causa^{Abl} damit das Meer zu überqueren den Caesar verhindere, dessen und der Sache wegen omni^{AdjAbi} ora^{Abl} maritima^{AdjAbi} classem^A disposuerat._{PlqAkt} der ganzen Küste maritimen die Flotte hatte verteilt.
- § 3 praerat_{ImpAkt} Aegyptiis^{AdjD} navibus^D Pompeius^N filius^N Asiaticis^{AdjD} D.^N Laelius^N et^{Kon} C.^N stand vor den ägyptischen Schiffen Pompeius Sohn, den asiatischen D. Laelius und C. Triarius,^N Syriacis^{AdjD} C.^N Cassius,^N Rhodiis^{AdjD} C.^N Marcellus^N cum^{Prp} C.^N Coponio,^{Abl} Triarius, den syrischen C. Cassius, den rhodischen C. Marcellus mit C. Coponio, Liburnicae^{AdjD} atque^{Kon} Achaicae^{AdjD} classi^D Scribonius^N Libo^N et^{Kon} M.^N Octavius.^N der liburnischen und der achäischen Flotte Scribonius Libo und M. Octavius.
- § 4 toti^{AdjD} tamen^{Pt} officio^D maritimo^{AdjD} M.^N Bibulus^N praepositus^N_{PerPas} cuncta^A administrabat;_{ImpAkt} dem ganzen jedoch Dienst maritimen M. Bibulus vorgesetzt alles verwaltete; ad^{Prp} hunc^A summa^N imperii^G respiciebat._{ImpAkt} auf diesen die Höhe der Herrschaft bezog sich.

Kapitel 6

- § 1 Caesar^N ut^{Kon} Brundisium^A venit._{PerAkt} contionatus^N_{PerPas} apud^{Prp} milites,^A quoniam^{Kon} Caesar als nach Brundisium kam, Ansprache gehalten habend bei den Soldaten, weil prope^{Adv} ad^{Prp} finem^A laborum^G ac^{Kon} periculorum^G esset_{ImpAktKnj} perventum,^N_{PerPas} aequo^{AdjAbi} nahe an das Ende der Mühen und der Gefahren sei gelangt worden, mit gleichem animo^{Abl} mancipia^A atque^{Kon} impedimenta^A in^{Prp} Italia^{Abl} relinquenter,_{ImpAktKnj} ipsi^N_{Pr} expediti^{AdjN} Sinn Sklaven und Gepäck stücke in Italien ließen zurück, sie selbst unbelastet naves^A concenderent,_{ImpAktKnj} quo^{Kon} maior^{AdjKmpN} numerus^N militum^G posset_{ImpAktKnj} die Schiffe bestiegen, damit größer Zahl der Soldaten könnte inponi,_{InfPas} omniaque^{AKon} ex^{Prp} victoria^{Abl} et^{Kon} ex^{Prp} sua^{Abl} liberalitate^{Abl} eingesetzt werden, alles und aus Sieg und aus seiner eigenen Freigebigkeit sperarent,_{ImpAktKnj} conclamantibus^{Abl}_{PrÄkt} omnibus,^{Abl}_{Pr} imperaret_{ImpAktKnj} quod^A_{Pr} vellet,_{ImpAktKnj} hofften, zusammen rufenden allen, befehle was was, wollte, quodcumque^A_{Pr} imperavisset,_{PlqAktKnj} se^A_{Pr} aequo^{AdjAbi} animo^{Abl} esse_{InfAkt} facturos,^A_{Fu1Akt} ii^{AdjA} was auch immer befohlen hätte, sich mit gleichem Sinn zu sein machen werdend, zwei Nonas^A Ianuarias^A naves^A solvit._{PerAkt} Nonen des Januar die Schiffe ließ auslaufen.
- § 2 impositae,^N_{PerPas} ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est,_{PrÄkt} legiones^N vii.^{AdjN} auf gesetzt, wie oben gezeigt ist, Legionen sieben.
- § 3 postridie^{Adv} terram^A attigit._{PerAkt} Cerauniorum^G saxa^A inter^{Prp} et^{Kon} alia^{AdjA} loca^A am folgenden Tag das Land erreichte. der Keraunischen Felsen zwischen und andere Orte periculosa^{AdjA} quietam^{AdjA} nanctus^N_{PerPas} stationem^A et^{Kon} portus^A omnes^{AdjA} timens,^N_{PrÄkt} quod^{Kon} gefährliche ruhigen erlangt habend Ankerplatz und Häfen alle fürchtend, weil

teneri_{InfPas} ab^{Prp} adversariis^{Abl} arbitrabantur,^{ImpAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} locum^A qui^N_{Pr} appellabatur^{ImpPas}
gehalten werden von den Gegnern meinte man, zu diesem Ort der genannt wurde
Palaestae,^N omnibus^{AdjAbl} navibus^{Abl} ad^{Prp} unam^{AdjA} incolumibus^{AdjAbl} milites^A exposuit.^{PerAkt}
Palaestae, mit allen Schiffen bis auf die eine unversehrten Soldaten an Land setzte.

Kapitel 7

§ 1 Erat^{ImpAkt} Orici^G Lucretius^N Vesillo^N et^{Kon} Minucius^N Rufus^N cum^{Prp} Asiaticis^{AdjAbl} navibus^{Abl}
war in Oricum Lucretius Vesillo und Minucius Rufus mit asiatischen Schiffen
xviii, Adj quibus^{Abl} iussu^{Abl} D.^N Laelii^G praeerant,^{ImpAkt} M.^N Bibulus^N cum^{Prp} navibus^{Abl}
achtzehn, welchen auf Befehl D. des Laelius standen vor, M. Bibulus mit Schiffen
cx^{Adj} Corcyrae.^G
einundzehn auf Korcyra.

§ 2 sed^{Kon} neque^{Kon} hi^N_{Pr} sibi^D_{Pr} confisi^N_{PerPas} ex^{Prp} portu^{Abl} prodire^{InfAkt} sunt^{PräAkt} ausi,^N_{PerPas}
aber und nicht diese sich vertrauend aus dem Hafen hinauszugehen sind gewagt,
cum^{Kon} Caesar^N omnino^{Adv} xii^{Adj} naves^A longas^{AdjA} praesidio^D duxisset,^{PlqAktKnj} in^{Prp} quibus^{Abl}
als Caesar insgesamt zwölf Schiffe Lang Schiffe zum Schutz geführt habe, in denen
erant^{ImpAkt} constratae^N_{PerPas} iii,^{Adj} neque^{Kon} Bibulus^N impeditis^{Abl}_{PerPas} navibus^{Abl}
waren gedeckt vier, und nicht Bibulus behinderten Schiffen
dispersisque^{AblKon}_{PerPas} remigibus^{Abl} satis^{Adv} mature^{Adv} occurrit,^{PerAkt} quod^{Kon} prius^{AdvKmp} ad^{Prp}
zerstreuten und Ruderern hinreichend zeitig kam entgegen, weil zuvor zum
continentem^A visus^N_{PerPas} est^{PräAkt} Caesar,^N quam^{Kon} de^{Prp} eius^G_{Pr} adventu^{Abl} fama^N omnino^{Adv} in^{Prp}
Festland gesehen ist Caesar, ehe über seiner Ankunft Kunde überhaupt in
eas^A_{Pr} regiones^A perferretur.^{ImpPasKnj} jene Gegenden hingetragen würde.

Kapitel 8

§ 1 Expositis^{Abl}_{PerPas} militibus^{Abl} naves^N eadem^{AdjAbl} nocte^{Abl} Brundisium^A a^{Prp} Caesare^{Abl}
angelandeten Soldaten Schiffe in derselben Nacht nach Brundisium von Caesar
remittuntur,^{PräPas} ut^{Kon} reliquae^{AdjN} legiones^N equitatusque^{NKon} transportari^{InfPas}
werden zurückgeschickt, damit die übrigen Legionen Reiterei und transportiert werden
possent.^{ImpAktKnj} könnten.

§ 2 huic^D_{Pr} officio^D praepositus^N_{PerPas} erat^{ImpAkt} Fufius^N Calenus^N legatus,^N qui^N_{Pr} celeritatem^A in^{Prp}
diesem Dienst vorgesetzt war Fufius Calenus Gesandter, der Schnelligkeit in
transportandis^{Abl}_{GdvFu1Pas} legionibus^{Abl} adhiberet.^{ImpAktKnj} sed^{Kon} serius^{Adv} a^{Prp} terra^{Abl}
beim zu transportierenden Legionen anwendete. aber später von der Küste
proiectae^N_{PerPas} naves^N neque^{Kon} usae^N_{PerPas} nocturna^{AdjAbl} aura^{Abl} in^{Prp} redeundo^{Abl}_{Ger}
vorgesegelt Schiffe und nicht benutzt habend nächtlichen Brise beim Zurück Gehen
ffenderunt.^{PerAkt} stießen auf.

§ 3 oBibulus^N enim^{Pt} Corcyrae^G certior^{AdjKmpN} factus^N_{PerPas} de^{Prp} adventu^{Abl} Caesaris,^G sperans^N_{PräAkt}
Bibulus nämlich auf Korcyra kundiger gemacht über Ankunft des Caesar, hoffend
alicui^D_{Pr} se^A_{Pr} parti^D onustarum^{AdjG} navium^G occurrere^{InfAkt} posse^{InfAkt} inanibus^{AdjAbl}
irgendeiner sich einem Teil der beladenen der Schiffe zu begegnen zu können leeren
occurrit,^{PerAkt} et^{Kon} nactus^N_{PerPas} circiter^{Adv} xxx^{Adj} in^{Prp} eas^A_{Pr} indilgentiae^G sua^G_{Pr} ac^{Kon}
traf, und erlangt habend ungefähr dreißig in sie der Nachlässigkeit seiner und
doloris^G iracundiam^A erupit,^{PerAkt} omnesque^{AKon} Pr incendit^{PerAkt} eodemque^{AdjAblKon} igne^{Abl}
des Schmerzes Zorn brach aus, alle und entzündete mit dem gleichen und Feuer
nautas^A dominosque^{AKon} navium^G interfecit,^{PerAkt} magnitudine^{Abl} poenae^G reliquos^{AdjA}
Seeleute Eigentümer und der Schiffe tötete, durch die Größe der Strafe die Übrigen

terreri_{InfPas} sperans._N
 erschreckt zu werden hoffend.
 § 4 hoc_{Abl} confecto_{Abl} negotio_{Abl} a_{Prp} Sasonis^G ad_{Prp} Orici^G portum^A stationes^A litoraque^{AKon}
 nach dieser vollendeten Sache von Sason bis zum Oricum Hafen Posten Küsten und
 omnia^A longe^{Adv} lateque^{AdvKon} classibus^{Abl} occupavit,_{PerAkt} custodiisque^{AblKon} diligentius^{AdvKmp}
 alles weit breit und mit Flotten besetzte, Wachen und sorgfältiger
 dispositis,^{Abl} ipse^N_{Pr} gravissima^{AdjSupAbl} hieme^{Abl} in_{Prp} navibus^{Abl} excubans^N_{PräAkt} neque^{Kon}
 angeordneten, selbst sehr schweren im Winter in Schiffen Wache haltend und nicht
 ullum^{AdjA} laborem^A aut^{Kon} munus^A despiciens^N_{PräAkt} neque^{Kon} subsidium^A exspectans,^N_{PräAkt} si^{Kon} in^{Prp}
 irgendeine Mühe oder Dienst geringschätzend und nicht Hilfe erwartend, wenn in
 Caesaris^G complexum^A venire_{InfAkt} posset._{ImpAktKnj} [Zeile Lost]
 des Caesar Umarmung zu kommen könnte. [Zeile Lost]

Kapitel 9

§ 1 Discessu^{Abl} Liburnarum^G ex_{Prp} Illyrico^{Abl} M.^N Octavius^N cum_{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quas^A_{Pr} habebat_{ImpAkt}
 durch den Abzug der Liburner aus Illyrien M. Octavius mit jenen welche hatte
 navibus^{Abl} Salonas^A pervenit._{PerAkt} ibi^{Adv} concitatis^{Abl}_{PerPas} Dalmatis^{Abl} reliquaque^{AdjAbiKon}
 mit Schiffen nach Salona gelangte. dort aufgehetzten Dalmatiern übrigen und
 barbaris^{Abl} Issam^A a_{Prp} Caesaris^G amicitia^{Abl} avertit._{PerAkt}
 Barbaren Issa von des Caesar Freundschaft wandte ab.

§ 2 conventum^A Salonis^G cum^{Kon} neque^{Kon} pollicitationibus^{Abl} neque^{Kon} denuntiatione^{Abl} periculi^G
 Versammlung von Salona als weder durch Versprechungen noch durch Androhung der Gefahr
 permovere_{InfAkt} posset._{ImpAktKnj} oppidum^A oppugnare_{InfAkt} instituit._{PerAkt} est_{PräAkt} autem^{Pt} oppidum^N
 zu bewegen vermochte, die Stadt anzugreifen begann. ist aber die Stadt
 et^{Kon} loci^G natura^{Abl} et^{Kon} colle^{Abl} munitum.^N_{PerPas}
 und des Ortes Natur und durch einen Hügel befestigt.

§ 3 sed^{Kon} celeriter^{Adv} cives^N Romani^{AdjN} ligneis^{AdjAbl} effectis^{Abl}_{PerPas} turribus^{Abl} sese^A_{Pr} munierunt,_{PerAkt}
 aber rasch Bürger Römer hölzernen hergestellten Türmen sich befestigten,
 et^{Kon} cum^{Kon} essent_{ImpAktKnj} infirmi^{AdjN} ad_{Prp} resistendum^A_{Ger} propter^{Prp} paucitatem^A hominum^G
 und da waren schwach zum Widerstehen wegen der Geringzahl der Menschen
 crebris^{AdjAbl} confecti^N_{PerPas} vulneribus,^{Abl} ad_{Prp} extremum^{AdjA} auxilium^A descenderunt_{PerAkt}
 häufigen zugesetzt worden durch Wunden, zu letztem Mittel griffen
 servosque^{AKon} omnes^{AdjA} puberes^{AdjA} liberaverunt_{PerAkt} et^{Kon} praesectis^{Abl}_{PerPas} omnium^G_{Pr} mulierum^G
 Sklaven und alle Erwachsenen befreiten und abgeschnittenen aller Frauen
 crinibus^{Abl} tormenta^A effecerunt._{PerAkt}
 Haaren Wurf Maschinen fertigten an.

§ 4 quorum^G_{Pr} cognita^{Abl}_{PerPas} sententia^{Abl} Octavius^N quinis^{AdjAbl} castris^{Abl} oppidum^A circumdedit_{PerAkt}
 deren erkannt Entscheidung Octavius mit je fünf Lagern die Stadt umgab
 atque^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} obsidione^{Abl} et^{Kon} oppugnationibus^{Abl} eos^A_{Pr} premere_{InfAkt}
 und mit einem zu der Zeit durch Belagerung und durch Angriffe sie zu bedrängen
 coepit._{PerAkt}
 begann.

§ 5 illi^N_{Pr} omnia^A perpeti_{InfPas} parati^N_{PerPas} maxime^{Adv} a_{Prp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} laborabant._{ImpAkt}
 jene alles zu erdulden bereit gemacht besonders von der Sache des Getreides litten.
 cui^D_{Pr} re^{Abl} missis^{Abl}_{PerPas} ad_{Prp} Caesarem^A legatis^{Abl} auxilium^A ab_{Prp} eo^{Abl}_{Pr}
 wobei in der Sache geschickt worden zu Caesar mit Gesandten Hilfe von ihm
 petebant; _{ImpAkt} reliqua, ^{AdjA} ut^{Kon} poterant, _{ImpAkt} incommoda^A per^{Prp} se^A_{Pr} sustinebant._{ImpAkt}
 erbenet; die übrigen, wie konnten, Unannehmlichkeiten durch sich selbst ertrugen.

§ 6 et^{Kon} longo^{AdjAbl} interposito^{Abl}_{PerPas} spatio^{Abl} cum^{Kon} diurnitas^N oppugnationis^G
 und mit langem hineingelegt worden Zwischen Raum als lange Dauer der Belagerung

neglegentiores^{AdjKmpA} Octavianos^A effecisset,^{PlqAktKnj} nacti^N_{PerPas} occasionem^A meridiani^{AdjG}
 nachlässiger die Octavianer gemacht hätte, erlangt habend Gelegenheit des Mittags
 temporis^G discussu^{Abl} eorum^G pueris^{Abl} mulieribusque^{AblKon} in^{Prp} muro^{Abl}
 der Zeit durch den Weggang von ihnen mit Knaben mit Frauen und auf der Mauer
 dispositis,^{Abl} PerPas nequid^{PtA} Pr cotidiana^{AdjG} consuetudinis^G desideraretur, ^{ImpPasKnj} ipsi^N_{Pr}
 aufgestellt worden, damit nicht etwas der täglichen Gewohnheit entbehrt würde, sie selbst
 manu^{Abl} facta^{Abl} PerPas cum^{Prp} iis^{Abl} Pr quos^A Pr nuper^{Adv} maxime^{AdvSup} liberaverant,^{PlqAkt} in^{Prp}
 mit einer Schar gemacht mit jenen die kürzlich besonders befreit hatten, in
 proxima^{AdjSupA} Octavi^G castra^A inruperunt.^{PerAkt}
 nächsten des Octavius Lager brachen ein.

- § 7 his^{Abl} Pr expugnatis^{Abl} PerPas eodem^{AdjAbl} impetu^{Abl} altera^{AdjA} sunt^{PräAkt} adorti,^N_{PerPas}
 nach diesen erobert worden mit dem gleichen Ansturm das zweite sind angegriffen habend,
 inde^{Adv} tertia^{AdjA} et^{Kon} quarta^{AdjA} et^{Kon} deinceps^{Adv} reliqua,^{AdjA} omnibusque^{AblKon} eos^A_{Pr} castris^{Abl}
 danach das dritte und das vierte und der Reihe nach die übrigen, aus allen und sie Lagern
 expulerunt^{PerAkt} et^{Kon} magno^{AdjAbl} numero^{Abl} interfecto^{Abl} PerPas reliquos^{AdjA} atque^{Kon} ipsum^A_{Pr}
 vertrieben und mit großer Zahl getötet worden die Übrigen und selbst
 Octavium^A in^{Prp} naves^A configere^{InfAkt} coegerunt.^{PerAkt}
 Octavius in die Schiffe zu flüchten zwangen.
- § 8 iamque^{AdvKon} hiems^N adpropinquabat,^{ImpAkt} et^{Kon} tantis^{AdjAbl} detrimentis^{Abl} acceptis^{Abl}_{PerPas}
 schon und der Winter nahte, und so großen Verlusten erlitten worden
 Octavius desperata^{Abl} PerPas oppugnatione^{Abl} oppidi^G Dyrrachium^A sese^A_{Pr} ad^{Prp} Pompeium^A
 Octavius verzweifelt worden Belagerung der Stadt Dyrrachium sich zu Pompeius
 recipit.^{PerAkt} zurückzog.

Kapitel 10

- § 1 Demonstravimus^{PerAkt} L.^N Vibullium^A Rufum,^A Pompei^G praefectum,^A bis^{Adv} in^{Prp} potestatem^A
 wir haben gezeigt L. Vibullius Rufus, des Pompeius Befehlshaber, zweimal in Gewalt
 pervenisse^{PerAktInfl} Caesaris^G atque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr esse^{InfAkt} dimissum,^A_{PerPas} semel^{Adv} ad^{Prp}
 gekommen zu sein des Caesar und auch von ihm zu sein entlassen worden, einmal nach
 Corfinium,^A iterum^{Adv} in^{Prp} Hispania.^{Abl}
 Corfinium, wieder in Spanien.
- § 2 hunc^A_{Pr} pro^{Prp} suis^{AdjAbl} beneficiis^{Abl} Caesar^N idoneum^{AdjA} iudicaverat,^{PlqAkt} quem^A_{Pr} cum^{Prp}
 diesen für seine eigenen Wohl taten Caesar geeignet hatte geurteilt,
 mandatis^{Abl} ad^{Prp} Cn.^N Pompeium^A mitteret,^{ImpAktKnj} eundemque^{AdjAKon} apud^{Prp} Cn.^N Pompeium^A
 Weisungen zu Cn. Pompeius senden würde, denselben und bei Cn. Pompeius
 auctoritatem^A habere^{InfAkt} intellegebat.^{ImpAkt}
 Einfluss zu haben erkannte.
- § 3 erat^{ImpAkt} autem^{Pt} haec^N_{Pr} summa^N mandatorum:^G debere^{InfAkt} utrumque^A_{Pr} pertinacie^G
 war aber dies Haupt inhalt der Aufträge: sollen jeder von beiden der Hartnäckigkeit
 finem^A facere^{InfAkt} et^{Kon} ab^{Prp} armis^{Abl} discedere^{InfAkt} neque^{Kon} amplius^{AdvKmp} fortunam^A
 ein Ende zu machen und von den Waffen wegzugehen und nicht weiter das Glück Schicksal
 perclitari.^{InfPas}
 zu gefährden.
- § 4 satis^{Adv} esse^{InfAkt} magna^{AdjN} utrimque^{Adv} incommoda^N accepta,^N_{PerPas} quae^N_{Pr} pro^{Prp}
 hinreichend zu sein große beiderseits Unannehmlichkeiten erhalten worden, die an Stelle von
 disciplina^{Abl} et^{Kon} praeceptis^{Abl} habere^{InfAkt} possent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} reliquos^{AdjA} casus^A
 Zucht und Vorschriften zu haben vermöchten, damit die übrigen Fälle
 timerent:^{ImpAktKnj}
 fürchteten:

§ 5	illum ^A Pr jenen aus Italien Hispanis ^{Abl} Spanien Landesteilen und auch hundert und auch dreißig; exercitus ^G	Italia ^{Abl} aus Italien et Kon cohortibus ^{Abl} Kohorten und xxx; ^{AdjAbl} se ^A sich selbst Antoni ^G Heeres und des Antonius	expulsum ^A vertrieben worden in Prp in Italien und morte ^{Abl} durch den Tod militumque ^{GKon} der Soldaten und	amissa ^{Abl} verloren worden Italia ^{Abl} und auch Curionis ^G des Curio und deditio ^{Abl} durch die Übergabe	Sicilia ^{Abl} Sizilien und atque ^{Kon} Spanien und auch detrimento ^{Abl} durch den Verlust ad ^{Prp} bei	duabusque ^{AdjAblKon} zwei und der Römer Africani ^G des Afrikanischen	
§ 6	proinde ^{Adv} daher fortuna ^N das Glück Schicksal essent ^{ImpAktKnj} wären	sibi ^D sich und der Staats posset, ^{ImpAktKnj} können, documento. ^{Abl} zum Beweis.	ac ^{Kon} und Anliegen iam ^{Adv} schon sich selbst	rei ^D publicae ^{AdjD} Anliegen ipsi ^N sie selbst	parcerent, ^{ImpAktKnj} schonen möchten, incommodis ^{Abl} durch die Nachteile	cum ^{Kon} da wie viel suis ^{AdjAbl} ihre eigenen	quantum ^{Adv} im Krieg satis ^{Adv} hinreichend
§ 7	hoc ^A dies confideret ^{ImpAktKnj} vertraute modo ^{Pt} tribusset ^{PlqAktKnj} nur zugestanden hätte pacis ^G des Friedens parte ^{Abl} contentum, ^{AdjA}	unum ^{AdjA} das eine et Kon und tribusset ^{PlqAktKnj} zu sein pares ^{AdjN} gleich ambo ^{AdjN} beide fortuna, ^N das Glück Schicksal, superior ^{AdjKmpN} überlegen qui ^N den, der se ^A sich	esse ^{InfAkt} zu sein tempus ^A Zeit de ^{Prp} über pace ^{Abl} Frieden agendi, ^G des Verhandelns, viderentur; ^{ImpPasKnj} schielen; non ^{Pt} nicht zu sein esse ^{InfAkt} videretur, ^{ImpPasKnj} scheine, omnia ^A alles habiturum ^A haben werden	pace ^{Abl} des Verhandelns, ambo ^{AdjN} beide fortuna, ^N das Glück Schicksal, superior ^{AdjKmpN} überlegen qui ^N den, der se ^A sich omnia ^A alles habiturum ^A haben werden	agendi, ^G des Verhandelns, viderentur; ^{ImpPasKnj} schielen; non ^{Pt} nicht zu sein esse ^{InfAkt} videretur, ^{ImpPasKnj} scheine, habiturum ^A haben werden	dum ^{Kon} solange sibi ^D ihm selbst si ^{Kon} wenn vero ^{Pt} aber alteri ^D dem anderen usurum ^A gebrauchen werdend fore ^{Fu1AktInf} und nicht sein werden confideret. ^{ImpAktKnj} vertraute.	uterque ^N jeder von beiden alteri ^D ein wenig condicionibus ^{Abl} die Bedingungen aqua ^{AdjAbl} mit gleichem
§ 8	condiciones ^N Bedingungen ab ^{Prp} senatu ^{Abl}	pacis ^G des Friedens et Kon a ^{Prp} populo ^{Abl} von dem Senat ante ^{Adv} weil zuvor zusammenzukommen peti ^{InfPas} ersucht zu werden	quoniam ^{Kon} weil publicae ^{AdjD} Wesen et Kon und ipsis ^D ihnen selbst statim ^{Adv} sofort iuravisset ^{PlqAktKnj} geschworen hätte	antea ^{Adv} zuvor convenire ^{InfAkt} zusammenzukommen debere. ^{InfAkt} sollten.	non ^{Pt} nicht potuissent, ^{PlqAktKnj} gekonnt hätten, in Rom	Romae ^{Abl}	
§ 9	interea ^{Adv} unterdes uterque ^N jeder von beiden proximo ^{AdjAbl} den nächsten	et Kon und rei ^D dem Staats in ^{Prp} contione ^{Abl} in der Volksversammlung exercitum ^A das Heer	publicae ^{AdjD} Wesen et Kon und ipsis ^D ihnen selbst statim ^{Adv} sofort iuravisset ^{PlqAktKnj} geschworen hätte	placere ^{InfAkt} zu gefallen oportere, ^{InfAkt} sich ziemen, se ^A sich	si ^{Kon} wenn triduo ^{Abl} in drei Tagen		
§ 10	depositis ^{Abl} niedergelegt worden populi ^G des Volkes	armis ^{Abl} Waffen senatusque ^{GKon} des Senats und	auxiliisque, ^{AdjKon} Hilfs truppen und, iudicio ^{Abl} Urteil probari ^{InfPas} gebilligt zu werden	AbiKon mit denen fore ^{Fu1AktInf} sein werden utrumque ^A jeden von beiden	confiderent, ^{ImpAktKnj} vertrauen würden, contentum. ^{AdjA} zufrieden.	necessario ^{Adv}	notwendig
§ 11	haec ^N dieses suas ^{AdjA}	quo ^{Abl} wodurch terrestris ^{AdjA}	facilius ^{AdvKmp} leichter urbiumque ^{GKon} der Städte und	Pompeio ^D dem Pompeius copias ^A Truppen	probari ^{InfPas} gebilligt zu werden dimissurum. ^A entlassen werden.	possent, ^{ImpAktKnj} vermöchten,	omnis ^{AdjA} alle

Kapitel 11

§ 1	Vibullius ^N Vibullius de ^{Prp} repentino ^{AdjAbl}	expositus ^N ausgesetzt worden adventu ^{Abl} von plötzlichen	Corcyrae ^{Abl} auf Korkyra Caesaris ^G von der Ankunft	non ^{Pt} nicht fieri ^{InfPas} des Caesar	minus ^{AdvKmp} weniger certiore ^{AdjKmpA} Pompeius	necessarium ^{AdjA} nötig kundiger, zu werden	esse ^{InfAkt} zu sein uti ^{Kon} damit zu
	Pr Plan	PerPas zu fassen	PerAkt können,	ante ^{Adv} ehe	quam ^{Kon} als	de ^{Prp} über	existimavit ^{PerAkt} hielt er ag <i>InfPas</i> verhandelt zu werden

inciperetur, ^{ImpPasKnj} atque ^{Kon} ideo ^{Adv} continuato ^{Abl} ^{PerPas} nocte ^{Abl} ac ^{Kon} die ^{Abl} itinere ^{Abl}
 begänne, und auch deshalb fortgesetzt worden bei Nacht und bei Tag auf dem Marsche
 atque ^{Kon} omnibus ^{AdjAbl} oppidis ^{Abl} mutatis ^{Abl} ^{PerPas} ad ^{Prp} celeritatem ^A iumentis ^{Abl} ad ^{Prp} Pompeium ^A
 und auch allen Städten gewechselt worden auf Schnelligkeit mit Zug tieren zu Pompeius
 contendit, ^{PerAkt} ut ^{Kon} adesse ^{InfAkt} Caesarem ^A nuntiaret. ^{ImpAktKnj}
 elte, damit an wesend sein Caesar meldete würde.

§ 2 Pompeius ^N erat ^{ImpAkt} eo ^{Abl} ^{Pr} tempore ^{Abl} in ^{Prp} Candavia ^{Abl} iterque ^{Kon} ex ^{Prp} Macedonia ^{Abl} in ^{Prp}
 Pompeius war zu jener Zeit in Candavia den Weg und aus Makedonien in
 hiberna ^A Apollonium ^A Dyrrachiumque ^{AKon} habebat. ^{ImpAkt} sed ^{Kon} re ^{Abl} nova ^{AdjAbl}
 Winter lager Apollonia Dyrrachium und hatte. aber durch die Sache neue
 perturbatus ^N ^{PerPas} maioribus ^{AdjKmpAbl} itineribus ^{Abl} Apollonium ^A petere ^{InfAkt} coepit, ^{PerAkt} ne ^{Kon}
 verwirrt worden größeren Märschen Apollonia anzusteuern begann, damit nicht
 Caesar ^N orae ^G maritimae ^{AdjG} civitates ^A occuparet. ^{ImpAktKnj}
 Caesar der Küste des Meeres Städte nähme ein.

§ 3 at ^{Kon} ille ^N ^{Pr} expositis ^{Abl} ^{PerPas} militibus ^{Abl} eodem ^{AdjAbl} die ^{Abl} Oricum ^A proficiscitur. ^{PräPas} quo ^{Adv} cum ^{Kon}
 aber jener ausgesetzt worden Soldaten am gleichen Tag Oricum bricht auf. wohin als
 venisset, ^{PlqAktKnj} L. ^N Torquatus, ^N qui ^N ^{Pr} iussu ^{Abl} Pompei ^G oppido ^D praearat, ^{ImpAkt}
 gekommen wäre, L. Torquatus, der auf Befehl des Pompeius dem Städtchen vorstand
 praesidiumque ^{AKon} ibi ^{Adv} Parthinorum ^G habebat, ^{ImpAkt} conatus ^N ^{PerPas} portis ^{Abl} clausis ^{Abl}
 eine Besatzung und dort der Parthiner hatte, versucht habend mit den Toren geschlossen worden
 oppidum ^A defendere, ^{InfAkt} die Stadt zu verteidigen,

§ 4 cum ^{Kon} Graecos ^A murum ^A ascendere ^{InfAkt} atque ^{Kon} arma ^A capere ^{InfAkt} iuberet, ^{ImpAktKnj} illi ^N ^{Pr}
 als die Griechen die Mauer zu besteigen und auch Waffen zu ergreifen beföhle, jene
 autem ^{Pt} se ^A ^{Pr} contra ^{Prp} imperium ^A populi ^G Romani ^{AdjG} pugnatores ^A Fu1Akt negarent, ^{ImpAktKnj}
 aber sich gegen die Herrschaft des Volkes der Römer kämpfen werdend verneinten,
 oppidanii ^N autem ^{Pt} etiam ^{Adv} sua ^{AdjAbl} sponte ^{Abl} Caesarem ^A recipere ^{InfAkt} conarentur, ^{ImpPasKnj}
 die Städter aber auch aus eigener Antriebs kraft Caesar aufzunehmen versuchten,
 desperatis ^{Abl} omnibus ^{AdjAbl} auxiliis ^{Abl} portas ^A aperuit, ^{PerAkt} et ^{Kon} se ^A ^{Pr} atque ^{Kon} oppidum ^A
 hoffnungs los gewordenen allen Hilfen die Tore öffnete und sich und auch die Stadt
 Caesari ^D dedidit, ^{PerAkt} in columnisque ^{AdjNkon} ab ^{Prp} eo ^{Abl} Pr conservatus ^N ^{PerPas} est. ^{PräAkt}
 dem Caesar übergab unverletzt und von ihm bewahrt worden ist.

Kapitel 12

§ 1 Recepto ^{Abl} ^{PerPas} Caesar ^N Orico ^{Abl} nulla ^{AdjAbl} interposita ^{Abl} mora ^{Abl} Apolloniam ^A
 wieder genommen worden Caesar Oricum kein eingeschoben worden Aufschub nach Apollonia
 proficiscitur. ^{PräAkt} eius ^G ^{Pr} adventu ^{Abl} audito ^{Abl} ^{PerPas} L. ^N Staberius, ^N qui ^N ^{Pr} ibi ^{Adv} praearat, ^{ImpAkt}
 bricht auf. seiner Ankunft gehört worden L. Staberius, der dort stand vor,
 aquam ^A comportare ^{InfAkt} in ^{Prp} arcem ^A atque ^{Kon} eam ^A ^{Pr} munire ^{InfAkt} obsidesque ^{AKon} ab ^{Prp}
 Wasser zusammen tragen in die Burg und auch diese befestigen Geiseln und von
 Apolloniatisbus ^{Abl} exigere ^{InfAkt} coepit, ^{PerAkt} den Apolloniaten fordern begann.

§ 2 illi ^N ^{Pr} vero ^{Pt} datus ^A ^{Fu1Akt} se ^A ^{Pr} negare ^{InfAkt} neque ^{Kon} portas ^A consuli ^D praeclusuros ^A ^{Fu1Akt}
 jene aber geben werdend sich verneinen und nicht die Tore dem Konsul vor schließen werdend
 neque ^{Kon} sibi ^D iudicium ^A sumptuos ^A ^{Fu1Akt} contra, ^{Adv} atque ^{Kon} omnis ^{AdjN} Italia ^N populusque ^{NKon}
 und nicht sich das Urteil nehmen werdend gegen, und auch ganz Italien das Volk und
 Romanus ^{AdjN} iudicavisset. ^{PlqAktKnj}
 römisch entschieden hätte.

§ 3 quorum ^G ^{Pr} cognita ^{Abl} ^{PerPas} voluntate ^{Abl} clam ^{Adv} profugit ^{PerAkt} Apollonia ^{Abl} Staberius. ^N illi ^N ^{Pr} ad ^{Prp}
 deren erkannt worden Wille heimlich entwich aus Apollonia Staberius. jene zu

Caesarem^A legatos^A mittunt^{PräAkt} oppidoque^{AblKon} recipiunt.^{PräAkt}
 Caesar Gesandte senden in der Stadt und nehmen auf.
 § 4 hos^A Pr sequuntur^{PräAkt} Byllidenses^N Amantini^N et^{Kon} reliquae^{AdjN} finitimae^{AdjN} civitates^N
 diese folgen die Byllidenses die Amantiner und übrigen benachbarten Städte
 totaque^{AdjNKon} Epirus^N et^{Kon} legatis^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A missis,^{Abl} PerPas quae^A Pr
 ganze und die Epirus und mit den Gesandten zu Caesar geschickt worden, was
 imperaret,^{ImpAktKnj} facturos^A Fu1Akt pollicentur.^{PräAkt}
 befehlen würde, machen werdend versprechen.

Kapitel 13

- § 1 At^{Kon} Pompeius^N cognitis^{Abl} PerPas his^{Abl} rebus,^{Abl} quae^N Pr erant^{ImpAkt} Orici^G atque^{Kon} Apolloniae^G
 aber Pompeius erkannt worden diesen Dingen, die waren in Oricum und auch in Apollonia
 gestae,^N PerPas Dyrrachio^G timens^N PräAkt diurnis^{AdjAbl} eo^{Adv} nocturnisque^{AdjAblKon} itineribus^{Abl}
 vollbracht, in Dyrrachium fürchtend bei täglichen dorthin nächtlichen und Märschen
 contendit.^{PerAkt} eilte.
- § 2 simul^{Adv} Caesar^N adpropinquare^{InfAkt} dicebatur;^{ImpPas} tantusque^{AdjNKon} terror^N incidit^{PerAkt} eius^G Pr
 zugleich Caesar sich nähern wurde gesagt; so groß und Schrecken fiel ein seinem
 exercitu,^{Abl} quo^{Kon} properans^N PräAkt noctem^A die^{Abl} coniunxerat^{PlqAkt} neque^{Kon}
 Heer, weil eilend die Nacht mit dem Tag zusammen gefügt hatte und nicht
 iter^A intermiserat,^{PlqAkt} ut^{Kon} paene^{Adv} omnes^{AdjA} ex^{Prp} Epiro^{Abl} finitimisque^{AdjAblKon}
 den Marsch unterbrochen hatte, so dass fast alle aus Epirus benachbarten und
 regionibus^{Abl} signa^A relinquenter,^{ImpAktKnj} complures^{AdjN} arma^A proicerent,^{ImpAktKnj} ac^{Kon}
 Gegenden die Fahnen zurückließen würden, zahlreiche die Waffen wegwerfen würden, und auch
 fugae^G simile^{AdjN} iter^N videretur.^{ImpPasKnj}
 einer Flucht ähnlich der Marsch erschien.
- § 3 sed^{Kon} cum^{Kon} prope^{Prp} Dyrrachium^A Pompeius^N constitisset^{PlqAktKnj} castraque^{AKon} metari^{InfAkt}
 aber als nahe bei Dyrrachium Pompeius sich aufgestellt hätte das Lager und ab messen
 iussisset,^{PlqAktKnj} perterritio^{Abl} PerPas etiam^{Adv} tum^{Adv} exercitu^{Abl} princeps^N Labienus^N procedit^{PräAkt}
 befohlen hätte, erschreckt worden auch damals Heer als Erster Labienus tritt vor
 iuratque^{Kon} PräAkt se^A Pr eum^A Pr non^{Pt} deserturum^A Fu1Akt eundemque^{AdjAKon} casum^A
 schwört und sich ihn nicht verlassen werdend denselben und Fall
 subiturum,^A Fu1Akt quemcumque^A Pr ei^D Pr fortuna^N tribuisset.^{PlqAktKnj}
 auf sich nehmen werdend, welchen auch immer ihm Glück Schicksal zugestanden hätte.
- § 4 hoc^A Pr idem^{AdjA} reliqui^{AdjN} iurant^{PräAkt} legati;^N hos^A Pr tribuni^N militum^G
 dies selbe die Übrigen schwören die Gesandten; diese die Tribunen der Soldaten
 centurionesque^{NKon} sequuntur,^{PräAkt} atque^{Kon} idem^{AdjN} omnis^{AdjN} exercitus^N iurat.^{PräAkt}
 die Zenturionen und folgen, und auch dasselbe der ganze Heer schwört.
- § 5 Caesar^N praeoccupato^{Abl} PerPas itinere^{Abl} ad^{Prp} Dyrrachium^A finem^A properandi^G Ger facit^{PräAkt}
 Caesar vorher besetzt worden Weg nach Dyrrachium ein Ende des Eilens macht
 castraque^{AKon} ad^{Prp} flumen^A Apsum^A ponit^{PräAkt} in^{Prp} finibus^{Abl} Apolloniatum,^G ut^{Kon}
 das Lager und an den Fluss Apsus stellt auf in den Gebieten der Apolloniaten, damit
 castellis^{Abl} vigiliisque^{AdjKon} bene^{Adv} meritae^N PerPas civitates^N tutae^{AdjN} essent^{ImpAktKnj}
 durch Kastelle durch Wachen und gut verdient worden die Städte geschützt seien
 praesidio,^{Abl} ibique^{AdvKon} reliquarum^{AdjG} ex^{Prp} Italia^{Abl} legionum^G adventum^A expectare^{InfAkt} et^{Kon}
 durch Schutz, und dort der übrigen aus Italien der Legionen die Ankunft erwarten und
 sub^{Prp} pellibus^{Abl} hiemare^{InfAkt} constituit.^{PerAkt}
 unter Fellen über wintern beschloss.
- § 6 hoc^A Pr idem^{AdjA} Pompeius^N fecit^{PerAkt} et^{Kon} trans^{Prp} flumen^A Apsum^A positis^{Abl} PerPas castris^{Abl}
 dies selbe Pompeius tat und jenseits von dem Fluss Apsus aufgestellt worden Lagern

eo^{Adv} copias^A omnes^{AdjA} auxiliaque^{AKon} conduit.^{PerAkt}
dorthin Truppen alle Hilfstruppen und zog zusammen.

Kapitel 14

§ 1 Calenus^N legionibus^{Abl} equitibusque^{AblKon} Brundisii^G in^{Prp} naves^A inpositis,^{Abl} ut^{Kon}
Celenus mit Legionen mit Reitern und in Brundisium in die Schiffe eingesetzt worden, wie
erat^{ImpAkt} praeceptum^N PerPas a^{Prp} Caesare,^{Abl} quantam^{AdjA} navium^G facultatem^A habebat,^{ImpAkt}
war befohlen worden von Caesar, wie viel an Schiffen Kapazität hatte,
naves^A solvit,^{PerAkt} paulumque^{AdvKon} a^{Prp} portu^{Abl} progressus^N PerPas litteras^A a^{Prp} Caesare^{Abl}
Schiffe ließ auslaufen, ein wenig und von dem Hafen vorgerückt seiend Briefe von Caesar
acceptum^{PerAkt} quibus^{Abl} Pr est^{PräAkt} certior^{AdjKmpN} factus^N PerPas portus^A litoraque^{AKon} omnia^{AdjA}
erhielt, durch welche ist kundiger gemacht worden die Häfen die Küsten und alle
classibus^{Abl} adversariorum^G teneri.^{InfPas}
von Flotten der Gegner gehalten zu werden.

§ 2 quo^{Abl} Pr cognito^{Abl} PerPas se^A Pr in^{Prp} portum^A recipit^{PräAkt} navesque^{AKon} omnes^{AdjA} revocat.^{PräAkt}
wodurch erkannt worden sich in den Hafen nimmt zurück die Schiffe und alle ruft zurück.
una^{AdjN} ex^{Prp} his^{Abl} Pr quae^N Pr perseveravit^{PerAkt} neque^{Kon} imperio^{Abl} Caleni^G obtemperavit,^{PerAkt}
eine von diesen die beharrte und nicht dem Befehl des Celenus gehorchte,
quod^{Kon} erat^{ImpAkt} sine^{Prp} militibus^{Abl} privatoque^{AdjAbIkon} consilio^{Abl} administrabatur,^{ImpPas}
weil war ohne Soldaten privatem und Rat wurde verwaltet,
delata^N PerPas Oricum^A atque^{Kon} a^{Prp} Bibulo^{Abl} expugnata^N PerPas est;^{PräAkt}
hinge bracht worden nach Oricum und auch von Bibulus erobert worden ist;

§ 3 qui^N Pr de^{Prp} servis^{Abl} liberisque^{AblKon} omnibus^{AdjAbl} ad^{Prp} inpuberes^A supplicium^A sumit^{PräAkt}
der von Sklaven Freien und allen bis zu den Unmündigen Strafe nimmt
et^{Kon} ad^{Prp} unum^A interficit.^{PräAkt} ita^{Adv} exiguo^{AdjAbl} tempore^{Abl} magnoque^{AdjAbIkon} casu^{Abl}
und bis auf den Letzten tötet. so geringer Zeit großem und Zufall
totius^{AdjG} exercitus^G salus^N constituit.^{PerAkt}
des ganzen Heeres Rettung stand fest.

Kapitel 15

§ 1 Bibulus,^N ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N PerPas est^{PräAkt} erat^{ImpAkt} in^{Prp} classe^{Abl} ad^{Prp} Oricum,^A et^{Kon}
Bibulus, wie oben gezeigt worden ist, war in der Flotte bei Oricum, und
sicuti^{Kon} mari^{Abl} portibusque^{AblKon} Caesarem^A prohibebat,^{ImpAkt} ita^{Adv} ipse^N Pr omni^{AdjAbl}
so wie durch das Meer durch die Häfen und Caesar hinderte, so er selbst vom ganzen
terra^{Abl} earum^G Pr regionum^G prohibebatur.^{ImpPas}
Land jener Regionen wurde abgehalten.

§ 2 praeidiis^{Abl} enim^{Pt} dispositis^{Abl} PerPas omnia^{AdjA} litora^A a^{Prp} Caesare^{Abl} tenebantur,^{ImpPas}
durch Besetzungen nämlich aufgestellt worden alle Küsten von Caesar wurden gehalten,
neque^{Kon} lignandi^G Ger atque^{Kon} aquandi^G Ger neque^{Kon} naves^A ad^{Prp} terram^A religandi^G Ger
und nicht des Holzens und auch des Wasser Holens und nicht die Schiffe zur Küste des Festbindens
potestas^N fiebat.^{ImpAkt}
Möglichkeit entstand.

§ 3 erat^{ImpAkt} res^N in^{Prp} magna^{AdjAbl} difficultate,^{Abl} summisque^{AdjAbIkon} angustiis^{Abl} rerum^G
war die Lage in großer Schwierigkeit, höchsten und Bedrängnissen der Dinge
necessariarum^{AdjG} premebantur,^{ImpPas} adeo^{Adv} ut^{Kon} cogerentur^{ImpPasKnj} sicuti^{Kon} reliquum^{AdjA}
notwendigen wurden bedrängt, derart dass gezwungen würden so wie übrigen
commeatum^A ita^{Adv} ligna^A atque^{Kon} aquam^A Corcyra^{Abl} navibus^{Abl} onerariis^{AdjAbl} supportare,^{InfAkt}
Nachschub so Holz und auch Wasser von Korfu mit Schiffen Last schiffen herbei schaffen,
§ 4 atque^{Kon} etiam^{Adv} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} accidit,^{PerAkt} ut^{Kon} difficilioribus^{AdjAbIkmP} usi^N
und auch auch zu einer Zeit geschah, dass schwierigeren gebraucht habend

tempestatibus^{Abl} ex^{Prp} pellibus,^{Abl} quibus^{Abl}_{Pr} erant^{ImpAkt} tectae^N_{PerPas} naves,^N nocturnum^{AdjA}
 Stürmen aus Fellen, mit denen waren bedeckt worden Schiffe, nächtlichen

excipere^{InfAkt} rorem^A cogerentur.^{ImpPasKnj}
 auffangen Tau gezwungen wurden.

§ 5 quas^A_{Pr} tamen^{Pt} difficultates^A patienter^{Adv} atque^{Kon} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} ferebant,^{ImpAkt} neque^{Kon}
 welche jedoch Schwierigkeiten geduldig und auch gleichmütigem Sinn trugen, und nicht
 sibi^D_{Pr} nudanda^N_{GdvFulPas} litora^N et^{Kon} relinquendos^A_{GdvFulPas} portus^A existimabant.^{ImpAkt}
 sich entblößend zu machen die Küsten und zu verlassen die Häfen hielten.

§ 6 sed^{Kon} cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} demonstravi^{PerAkt} angustiis^{Abl} ac^{Kon} se^A_{Pr} Libo^N
 aber als waren in denen ich gezeigt habe Bedrängnissen und auch sich Libo
 cum^{Prp} Bibulo^{Abl} coniunxisset,^{PlqAktKnj} loquuntur^{PräAkt} ambo^{AdjN} ex^{Prp} navibus^{Abl} cum^{Prp} M'. N. Acilio^{Abl}
 mit Bibulus verbunden hätte, reden beide aus Schiffen mit M. Acilio
 et^{Kon} Statio^N Murco^N legatis,^{Abl} quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} oppidi^G muris,^{Abl} alter^{AdjN} praesidiis^{Abl}
 und Statius Murcus den Gesandten, von denen der eine der Stadt Mauern, der andere Besetzungen
 terrestribus^{AdjD} praeerat: ^{ImpAkt} velle^{InfAkt} se^A_{Pr} de^{Prp} maximis^{AdjSupAbl} rebus^{Abl} cum^{Prp} Caesare^{Abl}
 den land mäßigen stand vor: wollen sich über größten Dingen mit Caesar
 loqui,^{InfAkt} si^{Kon} sibi^D_{Pr} eius^G_{Pr} facultas^N detur.^{PräPasKnj}
 sprechen, wenn ihnen dessen Möglichkeit gegeben werde.

§ 7 huc^{Adv} addunt^{PräAkt} pauca^{AdjA} rei^G confirmandae^G_{GdvFulPas} causa,^{Abl} ut^{Kon} de^{Prp} compositione^{Abl}
 hierzu fügen hinzu weniges der Sache zu bestätigen wegen, damit über Vergleich
 acturi^N_{FulAkt} viderentur.^{ImpPasKnj} interim^{Adv} postulant,^{PräAkt} ut^{Kon} sint^{PräAktKnj} indutiae,^N
 verhandeln werdend schienen. unterdessen fordern, dass seien Waffen ruhe,
 atque^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} impetrant.^{PräAkt}
 und auch von diesen erwirken.

§ 8 magnum^{AdjN} enim,^{Pt} quod^N_{Pr} adferebant,^{ImpAkt} videbatur,^{ImpPas} et^{Kon} Caesarem^A id^A_{Pr} summe^{AdvSup}
 groß nämlich, was brachten sie herbei, schien, und den Caesar dies aufs Höchste
 sciebant^{ImpAkt} cupere,^{InfAkt} et^{Kon} profectum^N_{PerPas} aliquid^N_{Pr} Vibulli^G mandatis^{Abl}
 wussten sie zu wollen, und voran gegangen etwas des Vibullius durch Weisungen
 existimabatur.^{ImpPas} wurde angenommen.

Kapitel 16

§ 1 Caesar^N eo^{Abl}_{Pr} tempore^{Abl} cum^{Prp} legione^{Abl} una^{AdjAbl} profectus^N_{PerPas} ad^{Prp}
 Caesar zu jener Zeit Zeit mit der Legion einer aufgebrochen zu
 recipiendas^A_{GdvFulPas} ulteriores^{AdjKmpA} civitates^A et^{Kon} rem^A frumentarium^{AdjA}
 zurück zunehmende weiter entfernte Gemeinden Städte und die Sache der Getreide versorgung
 expediendam,^A_{GdvFulPas} qua^{Abl}_{Pr} anguste^{Adv} utebatur,^{ImpAkt} erat^{ImpAkt} ad^{Prp} Buthrotum^A oppidum^A
 zu bewältigende, womit knapp gebrauchte er, war zu Buthrotum Städtchen
 oppositum^A_{PerPas} Corcyrae.^D
 gegen über gelegen Korfu.

§ 2 ibi^{Adv} certior^{AdjKmpN} ab^{Prp} Acilio^{Abl} et^{Kon} Murco^{Abl} per^{Prp} litteras^A factus^N_{PerPas} de^{Prp}
 dort genauer unterrichtet von Acilio und Murco durch Briefe gemacht worden über
 postulatis^{Abl} Libonis^G et^{Kon} Bibuli^G legionem^A relinquit;^{PräAkt} ipse^N_{Pr} Oricum^A
 den Forderungen des Libo und des Bibulus eine Legion lässt zurück; er selbst nach Oricum
 revertitur.^{PräAkt} kehrt zurück.

§ 3 eo^{Adv} cum^{Kon} venisset,^{PlqAktKnj} evocantur^{PräPas} illi^N_{Pr} ad^{Prp} colloquium.^A prodit^{PräAkt} Libo^N
 dorthin als gekommen wäre, werden herausgerufen jene zu dem Gespräch. tritt vor Libo
 atque^{Kon} excusat^{PräAkt} Bibulum,^A quod^{Kon} is^N_{Pr} iracundia^{Abl} summa^{AdjSupAbl} erat^{ImpAkt}
 und entschuldigt den Bibulus, weil dieser durch Jähzorn höchsten war

inimicitiasque^{AKon} habebat^{ImpAkt} etiam^{Adv} privatas^{AdjA} cum^{Prp} Caesare^{Abl} ex^{Prp} aedilitate^{Abl} et^{Kon}
 Feindschaften und hatte auch persönliche mit Caesar aus der Ädilität und
 praetura^{Abl} conceptas;^A PerPas ob^{Prp} eam^A Pr causam^A colloquium^A vitasse,^{PerAktInf} ne^{Kon} res^N
 Prätor gefasst wordene; wegen diese Grund das Gespräch vermieden zu haben, damit nicht Dinge
 maxima^{EAdjSupN} spei^G maxima^{Eque}^{AdjSupGKon} utilitatis^G eius^G Pr iracundia^{Abl}
 sehr große der Hoffnung sehr großen und des Nutzens seines durch Jähzorn
 impedirentur.^{ImpPasKnj}
 gehindert würden.

§ 4 Pompei^G summam^{AdjA} esse^{InfAkt} ac^{Kon} fuisse^{PerAktInf} semper^{Adv} voluntatem,^A ut^{Kon}
 des Pompeius höchste zu sein und auch gewesen zu sein immer Wille, dass
 componeretur^{ImpPasKnj} atque^{Kon} ab^{Prp} armis^{Abl} discederetur^{ImpPasKnj} sed^{Kon} potestatem^A
 ein Vergleich geschlossen würde und von den Waffen abgerückt würde, aber Macht
 eius^G rei^G nullam^{AdjA} habere, InfAkt propterea^{Adv} quod^{Kon} de^{Prp} consilii^G sententia^{Abl} summam^A
 dieser Sache keine zu haben, deshalb weil nach des Rates Meinung die Oberleitung
 belli^G rerumque^{GKon} omnium^{AdjG} Pompeio^D permiserint.^{PerAktKnj}
 des Krieges der Dinge und aller dem Pompeius überlassen haben.

§ 5 sed^{Kon} postulatis^{Abl} Caesaris^G cognitis^{Abl} PerPas missuros^A Fu1Akt ad^{Prp} Pompeium,^A atque^{Kon}
 aber die Forderungen des Caesar erkannt worden schicken werdend zu Pompeius, und auch
 illum^A Pr reliqua^{AdjA} per^{Prp} se^A Pr acturum^A Fu1Akt hortantibus^{Abl} PräAkt ipsi^{Abl} Pr interea^{Adv}
 jenen das Übrige durch sich handeln werdend ermahnend seienden ihnen selbst unterdessen
 manerent^{ImpAktKnj} indutiae,^N dum^{Kon} ab^{Prp} illo^{Abl} Pr rediri^{InfPas} posset,^{ImpAktKnj}
 blieben mögen Waffen ruhe, während von jenem zurück gegangen werden gekonnt würde,
 neve^{Kon} alter^{AdjN} alteri^D Pr noceret, ImpAktKnj huc^{Adv} addit^{PräAkt} pauca^{AdjA} de^{Prp} causa^{Abl} et^{Kon}
 und nicht der eine dem anderen schadete würde. hierzu fügt er hinzu weniges über den Grund und
 de^{Prp} copiis^{Abl} auxiliisque^{AblKon} suis.^{AdjAbl}
 über die Truppen Hilfs truppen und seine eigenen.

Kapitel 17

§ 1 Quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} neque^{Kon} tum^{Adv} respondendum^N GdvFu1Pas Caesar^N existimavit,^{PerAkt} neque^{Kon}
 durch welche Dinge und nicht damals zu antworten seiend Caesar hielt er, und nicht
 nunc,^{Adv} ut^{Kon} memoriae^D prodatur,^{PräPasKnj} satis^{Adv} causae^G putamus. PräAkt
 jetzt, damit der Erinnerung überliefert werde, genug an Grund halten wir.

§ 2 postulabat^{ImpAkt} Caesar,^N ut^{Kon} legatos^A sibi^D Pr ad^{Prp} Pompeium^A sine^{Prp} periculo^{Abl} mitttere^{InfAkt}
 forderte Caesar, dass Gesandte sich zu Pompeius ohne Gefahr zu senden
 liceret^{ImpAktKnj} idque^{AKon} Pr ipsi^D Pr fore^{Fu1AktInf} recipent^{ImpAktKnj} aut^{Kon} acceptos^A PerPas
 erlaubt sei dies und ihm selbst sein werde zusichern würden oder aufgenommen wordene
 per^{Prp} se^A Pr ad^{Prp} eum^A Pr perducerent.^{ImpAktKnj}
 durch sich zu ihn hin führen würden.

§ 3 quod^{Kon} ad^{Prp} indutias^A pertineret,^{ImpAktKnj} sic^{Adv} belli^G rationem^A esse^{InfAkt}
 was zu der Waffen ruhe anginge, so des Krieges Plan zu sein
 divisam,^A PerPas ut^{Kon} illi^N Pr classe^{Abl} naves^A auxiliaque^{AKon} sua^{AdjA} impedirent,^{ImpAktKnj}
 geteilt worden, dass jene mit der Flotte die Schiffe Hilfs mittel und ihre eigenen hinderten,
 ipse^N Pr ut^{Kon} aqua^{Abl} terraque^{AbIKon} eos^A Pr prohiberet,^{ImpAktKnj}
 er selbst dass durch Wasser Land und sie ab hielt würde.

§ 4 si^{Kon} hoc^A Pr sibi^D Pr remitti^{InfPas} vellent,^{ImpAktKnj} remitterent^{ImpAktKnj} ipsi^N Pr de^{Prp}
 wenn dies ihnen zurück gelassen werden wollten, ließen nach sie selbst bei den
 maritimis^{AdjAbl} custodiis;^{Abl} si^{Kon} illud^A Pr tenerent,^{ImpAktKnj} se^A Pr quoque^{Pt} id^A Pr retenturum.^A Fu1Akt
 See Wachen; wenn jenes hielten, sich auch dies beibehalten werdend.
 nihilominus^{Adv} tamen^{Pt} agi^{InfPas} posse^{InfAkt} de^{Prp} compositione,^{Abl} ut^{Kon} haec^A Pr non^{Pt}
 nichts desto weniger doch verhandelt werden können über den Vergleich, dass diese nicht

remitterentur,^{ImpPasKnj} neque^{Kon} hanc^A_{Pr} rem^A illi^D_{Pr} esse^{InfAkt} impedimento.^D
 nach gelassen würden, und nicht diese Sache ihnen zu sein zum Hindernis.
 § 5 Libo^N neque^{Kon} legatos^A Caesaris^G recipere^{InfAkt} neque^{Kon} periculum^A praestare^{InfAkt} eorum,^G sed^{Kon}
 Libo weder Gesandte des Caesar aufzunehmen noch die Gefahr zu verbürgen ihrer, sondern
 totam^{AdjA} rem^A ad^{Prp} Pompeium^A reicere;^{InfAkt} unum^{AdjA} instare^{InfAkt} de^{Prp} induitiis^{Abl}
 die ganze Sache an Pompeius zurück zu verweisen; einziges zu drängen auf die Waffen ruhe
 vehementissimeque^{AdvSupKon} contendere.^{InfAkt}
 äußerst heftig und zu fordern.

§ 6 quem^A_{Pr} ubi^{Kon} Caesar^N intellexit^{PerAkt} praesentis^{AdjG} periculi^G atque^{Kon} inopiae^G
 den sobald Caesar erkannt hatte gegenwärtigen der Gefahr und der Knappheit
 vitandae^G_{GdvFulPas} causa^{Abl} omnem^{AdjA} orationem^A instituisse^{PerAktInf} neque^{Kon} ullam^{AdjA} spem^A
 des zu meiden seinden wegen die gesamte Rede begonnen zu haben, und nicht irgendeine Hoffnung
 aut^{Kon} condicionem^A pacis^G adferre,^{InfAkt} ad^{Prp} reliquam^{AdjA} cogitationem^A belli^G sese^A_{Pr}
 oder Bedingung des Friedens herbei zu bringen, zu der übrigen Planung des Krieges sich
 recepit.^{PerAkt}
 zurück zog.

Kapitel 18

§ 1 Bibulus^N multos^{AdjA} dies^A terra^{Abl} prohibitus^N_{PerPas} et^{Kon} graviore^{AdjAbIKmp} morbo^{Abl} ex^{Prp} frigore^{Abl}
 Bibulus viele Tage vom Land abgehalten und schwereren Krankheit aus Kälte
 ac^{Kon} labore^{Abl} implicitus,^N_{PerPas} cum^{Kon} neque^{Kon} curari^{InfPas} posset^{ImpAktKnj} neque^{Kon}
 und auch durch Mühe verstrickt, als weder gepflegt werden konnte noch
 susceptum^A_{PerPas} officium^A deserere^{InfAkt} vellet,^{ImpAktKnj} vim^A morbi^G sustinere^{InfAkt} non^{Pt}
 über nommenes Pflicht im Stich lassen wollte, die Gewalt der Krankheit auszuhalten nicht
 potuit.^{PerAkt} vermochte.

§ 2 eo^{Abl}_{Pr} mortuo^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} neminem^A unum^{AdjA} summa^N imperii^G redit,^{PräAkt} sed^{Kon}
 bei jenem gestorben worden an niemanden einzigen die Höhe der Befehls gewalt kehrt zurück, sondern
 separativum^{Adv} suam^{AdjA} quisque^N_{Pr} classem^A ad^{Prp} arbitrium^A suum^{AdjA} administrabat.^{ImpAkt}
 getrennt seine jeder Flotte nach Gut dünken eigenem verwaltete.

§ 3 Vibullius^N sedato^{Abl}_{PerPas} tumultu,^{Abl} quem^A_{Pr} repentinus^{AdjN} Caesaris^G adventus^N
 Vibullius beruhigt wordenem Aufruhr, den plötzliche des Caesar Ankunft
 concitaverat,^{PlqAkt} ubi^{Kon} primum^{Adv} reversus^N_{PerPas} est,^{PräAkt} adhibito^{Abl}_{PerPas} Libone^{Abl}
 auf gepeitscht hatte, sobald zuerst zurück gekehrt ist, hinzu gezogen wordenem Libo
 et^{Kon} L.^N Lucceio^{Abl} et^{Kon} Theophane,^{Abl} quibuscum^{AblPrp}_{Pr} communicare^{InfAkt} de^{Prp} maximis^{AdjAbISup}
 und L. Lucceius und Theophanes, mit denen zu beraten über sehr großen
 rebus^{Abl} Pompeius^N consueverat,^{PlqAkt} de^{Prp} mandatis^{Abl} Caesaris^G agere^{InfAkt} instituit.^{PerAkt}
 Dingen Pompeius pflegte, über die Weisungen des Caesar zu verhandeln begann.

§ 4 quem^A_{Pr} ingressum^A_{PerPas} in^{Prp} sermonem^A Pompeius^N interpellavit^{PerAkt} et^{Kon} loqui^{InfAkt}
 den eingetreten wordenem in das Gespräch Pompeius unterbrach und zu reden
 plura^{AdjKmpA} prohibuit.^{PerAkt} quid^N_{Pr} mihi,^D_{Pr} inquit^{PräAkt} aut^{Kon} vita^{Abl} aut^{Kon} civitate^{Abl} opus^N
 mehreres verhinderte. was mir, sagt er oder Leben oder Bürger recht Bedarf
 est,^{PräAkt} quam^A_{Pr} beneficio^{Abl} Caesaris^G habere^{InfAkt} videbor?^{FulPas} cuius^G_{Pr} rei^G opinio^N
 ist, die der Gunst des Caesar zu haben werde ich scheinen? deren Sache Meinung
 tolli_{InfPas} non^{Pt} poterit,^{FulAkt} cum^{Kon} in^{Prp} Italiam,^A ex^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas} sum_{PräAkt}
 aufgehoben werden nicht wird können, da nach Italien, aus welcher aufgebrochen bin
 reductus^N_{PerPas} existimabor.^{FulPas}
 zurück geführt werde gehalten werden.

§ 5 bello^{Abl} perfecto^{Abl}_{PerPas} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} Caesar^N haec^A_{Pr} facta^A_{PerPas} cognovit,_{PerAkt} qui^N_{Pr}
 nach dem Krieg vollendet wordenem von jenen Caesar diese Ge tan tes erkannte, die

sermoni^D interfuerunt.^{PerAkt} conatus^N_{PerPas} tamen^{Pt} nihilominus^{Adv} est^{PräAkt} alii^{AdjAbl}
 dem Gespräch waren zugegen.^{PerAkt} versucht habend doch nichts desto weniger hat mit anderen
 rationibus^{Abl} per^{Prp} colloquia^A de^{Prp} pace^{Abl} agere.^{InfAkt}
 Methoden durch Gespräche über den Frieden zu verhandeln.

Kapitel 19

- § 1 Inter^{Prp} bina^{AdjA} castra^A Pompei^G atque^{Kon} Caesaris^G unum^{AdjN} flumen^N tantum^{Adv} intererat^{ImpAkt}
 zwischen zwei Lager des Pompeius und auch des Caesar ein Fluss nur lag dazwischen
 Apsus,^N crebraque^{AdjAKon} inter^{Prp} se^A_{Pr} colloquia^A milites^N habebant,^{ImpAkt} neque^{Kon} ullum^{AdjA}
 Apsus, häufige und unter sich Gespräche die Soldaten hatten, und kein irgendein
 interim^{Adv} telum^N per^{Prp} pactiones^A loquentium^G PräAkt traiciebatur.^{ImpPas}
 inzwischen Wurf geschoß durch Abreden der Sprechenden wurde hin über geworfen.
- § 2 mittit^{PräAkt} P.^N Vatinium^A legatum^A ad^{Prp} ripam^A ipsam^{AdjA} fluminis,^G qui^N_{Pr} ea^A_{Pr}
 schickt P. Vatinus als Gesandten an das Ufer selbst des Flusses, der das Folgende
 quae^A_{Pr} maxime^{AdvSup} ad^{Prp} pacem^A pertinere^{InfAkt} viderentur^{ImpPasKnj} ageret,^{ImpAktKnj} et^{Kon}
 die am meisten zum Frieden zu gehören schienen verhandelte, und
 crebro^{Adv} magna^{AdjAbl} voce^{Abl} pronuntiaret,^{ImpAktKnj} liceretne^{Pt}_{ImpAktKnj} civibus^D ad^{Prp} cives^A de^{Prp}
 häufig mit großer Stimme verkündete, ob erlaubt sei ? den Bürgern an Bürger über
 pace^{Abl} duos^{AdjA} legatos^A mittere,^{InfAkt} quo^D Kon etiam^{Adv} fugitivis^D ab^{Prp} saltu^{Abl}
 den Frieden zwei Gesandte zu senden, weil auch den Flüchtigen von dem Pass
 Pyrenaeo^{AdjAbl} praedonibusque^{DKon} licuisset,^{PlqAktKnj} praesertim^{Adv} cum^{Kon} id^A_{Pr} agerent,^{ImpAktKnj}
 pyrenäischen den Räubern und erlaubt gewesen wäre, zumal da dies täten sie,
 ne^{Kon} cives^N cum^{Prp} civibus^{Abl} armis^{Abl} decertarent.^{ImpAktKnj}
 damit nicht die Bürger mit den Bürgern mit Waffen ausfechten würden.
- § 3 multa^{AdjA} suppliciter^{Adv} locutus,^N_{PerPas} ut^{Kon} de^{Prp} sua^{AdjAbl} atque^{Kon} omnium^{AdjG} salute^{Abl}
 vieles flehentlich gesprochen habend, wie über seine eigene und aller Rettung
 debebat,^{ImpAkt} silentioque^{AbKon} ab^{Prp} utrisque^{AdjAbl} militibus^{Abl} auditus.^N_{PerPas}
 sollte er, im Schweigen und von beiden Soldaten gehört worden.
- § 4 responsum^N_{PerPas} est^{PräAkt} ab^{Prp} altera^{AdjAbl} parte^{Abl} Aulum^A Varronem^A profiteri^{InfAkt} se^A_{Pr}
 geantwortet worden ist von der anderen Seite Aulus Varro zu erklären sich
 altera^{AdjAbl} die^{Abl} ad^{Prp} colloquium^A venturum^N_{Fu1Akt} atque^{Kon} una^{Adv} visurum,^N_{Fu1Akt}
 am folgenden Tag zu dem Gespräch kommen werdend und zugleich sehen werdend,
 quemadmodum^{Kon} tuto^{Adv} legati^N venire^{InfAkt} et^{Kon} quae^A_{Pr} vellent^{ImpAktKnj} exponere^{InfAkt}
 wie sicher die Gesandten zu kommen und was wollten sie darzulegen
 possent; certumque^{AdjNKon} ei^D_{Pr} rei^D tempus^N constituitur.^{PräPas}
 konnten sie; festes und dieser Sache Zeit wird festgesetzt.
- § 5 quo^{Adv} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj} postero^{AdjAbl} die^{Abl} ventum,^N_{PerPas} magna^{AdjN} utrumque^{Adv} multitudo^N
 wohin als sei am nächsten Tag gekommen worden, große beiderseits Menge
 convenit,^{PerAkt} magnaque^{AdjNKon} erat^{ImpAkt} expectatio^N eius^G_{Pr} rei^G atque^{Kon} omnium^{AdjG} animi^N
 versammelte sich, groß und war Erwartung dieser Sache und aller Geister
 intenti^N_{PerPas} esse^{InfAkt} ad^{Prp} pacem^A videbantur.^{ImpPas}
 angespannt gewesen zu sein auf Frieden schienen.
- § 6 qua^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} frequentia^{Abl} T.^N Labienus^N prodit,^{PräAkt} summissa^{Abl}_{PerPas} oratione^{Abl} loqui^{InfAkt}
 aus welcher aus Menge T. Labienus tritt vor, gesenkt wordener Rede zu sprechen
 de^{Prp} pace^{Abl} atque^{Kon} altercari^{InfAkt} cum^{Prp} Vatinio^{Abl} incipit.^{PräAkt}
 über Frieden und zu streiten mit Vatinus beginnt.
- § 7 quorum^G_{Pr} medium^{AdjA} orationem^A interrumpunt^{PräAkt} subito^{Adv} undique^{Adv} tela^N
 deren mittlere Rede unterbrechen plötzlich von allen Seiten Wurfgeschosse
 immissa;^N_{PerPas} quae^N_{Pr} ille^N_{Pr} obtectus^N_{PerPas} armis^{Abl} militum^G vitavit;^{PerAkt} vulnerantur^{PräPas}
 hinein gesandt; welche jener bedeckt worden mit Waffen der Soldaten vermied; wird verwundet

tamen^{Pt} complures, ^{AdjN} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Cornelius^N Balbus,^N M.^N Plotius^N L.^N Tiburtius^N centuriones^N
jedoch ziemlich viele, unter diesen Cornelius Balbus, M. Plotius L. Tiburtius Zenturionen
militesque^{NKon} non^{Pt} nulli.^{AdjN}
Soldaten und nicht wenige.

§ 8 tum^{Adv} Labienus.^N desinete^{PräAktImv} ergo^{Pt} de^{Prp} compositione^{Abl} loqui;^{InfAkt} nam^{Kon} nobis^D_{Pr}
dann Labienus: hört auf also über den Vergleich zu sprechen; denn uns
nisi^{Kon} Caesaris^G_{Pr} capite^{Abl} relato^{Abl}_{PerPas} pax^N esse^{InfAkt} nulla^{AdjN} potest.^{PräAkt}
wenn nicht des Caesar mit dem Haupt zurück gebracht worden Friede zu sein keiner vermag.

Kapitel 20

§ 1 Isdem^{AdjAbl} temporibus^{Abl} M.^N Caelius^N Rufus^N praetor^N causa^{Abl} debitorum^G suscepta^{Abl}_{PerPas}
zu derselben Zeiten M. Caelius Rufus Prätor die Sache der Schuldner aufgenommen worden
initio^{Abl} magistratus^G tribunal^A suum^{AdjA} iuxta^{Prp} C.^N Treboni,^G praetoris^G urbani,^{AdjG}
am Anfang des Amtes das Gerichtspult sein eigenes neben C. Trebonius, des Prätors der städtische,
sellam^A collocavit,_{PerAkt} et^{Kon} siquis^{KonN}_{Pr} appellavisset^{PlqAktKnj} de^{Prp} aestimatione^{Abl} et^{Kon}
Sitz stellte auf, und wenn jemand Berufung eingelegt hätte gegenüber der Schätzung und
de^{Prp} solutionibus,^{Abl} quae^N_{Pr} per^{Prp} arbitrum^A fierent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} Caesar^N
gegenüber den Zahlungen, welche durch einen Schiedsrichter geschehen würden, wie Caesar
praesens^N_{PräAkt} constituerat,^{PlqAkt} fore^{Fu1AktInf} auxilio^D pollicebatur.^{ImpAkt}
anwesend festgelegt hatte, werden zu sein zur Hilfe versprach er.

§ 2 sed^{Kon} fiebat^{ImpAkt} aequitate^{Abl} decreti^G et^{Kon} humanitate^{Abl} Treboni,^G qui^N_{Pr}
aber geschah durch die Billigkeit des Beschlusses und durch die Milde des Trebonius, der
his^{Abl}_{Pr} temporibus^{Abl} clementer^{Adv} et^{Kon} moderate^{Adv} ius^A dicendum^A_{GdvFu1Pas} existimabat,^{ImpAkt}
in diesen Zeiten mild und maßvoll Recht zu sprechen sein hielt er,
ut^{Kon} reperiri_{InfPas} non^{Pt} possent,^{ImpAktKnj} a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} initium^N appellandi^G_{Ger}
so dass gefunden werden nicht könnten sie, von denen der Anfang des Berufens
nasceretur.^{ImpAktKnj} entstande.

§ 3 nam^{Kon} fortasse^{Adv} inopiam^A excusare_{InfAkt} et^{Kon} calamitatem^A aut^{Kon} propriam^{AdjA} suam^{AdjA} aut^{Kon}
denn vielleicht Mangel zu entschuldigen und Unglück oder eigene seine oder
temporum^G queri_{InfAkt} et^{Kon} difficultates^A auctionandi^G_{Ger} proponere_{InfAkt} etiam^{Adv} mediocris^{AdjG}
der Zeiten zu klagen und Schwierigkeiten des Versteigerens vorzutragen auch mittleren
est_{PräAkt} animi;^G integras^{AdjA} vero^{Pt} tenere_{InfAkt} possessiones,^A qui^N_{Pr} se^A_{Pr} debere_{InfAkt}
ist Geistes; unversehrte aber zu halten Besitzungen, die sich schuldig sein
fateantur,_{PräAktKnj} cuius^G_{Pr} animi^G aut^{Kon} cuius^G_{Pr} impudentiae^G est?_{PräAkt}
eingestünden, welchen Geistes oder welcher Unverschämtheit ist?

§ 4 itaque,^{Kon} hoc^A_{Pr} qui^N_{Pr} postularet,^{ImpAktKnj} reperiebatur^{ImpPas} nemo.^N atque^{Kon} ipsis,^D_{Pr} ad^{Prp}
daher, dies der fordern würde, fand sich niemand. und den selben, zu
quorum^G_{Pr} commodum^A pertinebat,^{ImpAkt} durior^{AdjKmpN} inventus^N_{PerPas} est_{PräAkt} Caelius.^N
deren den Vorteil betraf, härter befunden worden ist Caelius.

§ 5 et^{Kon} ab^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas} initio,^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} ingressus^N_{PerPas} turpem^{AdjA}
und von diesem ausgegangen worden Anfang, damit nicht vergeblich eingegangen worden schändliche
causam^A videretur,_{ImpPasKnj} legem^A promulgavit,_{PerAkt} ut^{Kon} sexenni^{AdjAbl} die^{Abl} sine^{Prp}
Sache scheinen würde, ein Gesetz verkündete, dass nach sechs Jahren am Tag ohne
usuris^{Abl} creditae^G_{PerPas} pecuniae^G solvantur._{PräPasKnj} Zinsen verliehenen des Geldes bezahlt werden.

Kapitel 21

§ 1 Cum^{Kon} resisteret_{ImpAktKnj} Servilius^N consul^N reliquie^{AdjNKon} magistratus^N et^{Kon} minus^{AdvKmp}
als widerstände Servilius Konsul die übrigen und Amtsträger und weniger

opinione^{Abl} sua^{AdjAbl} efficaret,^{ImpAktKnj} ad^{Prp} hominum^G excitanda^A studia^A
 als Erwartung seiner bewirke er, um der Menschen zu erweckenden Neigungen
 sublata^{Abl} priore^{AdjAbl} lege^{Abl} duas^{AdjA} promulgavit,^{PerAkt} unam,^{AdjA} qua^{Abl} mercedes^A
 beseitigt wordenem früheren Gesetz zwei verkündete, eine, wodurch Mieten
 habitacionum^G annuas^{AdjA} conductoribus^D donavit,^{PerAkt}
 der Wohnungen jährliche den Mieter schenkte,
 § 2 aliam^{AdjA} tabularum^G novarum,^{AdjG} impetuque^{AblKon} multitudinis^G in^{Prp} C.^N Trebonium^A
 eine andere der Schuldbücher neuen, durch den Ansturm und der Menge gegen C. Trebonius
 facto^{Abl} et^{Kon} nonnullis^{AdjAbl} vulneratis^{Abl} eum^A de^{Prp} tribunali^{Abl} deturbavit.^{PerAkt}
 getan wordenem und einigen Verwundeten ihn von der Rednerbühne stieß herab.
 § 3 de^{Prp} quibus^{Abl} rebus^{Abl} Servilius^N consul^N ad^{Prp} senatum^A rettulit,^{PerAkt} senatusque^{NKon} Caelium^A
 über diese Dinge Servilius Konsul an den Senat berichtete, der Senat und Caelius
 ab^{Prp} re^{Abl} publica^{AdjAbl} removendum^A GdvFu1Pas censuit.^{PerAkt} hoc^{Abl} Pr decreto^{Abl} eum^A
 von der Sache öffentlichen zu entfernen sei beschloss. durch diesen Beschluss ihn
 consul^N senatu^{Abl} prohibuit^{PerAkt} et^{Kon} contionari^{InfAkt} conantem^A PräAkt de^{Prp} rostris^{Abl}
 der Konsul aus dem Senat verbot und zu reden versuchenden von der Rednerbühne
 deduxit.^{PerAkt} führte herab.
 § 4 ille^N ignominia^{Abl} et^{Kon} dolore^{Abl} permotus^N PerPas palam^{Adv} se^A profici^{InfAkt} ad^{Prp}
 jener durch Schmach und durch Schmerz bewegt worden offen sich aufzumachen zu
 Caesarem^A simulavit; PerAkt clam^{Adv} nuntiis^{Abl} ad^{Prp} Milonem^A missis,^{Abl} qui^N Pr Cludio^{Abl}
 Caesar heuchelte; heimlich durch Boten an Milo gesandt worden, der nach Clodius
 interfecto^{Abl} PerPas eo^{Abl} nomine^{Abl} erat^{ImpAkt} damnatus,^N PerPas atque^{Kon} eo^{Abl} Pr in^{Prp} Italiam^A
 getötet worden deshalb aus diesem Grund war verurteilt worden, und ihn nach Italien
 evocato,^{Abl} PerPas quod^{Kon} magnis^{AdjAbl} muneribus^{Abl} datis^{Abl} gladiatoriae^{AdjG}
 herbeigerufen worden, weil großen durch Gaben gegeben wordenen gladiatorialischen
 familiae^G reliquias^A habebat,^{ImpAkt} sibi^D Pr coniunxit^{PerAkt} atque^{Kon} eum^A Pr in^{Prp} Thurinum^A
 Schausteller truppe Überreste besaß, sich verband und ihn nach Thurinum
 ad^{Prp} sollicitandos^A GdvFu1Pas pastores^A praemisit.^{PerAkt}
 zum aufzu wiegeln seinden Hirten sandte vor.
 § 5 ipse^N Pr cum^{Kon} Casilinum^A venisset^{PlqAktKnj} unoque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} signa^N eius^G Pr
 er selbst als nach Casilinum gekommen wäre zu einer Zeit und Zeit Feldzeichen seiner
 militaria^{AdjN} atque^{Kon} arma^N Capuae^{Abl} essent^{ImpAktKnj} comprensa^N PerPas et^{Kon} familia^N
 militärischen und Waffen in Capua seien ergriffen worden und Schausteller truppe
 Neapol^{Abl} visa^N PerPas quae^N Pr proditionem^A oppidi^G appararet,^{ImpAktKnj} patefactis^{Abl} PerPas
 in Neapel gesehen worden die Verrat der Stadt bereite vor, offen gelegten
 consiliis^{Abl} exclusus^N PerPas Capua^{Abl} et^{Kon} periculum^A veritus,^N PerPas quod^{Kon} conventus^N
 Plänen ausgeschlossen aus Capua und Gefahr gefürchtet habend, weil die Versammlung
 arma^A ceperat^{PlqAkt} atque^{Kon} eum^A Pr hostis^G Pr loco^{Abl} habendum^A GdvFu1Pas existimabat,^{ImpAkt}
 die Waffen ergriffen hatte und ihn des Feindes an Stelle für zu halten sei hielt,
 consilio^{Abl} destitit^{PerAkt} atque^{Kon} eo^{Abl} Pr itinere^{Abl} sese^A Pr avertit.^{PerAkt} wandte ab.

Kapitel 22

§ 1 Interim^{Adv} Milo^N dimissis^{Abl} PerPas circum^{Prp} municipia^A litteris^{Abl} se^A Pr ea^A Pr quae^A Pr
 inzwischen Milo ausgesandten rund um die Gemeinden mit Briefen sich das was
 faceret^{ImpAktKnj} iussu^{Abl} atque^{Kon} imperio^{Abl} facere^{InfAkt} Pompei,^G Pr quae^A Pr mandata^A ad^{Prp}
 tat er auf Befehl und auf Anordnung zu machen des Pompeius, welche Aufträge an
 se^A Pr per^{Prp} Vibullium^A delata^N PerPas essent^{ImpAktKnj} quos^A Pr ex^{Prp} aere^{Abl} alieno^{AdjAbl}
 ihn durch Vibullius überbracht worden seien, die an Schulden fremden

laborare_{InfAkt} arbitrabatur,_{ImpAkt} sollicitabat._{ImpAkt}
 zu leiden meinte er, aufzuhetzen pflegte er.

§ 2 apud_{Prp} quos_A Pr cum_{Kon} proficere_{InfAkt} nihil^A posset,_{ImpAktKnj} quibusdam_{AdjAbl} solutis_{Abl}
 bei diesen als voranzukommen nichts konnte er, einigen geöffneten
 ergastulis_{Abl} Compsam^A in_{Prp} agro_{Abl} Hirpino_{AdjAbl} oppugnare_{InfAkt} coepit._{PerAkt} eo_{Adv} cum_{Kon} a_{Prp} Q.^N
 Karker Compsa im Gebiet der Hirpiner anzugreifen begann er. dorthin als von Q.
 Pedio_{Abl} praetore_{Abl} cum_{Prp} legione_{Abl} [Zeile Lost], lapide_{Abl} ictus_N_{PerPas} ex_{Prp} muro_{Abl}
 Pedius als Prätor mit der Legion [Zeile Lost] durch einen Stein getroffen aus der Mauer
 perit._{PräAkt} stirbt.

§ 3 et_{Kon} Caelius^N profectus,_{PerPas} ut_{Kon} dictabat,_{ImpAkt} ad_{Prp} Caesarem^A pervenit_{PerAkt} Thurius.
 und Caelius aufgebrochen, wie pflegte zu sagen, zu Caesar gelangte nach Thuri.
 ubi_{Kon} cum_{Kon} quosdam_{Pr} eius_{Pr} municipii^G sollicitaret_{ImpAktKnj} equitibusque_{AblKon} Caesaris^G
 wo als einige seines Städtchens aufhetzte bei den Reitern und des Caesar
 Gallis_{Abl} atque_{Kon} Hispanis,_{Abl} qui_{Pr} eo_{Adv} praesidi^G causa_{Abl} missi_N_{PerPas} erant,_{ImpAkt} waren,
 den Galliern und den Spaniern, die dorthin des Schutzes wegen gesandt
 pecuniam^A polliceretur,_{ImpAktKnj} ab_{Prp} his_{Abl}_{Pr} est_{PräAkt} interfectus._N_{PerPas} Geld versprach, von diesen ist getötet worden.

§ 4 ita_{Adv} magnarum_{AdjG} initia^N rerum,^G quae^N_{Pr} occupatione_{Abl} magistratum^G et_{Kon}
 so großer der Dinge Anfänge, welche durch die Inanspruchnahme der Amtsträger und
 temporum^G sollicitam_{AdjA} Italiam^A habebant,_{ImpAkt} celerem_{AdjA} et_{Kon} facilem_{AdjA} exitum^A
 der Zeiten beunruhigt Italien hielten, schnellen und leichten Ausgang
 habuerunt._{PerAkt} hatten.

Kapitel 23

§ 1 Libo^N profectus_{PerPas} ab_{Prp} Orico_{Abl} cum_{Prp} classe_{Abl} cui^D_{Pr} praeerat_{ImpAkt} navium^G I^{Adj}
 Libo aufgebrochen von Orikum mit der Flotte der welcher vorstand der Schiffe fünfzig
 Brundisium^A venit_{PerAkt} insulamque_{AKon} quae^N_{Pr} contra_{Prp} portum^A Brundisinum_{AdjA} est_{PräAkt}
 nach Brundisium kam die Insel und die gegenüber von dem Hafen Brundisinischen ist
 occupavit,_{PerAkt} quod_{Kon} praestare_{InfAkt} arbitrabatur_{ImpAkt} unum^{AdjA} locum,^A qua_{Adv} necessarius^{AdjN}
 besetzte, weil besser sei meinte er einen Ort, wo notwendig
 nostris^{AdjD} erat_{ImpAkt} egressus,^N quam_{Kon} omnia_{AdjA} litora^A ac_{Kon} portus^A custodia_{Abl}
 für unsere Leute war Ausschiffung, als alle Küsten und Häfen durch Bewachung
 clausos^A tueri._{InfPas} verschlossen zu schützen.

§ 2 hic^N_{Pr} repentina_{AdjAbl} adventu_{Abl} naves^A onerarias_{AdjA} quasdam^A_{Pr} nactus^N_{PerPas} incendit_{PerAkt} et_{Kon}
 dieser durch plötzliche Ankunft Schiffe Last schiffe einige erlangt habend zündete an und
 unam^{AdjA} frumento_{Abl} onustum^A_{PerPas} abduxit_{PerAkt} magnumque_{AdjAKon} nostris^{AdjD} terrorem^A
 eine mit Getreide beladen führte weg großen und für unsere Leute Schrecken
 iniecit,_{PerAkt} et_{Kon} noctu_{Adv} militibus_{Abl} ac_{Kon} sagittariis_{Abl} in_{Prp} terra_{Abl} expositis_{AdjAbl}_{PerPas}
 warf hinein, und bei Nacht mit Soldaten und auch mit Bogenschützen auf dem Land ausgesetzt
 praesidium^A equitum^G deiecit_{PerAkt} et_{Kon} adeo_{Adv} loci^G opportunitate_{Abl} profecit,_{PerAkt}
 den Posten der Reiter warf herab und so sehr des Ortes durch die Gunst der Lage bewirkte,
 uti_{Kon} ad_{Prp} Pompeium^A litteras^A mitteret,_{ImpAktKnj} naves^A reliquas,_{AdjA} si_{Kon} vellet,_{ImpAktKnj}
 dass an Pompeius Briefe schicken würde, Schiffe übrige, wenn wollte er,
 subduci_{InfPas} et_{Kon} refici_{InfPas} iuberet;_{ImpAktKnj} sua_{AdjAbl} classe_{Abl} auxilia^A
 an Land gezogen werden und ausgebessert werden befohlen hätte; mit seiner Flotte Hilfen
 sese^A_{Pr} Caesaris^G prohibiturum.^A_{Fu1Akt} sich selbst des Caesar abhalten werdend.

Kapitel 24

§ 1 Erat_{ImpAkt} eo_{Abl}_{Pr} tempore_{Abl} Antonius^N Brundisii;_{Abl} is^N_{Pr} virtute_{Abl} militum^G
war zu jener Zeit Antonius in Brundisium; dieser auf die Tüchtigkeit der Soldaten
confusus^N_{PerPas} scaphas^A navium^G magnarum^{AdjG} circiter^{Adv} Ix^{Adj} cratibus_{Abl} pluteisque_{AblKon}
vertrauend Boote der Schiffe großen ungefähr sechzig mit Flechtwerk und Schutzschirmen
contextit_{PerAkt} eoque_{AdvKon} milites^A delectos^A_{PerPas} inposuit_{PerAkt} atque_{Kon} eas^A_{Pr} in^{Prp} litore_{Abl}
überzog und damit Soldaten ausgewählte setzte er auf und auch sie an dem Strand
pluribus^{AdjAbl} locis_{Abl} separatim^{Adv} dispositus_{PerAkt} navesque^{AKon} triremes^A duas,^{AdjA} quas^A_{Pr}
mehreren Orten getrennt verteilte Schiffe und Dreiruder schiffe zwei, die
Brundisii_{Abl} faciendas^A_{GdvFu1Pas} curaverat,_{PlqAkt} per^{Prp} causam^A
in Brundisium zu machenden hatte veranlasst, unter dem Vorwand des Anlasses
exercendorum^G_{GdvFu1Pas} remigum^G ad^{Prp} faucis^{AdjA} portus^A prodire_{InfAkt} iussit._{PerAkt}
zu übender der Ruderer zu engen Hafeneinfahrten hinauszugehen befahl.
§ 2 has^A_{Pr} cum_{Kon} audacius_{AdvKmp} progressas^A_{PerPas} Libo^N vidisset,_{PlqAktKnj} sperans^N_{PräAkt}
diese als kühner fortgeschritten Libo gesehen hätte, hoffend
intercipi_{InfPas} posse_{InfAkt} quadriremes^A V^{Adj} ad^{Prp} eas^A_{Pr} misit._{PerAkt} quae^N_{Pr} cum_{Kon}
abgefangen zu werden zu können Vier ruder schiffe fünf zu ihnen sandte. die als
navibus_{Abl} nostris_{AdjAbl} propinquassent,_{PlqAktKnj} nostri^{AdjN} veterani^N in^{Prp} portum^A refugiebant,_{ImpAkt}
den Schiffen unseren sich genähert hatten, unsere Veteranen in den Hafen flüchteten zurück,
illi^N_{Pr} studio_{Abl} incitati^N_{PerPas} incautius_{AdvKmp} sequebantur._{ImpPas}
jene durch Eifer angestachelt unvorsichtiger folgten.
§ 3 iam^{Adv} ex^{Prp} omnibus_{AdjAbl} partibus_{Abl} subito^{Adv} Antonianae^{AdjN} scaphae^N signo_{Abl}
schon aus allen Teilen plötzlich antonianischen Boote auf Zeichen
dato_{Abl}_{PerPas} se^A_{Pr} in^{Prp} hostes^A incitaverunt_{PerAkt} primoque_{AdjAblKon} impetu_{Abl} unam^{AdjA} ex^{Prp}
gegeben wordenem sich gegen die Feinde stürzten sich beim ersten und Ansturm eine aus
his_{Abl}_{Pr} quadriremem^A cum^{Prp} remigibus_{Abl} defensoribusque_{AblKon} suis_{AdjAbl} ceperunt,_{PerAkt}
diesen Vier ruder schiff mit Ruderern Verteidigern und ihren eigenen nahmen,
reliquas^{AdjA} turpiter^{Adv} refugere_{InfAkt} coegerunt,_{PerAkt}
die übrigen schändlich zurückzu weichen zwangen.
§ 4 ad^{Prp} hoc^A_{Pr} detrimentum^A accessit,_{PerAkt} ut^{Kon} equitibus_{Abl} per^{Prp} oram^A maritimam^{AdjA} ab^{Prp}
zu diesem Verlust kam hinzu, dass den Reitern längs der Küste maritimen von
Antonio_{Abl} dispositis_{Abl}_{PerPas} aquari_{InfPas} prohiberentur._{ImpPasKnj} qua_{Abl}_{Pr} necessitate_{Abl} et_{Kon}
Antonius aufgestellt wordenen Wasser zu holen gehindert würden. durch diese Notlage und
ignominia_{Abl} permotus^N_{PerPas} Libo^N discessit_{PerAkt} a^{Prp} Brundisio_{Abl} obsessionemque_{AKon} nostrorum^{AdjG}
Schmach bewegt Libo zog ab von Brundisium Belagerung und der Unseren
omisit._{PerAkt} ließ ab.

Kapitel 25

§ 1 Multi^{AdjN} iam^{Adv} menses^N erant_{ImpAkt} et^{Kon} hiems^N praecipitaverat,_{PlqAkt} neque_{Kon}
viele schon Monate waren und der Winter war voreilig eingebrochen, und nicht
Brundisio_{Abl} naves^N legionesque^{NKon} ad^{Prp} Caesarem^A veniebant._{ImpAkt} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN}
aus Brundisium Schiffe Legionen und zu Caesar kamen. und auch einige
eius^G_{Pr} rei^G praetermissae^N_{PerPas} occasiones^N Caesari^D videbantur,_{ImpPas} quod^{Kon} certi^{AdjN} saepe^{Adv}
dieser Sache versäumte Gelegenheiten Caesar schienen, weil bestimmte oft
flaverant_{PlqAkt} venti,^N quibus^D_{Pr} necessario^{Adv} committendum^N_{GdvFu1Pas} existimabat._{ImpAkt}
geweht hatten Winde, denen notwendig an zuvertrauen sei meinte er.
§ 2 quantoque^{AdvKon} eius^G_{Pr} amplius^{AdvKmp} processerat_{PlqAkt} temporis,^G tanto^{Adv} erant_{ImpAkt}
je mehr und der Zeit weiter vorgerückt war der Zeit, desto waren

alacriores^{AdjKmpN} ad^{Prp} custodias,^A qui^N_{Pr} classibus^{Abl} praeerant,^{ImpAkt} maioremque^{AdjKmpAKon}
 eifriger zu den Wachen, die den Flotten vorstanden, größere und
 fiduciam^A prohibendi^G_{Ger} habebant,^{ImpAkt} et^{Kon} crebris^{AdjAbl} Pompei^G_{Pr} litteris^{Abl} castigabantur,^{ImpPas}
 Zuversicht des Hinderns hatten, und durch häufige des Pompeius Briefen wurden getadelt,
 quoniam^{Kon} primo^{Adv} venientem^A_{PräAkt} Caesarem^A non^{Pt} prohibuissent,^{PlqAktKnj} ut^{Kon} reliquos^{AdjA}
 weil zuerst kommen den Caesar nicht gehindert hätten, damit die übrigen
 eius^G_{Pr} exercitus^G impedirent,^{ImpAktKnj} duriusque^{AdvKmpKon} cotidie^{Adv} tempus^N ad^{Prp}
 seines Heeres hinderten würden, härter und täglich die Zeit zum
 transportandum^A_{Ger} lenioribus^{AdjAblKmp} ventis^{Abl} expectabant.^{ImpAkt}
 Hinüber schaffen milderen Winden erwarteten.

§ 3 quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} permotus^N_{PerPas} Caesar^N Brundisium^A ad^{Prp} suos^{AdjA} severius^{AdvKmp}
 durch welche Dinge bewegt Caesar nach Brundisium an seine Leute strenger
 scripsit,_{PerAkt} nacti^N_{PerPas} idoneum^{AdjA} ventum^A ne^{Pt} occasionem^A navigandi^G_{Ger}
 schrieb, erlangt habend günstigen Wind damit nicht die Gelegenheit des Segelns
 dimitterent,_{ImpAktKnj} si^{Kon} vel^{Pt} ad^{Prp} litora^A Apolloniatum^{AdjG} cursum^A dirigere_{InfAkt} atque^{Kon}
 verstreichen ließen, wenn oder auch zu den Küsten der Apolloniaten Kurs zu richten und auch
 eo^{Adv} naves^A eicere_{InfAkt} possent.^{ImpAktKnj}
 dorthin Schiffe hinauszwerfen könnten.

§ 4 haec^N_{Pr} a^{Prp} custodiis^{Abl} classium^G loca^N maxime^{AdvSup} vacabant,^{ImpAkt} quod^{Kon} se^A_{Pr}
 diese von den Wachen der Flotten Orte am meisten waren frei, weil sie sich
 longius^{AdvKmp} a^{Prp} portibus^{Abl} committere_{InfAkt} non^{Pt} auderent.^{ImpAktKnj}
 weiter von den Häfen hinaus wagen nicht wagten.

Kapitel 26

§ 1 Ilii^N_{Pr} adhibita^{Abl}_{PerPas} audacia^{Abl} et^{Kon} virtute^{Abl} administrantibus^{Abl}_{PräAkt} M.^N Antonio^{Abl} et^{Kon} Fufio^{Abl}
 jene mit angewandter Kühnheit und Tüchtigkeit leitenden M. Antonius und Fufius
 Caleno,^{Abl} multum^{Adv} ipsis^{Abl}_{Pr} militibus^{Abl} hortantibus^{Abl}_{PräAkt} neque^{Kon} ullum^{AdjA} periculum^A
 Calenus, sehr von den selbst Soldaten anspornenden und kein irgendeine Gefahr
 pro^{Prp} salute^{Abl} Caesaris^G recusantibus,^{Abl}_{PräAkt} nacti^N_{PerPas} austrum^A naves^N solvunt_{PräAkt}
 für die Rettung des Caesar ablehnenden, erlangt habend Südwind Schiffe lassen auslaufen
 atque^{Kon} altero^{AdjAbl} die^{Abl} Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} praetervehuntur.^{PräPas}
 und auch am zweiten Tag Apollonia Dyrrachium und fahren vorbei.

§ 2 qui^N_{Pr} cum^{Kon} essent_{ImpAktKnj} ex^{Prp} continenti^{Abl} visi,^N_{PerPas} Coponius,^N qui^N_{Pr} Dyrrachii^{Abl}
 die als waren vom Festland gesehen worden, Coponius, der in Dyrrachium
 classi^D Rhodiae^{AdjD} praeerat,^{ImpAkt} naves^A ex^{Prp} portu^{Abl} educit,_{PräAkt} et^{Kon} cum^{Kon} iam^{Adv}
 der Flotte rhodischen vorstand, Schiffe aus dem Hafen führt hinaus, und als schon
 nostris^{AdjAbl} remissiore^{AdjAblKmp} vento^{Abl} adpropinquasset,^{PlqAktKnj} idem^N_{Pr} auster^N increbruit_{PerAkt}
 unseren schwächerem Wind sich genähert hatte, derselbe Südwind nahm zu
 nostrisque^{AdjDKon} praesidio^D fuit._{PerAkt}
 unseren und zum Schutz war.

§ 3 neque^{Kon} vero^{Pt} ille^N_{Pr} ob^{Prp} eam^A_{Pr} causam^A conatu^D desistebat,^{ImpAkt} sed^{Kon} labore^{Abl}
 und nicht aber jener wegen dieser Ursache vom Unternehmen ließ ab, sondern durch Mühe
 et^{Kon} perseverantia^{Abl} nautarum^G et^{Kon} vim^A tempestatis^G superari_{InfPas} posse_{InfAkt}
 und durch Ausdauer der Matrosen und die Gewalt des Unwetters überwunden zu werden zu können
 sperabat_{ImpAkt} praetervectosque^{AKon}_{PerPas} Dyrrachium^A magna^{AdjAbl} vi^{Abl} venti^G nihilo^{Adv}
 hoffte er vorbei gefahrene und Dyrrachium mit großer Kraft des Windes um nichts
 setius^{AdvKmp} sequebatur.^{ImpPas}

§ 4 nostri^{AdjN} usi^N_{PerPas} fortunae^G beneficio^{Abl} tamen^{Pt} impetum^A classis^G timebant,^{ImpAkt} si^{Kon}
 unsere gebraucht habend des Glücks Vorteil jedoch den Ansturm der Flotte fürchteten,

forte^{Adv} ventus^N remisisset._{PlqAktKnj} nacti^N_{PerPas} portum,^A qui^N_{Pr} appellatur_{PräPas} Nymphaeum,^N
 zufällig der Wind nachgelassen hätte. erlangt habend einen Hafen, der genannt wird Nymphaeum,
 ultra^{Prp} Lissum^A milia^N passuum^G iii; AdjG eo^{Adv} naves^A introduxerunt_{PerAkt} — qui^N_{Pr} portus^N ab^{Prp}
 jenseits von Lissos Meilen von Schritten drei, dorthin Schiffe führten hinein welcher Hafen von
 Africo^{Abl} tegebatur,_{ImpPas} ab^{Prp} austro^{Abl} non^{Pt} erat_{ImpAkt} tutus^{AdjN} — leviusque^{AdvKmpKon}
 dem Africus wurde geschützt, von dem Südwind nicht war sicher leichter und
 tempestatis^G quam^{Kon} classis^G periculum^A aestimaverunt._{PerAkt}
 des Sturmes als der Flotte Gefahr beurteilten.

§ 5 quo^{Adv} simulatque^{Kon} intro^{Adv} est_{PräAkt} itum,^N_{PerPas} incredibili^{AdjAbl} felicitate^{Abl} auster,^N qui^N_{Pr}
 wohin sobald nach innen ist gegangen worden, unglaublichen Glücks Gunst Südwind, welcher
 per^{Prp} biduum^A flaverat,_{PlqAkt} in^{Prp} Africum^A se^A_{Pr} vertit._{PerAkt}
 durch zwei Tage geweht hatte, in den Africus sich wandte er.

Kapitel 27

§ 1 Hic^{Adv} subitam^{AdjA} commutationem^A fortunae^G videre_{InfAkt} licuit._{PerAkt} qui^N_{Pr} modo^{Adv} sibi^D_{Pr}
 hier plötzliche Wandel des Glücks zu sehen war erlaubt. die eben noch für sich
 timuerant,_{PlqAkt} hos^A_{Pr} tutissimus^{AdjSupN} portus^N recipiebat;_{ImpAkt} qui^N_{Pr} nostris^{AdjAbl} navibus^{Abl}
 gefürchtet hatten, diese sicherster Hafen nahm auf; die unseren Schiffen
 periculum^A intulerant,_{PlqAkt} de^{Prp} suo^{AdjAbl} timere_{InfAkt} cogeabantur._{ImpPas}
 Gefahr eingebracht hatten, für das Eigene zu fürchten wurden gezwungen.

§ 2 itaque^{Kon} tempore^{Abl} commutato^{Abl}_{PerPas} tempestas^N et^{Kon} nostros^A texit_{PerAkt} et^{Kon} naves^A
 daher der Zeit verändert wordener Sturm und unsere Leute schützte und Schiffe
 Rhodias^{AdjA} adfluxit,_{PerAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} unam^A omnes^{AdjN} constratae^N_{PerPas} numero^{Abl}
 rhodische schlug nieder, so dass bis zu der Einen alle gedeckt gewordene an Zahl
 xvi^{AdjAbl} eliderentur_{ImpPasKnj} et^{Kon} naufragio^{Abl} interirent,_{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} magno^{AdjAbl}
 sechzehn zerschmettert würden und durch Schiffsbruch zugrunde gingen, und aus großer
 remigum^G propugnatorumque^{GKon} numero^{Abl} pars^N ad^{Prp} scopulos^A allisa^N_{PerPas}
 der Ruderer der Verteidiger und Zahl ein Teil an die Klippen angestoßen wordener
 interficeretur,_{ImpPasKnj} pars^N ab^{Prp} nostris^{AdjAbl} detraheretur,_{ImpPasKnj} quos^A_{Pr} omnes^{AdjA}
 getötet würde, ein Teil von den Unseren herunter gezogen würde, welche alle
 conservatos^A_{PerPas} Caesar^N domum^A remisit._{PerAkt}

Kapitel 28

§ 1 Nostrae^{AdjN} naves^N duae^{AdjN} tardius^{AdvKmp} cursu^{Abl} confecto^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} noctem^A
 unsere Schiffe zwei langsamer im Lauf vollendet wordenem in die Nacht

conectae,^N_{PerPas} cum^{Kon} ignorarent,_{ImpAktKnj} quem^A_{Pr} locum^A reliquae^{AdjN} cepissent,_{PlqAktKnj} contra^{Prp}
 hinein geworfen, als nicht wüssten, welchen Ort die übrigen genommen hätten, gegenüber

Lissum^A in^{Prp} ancoris^{Abl} constiterunt._{PerAkt}

Lissos auf Ankern machten Halt.

§ 2 has^A_{Pr} scaphis^{Abl} minoribusque^{AdjAblKmpKon} navigiis^{Abl} compluribus^{AdjAbl} summissis^{Abl}_{PerPas} Otacilius^N
 diese Schaluppen kleineren und Fahrzeugen mehreren hinab gesandten Otacilius

Crassus,^N qui^N_{Pr} Lissi^G praerat,_{ImpAkt} expugnare_{InfAkt} parabat;_{ImpAkt} simul^{Adv} de^{Prp} deditio^{Abl}
 Crassus, der zu Lissus vorstand, zu erobern bereitete vor; zugleich über die Übergabe

eorum^G_{Pr} agebat_{ImpAkt} et^{Kon} incolumitatem^A deditis^D_{PerPas} policebatur._{ImpAkt}

ihrer verhandelte und Unversehrtheit den Ergebenen versprach.

§ 3 harum^G_{Pr} altera^{AdjN} navis^N ccxx^{AdjA} e^{Prp} legione^{Abl} tironum^G sustulerat,_{PlqAkt}
 dieser die eine Schiff zweihundert zwanzig aus der Legion der Rekruten aufgenommen hatte,

altera^{AdjN} ex^{Prp} veterana^{AdjAbl} paulo^{Abl} minus^{AdvKmp} cc.^{AdjA}

die andere aus veteranen um wenig weniger zweihundert.

§ 4 hic^{Adv} cognosci^{InfPas} licuit,^{PerAkt} quantum^{Adv} esset^{ImpAktKnj} hominibus^D prae*sidi*^G in^{Prp} animi^G
 hier erkannt werden war möglich, wie viel sei den Menschen an Schutz in des Geistes
 firmitudine.^{Abl} tirones^N enim^{Pt} multitudine^{Abl} navium^G per*territi*^N et^{Kon} salo^{Abl}
 Festigkeit. die Rekruten nämlich durch die Menge der Schiffe erschreckt wordene und durch die See
 nausiaque^{AblKon} confecti^N PerPas iure*urando*^{Abl} accepto^{Abl} PerPas nihil^A iis^D Pr nocituros^A
 Seekrankheit und zermürbt wordene durch Eid empfangen wordenem nichts denen schaden werdende
 hostes^A se^A Pr Otacilio^D dediderunt; PerAkt qui^N Pr omnes^{AdjN} ad^{Prp} eum^A Pr producti^N PerPas
 Feinde sich dem Otacilius ergaben sich; die alle zu ihm vorgeführt wordene
 contra^{Prp} religionem^A iurisiurandi^G in^{Prp} eius^G Pr conspectu^{Abl} crudelissime^{AdvSup} interficiuntur.^{PräPas}
 gegen die Heiligkeit des Eides in seines Angesicht sehr grausam werden getötet.
 § 5 at^{Kon} veteranae^{AdjG} legionis^G milites,^N item^{Adv} conflictati^N PerPas et^{Kon} tempestatis^G et^{Kon}
 aber der veteranen Legion Soldaten, ebenso heimgesucht wordene sowohl vom Sturm als auch
 sentinae^G vitii,^{Abl} neque^{Kon} ex^{Prp} pristina^{AdjAbl} virtute^{Abl} remittendum^A GdvFu1Pas aliquid^A
 der Bilge Mängeln, und nicht von der früheren Tapferkeit nachzulassen seiendes etwas
 putaverunt,^{PerAkt} et^{Kon} tractandis^{Abl} GdvFu1Pas condicionibus^{Abl} et^{Kon} simulatione^{Abl} deditonis^G
 hielten dafür, und zu behandelnden Bedingungen und Vortäuschung der Ergebung
 extracto^{Abl} PerPas primo^{AdjAbl} noctis^G tempore^{Abl} gubernatorem^A in^{Prp} terram^A navem^A
 verlängert wordenem ersten der Nacht Zeit Steuermann an das Land das Schiff
 eicere^{InfAkt} cogunt,^{PräAkt}
 hinaus zu werfen zwingen,

§ 6 ipsi^N Pr idoneum^{AdjA} locum^A nacti^N PerPas reliquam^{AdjA} noctis^G partem^A ibi^{Adv} confecerunt^{PerAkt}
 sie selbst geeigneten Ort erlangt habende verbleibenden der Nacht Teil dort brachten zu Ende
 et^{Kon} luce^{Abl} prima^{AdjAbl} missis^{Abl} PerPas ad^{Prp} eos^A Pr ab^{Prp} Otacilio^{Abl} equitibus,^{Abl} qui^N Pr eam^A Pr
 und bei Tageslicht frühem gesandten zu ihnen von Otacilius Reitern, die jene
 partem^A orae^G maritimae^{AdjG} adservabant,^{ImpAkt} circiter^{Adv} cccc,^{AdjA} quique^{NKon} Pr eos^A Pr
 Teil der Küste des Meeres bewachten, ungefähr vierhundert, die und sie
 armati^N PerPas ex^{Prp} praesidio^{Abl} secuti^N PerPas sunt,^{PräAkt} se^A Pr defenderunt^{PerAkt} et^{Kon} nonnullis^{AdjAbl}
 bewaffnete aus dem Posten gefolgt habende sind, sich verteidigten und einigen
 eorum^G Pr interfictis^{Abl} PerPas incolumes^{AdjN} se^A Pr ad^{Prp} nostros^{AdjA} receperunt.^{PerAkt}
 von ihnen getötet wordenen unversehrt sich zu den Unseren kehrten zurück.

Kapitel 29

§ 1 Quo^{Abl} Pr facto^{Abl} PerPas conventus^N civium^G Romanorum, AdjG qui^N Pr Lissum^A obtinebant,^{ImpAkt}
 wodurch getan wordenem Versammlung der Bürger der Römer, die Lissos inne hatten,
 quod^A Pr oppidum^A iis^D Pr antea^{Adv} Caesar^N attribuerat^{PlqAkt} muniendumque^{AKon} GdvFu1Pas
 welches Städtchen ihnen zuvor Caesar zugesprochen hatte zu befestigen und
 curaverat,^{PlqAkt} Antonium^A recepit^{PerAkt} omnibusque^{AdjAblKon} rebus^{Abl} iuvit.^{PerAkt} Otacilius^N sibi^D Pr
 Sorge getragen hatte, Antonius nahm auf in allen und Dingen half. Otacilius für sich
 timens^N PräAkt oppido^{Abl} fugit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Pompeium^A pervenit.^{PerAkt}
 fürchtend aus der Stadt floh und zu Pompeius gelangte.

§ 2 expositis^{Abl} PerPas omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Antonius,^N quarum^G Pr erat^{ImpAkt} summa^N veteranarum^{AdjG}
 angelandten allen Truppen Antonius, deren war Summe der veteranen
 trium^{AdjG} legionum^G uniusque^{AdjGKon} tironum^G et^{Kon} equitum^G dccc,^{AdjG} plerasque^{AdjA} naves^A
 dreier Legionen einer und der Rekruten und der Reiter achthundert, die meisten Schiffe
 in^{Prp} Italianam^A remittit^{PräAkt} ad^{Prp} reliquos^{AdjA} milites^A equitesque^{AKon} transportandos,^A GdvFu1Pas
 nach Italien schickt zurück zum übrigen Soldaten Reiter und hinüber zu schaffenden,

§ 3 pontones,^A quod^N Pr est^{PräAkt} genus^N navium^G Gallicarum, AdjG Lissi^G relinquit,^{PräAkt} hoc^{Abl} Pr
 Pontons, welches ist Art der Schiffe gallischen, zu Lissus lässt zurück, mit diesem
 consilio,^{Abl} ut^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} Pompeius^N vacuam^{AdjA} existimans^N PräAkt Italianam^A eo^{Adv}
 Plan, damit wenn zufällig Pompeius leer haltend Italien dorthin

traieciisset_{PlqAktKnj} exercitum,^A quae^N_{Pr} opinio^N erat_{ImpAkt} edita^N_{PerPas} in^{Prp} vulgus,^A aliquam^{AdjA}
 hinüber gebracht hätte das Heer, welche Meinung war veröffentlicht im Volk, irgendeine
 Caesar^N ad^{Prp} insequendum^A_{Ger} facultatem^A haberet_{ImpAktKnj} nuntiosque^{AKon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} celeriter^{Adv}
 Caesar zur zum Verfolgen Möglichkeit haben würde, Boten und an ihn schnell
 mittit,^{PräAkt} quibus^{Abl}_{Pr} regionibus^{Abl} exercitum^A exposuiisset_{PlqAktKnj} et^{Kon} quid^A_{Pr} militum^G
 sendet, in welchen Gegenden das Heer angelandet hätte und wieviel an Soldaten
 transvexisset._{PlqAktKnj}
 hinüber geschafft hätte.

Kapitel 30

- § 1 Haec^A_{Pr} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore^{Abl} Caesar^N atque^{Kon} Pompeius^N cognoscunt._{PräAkt} nam^{Kon}
 dieses am selben fast Zeitpunkt Caesar und Pompeius erfahren. denn
 praetervectas^A_{PerPas} Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} naves^A viderant,_{PlqAkt} ipsi^N_{Pr} iter^A secundum^{Prp}
 vorbei gefahrene Apollonia Dyrrachium und Schiffe hatten gesehen, sie selbst Weg entlang
 eas^A_{Pr} terras^A direxerant,_{PlqAkt} sed^{Kon} quo^{Adv} essent_{ImpAktKnj} eae^N_{Pr} delatae,^N_{PerPas} primis^{AdjAbl}
 jene Länder hatten gelenkt, aber wohin seien jene hingetragen, ersten
 diebus^{Abl} ignorabant._{ImpAkt}
 Tagen wussten nicht.
- § 2 cognitaque^{AblKon}_{PerPas} re^{Abl} diversa^{AdjA} sibi^D_{Pr} ambo^{AdjN} consilia^A capiunt:_{PräAkt} Caesar,^N ut^{Kon} quam^{Adv}
 erkannt wordener und Sache verschiedene sich beide Pläne fassen: Caesar, damit so
 primum^{Adv} se^A_{Pr} cum^{Prp} Antonio^{Abl} coniungeret,_{ImpAktKnj} Pompeius,^N ut^{Kon} venientibus^{Abl}_{PräAkt}
 bald wie möglich sich mit Antonius verbände er, Pompeius, damit kommenden
 in^{Prp} itinere^{Abl} se^A_{Pr} opponeret,_{ImpAktKnj} si^{Kon} imprudentes^{AdjA} ex^{Prp} insidiis^{Abl} adoriri_{InfAkt}
 auf dem Weg sich entgegen stellte, wenn ahnungslos aus dem Hinterhalt anzugreifen
 posset;_{ImpAktKnj}
 könnte;
- § 3 eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} uterque^{AdjN} eorum^G_{Pr} ex^{Prp} castris^{Abl} stativis^{AdjAbl} a^{Prp} flumine^{Abl}
 am selben und Tag jeder von beiden von ihnen aus dem Lager festen vom Fluss
 Apso^{Abl} exercitum^A educunt,_{PräAkt} Pompeius^N clam^{Adv} et^{Kon} noctu,^{Abl} Caesar^N palam^{Adv} atque^{Kon}
 Apsus das Heer führen heraus, Pompeius heimlich und nachts, Caesar offen und
 interdiu.^{Adv}
 tagsüber.
- § 4 sed^{Kon} Caesari^D_{Pr} circuitu^{Abl} maiore^{AdjAblKmp} iter^N erat_{ImpAkt} longius,^{AdjKmpN} adverso^{AdjAbl}
 aber für Caesar über Umweg größerem der Marsch war länger, gegen strömenden
 flumine,^{Abl} ut^{Kon} vado^{Abl} transire_{InfAkt} posset._{ImpAktKnj} Pompeius,^N quia^{Kon} expedito^{AdjAbl}
 Fluss, so dass durch die Furt zu durchqueren konnte. Pompeius, weil bequemen
 itinere^{Abl} flumen^N ei^D_{Pr} transeundum^N_{GdvFulPas} non^{Pt} erat_{ImpAkt} magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl} ad^{Prp}
 Marsch der Fluss ihm zu überqueren seiendes nicht war, großen Märschen zu
 Antonium^A contendit_{PräAkt} atque^{Kon}
 Antonius eilt und,
- § 5 ubi^{Kon} eum^A_{Pr} adpropinquare_{InfAkt} cognovit,_{PerAkt} idoneum^{AdjA} locum^A nactus^N_{PerPas} ibi^{Adv} copias^A
 als ihn sich nähern erkannte, geeigneten Ort erlangt habend dort die Truppen
 collocavit,_{PerAkt} suosque^{AdjAkon} omnes^{AdjA} castris^{Abl} continuit,_{PerAkt} ignesque^{AKon} fieri_{InfPas}
 stellte auf, die Seinen und alle im Lager hielt, Feuer und gemacht werden
 prohibuit,_{PerAkt} quo^{Kon} occultior^{AdjKmpN} esset_{ImpAktKnj} eius^G_{Pr} adventus.^N
 verbot, wodurch verborgener wäre seiner Ankunft.
- § 6 haec^N_{Pr} ad^{Prp} Antonium^A statim^{Adv} per^{Prp} Graecos^A deferuntur._{PräPas} ille^N_{Pr} missis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp}
 diese zu Antonius sofort durch Griechen werden überbracht. jener geschickt worden zu
 Caesarem^A nuntiis^{Abl} unum^{AdjA} diem^A sese^A_{Pr} castris^{Abl} tenuit,_{PerAkt} altero^{AdjAbl} die^{Abl} ad^{Prp} eum^A_{Pr}
 Caesar mit Boten einen Tag sich im Lager hielt, am anderen Tag zu ihn

pervenit_{PerAkt} Caesar.^N
gelande an Caesar.

§ 7 cuius^G Pr adventu^{Abl} cognito^{Abl} PerPas Pompeius,^N ne^{Kon} duobus^{AdjAbl} circumcluderetur_{ImpPasKnj}
dessen Ankunft erkannt wordenem Pompeius, damit nicht zwei eingeschlossen würde
exercitibus,^{Abl} ex^{Prp} eo^{Abl} Pr loco^{Abl} discedit_{PräAkt} omnibusque^{AdjAblKon} copiis^{Abl} ad^{Prp} Asparagium^A
durch Heere, aus jenem Ort weicht er allen und mit Truppen zu Asparagium
Dyrrachinorum^G pervenit_{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} idoneo^{AdjAbl} loco^{Abl} castra^A ponit._{PräAkt}
der Dyrrachiner gelangte er und auch dort geeignetem Ort Lager stellt auf.

Kapitel 31

§ 1 His^{Abl} Pr temporibus^{Abl} Scipio^N detrimentis^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} circa^{Prp} montem^A Amanum^A
in diesen Zeiten Scipio durch Verluste gewisse um Berg Amanum
acceptis^{Abl} PerPas imperatorem^A se^A Pr appellaverat._{PlqAkt}
empfangen wordenem Feldherrn sich hatte genannt.

§ 2 quo^{Abl} Pr facto^{Abl} PerPas civitatibus^D tyrannisque^{DKon} magnas^{AdjA} imperaverat_{PlqAkt} pecunias,^A
durch dieses getan wordene den Gemeinden und Tyrannen große hatte auferlegt Gelder,
item^{Adv} a^{Prp} publicanis^{Abl} sua^E provinciae^G debitam^A PerPas biennii^G pecuniam^A exegerat_{PlqAkt}
ebenfalls von Steuerpächtern seiner Provinz geschuldeten zweier Jahre Geld hatte eingetrieben
et^{Kon} ab^{Prp} isdem^{Abl} Pr insequentis^{AdjG} anni^G mutuam^{AdjA} paeceperat_{PlqAkt} equitesque^{AKon}
und von denselben des folgenden Jahres als Darlehen vorweggenommen hatte Reiter und
toti^{AdjD} provinciae^D imperaverat._{PlqAkt}
der ganzen Provinz hatte befohlen.

§ 3 quibus^{Abl} Pr coactis,^{Abl} PerPas finitimis^{AdjAbl} hostibus^{Abl} Parthis^{Abl} post^{Prp} se^A
durch welche zusammen getrieben wordenem, benachbarten Feinden Parthern hinter sich
relictis,^{Abl} PerPas qui^N Pr paulo^{Adv} ante^{Prp} M.^N Crassum^A imperatorem^A interfecerant_{PlqAkt} et^{Kon}
zurückgelassen wordenem, die ein wenig vor M. Crassus Feldherrn getötet hatten und
M.^N Bibulum^A in^{Prp} obsidione^{Abl} habuerant,_{PlqAkt} legiones^A equitesque^{AKon} ex^{Prp} Syria^{Abl} deduxerat._{PlqAkt}
M. Bibulus in Belagerung gehabt hatten, Legionen Reiter und aus Syrien hatte abgeführt.

§ 4 summamque^{AdjAKon} in^{Prp} sollicitudinem^A ac^{Kon} timorem^A Parthici^{AdjG} belli^G provincia^N cum^{Kon}
größte und in Unruhe und Furcht des Parthischen Krieges Provinz als
venisset,_{PlqAktKnj} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN} militum^G voces^N cum^{Kon} audirentur_{ImpPasKnj} sese,^A Pr contra^{Prp}
gekommen wäre, und einige der Soldaten Stimmen als gehört würden sich, gegen
hostem^A si^{Kon} ducerentur,_{ImpPasKnj} ituros,^A Fu1Akt contra^{Prp} civem^A et^{Kon} consulem^A arma^A non^{Pt}
Feind wenn geführt würden, gehen werdend, gegen Bürger und Konsul Waffen nicht
laturos,^A Fu1Akt deductis^{Abl} Pergamum^A atque^{Kon} in^{Prp} locupletissimas^{AdjSupA} urbes^A in^{Prp}
tragen werden, hinab geführt wordenem nach Pergamon und in sehr reichsten Städte in
hiberna^A legionibus^D maximas^{AdjSupA} largitiones^A fecit_{PerAkt} et^{Kon} confirmandorum^G GdvFu1Pas
Winter lager den Legionen größte Schenkungen machte und der zu stärkenden
militum^G causa^{Abl} diripiendas^A his^D Pr civitates^A dedit._{PerAkt}
der Soldaten wegen zu plündernden diesen Städte gab.

Kapitel 32

§ 1 interim^{Adv} acerbissime^{AdvSup} imperatae^N PerPas pecuniae^N tota^{AdjAbl} provincia^{Abl} exigebantur._{ImpPas}
unterdessen äußerst bitter angeordneten Gelder in der ganzen Provinz wurden eingetrieben.
multa^{AdjN} praeterea^{Adv} generatim^{Adv} ad^{Prp} avaritiam^A excogitabantur._{ImpPas}
vieles außerdem nach Arten zur Habsucht wurden erdacht.

§ 2 in^{Prp} capita^A singula^{AdjA} servorum^G ac^{Kon} liberorum^G tributum^N imponebatur;_{ImpPas} columnaria^N
auf Köpfe einzelne der Sklaven und der Freien Abgabe wurde auferlegt; Säulen Abgaben
ostriaria^N frumentum^N milites^N arma^N remiges^N tormenta^N vecturae^N imperabantur;_{ImpPas}
Tür Abgaben Getreide Soldaten Waffen Ruderer Wurf Maschinen Fracht gelder wurden befohlen;

cuius^G Pr modo^{Adv} rei^G nomen^N reperiri^{InfPas} poterat^{ImpAkt} hoc^N Pr satis^{Adv} esse^{InfAkt} ad^{Prp}
deren nur Sache Name gefunden zu werden konnte, dies genug zu sein zu
cogendas^A GdvFu1Pas pecunias^A videbatur. ImpPas
den einzu treibenden Geldern schien.

§ 3 non^{Pt} solum^{Adv} urbibus,^D sed^{Kon} paene^{Adv} vici^D castellisque^{DKon} singuli^{AdjN} cum^{Prp}
nicht nur den Städten, sondern fast den Dörfern und den Kastellen einzelne mit
imperio^{Abl} praeficiebantur. ImpPas qui^N Pr horum^G Pr quid^A Pr acerbissime^{AdvSup}
Befehls gewalt wurden vorgesetzt. der von diesen etwas am bittersten
crudelissimeque^{AdvSupKon} fecerat, PlqAkt is^N Pr et^{Kon} vir^N et^{Kon} civis^N optimus^{AdjSupN} habebatur.^{ImpPas}
und am grausamsten getan hatte, dieser und Mann und Bürger bester wurde gehalten.

§ 4 erat^{ImpAkt} plena^{AdjN} lictorum^G et^{Kon} imperiorum^G provincia,^N differta^N PerPas praefectis^{Abl}
war voll der Liktoren und der Befehle Provinz, angefüllt mit Befehlshabern
atque^{Kon} exactoribus, Abl qui^N Pr praeter^{Prp} imperatas^A PerPas pecunias^A suo^{AdjAbl} etiam^{Adv} privato^{AdjAbl}
und Eintreibern, die außer befohlenen Geldern ihrem auch privaten
conpendio^{Abl} serviebant; ImpAkt dictabant^{ImpAkt} enim^{Pt} se^A Pr domo^{Abl} patriaque^{AblKon}
Gewinn dienten; sagten immer wieder denn sich von Haus und Vaterland
expulsos^A PerPas omnibus^{AdjAbl} necessariis^{AdjAbl} egere^{InfAkt} rebus, Abl ut^{Kon} honesta^{AdjAbl}
vertrieben alle notwendigen Dingen entbehren zu müssen, damit durch ehrbare
praescriptione^{Abl} rem^A turpissimam^{AdjSupA} tegerent. ImpAktKnj
Vor schrift Sache schändlichste bedeckten würden.

§ 5 accedebant^{ImpAkt} ad^{Prp} haec^A Pr gravissimae^{AdjSupN} usurae,^N quod^{Kon} in^{Prp} bello^{Abl} plerumque^{Adv}
kamen hinzu zu diesen sehr schweren Zinsen, weil im Krieg meist
accidere^{InfAkt} consuevit^{PerAkt} universis^{AdjAbl} imperatis^{Abl} pecuniis; Abl quibus^{Abl} Pr in^{Prp} rebus^{Abl}
geschehen pflegte allen befohlenen Geldern; in welchen in Dingen
prolationem^A diei^G donationem^A esse^{InfAkt} dicebant. ImpAkt itaque^{Adv} aes^N alienum^{AdjN} provinciae^G
Aufschub des Tages Schenkung zu sein sagten sie. daher Geld fremdes der Provinz
eo^{Abl} Pr biennio^{Abl} multiplicatum^N PerPas est. PräAkt
in jenem Zwei Jahr vervielfacht worden ist.

§ 6 neque^{Kon} minus^{AdvKmp} ob^{Prp} eam^A Pr causam^A civibus^D Romanis^{AdjD} eius^G Pr provinciae,^G sed^{Kon}
und nicht weniger wegen dieser Grund den Bürgern römischen jener Provinz, sondern
in^{Prp} singulos^{AdjA} conventus^A singulasque^{AdjAKon} civitates^A certae^{AdjN} pecuniae^N imperabantur. ImpPas
in einzelne Bezirke und einzelne Städte bestimmte Gelder wurden auferlegt,
mutuasque^{AdjAKon} illas^A Pr ex^{Prp} senatus^G consulto^{Abl} exigi^{InfPas} dictabant; ImpAkt
geliehene und jene aus des Senats Beschluss eingetrieben zu werden sagten sie immer wieder;
publicanis,^D ut^{Kon} ii^N Pr sortem^A fecerant, PlqAkt insequentis^{AdjG} anni^G vectigal^A
den Steuerpächtern, wie diese die Haupt summe gemacht hatten, des folgenden Jahres Abgabe
promutuum.^N
Voraus darlehen.

Kapitel 33

§ 1 Praeterea^{Adv} Ephesi^{Abl} a^{Prp} fano^{Abl} Diana^G depositas^A PerPas antiquitus^{Adv} pecunias^A
außerdem in Ephesus von dem Heiligtum der Diana niedergelegt wordene seit alten Zeiten Gelder
Scipio^N tolli^{InfPas} iubebat. ImpAkt certaque^{AdjNKon} eius^G Pr rei^G die^A constituta^N PerPas
Scipio weggenommen zu werden befahl. fester und jener Sache Tag festgesetzt worden
cum^{Kon} in^{Prp} fanum^A ventum^N PerPas esset. ImpAktKnj adhibitis^{Abl} PerPas compluribus^{AdjAbl}
als in Heiligtum gekommen worden wäre hinzugezogen worden mehreren
ordinis^G senatorii, AdjG quos^A Pr advocaverat. PlqAkt Scipio, N litterae^N ei^D Pr redunduntur^{PräPas} a^{Prp}
des Standes senatorischen, die herbeigerufen hatte Scipio, Briefe ihm werden übergeben von
Pompeio, Abl mare^A transisse^{PerAktInf} cum^{Prp} legionibus^{Abl} Caesarem; A properaret^{ImpAktKnj} ad^{Prp}
Pompeius, das Meer überquert zu haben mit Legionen Caesar; er solle eilen zu

se^A_{Pr} cum^{Prp} exercitu^{Abl} venire^{InfAkt} omniaque^{AKon} post^{Adv} haberet.^{ImpAktKnj}
 ihn mit Heer zu kommen und auch nachher habe er.
 § 2 his^{Abl}_{Pr} litteris^{Abl} acceptis,^{Abl}_{PerPas} quos^A_{Pr} advocaverat,^{PlqAkt} dimitit;^{PräAkt} ipse^N_{Pr} iter^A in^{Prp}
 auf diese Briefen empfangen wordenen, die herbeigerufen hatte, entlässt; er selbst Weg nach
 Macedoniam^A parare^{InfAkt} incipit^{PräAkt} paucisque^{AdjAbIKon} post^{Prp} diebus^{Abl} est^{PräAkt} profectus.^N_{PerPas}
 Makedonien vorzubereiten beginnt wenige und nach Tagen ist aufgebrochen.
 haec^N_{Pr} res^N Ephesiae^{AdjG} pecuniae^G salutem^A adulit.^{PerAkt}
 diese Sache der Ephesischen des Geldes Rettung brachte.

Kapitel 34

§ 1 Caesar^N Antoni^{AdjG} exercitu^{Abl} coniuncto^{Abl}_{PerPas} deducta^{Abl}_{PerPas} Orico^{Abl} legione,^{Abl} quam^A_{Pr}
 Caesar des Antonius Heere verbunden wordenem herab geführter in Orikum Legion, welche
 tuendae^G_{GdvFu1Pas} orae^G maritimae^{AdjG} causa^{Abl} posuerat,^{PlqAkt} temptandas^A_{GdvFu1Pas} sibi^D_{Pr}
 der zu schützenden Küste des Meeres wegen hatte er gestellt, zu versuchende sich
 provincias^A longiusque^{AdvKmpKon} procedendum^A_{Ger} existimabat^{ImpAkt} et, Kon
 Provinzen weiter und vor zu gehen hielt er für und,
 § 2 cum^{Kon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Aetoliaque^{AbIKon} legati^N venissent,^{PlqAktKnj} qui^N_{Pr} praesidio^D
 als zu ihn aus Thessalien und Ätolien Gesandte gekommen wären, die zum Schutz
 misso^{Abl}_{PerPas} pollicerentur^{ImpAktKnj} earum^G_{Pr} gentium^G civitates^N imperata^A_{PerPas} facturas,^A_{Fu1Akt}
 gesandt wordenem versprächen jener Völker Städte Befohlenes machen werdend,
 L.^N Cassium^A Longinum^A cum^{Prp} legione^{Abl} tironum,^G quae^N_{Pr} appellabatur^{ImpPas} xxvii,^{AdjN}
 L. Cassius Longinus mit Legion der Rekruten, die genannt wurde sieben und zwanzig,
 atque^{Kon} equitibus^{Abl} cc^{AdjAbI} in^{Prp} Thessalam,^A item^{Adv} C.^N Calvisium^A Sabinum^A cum^{Prp}
 und auch mit Reitern zweihundert in nach Thessalien, ebenfalls C. Calvisius Sabinus mit
 cohortibus^{Abl} v^{AdjAbI} paucisque^{AdjAbIKon} equitibus^{Abl} in^{Prp} Aetoliam^A misit;_{PerAkt} maxime^{AdvSup} eos,^A_{Pr}
 Kohorten fünf und wenigen Reitern nach Ätolien sandte; am meisten diese,
 quod^{Kon} erant^{ImpAkt} propinquae^{AdjN} regiones,^N de^{Prp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbI} ut^{Kon}
 weil waren nahe Gegenden, über in der Getreide sache getreide mäßig damit
 providerent,^{ImpAktKnj} hortatus^N_{PerPas} est.^{PräAkt} vorsorgten sie, ermahnt habend ist.

§ 3 Cn.^N Domitium^A Calvinum^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} duabus,^{AdjAbI} xi^{AdjAbI} et^{Kon} xii,^{AdjAbI} et^{Kon} equitibus^D
 Cn. Domitius Calvinus mit Legionen zwei, elf und zwölf, und den Reitern
 d^{AdjD} in^{Prp} Macedoniam^A profici^{InfAkt} iussit;_{PerAkt} befahl;
 § 4 cuius^G_{Pr} provinciae^G ab^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} parte,^{Abl} quae^N_{Pr} libera^{AdjN} appellabatur,^{ImpPas} Menedemus,^N
 deren der Provinz von diesem Teil, welcher frei wurde genannt, Menedemus,
 princeps^N earum^G_{Pr} regionum,^G missus^N_{PerPas} legatus^N omnium^{AdjG} suorum^{AdjG} excellens^N_{PräAkt}
 Anführer jener Regionen, gesandt Gesandter aller der Seinen hervorragendes
 studium^N profitebatur.^{ImpAkt} Eifer bekundete.

Kapitel 35

§ 1 Ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Calvisius^N primo^{AdjAbI} adventu^{Abl} summa^{AdjAbI} omnium^{AdjG} Aetolorum^G receptus^N_{PerPas}
 aus diesen Calvisius beim ersten Ankunft größter aller der Ätolier aufgenommen
 voluntate^{Abl} praesidiis^{Abl} adversariorum^G Calydone^{Abl} et^{Kon} Naupacto^{Abl} deiectis^{Abl}_{PerPas}
 Bereitschaft nach den Besetzungen der Gegner in Kalydon und in Naupaktos hinab gestürzt worden
 omni^{AdjAbI} Aetolia^{Abl} potitus^N_{PerPas} est.^{PräAkt} ganzem Ätolien bemächtigte sich ist.
 § 2 Cassius^N in^{Prp} Thessalam^A cum^{Prp} legione^{Abl} pervenit.^{PerAkt} hic^{Adv} cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} factiones^N
 Cassius nach Thessalien mit einer Legion gelangte. hier als waren Parteiungen

duae^{AdjN} varia^{AdjAbl} voluntate^{Abl} civitatum^G utebatur: ImpAkt Hegesaretos,^N veteris^{AdjG} homo^N
 zwei, mit wechselnder Gesinnung der Städte bediente sich: Hegesaretos, alter Mann
 potentiae,^G Pompeianis^{AdjD} rebus^D studebat; ImpAkt Petraeus,^N summae^{AdjG} nobilitatis^G adulescens,^N
 der Macht, pompeianischen Dingen neigte; Petraeus, höchster des Adels Jüngling,
 suis^{AdjAbl} ac^{Kon} suorum^{AdjG} opibus^{Abl} Caesarem^A enixe^{Adv} iuvabat. ImpAkt
 mit seinen und der Seinen Mitteln den Caesar eifrig unterstützte.

Kapitel 36

- § 1 Eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} Domitius^N in^{Prp} Macedoniam^A venit; PerAkt et^{Kon} cum^{Kon} ad^{Prp} eum^A
 zur gleichen und Zeit Domitius nach Makedonien kam; und als zu ihn
 frequentes^{AdjN} civitatum^G legationes^N convenire^{InfAkt} coepissent, PlqAktKnj nuntiatum^N PerPas
 zahlreiche der Städte Gesandtschaften zusammenzukommen begonnen hätten, gemeldet
 est^{PräAkt} adesse^{InfAkt} Scipionem^A cum^{Prp} legionibus, Abl magna^{AdjAbl} opinione^{Abl} et^{Kon} fama^{Abl}
 ist anwesend zu sein Scipio mit Legionen, großem Ansehen und Ruhm
 omnium;^G aller;
- § 2 nam^{Kon} plerumque^{Adv} in^{Prp} novitate^{Abl} fama^N antecedit^{PräAkt} hic^{Adv} nullo^{AdjAbl} in^{Prp} loco^{Abl}
 denn meistens in Neuheit Gerücht geht voran. hier keinem an Ort
 Macedoniae^{Abl} moratus^N PerPas magno^{AdjAbl} impetu^{Abl} tetendit^{PerAkt} ad^{Prp} Domitium, A et^{Kon} cum^{Kon}
 in Makedonien aufgehalten mit großem Ansturm elte zu Domitius, und als
 ab^{Prp} eo^{Abl} Pr milia^N passuum^G xx^{AdjG} afuisset, PlqAktKnj subito^{Adv} se^A Pr ad^{Prp} Cassium^A
 von jenem Meilen der Schritte zwanzig entfernt gewesen wäre, plötzlich sich zu Cassius
 Longinum^A in^{Prp} Thessaliam^A convertit. PerAkt
 Longinus nach Thessalien wandte er.
- § 3 hoc^A Pr adeo^{Adv} celeriter^{Adv} fecit^{PerAkt} ut^{Kon} simul^{Adv} adesse^{InfAkt} et^{Kon} venire^{InfAkt}
 dies derart schnell tat dass zugleich anwesend zu sein und zu kommen
 nuntiaretur, ImpPasKnj et^{Kon} quo^{Kon} iter^N expeditius^{AdvKmp} faceret, ImpAktKnj M.^N Favonium^A ad^{Prp}
 wurde verkündet, und damit Marsch leichter machte, M. Favonus an
 flumen^A Haliacmonem, A quod^{Kon} Macedoniam^A a^{Prp} Thessalia^{Abl} dividit, PräAkt cum^{Prp} cohortibus^{Abl}
 Fluss Haliakmon, das Makedonien von Thessalien trennt, mit Kohorten
 viii^{AdjAbl} praesidio^D impedimentis^D legionum^G reliquit^{PerAkt} castellumque^{NKon} ibi^{Adv}
 acht zum Schutz dem Tross der Legionen ließ zurück Burg und dort
 muniri^{InfPas} iussit. PerAkt
 befestigt zu werden befaßt.
- § 4 eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} equitatus^N regis^G Coti^G ad^{Prp} castra^A Cassi^G advolavit, PerAkt
 zur gleichen Zeit Reiterei des Königs des Kotys zu dem Lager des Cassius eilte herbei,
 qui^N Pr circum^{Prp} Thessaliam^A esse^{InfAkt} consueverat, PlqAkt
 der um herum Thessalien zu sein gewohnt gewesen war.
- § 5 tum^{Adv} timore^{Abl} perterritus^N PerPas Cassius^N cognito^{Abl} Scipionis^G adventu^{Abl}
 dann durch Furcht völlig erschreckt Cassius erkannt wordenem des Scipio Ankunft
 visisque^{Abl} PerPas equitibus, Abl quos^A Pr Scipionis^G esse^{InfAkt} arbitrabatur, ImpAkt ad^{Prp} montes^A
 gesehen wordenem und Reitern, welche des Scipio zu sein meinte, zu den Bergen
 se^A Pr convertit, PerAkt qui^N Pr Thessaliam^A cingunt, PräAkt atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl} Pr locis^{Abl} Ambraciām^A
 sich wandte, die Thessalien umgeben, und aus diesen Orten Ambrakia
 versus^{Prp} iter^N facere^{InfAkt} coepit. PerAkt
 hin zu Marsch zu machen begann.
- § 6 at^{Kon} Scipionem^A properantem^A PräAkt sequi^{InfAkt} litterae^N sunt^{PräAkt} consecutae^N PerPas a^{Prp} M.^N
 aber Scipio eilenden zu folgen Briefe sind gefolgt von M.
 Favonio, Abl Domitium^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} adesse^{InfAkt} neque^{Kon} se^A Pr praesidium, A ubi^{Kon}
 Favonius, Domitius mit Legionen anwesend zu sein, und nicht sich Schutz, wo

constitutus^N_{PerPas} aufgestellt worden esset,^{ImpAktKnj} wäre, sine^{Prp} ohne auxilio^{Abl} Hilfe Scipionis^G des Scipio tenere^{InfAkt} zu halten posse.^{InfAkt} zu können.
 § 7 quibus^{Abl}_{Pr} litteris^{Abl} durch welche Briefe acceptis^{Abl}_{PerPas} empfangen wordenen consilium^N Plan Scipio^N Marsch iterque^{NKon} und commutat;^{PräAkt} ändert; Cassium^A
 sequi^{InfAkt} zu folgen desistit,^{PräAkt} hört auf, Favonio^D dem Favonius auxilium^N Hilfe ferre^{InfAkt} zu bringen contendit.^{PräAkt} beeilt er sich.
 § 8 itaque^{Adv} so die^{Abl} bei Tag ac^{Kon} und bei Nacht nocte^{Abl} fortgesetzt continuato^{Abl}_{PerPas} wordenem itinere^{Abl} Marsch ad^{Prp} zu eum^A_{Pr} ihm pervenit,^{PerAkt} gelangte, tam^{Adv}
 opportuno^{AdjAbl} günstiger tempore,^{Abl} ut^{Kon} dass simul^{Adv} so Domitianus^{AdjG} exercitus^N pulvis^N cerneretur^{ImpPasKnj} et^{Kon}
 primi^{AdjN} antecursores^N des Scipio viderentur.^{ImpPasKnj} ita^{Adv} Cassio^D industria^N Domiti,^G
 die ersten Vorreiter schienen. so dem Cassius Fleiß des Domitius,
 Favonio^D Scipionis^G celeritas^N salutem^A adulit._{PerAkt}
 dem Favonius des Scipio Schnelligkeit Rettung brachte.

Kapitel 37

§ 1 Scipio^N biduum^N castris^{Abl} stativis^{AdjAbl} Domitius^G castra^N fluebat,^{ImpAkt} Haliacmonem,^A am dritten Tag vado^{Abl} traducit,^{PräAkt} durch die Furt
 zwei Tage im Lager ständigen aufgehalten an Fluss, das zwischen ihn und Lager floss, Haliakmon, bei erster Dämmerung das Heer
 exercitum^A des Domitius vor der Furt schien. so aufgestellt wordenem am nächsten Tag früh
 copias^A ante^{Prp} frontem^A castrorum^G struit.^{PräAkt} Truppen vor die Front des Lagers stellt auf.

§ 2 Domitius^N tum^{Adv} Domitius damals quoque^{Pt} auch sibi^D_{Pr} für sich dubitandum^N_{GdvFu1Pas} zu zweifeln non^{Pt} putavit_{PerAkt} quin^{Kon}
 productis^{Abl}_{PerPas} legionibus^{Abl} proelio^{Abl} in der Schlacht decertaret.^{ImpAktKnj} sed^{Kon} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj}
 vorgeführt wordenen Legionen ungefähr ausfechten würde. aber als war
 inter^{Prp} bina^{AdjA} castra^A campus^N circiter^{Adv} milium^G passuum^G iii,^{AdjG} Domitius^N castris^{Abl}
 zwischen zwei Lagern Feld ungefähr von Meilen der Schritte drei, Domitius dem Lager
 Scipionis^G aciem^A suam^{AdjA} subiecit,_{PerAkt} ille^N_{Pr} a^{Prp} vallo^{Abl} non^{Pt} discedere_{InfAkt}
 des Scipio Schlacht linie seine unterstellte, jener vom Wall nicht wegzugehen
 perseveravit._{PerAkt} verharzte.

§ 3 ac^{Kon} tamen^{Pt} und doch aegre^{Adv} ne^{Kon} proelio^{Abl} kämpft wurde, ripis^{Abl} subiectus^N_{PerPas} dem Lager

Domitianis^{AdjAbl} militibus^{Abl} est^{PräAkt} factum,^N_{PerPas} domitianischen Soldaten ist geschehen,
 et^{Kon} maxime^{AdvSup} quod^{Kon} rivos^N difficilibus^{AdjAbl} und besonders weil Bach schwierigen
 contenderetur,^{ImpPasKnj} castris^D Scipionis^G progressus^N nostrorum^{AdjG} impediebat.^{ImpAkt} der Unseren hinderte.

§ 4 quorum^G_{Pr} studium^N alacritatemque^{NKon} pugnandi^G_{Ger} cum^{Kon} cognovisset_{PlqAktKnj} Scipio,^N
 deren Eifer Beherztheit und des Kämpfens als erkannt hatte Scipio,
 suspicatus^N_{PerPas} fore_{Fu1AktInf} ut^{Kon} postero^{AdjAbl} die^{Abl} aut^{Kon} invitus^{AdjN} dimicare_{InfAkt}
 vermuten habend sein werden dass am nächsten Tag entweder unwilling zu kämpfen
 cogeretur,^{ImpPasKnj} aut^{Kon} magna^{AdjAbl} cum^{Prp} infamia^{Abl} castris^{Abl} se^A_{Pr} contineret,^{ImpAktKnj} qui^N_{Pr}
 gezwungen würde, oder großer mit Schande im Lager sich einschlösse, der
 magna^{AdjAbl} exspectatione^{Abl} venisset,_{PlqAktKnj} temere^{Adv} progressus^N_{PerPas} turpem^{AdjA} habuit_{PerAkt}
 mit großer Erwartung gekommen wäre, unbedacht vorgegangen schändlichen hatte
 exitum^N et^{Kon} noctu^{Adv} ne^{Pt} conclamatis^{Abl} quidem^{Pt} vasis^{Abl} flumen^A transit_{PräAkt}
 Ausgang und bei Nacht nicht einmal zusammengerufenen doch Geräten den Fluss überschreitet

atque^{Kon} in^{Prp} eandem^{AdjA} partem,^A ex^{Prp} qua^{Abl} venerat,^{PlqAkt} redit,^{PräAkt} ibique^{Adv} prope^{Adv}
 und in dieselbe Richtung, aus welcher gekommen war, kehrt zurück, und dort nahe
 flumen^A edito^{Abl} PerPas natura^{Abl} loco^{Abl} castra^N posuit.^{PerAkt}
 dem Fluss erhöhten von Natur Ort das Lager legte er an.

§ 5 paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} interpositis^{Abl} PerPas noctu^{Adv} insidias^A equitum^G collocavit,^{PerAkt} quo^{Abl}
 nach wenigen Tagen eingeschoben wordenen bei Nacht Hinterhalt der Reiter stellte auf, wo
 in^{Prp} loco^{Abl} superioribus^{AdjAbl} fere^{Adv} diebus^{Abl} nostri^{AdjN} pabulari^{InfPas} consueverant;^{PlqAkt}
 an Ort in früheren fast Tagen die Unsigen Futter holen gewohnt gewesen waren;
 et^{Kon} cum^{Kon} cotidiana^{AdjAbl} consuetudine^{Abl} Q.^N Varus,^N praefectus^N equitum^G Domiti,^G
 und mit täglicher Gewohnheit Q. Varus, Befehlshaber der Reiter des Domitius,
 venisset,^{PlqAktKnj} subito^{Adv} illi^N Pr ex^{Prp} insidiis^{Abl} consurrexerunt.^{PerAkt}
 gekommen wäre, plötzlich jene aus dem Hinterhalt sprangen auf.

§ 6 sed^{Kon} nostri^{AdjN} fortiter^{Adv} impetum^A eorum^G Pr tulerunt,^{PerAkt} celeriterque^{AdvKon} ad^{Prp} suos^{AdjA}
 aber die Unsigen tapfer den Ansturm der Jenen trugen ab, schnell und zu ihren
 quisque^N Pr ordines^A redit,^{PräAkt} atque^{Kon} ultro^{Adv} universi^{AdjN} in^{Prp} hostes^A impetum^A
 jeweils Reihen kehrt zurück, und von selbst alle zusammen gegen die Feinde einen Ansturm
 fecerunt.^{PerAkt}
 machten.

§ 7 ex^{Prp} his^{Abl} Pr circiter^{Adv} lxxx^{Adj} interfictis,^{Abl} PerPas reliquis^{AdjAbl} in^{Prp} fugam^A connectis,^{Abl}
 von diesen ungefähr achtzig getöteten, den übrigen in die Flucht gejagten,
 duobus^{AdjAbl} amissis^{Abl} PerPas in^{Prp} castra^A se^A Pr receperunt.^{PerAkt}
 zwei Verlusten in das Lager sich zurückzogen.

Kapitel 38

§ 1 His^{Abl} Pr rebus^{Abl} gestis^{Abl} PerPas Domitius^N sperans^N PräAkt Scipionem^A ad^{Prp} pugnam^A
 diesen nach Dingen vollzogen worden Domitius hoffend den Scipio zu Kampf
 elici^{InfPas} posse^{InfAkt} simulavit^{PerAkt} sese^A Pr angustiis^{Abl} rei^G Pr frumentariae^{AdjG}
 heraus gelockt zu werden können täuschte vor sich durch Engpässe der Sache des Getreides
 adductum^A PerPas castra^A movere^{InfAkt} vasisque^{AblKon} militari^{AdjAbl} more^{Abl} conclamat^{Abl}
 veranlasst worden das Lager zu verlegen und den Geräten militärischen Brauch zusammen gerufen worden
 progressus^N PerPas milia^A passuum^G iii^{AdjG} loco^{Abl} idoneo^{AdjAbl} et^{Kon} occulto^{AdjAbl} omnem^{AdjA}
 vor gerückt seiend Meilen der Schritte drei an Ort geeigneten und verborgenen gesamtes
 exercitum^A equitatumque^{AKon} collocavit,^{PerAkt} Scipio^N ad^{Prp} sequendum^A Ger paratus^N PerPas equitatus^N
 Heer Reiterei und stellte auf. Scipio zum Folgen bereit die Reiterei
 magnam^{AdjA} partem^A ad^{Prp} explorandum^A Ger iter^A Domiti^G et^{Kon} cognoscendum^A Ger praemisit.^{PerAkt}
 großen Teil zum Er kunden Weg des Domitius und Er kennen sandte voraus.

§ 3 qui^N Pr cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} progressi^N PerPas primaequ^{AdjNKon} turmae^N insidias^A
 welche als wären vor gerückt seiend die ersten und Schwadronen Hinterhalt
 intravissent,^{PlqAktKnj} ex^{Prp} fremitu^{Abl} equorum^G inlata^{Abl} PerPas suspicione^{Abl} ad^{Prp}
 hin ein getreten hätten, aus dem Getöse der Pferde hinein gebracht wordener Verdacht zu
 suos^{AdjA} se^A Pr recipere^{InfAkt} cooperunt,^{PerAkt} quique^{NKon} Pr hos^A Pr sequebantur,^{ImpPas} celerem^{AdjA}
 den Seinen sich zurück zu ziehen begannen, und die diese folgten, schnellen
 eorum^G Pr receptum^A conspicati^N PerPas restiterunt.^{PerAkt}

deren Rückzug gesehen habend hielten an.

§ 4 nostri^{AdjN} cognitis^{Abl} PerPas insidiis,^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} reliquos^{AdjA} expectarent,^{ImpAktKnj}
 die Unsigen erkannt wordenen Hinterhalten, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,
 duas^{AdjA} nacti^N PerPas turmas^A exceperunt.^{PerAkt} in^{Prp} his^{Abl} Pr fuit^{PerAkt} M.^N Optimus^N
 zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in unter diesen war M. Optimus
 praefectus^N equitum.^G reliquos^{AdjA} insidiis,^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} reliquos^{AdjA} expectarent,^{ImpAktKnj}
 Befehlshaber der Reiter. die Übrigen im Hinterhalt, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,

duas^{AdjA} nacti^N_{PerPas} turmas^A exceperunt._{PerAkt} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} fuit_{PerAkt} M.^N Optimus^N praefectus^N
 zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in diesen war M. Optimus Befehlshaber
 equitum.^G reliquos^{AdjA} omnes^{AdjA} earum^G_{Pr} turmarum^G aut^{Kon} interfecerunt_{PerAkt} aut^{Kon} captos^A_{PerPas}
 der Reiter. die Übrigen alle jener Schwadronen oder töteten oder gefasst wordene
 ad^{Prp} Domitium^A deduxerunt._{PerAkt}
 zu Domitius führten hin.

Kapitel 39

§ 1 Deductis^{Abl}_{PerPas} orae^G maritimae^{AdjG} Caesar^N praesidiis,^{Abl} ut^{Kon} supra^{Adv}
 ab geführt wordenen der Küste des Meeres Caesar den Besetzungen, wie oben
 demonstratum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} iii^{Adj} cohortes^A Orici^G oppidi^G tuendi^G_{GdvFu1Pas} causa^{Abl}
 gezeigt worden ist, drei Kohorten von Oricum des Städtchens des zu schützenden wegen
 reliquit_{PerAkt} isdemque^{DKon}_{Pr} custodiam^A navium^G longarum^{AdjG} tradidit,_{PerAkt} quas^A_{Pr} ex^{Prp}
 ließ zurück den selben und die Bewachung der Schiffe langen übertrug, welche aus
 Italia^{Abl} traduxerat._{PlqAkt} huic^D_{Pr} officio^D oppidoque^{DKon} M'.^N Acilius^N legatus^N praearat._{ImpAkt}
 Italien hinübergeführt hatte. diesem Dienst der Stadt und M. Acilius Legat stand vor.
 § 2 is^N_{Pr} naves^A nostras^{AdjA} interiorem^{AdjA} in^{Prp} portum^A post^{Prp} oppidum^A reduxit_{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
 dieser Schiffe unsere inneren in den Hafen hinter die Stadt führte zurück und an
 terram^A deligavit_{PerAkt} faucibusque^{AblKon} portus^G navem^A onerariam^{AdjA} submersam^A_{PerPas}
 das Land band fest an den Engstellen und des Hafens ein Schiff Last schiff versenkt wordenes
 obiecit_{PerAkt} et^{Kon} huic^D_{Pr} alteram^{AdjA} coniunxit;_{PerAkt} super^{Prp} quam^A_{Pr} turrim^A effectam^A_{PerPas}
 warf davor und diesem ein anderes fügte an; über welche Turm hergestellt wordene
 ad^{Prp} ipsum^{AdjA} introitum^A portus^G opposuit_{PerAkt} et^{Kon} militibus^{Abl} complevit_{PerAkt}
 zum genauen Eingang des Hafens stellte entgegen und mit Soldaten füllte
 tuendamque^{AKon}_{GdvFu1Pas} ad^{Prp} omnis^{AdjA} repentinus^{AdjA} casus^A tradidit._{PerAkt}
 zu schützende und gegen alle plötzlichen Fälle übergab.

Kapitel 40

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} Cn.^N Pompeius^N filius,^N qui^N_{Pr} classi^D Aegyptiae^{AdjD}
 diesen erkannt wordenen Dingen Cn. Pompeius Sohn, der der Flotte ägyptischen
 praearat,_{ImpAkt} ad^{Prp} Oricum^A venit_{PerAkt} submersamque^{AKon} navem^A remulco^{Abl}
 vorstand, nach Orikum kam versenkt wordenes und Schiff mit Schlepptau
 multisque^{AdjAblKon} contendens^N_{PräAkt} funibus^{Abl} abduxit_{PerAkt} atque^{Kon} alteram^{AdjA} navem,^A quae^N_{Pr}
 mit vielen und sich bemühend Seilen zog weg und auch ein anderes Schiff, welches
 erat_{ImpAkt} ad^{Prp} custodiam^A ab^{Prp} Acilio^{Abl} posita,^N_{PerPas} pluribus^{AdjAbl} adgressus^N_{PerPas}
 war zur Bewachung von Acilius aufgestellt worden, mit mehreren angegriffen habend
 navibus,^{Abl} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} ad^{Prp} libram^A fecerat_{PlqAkt} turres,^A ut^{Kon} ex^{Prp} superiori^{AdjAbl}
 Schiffen, in welchen zur Waage hatte gemacht Türme, damit aus höheren
 pugnans^N_{PräAkt} loco^{Abl} integrosque^{AdjAkOn} semper^{Adv} defatigatis^{Abl}_{PerPas} submittens^N_{PräAkt} et^{Kon}
 kämpfend Ort Frische und immer Erschöpften unter sendend und
 reliquis^{AdjAbl} partibus^{Abl} simul^{Adv} ex^{Prp} terra^{Abl} scalis^{Abl} et^{Kon} classe^{Abl} moenia^A oppidi^G
 Übrigen Teilen zugleich vom Land Leitern und Flotte Mauern der Stadt
 temptans^N_{PräAkt} uti^{Kon} adversariorum^{AdjG} manus^A diduceret_{ImpAktKnj} labore^{Abl} et^{Kon} multitudine^{Abl}
 angreifend, damit der Gegner Scharen auseinander zöge, durch Mühe und durch Menge
 telorum^G nostros^{AdjA} vicit_{PerAkt} deiectisque^{AblKon}_{PerPas} defensoribus,^{Abl} qui^N_{Pr} omnes^{AdjN}
 der Wurfgeschosse die Unsigen besiegt herab gestürzt wordenen und Verteidigern, die alle
 scaphis^{Abl} excepti^N_{PerPas} refugerunt_{PerAkt} eam^A_{Pr} navem^A expugnavit._{PerAkt}
 in Booten aufgenommen wordene flohen zurück, jenes Schiff nahm ein.
 § 2 eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} ex^{Prp} altera^{AdjAbl} parte^{Abl} molem^A tenuit_{PerAkt} naturalem^{AdjA}
 zu derselben und Zeit von der anderen Seite Mole hielt natürliche

obiectam, ^A_{PerPas} quae ^N_{Pr} paene ^{Adv} insulam ^A oppidum ^A effecerat, ^{PlqAkt} iiii^{Adj} biremes ^A
 vorgelegt wordene, welche fast Insel das Städtchen hatte gemacht, vier Zwei ruderer
 subiectis ^{Abl}_{PerPas} scutulis ^{Abl} impulsas ^A_{PerPas} vectibus ^{Abl} in ^{Prp} interiore ^{AdjA} portum ^A
 unter gelegt wordenen Brettern angestoßen wordene mit Hebeln in den inneren Hafen

transduxit. _{PerAkt}
führte hinüber.

§ 3 ita ^{Adv} ex ^{Prp} utraque ^{AdjAbl} parte ^{Abl} naves ^A longas ^{AdjA} adgressus, ^N_{PerPas} quae ^N_{Pr} erant _{ImpAkt}
so von beiden Seiten Schiffe lange angegriffen habend, welche waren
deligatae ^N_{PerPas} ad ^{Prp} terram ^A atque ^{Kon} inanes, ^{AdjA} iiii^{Adj} ex ^{Prp} his ^{Abl}_{Pr} abduxit, _{PerAkt}
fest gebunden worden an das Land und auch leere, vier aus diesen zog weg,
reliquas ^{AdjA} incendit. _{PerAkt}
die Übrigen zündete an.

§ 4 hoc ^A_{Pr} confecto ^{Abl}_{PerPas} negotio ^{Abl} D. ^N Laelium ^A ab ^{Prp} Asiatica ^{AdjAbl} classe ^{Abl} abductum ^A_{PerPas}
dieses verrichtet wordenem Geschäft D. Laelius von asiatischen Flotte weggeführt wordenen
reliquit, _{PerAkt} qui ^N_{Pr} commeatus ^A Byllide ^{Abl} atque ^{Kon} Amantia ^{Abl} importari _{InfPas} in ^{Prp} oppidum ^A
ließ zurück, der Nachschub von Byllis und auch von Amantia ein geführt zu werden in die Stadt
prohiberet. _{ImpAktKnj}
verhinderte würde.

§ 5 ipse ^N_{Pr} Lissum ^A profectus ^N_{PerPas} naves ^A onerarias ^{AdjA} xxx ^{Adj} a ^{Prp} M. ^N Antonio ^{Abl}
er selbst nach Lissos aufgebrochen seiend Schiffe Last schiffe dreißig von M. Antonius
relictas ^A_{PerPas} intra ^{Prp} portum ^A adgressus ^N_{PerPas} omnes ^{AdjA} incendit; _{PerAkt} Lissum ^A
zurück gelassen worden innerhalb des Hafens angegriffen habend alle zündete an; Lissos
expugnare _{InfAkt} conatus, ^N_{PerPas} defendantibus ^{Abl}_{PrÄkt} civibus ^{Abl} Romanis, ^{AdjAbl} qui ^N_{Pr} eius ^G_{Pr}
zu erobern versucht habend, verteidigenden Bürgern römischen, die seines
conventus ^G erant, _{ImpAkt} militibusque, ^{AblKon} quos ^A_{Pr} praesidii ^G causa ^{Abl} miserat, _{PlqAkt} Caesar, ^N
Gerichts bezirks waren, mit Soldaten und, welche des Schutzes wegen gesandt hatte Caesar,
triduum ^A moratus ^N_{PerPas} paucis ^{AdjAbl} in ^{Prp} oppugnatione ^{Abl} amissis ^{Abl}_{PerPas} re ^A infecta ^{Abl}_{PerPas}
drei Tage verweilt habend mit wenigen in der Belagerung verloren wordenen Sache ungetan gelassenen
inde ^{Adv} discessit. _{PerAkt}
von dort zog ab.

Kapitel 41

§ 1 Caesar ^N postquam ^{Kon} Pompeium ^A ad ^{Prp} Asparagium ^A esse _{InfAkt} cognovit, _{PerAkt} eodem ^{Adv} cum ^{Prp}
Caesar nachdem den Pompeius bei Asparagium zu sein erfuhr, dorthin mit
exercitu ^{Abl} profectus ^N_{PerPas} expugnato ^{Abl}_{PerPas} in ^{Prp} itinere ^{Abl} oppido ^{Abl} Parthinorum, ^G in ^{Prp}
Heer aufgebrochen seiend erobert wordenem auf dem Marsch Städtchen der Parthiner, in
quo ^{Abl}_{Pr} Pompeius ^N praesidium ^A habebat, _{ImpAkt} tertio ^{AdjAbl} die ^{Abl} ad ^{Prp} Pompeium ^A pervenit, _{PerAkt}
welchem Pompeius eine Besatzung hatte, am dritten Tag zu Pompeius gelangte an
iuxtaque ^{AdvKon} eum ^A_{Pr} castra ^A posuit, _{PerAkt} et ^{Kon} postridie ^{Adv} eductis ^{Abl}_{PerPas}
nahe bei und ihn das Lager legte an und am folgenden Tag heraus geführt wordenen
omnibus ^{AdjAbl} copiis ^{Abl} acie ^{Abl} instructa ^{Abl}_{PerPas} decernendi ^G_{Ger} potestatem ^A
allen Truppen Schlacht ordnung aufgestellt wordener des Aus fechtens die Möglichkeit
Pompeio ^D fecit. _{PerAkt}
dem Pompeius machte.

§ 2 ubi ^{Kon} illum ^A_{Pr} suis ^{AdjAbl} locis ^{Abl} se ^A_{Pr} tenere _{InfAkt} animum ^A advertit, _{PerAkt} reducto ^{Abl}_{PerPas}
als jenen in seinen Stellungen sich zu halten den Sinn wandte zu, zurück geführt wordenem
in ^{Prp} castra ^{Abl} exercitu ^{Abl} aliud ^{AdjA} sibi ^D_{Pr} consilium ^A capiendum ^A_{GdvFu1Pas} existimavit. _{PerAkt}
in dem Lager Heer einen anderen sich Plan zu fassenden hielt er für nötig.

§ 3 itaque ^{Kon} postero ^{AdjAbl} die ^{Abl} omnibus ^{AdjAbl} copiis ^{Abl} magno ^{AdjAbl} circuitu ^{Abl} difficili ^{AdjAbl}
daher am nächsten Tag mit allen Truppen großen Umweg schwierigen

angustoque^{AdjAblKon} itinere^{Abl} Dyrrachium^A profectus^N_{PerPas} est^{PräAkt} sperans^N_{PräAkt}
 engen und Weg nach Dyrrachium aufgebrochen seiend ist hoffend
 Pompeium^A aut^{Kon} Dyrrachium^A compelli^{InfPas} aut^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} intercludi^{InfPas}
 den Pompeius oder Dyrrachium gezwungen zu werden oder von davon ab geschnitten zu werden
 posse,_{InfAkt} quod^{Kon} omnem^{AdjA} commeatum^A totiusque^{GKon}_{Pr} belli^G adparatum^A eo^{Abl}_{Pr}
 können, weil gesamten Nachschub des gesamten und Krieges Ausrüstung dorthin
 contulisset:^{PlqAktKnj} ut^{Kon} accidit^{PerAkt}
 hin gebracht hätte: wie geschah.
 § 4 Pompeius^N enim^{Pt} primo^{Adv} ignorans^N_{PräAkt} eius^G_{Pr} consilium,^A quo^{Kon} diverso^{AdjAbl} ab^{Prp} ea^{Abl}
 Pompeius nämlich zunächst nicht wissend seinen Plan, weil entgegengesetzten von jener
 regione^{Abl} itinere^{Abl} profectum^A_{PerPas} videbat,^{ImpAkt} angustiis^{Abl}_{Pr} rei^G frumentariae^{AdjG}
 Gegend Weg aufgebrochen wordenen sah, durch Engpässe der Sache des Getreides
 compulsum^A_{PerPas} discessisse^{PerAktInf} existimabat;^{ImpAkt} postea^{Adv} per^{Prp} exploratores^A
 gezwungen wordenen weg gegangen zu sein meinte; später durch Kundschafter
 certior^{AdjKmpN} factus^N_{PerPas} postero^{AdjAbl} die^{Abl} castra^A movit^{PerAkt} breviore^{AdjAblKmp} itinere^{Abl}
 kundiger gemacht worden am nächsten Tag das Lager verlegte kürzerem Weg
 se^A_{Pr} occurrere^{InfAkt} ei^D_{Pr} posse^{InfAkt} sperans.^N_{PräAkt}
 sich entgegen zu gehen ihm können hoffend.
 § 5 quod^{Kon} fore^{FuAktInf} suspicatus^N_{PerPas} Caesar^N militesque^{NKon} adhortatus^N_{PerPas} ut^{Kon} aequo^{AdjAbl}
 was sein werden vermutet habend Caesar die Soldaten und ermahnt habend, dass gleichem
 animo^{Abl} laborem^A ferrent,^{ImpAktKnj} parva^{AdjAbl} parte^{Abl} noctis^G itinere^{Abl} intermissio^{Abl}_{PerPas}
 Sinn Mühe trügen würden, in kleinem Teil der Nacht bei dem Weg unterbrochen wordenem
 mane^{Adv} Dyrrachium^A venit,^{PerAkt} cum^{Kon} primum^{AdjN} agmen^N Pompei^G procul^{Adv}
 am Morgen nach Dyrrachium kam, als vorderstes Heer Zug des Pompeius aus der Ferne
 cerneretur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} ibi^{Adv} castra^A posuit.^{PerAkt}
 wurde wahrgenommen, und dort Lager schlug auf.

Kapitel 42

§ 1 Pompeius^N interclusus^N_{PerPas} Dyrrachio,^{Abl} ubi^{Kon} propositum^A tenere^{InfAkt} non^{Pt} potuit,_{PerAkt}
 Pompeius abgeschnitten worden von Dyrrachium, wo den Plan fest zu halten nicht vermochte,
 secundo^{AdjAbl} usus^N_{PerPas} consilio^{Abl} edito^{Abi}_{PerPas} loco,^{Abl} qui^N_{Pr} appellatur_{PräPas} Petra^N
 günstigen gebraucht habend mit dem Plan erhöhten wordenem Ort, der wird genannt Petra
 aditumque^{AKon} habet^{PräAkt} navibus^{Abl} mediocrem^{AdjA} atque^{Kon} eas^A_{Pr} a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr} protegit^{PräAkt}
 Zugang und hat für Schiffe mäßigen und diese vor einigen schützt
 ventis,^{Abl} castra^A communit.^{PräAkt}
 Winden, Lager befestigt.
 § 2 eo^{Adv} partem^A navium^G longarum^{AdjG} convenire^{InfAkt} frumentum^A commeatumque^{AKon} ab^{Prp}
 dorthin einen Teil der Schiffe langen zusammen zu kommen, Getreide Nachschub und aus
 Asia^{Abl} atque^{Kon} omnibus^{AdjAbl} regionibus,^{Abl} quas^A_{Pr} tenebat,^{ImpAkt} conportari^{InfPas}
 Asien und allen Gebieten, die hielt, zusammen getragen zu werden
 imperat.^{PräAkt}
 befiehlt.
 § 3 Caesar^N longius^{AdvKmp} bellum^A ductum^A_{Spn} iri^{InfAkt} existimans^N_{PräAkt} et^{Kon} de^{Prp} Italicis^{AdjAbl}
 Caesar weiter Krieg geführt zu werden meinend und über italischen
 commeatibus^{Abl} desperans,^N_{PräAkt} quod^{Kon} tanta^{AdjAbl} diligentia^{Abl} omnia^{AdjA} litora^A_{a Prp}
 Nachschüben verzweifelnd, weil so großer Sorgfalt alle Küsten von
 Pompeianis^{AdjAbl} tenebantur^{ImpPas} classesque^{NKon} ipsius,^G_{Pr} quas^A_{Pr} hieme^{Abl}_{in Prp} Sicilia^{Abl} Gallia^{Abl}
 den Pompeianern wurden gehalten Flotten und seiner, die im Winter in Sizilien Gallien
 Italia^{Abl} fecerat^{PlqAkt} morabantur,^{ImpPas} in^{Prp} Epirum^A rei^G frumentariae^{AdjG} causa^{Abl} Q.^N
 Italien hatte gebaut, verzögerten sich, in nach Epirus der Sache des Getreides wegen Q.

Tillium^A et^{Kon} L.^N Canuleium^A legatos^A misit,^{PerAkt} quodque^{Kon} hae^N_{Pr} regiones^N aberant^{ImpAkt}
 Tillius und L. Canuleius Gesandte sandte, und weil diese Regionen entfernt waren
 longius,^{AdvKmp} locis^{Abl} certis^{AdjAbl} horrea^A constituit^{PerAkt} vecturasque^{AKon} frumenti^G finitimus^{AdjD}
 weiter, an Orten bestimmten Speicher richtete ein Frachten und des Getreides benachbarten
 civitatibus^D discripsit.^{PerAkt}
 Städten teilte zu.

§ 4 item^{Adv} Lissos^{Abl} Parthinisque^{AblKon} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} castellis,^{Abl} quod^N_{Pr} esset^{ImpAktKnj}
 ebenfalls in Lissus bei den Parthiern und und allen Kastellen, was sei
 frumenti,^G conquiri^{InfPas} iussit.^{PerAkt}
 an Getreide, zusammen zu suchen befahl.
 § 5 id^N_{Pr} erat^{ImpAkt} perexiguum^{AdjN} cum^{Kon} ipsius^G_{Pr} agri^G natura,^A quod^{Kon} sunt^{PräAkt}
 dies war sehr gering weil dessen eigenen des Landes Natur, weil sind
 loca^N aspera^{AdjN} ac^{Kon} montuosa^{AdjN} ac^{Kon} plerumque^{Adv} frumento^{Abl} utuntur^{PräPas}
 Gegenden rau und bergig und meistens mit dem Getreide gebrauchen
 importato,^{Abl} PerPas tum^{Adv} quod^{Kon} Pompeius^N haec^A_{Pr} providerat^{PlqAkt} et^{Kon} superioribus^{AdjAbl}
 eingeführten wordenem, ferner weil Pompeius dies hatte vorhergesehen und früheren
 diebus^{Abl} praedae^G loco^{Abl} Parthinos^A habuerat^{PlqAkt} frumentumque^{AKon} omne^{AdjA}
 Tagen der Beute an Stelle die Parthiner hatte gehabt Getreide und alles
 conquisitum^A_{PerPas} spoliatis^{Abl}_{PerPas} effossisque^{AblKon}_{PerPas} eorum^G_{Pr} domibus^{Abl}
 zusammen gesucht wordenem ausgeraubten wordenem und ausgegrabenem wordenem deren Häusern
 per^{Prp} equites^A in^{Prp} Petram^A comportarat.^{PlqAkt}

durch Reiter nach nach Petra hatte zusammen geschafft.

Kapitel 43

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} cognitis^{Abl}_{PerPas} Caesar^N consilium^A capit^{PräAkt} ex^{Prp} loci^G natura.^A
 durch welche Dinge erkannt wordenem Caesar Plan fasst nach der Örtlichkeit Natur.
 erant^{ImpAkt} enim^{Pt} circum^{Prp} castra^A Pompei^G permulti^{AdjN} editi^N_{PerPas} atque^{Kon} asperi^{AdjN}
 waren denn um das Lager des Pompeius sehr viele erhöhte wordene und rau
 colles.^N hos^A_{Pr} primum^{Adv} praesidiis^{Abl} tenuit^{PerAkt} castellaque^{AKon} ibi^{Adv} communiit.^{PerAkt}
 Hügel. diese zuerst mit Besatzungen hielt besetzt Kastelle und dort befestigte.
 § 2 inde,^{Adv} ut^{Kon} loci^G cuiusque^G_{Pr} natura^N ferebat^{ImpAkt} ex^{Prp} castello^{Abl} in^{Prp} castellum^A
 dann, wie des Ortes eines jeden Natur trug, aus dem Kastell in das Kastell
 perducta^{Abl}_{PerPas} munitione^{Abl} circumvallare^{InfAkt} Pompeium^A instituit.^{PerAkt} haec^A_{Pr}
 durch geführter wordener Befestigung einzu schließen den Pompeius beschloss. dieses
 spectans,^N_{PräAkt} betrachtend,
 § 3 quod^{Kon} angusta^{AdjAbl} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} utebatur,^{ImpPas} quodque^{Kon} Pompeius^N multitudine^{Abl}
 weil knapper Sache des Getreides gebrauchte, und weil Pompeius durch die Menge
 equitum^G valebat,^{ImpAkt} quo^{Kon} minore^{AdjAbIKmp} periculo^{Abl} undique^{Adv} frumentum^A
 der Reiter stark war, damit geringerer Gefahr von allen Seiten Getreide
 commeatumque^{AKon} exercitui^D supportare^{InfAkt} posset,^{ImpAktKnj} simul^{Adv} uti^{Kon}
 Nachschub und dem Heer herbei zu bringen könnte, zugleich damit
 pabulatione^{Abl} Pompeium^A prohiberet^{ImpAktKnj} equitatumque^{AKon} eius^G_{Pr} ad^{Prp} rem^A
 bei der Futter Beschaffung den Pompeius hindere die Reiterei und seine zu der Sache
 gerendum^A_{GdvFu1Pas} inutilem^{AdjA} efficeret^{ImpAktKnj} tertio^{Adv} ut^{Kon} auctoritatem,^A qua^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr}
 zu führenden untauglich bewirkte, drittens dass Ansehen, durch welches jener
 maxime^{AdvSup} apud^{Prp} exteris^{AdjA} nationes^A niti^{InfPas} videbatur,^{ImpPas} minueret,^{ImpAktKnj} cum^{Kon}
 am meisten bei ausländischen Völkern sich stützen schien, mindere, als
 fama^N per^{Prp} orbem^A terrarum^G percrebruisset^{PlqAktKnj} illum^A_{Pr} a^{Prp} Caesare^{Abl} obsideri^{InfPas}
 Gerücht durch den Kreis der Länder sich verbreitet hätte jenen von Cäsar belagert zu werden

neque^{Kon} audere^{InfAkt} proelio^{Abl} dimicare.^{InfAkt}
und nicht wagen in der Schlacht zu kämpfen.

Kapitel 44

- § 1 Pompeius^N neque^{Kon} a^{Prp} mari^{Abl} Dyrrachioque^{AblKon} discedere^{InfAkt} volebat,^{ImpAkt} quod^{Kon}
Pompeius weder von dem Meer und Dyrrachium wegzugehen wollte, weil
omnem^{AdjA} adparatum^A belli,^G tela^A arma^A tormenta^A ibi^{Adv} collocaverat^{PlqAkt}
gesamten Ausrüstung des Krieges, Geschosse Waffen Wurf Maschinen dort hatte aufgestellt
frumentumque^{AKon} exercitui^D navibus^{Abl} subportabat,^{ImpAkt} neque^{Kon} munitiones^A Caesaris^G
Getreide und dem Heer mit Schiffen brachte heran, und nicht Befestigungen des Cäsar
prohibere^{InfAkt} poterat,^{ImpAkt} nisi^{Kon} proelio^{Abl} decertare^{InfAkt} vellet;^{ImpAktKnj} quod^{Kon} eo^{Abl}
hindern konnte, wenn nicht im Gefechte aus zu fechten wollte; was zu jener
tempore^{Abl} statuerat^{PlqAkt} faciendum^N GdvFu1Pas non^{Pt} esse^{InfAkt}
Zeit hatte beschlossen zu machen seiend nicht zu sein.
- § 2 relinquebatur,^{ImpPas} ut^{Kon} extremam^{AdjA} rationem^A belli^G sequens^N PräAkt quam^{Adv} plurimos^{AdjASup}
blieb übrig, dass äußerste Methode des Krieges folgend möglichst sehr viele
colles^A occuparet^{ImpAktKnj} et^{Kon} quam^{Adv} latissimas^{AdjASup} regiones^A praesidiis^{Abl} teneret^{ImpAktKnj}
Hügel besetze und möglichst weitesten Gebiete mit Besetzungen hielte
Caesarisque^{GKon} Pr copias^A quam^{Adv} maxime^{AdvSup} posset^{ImpAktKnj} distineret;^{ImpAktKnj} idque^{NKon} Pr
des Cäsar und Truppen so sehr könnte ab zöge; dies und
accidit.^{PerAkt} geschah.
- § 3 castellis^{Abl} enim^{Pt} xxiv^{Adj} effectis^{Abl} PerPas xv^{Adj} milia^A passuum^G circuitu^{Abl}
mit Kastellen nämlich vierundzwanzig hergestellt wordenen fünfzehn Tausend Schritte im Umfang
amplexus^N PerPas hoc^{Abl} Pr spatio^{Abl} pabulabatur;^{ImpPas} multaque^{AdjNKon} erant^{ImpAkt} intra^{Prp} eum^A
umfasst habend mit diesem Raum weidete; vieles und waren innerhalb jenen
locum^A manu^{Abl} sata,^N PerPas quibus^{Abl} Pr interim^{Adv} iumenta^A pasceret.^{ImpAktKnj}
Ort mit der Hand gesät wordene, womit unterdessen Zug tiere füttere.
- § 4 atque^{Kon} ut^{Kon} nostri^{AdjN} perpetuas^{AdjA} munitiones^A videbant^{ImpAkt} perductas^A PerPas ex^{Prp}
und wie die Unseren durchgehende Befestigungen sahen durch geführt wordene aus
castellis^{Abl} in^{Prp} proxima^{AdjA} castella,^A nequo^{Kon} loco^{Abl} erumperent^{ImpAktKnj}
den Kastellen in die nächsten Kastelle, damit nicht irgendwo Ort aus brächen
Pompeiani^{AdjN} ac^{Kon} nostros^{AdjA} post^{Prp} tergum^A adorirentur^{ImpPasKnj}, ita^{Adv} illi^N Pr
die Pompeianer und die Unsigen nach dem Rücken überfallen würden so jene
interiore^{AdjAbIKmp} spatio^{Abl} perpetuas^{AdjA} munitiones^A efficiebant,^{ImpAkt} nequem^{Kon} locum^A nostri^{AdjN}
innerem Raum durchgehende Befestigungen stellten her, damit keinen Ort die Unseren
intrare^{InfAkt} atque^{Kon} ipsos^A Pr a^{Prp} tergo^{Abl} circumvenire^{InfAkt} possent.^{ImpAktKnj}
hinein zu gehen und sie selbst von hinten zu um ringen könnten.
- § 5 sed^{Kon} illi^N Pr operibus^{Abl} vincebant,^{ImpAkt} quod^{Kon} et^{Kon} numero^{Abl} militum^G praestabant^{ImpAkt}
aber jene durch Arbeiten übertrafen, weil sowohl an Zahl der Soldaten übertrafen
et^{Kon} interiore^{AdjAbIKmp} spatio^{Abl} minorem^{AdjAKmp} circuitum^A habebant.^{ImpAkt}
als auch innerem Raum geringeren Umkreis hatten.
- § 6 quae^N Pr cum^{Kon} erant^{ImpAkt} loca^N Caesari^D Pr capienda,^N GdvFu1Pas etsi^{Kon} prohibere^{InfAkt} Pompeius^N
welche als waren Orte für Cäsar einzunehmende, auch wenn hindern Pompeius
totis^{AdjAbI} copiis^{Abl} et^{Kon} dimicare^{InfAkt} non^{Pt} constituerat,^{PlqAkt} tamen^{Adv} suis^{AdjAbI} locis^{Abl}
gesamten mit Truppen und zu kämpfen nicht hatte beschlossen, dennoch an seinen Stellen
sagittarios^A funditoresque^{AKon} mittebat,^{ImpAkt} quorum^G Pr magnum^{AdjA} habebat^{ImpAkt} numerum,^A
Bogenschützen Schleuderer und sandte, deren große hatte Zahl,
multique^{AdjNKon} ex^{Prp} nostris^{AdjAbI} vulnerabantur,^{ImpPas} magnusque^{AdjNKon} incesserat^{PlqAkt} timor^N
viele und von den Unseren wurden verwundet, groß und hatte sich eingestellt Furcht

sagittarum,^G atque^{Kon} omnes^{AdjN} fere^{Adv} milites^N aut^{Kon} ex^{Prp} coactis^{Abl}_{PerPas} aut^{Kon}
 der Pfeile, und alle fast Soldaten oder aus zusammen gepressten wordenen oder
 ex^{Prp} centonibus^{Abl} aut^{Kon} ex^{Prp} coriis^{Abl} tunicas^A aut^{Kon} tegimenta^A fecerant,_{PlqAkt} quibus^{Abl}_{Pr}
 aus Stepp decken oder aus Häuten Tunikas oder Schutz decken hatten gemacht, womit
 tela^A vitarent._{ImpAktKnj}
 Geschosse mieden.

Kapitel 45

- § 1 In^{Prp} occupandis^{Abl}_{GdvFu1Pas} praesidiis^{Abl} magna^{AdjAbl} vi^{Abl} uterque^{AdjN} nitebatur; Caesar,^N
 bei einzunehmenden Besetzungen großer Kraft jeder von beiden bemühte sich: Caesar,
 ut^{Kon} quam^{Adv} angustissime^{AdvSup} Pompeium^A contineret, Pompeius,^N ut^{Kon} quam^{Adv}
 dass möglichst engstmöglich den Pompeius einschlösse, Pompeius, dass möglichst
 plurimos^{AdjASup} colles^A quam^{Adv} maximo^{AdjAblSup} circuitu^{Abl} occuparet; crebraque^{AdjNKon} ob^{Prp}
 sehr viele Hügel so großem Umkreis nähme; häufige und wegen
 eam^A causam^A proelia^N fiebant._{ImpAkt}
 dieser Ursache Gefechte ereigneten sich.
- § 2 in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} legio^N Caesaris^G Pr hona^{AdjN} praesidium^A quoddam^A Pr occupavisset_{PlqAktKnj} et^{Kon}
 in diesen als Legion des Cäsar neunte Posten einen gewissen eingenommen hätte und
 munire_{InfAkt} coepisset,_{PlqAktKnj} huic^D Pr loco^D propinquum^{AdjA} et^{Kon} contrarium^{AdjA} collem^A
 befestigen begonnen hätte, diesem Ort nahen und gegenüber liegenden Hügel
 Pompeius^N occupavit_{PerAkt} nostrosque^{AdjAKon} opere^{Abl} prohibere_{InfAkt} coepit,_{PerAkt}
 Pompeius besetzte die Unsigen und bei dem Werk abzuhalten begann,

§ 3 et^{Kon} cum^{Kon} una^{Adj} ex^{Prp} parte^{Abl} prope^{Adv} aequum^{AdjA} aditum^A haberet,_{ImpAktKnj} primum^{Adv}
 und als einer aus der Seite nahezu eben Zugang hätte, zuerst
 sagittariis^{Abl} funditoribusque^{AblKon} circumiectis,^{Abl}_{PerPas} postea^{Adv} levis^{AdjG} armatura^G
 mit Bogenschützen mit Schleuderern und ringsum aufgestellt worden, danach leichten der Bewaffnung
 magna^{AdjAbl} multitudine^{Abl} missa^{Abl}_{PerPas} tormentisque^{AblKon} prolati^{Abl}_{PerPas} munitiones^A
 mit großer Menge geschickt worden mit Wurf Maschinen und vorgebracht worden die Befestigungen
 impediebat._{ImpAkt} neque^{Kon} erat_{ImpAkt} facile^{Adv} nostris^{AdjD} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl}
 hinderte. und nicht war leicht für die Unsigen zu einer Zeit Zeit
 propugnare_{InfAkt} et^{Kon} munire._{InfAkt}
 zu verteidigen und zu befestigen.

§ 4 Caesar^N cum^{Kon} suos^{AdjA} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} vulnerari_{InfPas} videret,_{ImpAktKnj}
 Caesar als seine Leute aus allen Teilen verwundet zu werden sähe,
 recipere_{InfAkt} se^A_{Pr} iussit_{PerAkt} et^{Kon} loco^{Abl} excedere._{InfAkt}
 zurückzuziehen sich beahl und vom Ort wegzugehen.

§ 5 erat_{ImpAkt} per^{Prp} declive^A receptus.^N illi^N Pr autem^{Pt} hoc^A Pr acrius^{AdvKmp} instabant_{ImpAkt} neque^{Kon}
 war über das Gefälle der Rückzug. jene aber dies heftiger drängten und nicht
 regredi_{InfAkt} nostros^{AdjA} patiebantur,_{ImpPas} quod^{Kon} timore^{Abl} adducti^N_{PerPas} locum^A
 zurückzuweichen die Unsigen ließen zu, weil durch Furcht veranlasst worden den Ort
 relinquere_{InfAkt} videbantur._{ImpPas}
 zu verlassen schienen.

§ 6 dicitur_{PräPas} eo^{Abl}_{Pr} tempore^{Abl} glorians^N PräAkt apud^{Prp} suos^{AdjA} Pompeius^N dixisse,_{PerAktinf} non^{Pt}
 wird gesagt zu jener Zeit sich rühmend bei den Seinen Pompeius gesagt zu haben, nicht
 recusare_{InfAkt} se^A_{Pr} quin^{Kon} nullius^G Pr usus^G imperator^N existimaretur,_{ImpPasKnj} si^{Kon} sine^{Prp}
 abzulehnen sich, dass nicht keines Nutzen des Feldherrn gehalten würde, wenn ohne
 maximo^{AdjAblSup} detrimento^{Abl} legiones^A Caesaris^G Pr sese^A_{Pr} recepissent_{PlqAktKnj} inde,^{Adv} quo^{Prp}
 sehr großem Verlust Legionen des Caesar sich selbst zurückgezogen hätten von dort, wohin
 temere^{Adv} essent_{ImpAktKnj} progressae.^N PerPas
 unbedacht wären fort gegangen.

Kapitel 46

§ 1 Caesar^N receptui^D suorum^{AdjG} timens^N PräAkt crates^A ad^{Prp} extreum^{AdjA} tumulum^A contra^{Prp}
 Caesar zum Rückzug der Seinen fürchtend Flecht werke an äußersten Hügel gegen
 hostem^A proferri_{InfPas} et^{Kon} adversas^{AdjA} locari_{InfPas} intra^{Prp} has^A
 den Feind vorgebracht zu werden und entgegen gerichtete aufgestellt zu werden, innerhalb dieser
 mediocri^{AdjAbl} latitudine^{Abl} fossam^A tectis^{Abl} PerPas militibus^{Abl} obduci_{InfPas} iussit,_{PerAkt}
 mit mäßiger Breite Graben bedeckt wordenen Soldaten darüber gezogen zu werden befahl,
 locumque^{AKon} in^{Prp} omnis^{AdjA} partes^A quam^{Adv} maxime^{AdvSup} impediri_{InfPas}
 den Ort und in alle Richtungen so sehr behindert zu werden.
 § 2 ipse^N Pr idoneis^{AdjAbl} locis^{Abl} funditores^A instruxit,_{PerAkt} ut^{Kon} praesidio^D nostris^{AdjD} se^A
 er selbst an geeigneten Orten Schleuderer stellte auf, damit zum Schutz den Unseren sich
 recipientibus^{Abl} PräAkt essent._{ImpAktKnj}
 zurückziehenden seien.
 § 3 his^{Abl} rebus^{Abl} completis^{Abl} PerPas legionem^A reduci_{InfPas} iussit._{PerAkt} Pompeiani^N
 durch diese Dinge vollendet wordenen die Legion zurückgeführt zu werden befaßl. die Pompeianer
 hoc^{Abl} Pr insolentius^{AdvKmp} atque^{Kon} audacius^{AdvKmp} nostros^{AdjA} premere_{InfAkt} et^{Kon} instare_{InfAkt}
 dadurch übermütiger und kühner die Unsigen zu bedrängen und nachzusetzen
 cooperunt,_{PerAkt} cratesque^{AKon} pro^{Prp} munitione^{Abl} obiectas^A PerPas propulerunt,_{PerAkt} ut^{Kon}
 begannen, Flecht werke und an Stelle von Befestigung vorgelegte wordene stießen fort, damit
 fossas^A transcederent._{ImpAktKnj}
 Gräben überschritten würden.
 § 4 quod^{Kon} cum^{Kon} animadvertisset_{P1qAktKnj} Caesar,^N veritus,^N PerPas ne^{Kon} non^{Pt} reducti,^N PerPas
 weil als bemerkt hätte Caesar, fürchtend, dass nicht zurückgeführt worden,
 sed^{Kon} deiecti^N PerPas viderentur_{ImpPasKnj} maiusque^{AdjNKmpKon} detrimentum^N caperetur,_{ImpPasKnj}
 sondern hinab gestürzt worden schienen größeres und Verlust genommen würde,
 a^{Prp} medio^{AdjAbl} fere^{Adv} spatio^{Abl} suos^{AdjA} per^{Prp} Antonium,^A qui^N Pr ei^D Pr legioni^D praeerat,_{ImpAkt}
 von mittleren fast Raum die Unsigen durch Antonius, der dieser Legion vorstand,
 cohortatus^N PerPas tuba^{Abl} signum^A dari_{InfPas} atque^{Kon} in^{Prp} hostes^A
 ermuntert habend mit der Trompete das Zeichen gegeben zu werden und gegen die Feinde
 impetum^A fieri_{InfPas} iussit._{PerAkt}
 einen Ansturm geschehen zu werden befaßl.
 § 5 milites^N legiones^A viii^{AdjA} subito^{Adv} conspirati^N PerPas pila^A coniecerunt_{PerAkt} et^{Kon} ex^{Prp}
 Soldaten die Legionen neun plötzlich abgesprochen worden Wurfspeere warfen und aus
 inferiore^{AdjAbl} loco^{Abl} adversus^{Prp} clivum^A incitati^N PerPas cursu^{Abl} praecipites^{AdjA} Pompeianos^A
 niedrigeren Ort gegen Abhang angestachelt worden im Lauf sturz wärts die Pompeianer
 egerunt_{PerAkt} et^{Kon} terga^A vertere_{InfAkt} coegerunt;_{PerAkt} quibus^D Pr ad^{Prp} recipiendum^A Ger
 trieben und die Rücken zu wenden zwangen; für diese zum Zurück nehmen
 crates^N derecta^N PerPas longuirique^{NKon} obiecti^N PerPas et^{Kon} instituta^N PerPas
 Flecht werke gerade ausgerichtet worden Lang stangen und davor geworfen worden und angelegte worden
 fossae^N magno^{AdjAbl} impedimento^{Abl} fuerunt._{PerAkt}
 Gräben von großem Hindernis waren.
 § 6 nostri^{AdjN} vero,^{Pt} qui^N Pr satis^{Adv} habebant_{ImpAkt} sine^{Prp} detimento^{Abl} discedere,_{InfAkt}
 die Unsigen aber, die genug hatten ohne Verlust wegzugehen,
 compluribus^{AdjAbl} imperfectis,^{Abl} v^{Adj} omnino^{Adv} suorum^{AdjG} amissis^{Abl} quietissime^{AdvSup}
 ziemlich vielen getötet wordenen fünf insgesamt der Ihrigen verloren wordenen sehr ruhig
 receperunt,_{PerAkt} pauloque^{AdvAblKon} citra^{Prp} eum^A Pr locum^A aliis^{AdjAbl} comprehensis^{Abl}
 zogen sich zurück, ein wenig und diesseits von jenen Ort mit anderen erfasst wordenen
 collibus^{Abl} munitiones^A perfecerunt._{PerAkt}
 Hügeln Befestigungen vollendeten.

Kapitel 47

- § 1 Erat_{ImpAkt} nova^{AdjN} et^{Kon} inusitata^{AdjN} belli^G ratio^N cum^{Kon} tot^{Adj} castellorum^G numero^{Abl}
 war neu und ungewohnt des Krieges Methode mit so vielen der Kastelle Zahl
 tantoque^{AdjAblKon} spatio^{Abl} et^{Kon} tantis^{AdjAbl} munitionibus^{Abl} et^{Kon} toto^{AdjAbl} obsidionis^G genere,^{Abl}
 so großem und Raum und so großen Befestigungen und ganzen der Belagerung Art,
 tum^{Adv} etiam^{Adv} reliquis^{AdjAbl} rebus.^{Abl}
 dann auch übrigen Dingen.
- § 2 nam^{Kon} quicumque^{Pr} alterum^{AdjA} obsidere^{InfAkt} conati^N sunt,^{PräAkt}
 denn wer auch immer den anderen zu belagern versucht habend sind,
 perculsus^A atque^{Kon} infirmos^{AdjA} hostes^A adorti^N aut^{Kon} proelio^{Abl}
 nieder geschlagen wordene und auch schwache Feinde angegriffen habend oder durch die Schlacht
 superatos^A aut^{Kon} aliqua^{AdjAbl} offensione^{Abl} permotos^A continuerunt,^{PerAkt}
 überwältigte wordene oder durch irgendeinen Anstoß auf gerüttelte wordene hielten zurück,
 cum^{Kon} ipsi^N Pr numero^{Abl} equitum^G militumque^{GKon} praestarent; ^{ImpAktKnj} causa^N autem^{Pt}
 da sie selbst an Zahl der Reiter der Soldaten und überträfen; Grund aber
 obsidionis^G haec^N fere^{Adv} esse^{InfAkt} consuevit, ^{PerAkt} ut^{Kon} frumento^{Abl} hostes^A
 der Belagerung dies meist zu sein pflegte, dass vom Getreide die Feinde
 prohiberent. ^{ImpAktKnj} ab hielten.
- § 3 at^{Kon} tum^{Adv} integras^{AdjA} atque^{Kon} incolumes^{AdjA} copias^A Caesar^N inferiore^{AdjAbl} militum^G numero^{Abl}
 aber damals unversehrte und auch unverletzte Truppen Caesar geringerer der Soldaten Zahl
 continebat, ^{ImpAkt} cum^{Kon} illi^N Pr omnium^{AdjG} rerum^G copia^{Abl} abundarent; ^{ImpAktKnj} cotidie^{Adv} enim^{Pt}
 hielt fest, während jene aller Dinge an Vorrat überströmten; täglich nämlich
 magnus^{AdjN} undique^{Adv} navium^G numerus^N conveniebat, ^{ImpAkt} quae^N Pr commeatum^A
 groß von allen Seiten der Schiffe Zahl kam zusammen, die Nachschub
 supportarent, ^{ImpAktKnj} neque^{Kon} ullus^{AdjN} flare^{InfAkt} ventus^N poterat ^{ImpAkt} quin^{Kon} aliqua^{Adj} ex^{Prp}
 herbei schafften, und nicht irgendein wehen Wind konnte ohne dass irgendeiner von
 parte^{Abl} secundum^{AdjA} cursum^A haberent. ^{ImpAktKnj} Seite günstigen Kurs hätten.
- § 4 ipse^N Pr autem^{Pt} consumptis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} longe^{Adv} lateque^{AdvKon} frumentis^{Abl} summis^{AdjAbl}
 er selbst aber aufgebraucht wordenen allen weit breit und Getreiden höchsten
 erat^{ImpAkt} in^{Prp} angustiis.^{Abl}
 war in Bedrängnis.
- § 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} haec^N singulari^{AdjAbl} patientia^{Abl} milites^N ferebant. ^{ImpAkt} recordabantur ^{ImpPas} enim^{Pt}
 aber doch dieses außerordentlicher Ausdauer Soldaten trugen. erinnerten sich nämlich
 eadem^{AdjA} se^A Pr superiore^{AdjAbl} anno^{Abl} in^{Prp} Hispania^{Abl} perppersos^A ^{PerPas} labore^{Abl} et^{Kon}
 das Gleiche sich im vorigen Jahr in Spanien ertragen habend durch Mühe und
 patientia^{Abl} maximum^{AdjA} bellum^A confecisse; ^{PerAktInf} meminerant, ^{PlqAkt} ad^{Prp} Alesiam^A magnum^{AdjA}
 Ausdauer sehr großen Krieg beendet zu haben; hatten in Erinnerung bei Alesia große
 se^A Pr inopiam^A perppersos, ^A PerPas multo^{Adv} etiam^{Adv} maiorem^{AdjAKmp} ad^{Prp} Avaricum,^A
 sich Not erduldet habend, viel auch größere bei Avaricum,
 maximarum^{AdjGSup} se^A gentium^G victores^N discessisse. ^{PerAktInf}
 der größten sich Völker als Sieger abgezogen zu sein.
- § 6 non^{Pt} illis^D Pr hordeum^N cum^{Kon} dareatur, ^{ImpPasknj} non^{Pt} legumina^N recusabant; ^{ImpAkt} pecus^N vero,^{Pt}
 nicht von diesen Gerste wenn gegeben würde, nicht Hülsenfrüchte lehnten ab; Vieh aber,
 cuius^G Pr rei^G summa^N erat^{ImpAkt} ex^{Prp} Epiro^{Abl} copia, ^N magno^{AdjAbl} in^{Prp} honore^{Abl}
 dessen Sache die Haupt menge war aus Epirus Vorrat, in großem im Ansehen
 habebant. ^{ImpAkt} hatten.

Kapitel 48

§ 1 Est_{PräAkt} etiam^{Adv} genus^N radicis^G inventum^N PerPas ab^{Prp} iis^{Abl} Pr qui^N Pr fuerant_{PlqAkt} ab^{Prp}
ist auch Art der Wurzel gefunden worden von diesen die gewesen waren von
alebris, Abl quod^N Pr appellatur_{PräPas} chara,^N quod^N Pr admixtum^N PerPas lacte^{Abl} multum^{Adj} inopiam^A
den Alebrern, was genannt wird chara, was zugemischt worden mit Milch viel Mangel
levabat._{ImpAkt} id^A Pr ad^{Prp} similitudinem^A panis^G efficiebant._{ImpAkt}
linderte. dies zur Ähnlichkeit des Brotes stellen her.

§ 2 eius^G Pr erat_{ImpAkt} magna^{AdjN} copia.^N ex^{Prp} hoc^{Abl} Pr effectos^A PerPas panes.^A cum^{Kon} in^{Prp}
davon war große Menge. aus diesem hergestellte wordene Brote. als in
colloquiis^{Abl} Pompeiani^N famem^A nostris^{AdjD} obiectarent,_{ImpAktKnj} vulgo^{Adv} in^{Prp} eos^A Pr
Gesprächen die Pompeianer Hunger den Unseren vorwarfen,
iaciebant,_{ImpAkt} ut^{Kon} spem^A eorum^G Pr minuerent._{ImpAktKnj}
warfen, damit die Hoffnung ihrer verringerten.

Kapitel 49

§ 1 iamque^{AdvKon} frumenta^N maturescere_{InfAkt} incipiebant_{ImpAkt} atque^{Kon} ipsa^N Pr spes^N inopiam^A
schon und Getreide reif zu werden begannen und auch selbst Hoffnung Mangel
sustentabat,_{ImpAkt} quod^{Kon} celeriter^{Adv} se^A Pr habituros^A Fu1Akt copiam^A confidebant._{ImpAkt}
unterstützte, weil schnell sich haben werdend Gelegenheit vertrauten.
crebraeque^{AdjNKon} voces^N militum^G in^{Prp} vigiliis^{Abl} colloquiisque^{AblKon} audiebantur_{ImpPas} prius^{Adv}
häufige und Stimmen der Soldaten in den Wachen Gesprächen und wurden gehört eher
se^A Pr cortice^{Abl} ex^{Prp} arboribus^{Abl} victuros,^A Fu1Akt quam^{Kon} Pompeium^A e^{Prp} manibus^{Abl}
sich von Rinde aus den Bäumen leben werdend, als den Pompeius aus den Händen
dimissuros.^A Fu1Akt
loslassen werdend.

§ 2 libenter^{Adv} etiam^{Adv} ex^{Prp} perfugis^{Abl} cognoscebant_{ImpAkt} equos^A eorum^G Pr
gern auch aus den Überläufern erfuhren Pferde deren
tolerari,_{InfPas} reliqua^{AdjN} vero^{Pt} iumenta^A interisse; uti^{Kon} autem^{Pt} ipsos^A Pr
durchgebracht zu werden, übrige aber Lastiere untergegangen zu sein; dass aber sie selbst
valetudine^{Abl} non^{Pt} bona^{AdjAbl} cum^{Prp} angustiis^{Abl} loci^G et^{Kon} odore^{Abl} taetro^{AdjAbl} ex^{Prp}
an der Gesundheit nicht guten mit Bedrängnissen des Ortes und dem Geruch widerwärtigen aus
multitudine^{Abl} cadaverum^G et^{Kon} cotidianis^{AdjAbl} laboribus,^{Abl} insuetos^{AdjA} operum,^G tum^{Adv}
der Menge der Leichname und täglichen Mühen, ungewohnt der Arbeiten, ferner
aquaes^G summa^{AdjAbl} inopia^{Abl} adfectos.^A PerPas
des Wassers größten Knappeit angegriffen worden.

§ 3 omnia^{AdjA} enim^{Pt} flumina^A atque^{Kon} omnes^{AdjA} rivos,^A qui^N Pr ad^{Prp} mare^A pertinebant,_{ImpAkt} Caesar^N
alle denn Flüsse und auch alle Bäche, die zu dem Meer sich erstreckten, Caesar
aut^{Kon} averterat_{PlqAkt} aut^{Kon} magnis^{AdjAbl} operibus^{Abl} obstruxerat,_{PlqAkt} atque^{Kon} ut^{Kon} erant_{ImpAkt}
oder abgewandt hatte oder großen Arbeiten verstopft hatte, und auch wie waren
loca^N montuosa^{AdjN} et^{Kon} ad^{Prp} specus^A angustiae^N vallium,^G has^A Pr sublicis^{Abl} in^{Prp} terram^A
die Orte bergigen und zu Höhlen Engen der Täler, diese Pfählen in den Boden
demissis^{Abl} PerPas praesepserat_{PlqAkt} terramque^{AKon} adgesserat,_{PlqAkt} ut^{Kon} aquam^A
hinab gelassen wordenen abgesperrt hatte Erde und angehäuft hatte, damit das Wasser
continerent._{ImpAktKnj} zurückhielten.

§ 4 ita^{Adv} illi^N Pr necessario^{Adv} loca^A sequi_{InfAkt} demissa^A PerPas ac^{Kon} palustria^{AdjA} et^{Kon} puteos^A
so jene notwendig die Orte folgen niedrigen und sumpfige und Brunnen
fodere_{InfAkt} cogebarunt_{ImpPas} atque^{Kon} hunc^A Pr laborem^A ad^{Prp} cotidiana^{AdjA} opera^A addebant;_{ImpAkt}
zu graben wurden gezwungen und auch diesen Arbeit zu täglichen Arbeiten fügten hinzu;

qui^N_{Pr} tamen^{Adv} fontes^N a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr} praesidiis^{Abl} aberant^{ImpAkt} longius^{AdvKmp} et^{Kon}
 welche jedoch Quellen von einigen Posten waren entfernt weiter und
 celeriter^{Adv} aestibus^{Abl} exarescebant.^{ImpAkt}
 schnell durch die Hitze trockneten aus.

§ 5 at^{Kon} Caesaris^G_{Pr} exercitus^N optima^{AdjAblSup} valetudine^{Abl} summaque^{AdjAblSupKon} aquae^G_{Pr} copia^{Abl}
 aber des Caesar Heer bester Gesundheit größter und des Wassers Menge
 utebatur,^{ImpAkt} tum^{Adv} commeatus^N omni^{AdjAbl} genere^{Abl} praeter^{Prp} frumentum^A abundabat;^{ImpAkt}
 genoss, ferner Nachschub aller Art außer Getreide war überreich;
 quibus^{Abl}_{Pr} cotidie^{Adv} melius^{AdvKmp} subterere^{InfAkt} tempus^A maioremque^{AdjAKmpKon} spem^A
 dadurch täglich besser verstreichen lassen Zeit größere und Hoffnung
 maturitate^{Abl} frumentorum^G proponi^{InfPas} videbant.^{ImpAkt}
 durch die Reife der Getreide vor gestellt zu werden sahen.

Kapitel 50

§ 1 In^{Prp} novo^{AdjAbl} genere^{Abl} belli^G novae^{AdjN} ab^{Prp} utrisque^{Abl}_{Pr} bellandi^G_{Ger} rationes^N
 in neuer Art des Krieges neue von beiden des Kriegs Führern Methoden
 reperiebantur. illi^N_{Pr} cum^{Kon} animum^A advertissent^{PlqAktKnj} ex^{Prp} ignibus^{Abl} nocte^{Abl} cohortes^A
 wurden gefunden. jene als den Sinn bemerkten hätten aus den Feuern bei Nacht Kohorten
 nostras^{AdjA} ad^{Prp} munitiones^A excubare,^{InfAkt} silentio^{Abl} aggressi^N_{PerPas} universas^{AdjA} inter^{Prp}
 unsere zu Befestigungen Wache zu halten, im Schweigen heran getreten seind gesamte unter
 multitudinem^A sagittas^A coiciebant^{ImpAkt} et^{Kon} se^A_{Pr} confestim^{Adv} ad^{Prp} suos^A_{Pr} recipiebant.^{ImpAkt}
 die Menge Pfeile warfen zusammen und sich sofort zu den Ihnen zogen zurück.
 § 2 quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} nostri^{AdjN} usu^{Abl} docti^N_{PerPas} haec^A_{Pr} reperiebant^{ImpAkt} remedia,^A
 durch welche Dinge die Unseren durch Erfahrung belehrt worden dieses fanden Gegenmittel,
 ut^{Kon} alio^{AdjAbl} loco^{Abl} ignes^A facerent.^{ImpAktKnj} [Zeile Lost]
 dass an anderem Ort Feuer machten. [Zeile Lost]

Kapitel 51

§ 1 interim^{Adv} certior^{AdjNKmp} factus^N_{PerPas} P.^N Sulla,^N quem^A_{Pr} discedens^N_{PräAkt} castris^{Abl}
 inzwischen kundiger gemacht worden P. Sulla, welchen weg gehend dem Lager
 praefecerat^{PlqAkt} Caesar,^N auxilio^D cohorti^D venit^{PerAkt} cum^{Prp} legionibus^{Abl} duabus;^{AdjAbl} cuius^G_{Pr}
 vorge stellt hatte Caesar, zur Hilfe der Kohorte kam mit Legionen zwei; dessen
 adventu^{Abl} facile^{Adv} sunt^{PräAkt} repulsi^N_{PerPas} Pompeiani.^{AdjN}
 durch Ankunft leicht sind zurück getrieben worden die Pompeianer.

§ 2 neque^{Kon} vero^{Pt} conspectum^A aut^{Kon} impetum^A nostrorum^{AdjG} tulerunt,^{PerAkt} primisque^{AdjAblKon}
 und nicht aber Anblick oder Ansturm der Unseren ertrugen, bei den ersten
 deiectis^{Abl}_{PerPas} reliqui^{AdjN} se^A_{Pr} verterunt^{PerAkt} et^{Kon} loco^{Abl} cesserunt^{PerAkt}
 hinab geworfen wordenen die Übrigen sich wandten und vom Ort wichen.

§ 3 sed^{Kon} insequentis^A_{PräAkt} nostros,^{AdjA} ne^{Kon} longius^{AdvKmp} prosequerentur,^{ImpAktKnj} Sulla^N
 aber verfolgenden die Unsrigen, damit nicht weiter nachsetzen, Sulla
 revocavit.^{PerAkt} at^{Kon} plerique^{AdjN} existimant,^{PräAkt} si^{Kon} acrius^{AdvKmp} insequi^{InfAkt} voluisse^{PlqAktKnj}
 rief zurück. aber die meisten meinen, wenn schärfer nachzusetzen gewollt hätte,
 bellum^N eo^{Abl}_{Pr} die^{Abl} potuisse^{PerAktInf} finiri.^{InfPas} cuius^G_{Pr} consilium^N
 Krieg an diesem Tag gekonnt zu haben beendet zu werden. dessen Plan
 reprehendendum^N_{GdvFu1Pas} non^{Pt} videtur.^{PräPas}
 tadelnswert zu sein nicht scheint.

§ 4 aliae^{AdjN} enim^{Pt} sunt^{PräAkt} legati^G partes^N atque^{Kon} imperatoris;^G alter^{AdjN} omnia^{AdjA}
 andere denn sind des Gesandten Aufgaben und auch des Feldherrn; der eine alles
 agere^{InfAkt} ad^{Prp} praescriptum,^A alter^{AdjN} libere^{Adv} ad^{Prp} summam^{AdjA} rerum^G consulere^{InfAkt}
 zu tun nach Vorschrift, der andere frei für das Ganze der Dinge zu beraten

debet._{PräAkt}
muss.

§ 5 Sulla^N a^{Prp} Caesare^{Abl} castris^{Abl} relictus^N PerPas liberatis^{Abl} PerPas suis^{Abl} Pr hoc^A Pr fuit_{PerAkt}
Sulla von Caesar im Lager zurück gelassen worden befreit wordenen den Seinen dies war
contentus^{AdjN} neque^{Kon} proelio^{Abl} decertare_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} quae^N Pr res^N tamen^{Adv} fortasse^{Adv}
zufrieden und nicht im Gefecht aus zu fechten wollte, welche Sache jedoch vielleicht
aliquem^A Pr reciperet_{ImpAktKnj} casum,^A ne^{Kon} imperatorias^{AdjA} sibi^D Pr partes^A sumpsisse_{PerAktInf}
irgendeinen auf nehmen würde Fall, damit nicht feldherrliche sich Rollen aufgenommen zu haben
videretur._{ImpPasKnj}
schiene.

§ 6 Pompeianis^{AdjD} magnam^{AdjA} res^N ad^{Prp} receptum^A difficultatem^A adferebat_{ImpAkt} nam^{Kon} ex^{Prp}
den Pompeianern große Sache für Rückzug Schwierigkeit brachte herbei. denn von
iniquo^{AdjAbl} progressi^N PerPas loco^{Abl} in^{Prp} summo^{AdjAbl} constiterant;_{PlqAkt} si^{Kon} per^{Prp} declive^A
ungünstigen vor gerückt seiend Ort auf der Höhe hatten Halt gemacht; wenn über das Gefälle
sese^A Pr reciperent_{ImpAktKnj} nostros^{AdjA} ex^{Prp} superiore^{AdjAblKmp} insequentes^A PräAkt loco^{Abl}
sich zurück zögern, die Unsrgen von höheren verfolgenden Ort
verebantur;_{ImpPas} neque^{Kon} multum^{Adv} ad^{Prp} solis^G occasum^A temporis^G supererat;_{ImpAkt}
fürchteten sich; und nicht viel bis zu der Sonne Untergang der Zeit blieb übrig;
spe^{Abl} enim^{Pt} conficiendi^G Ger negoti^G prope^{Adv} in^{Prp} noctem^A rem^A
durch Hoffnung nämlich des Zu Beendens der Sache nahe in die Nacht die Sache
deduxerant._{PlqAkt}
hinab geführt hatten.

§ 7 ita^{Adv} necessario^{Adv} atque^{Kon} ex^{Prp} tempore^{Abl} capto^{Abl} PerPas consilio^{Abl} Pompeius^N tumulum^A
so notwendig und auch aus der Zeit ergriffen wordenem Plan Pompeius Hügel
quendam^A Pr occupavit,_{PerAkt} qui^N Pr tantum^{Adv} aberat_{ImpAkt} a^{Prp} nostro^{AdjAbl} castello,^{Abl} ut^{Kon}
gewissen nahm ein, welcher so weit entfernt war von unserem Kastell, dass
telum^N tormento^{Abl} missum^N PerPas adigi_{InfPas} non^{Pt} posset._{ImpAktKnj}
Wurf geschoß durch die Wurf maschine gesandt worden hin getrieben zu werden nicht könnte.
hoc^{Abl} Pr consedit_{PerAkt} loco^{Abl} atque^{Kon} eum^A Pr communivit_{PerAkt} omnesque^{AdjAKon} ibi^{Adv} copias^A
an diesem ließ sich nieder Ort und auch ihn befestigte alle und dort Truppen
continuit._{PerAkt}
hielt zusammen.

Kapitel 52

§ 1 Eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} duobus^{AdjAbl} praeterea^{Adv} locis^{Abl} pugnatum^N PerPas est;_{PräAkt} nam^{Kon}
zur selben Zeit zwei außerdem Orten gekämpft worden ist; denn
plura^{AdjNKmp} castella^N Pompeius^N pariter^{Adv} distinenda^G GdvFu1Pas manus^G causa^{Abl}
mehr Kastelle Pompeius gleichzeitig des auseinander zu ziehenden der Truppen mengen wegen
temptaverat,_{PlqAkt} ne^{Kon} ex^{Prp} proximis^{AdjAbl} praesidiis^{Abl} succurri_{InfPas}
hatte versucht, damit nicht aus nächsten Posten zu Hilfe gekommen zu werden
posset._{ImpAktKnj}
köönnte.

§ 2 uno^{AdjAbl} loco^{Abl} Volcarius^N Tullus^N impetum^A legionis^G sustinuit_{PerAkt} cohortibus^{Abl} tribus^{AdjAbl}
an einem Ort Volcarius Tullus Angriff der Legion hielt stand Kohorten drei
atque^{Kon} eam^A Pr loco^{Abl} depulit;_{PerAkt} altero^{AdjAbl} Germani^N munitiones^A nostras^{AdjA}
und auch sie von dem Platz verdrängte; an dem anderen Germanen Befestigungen unsere
egressi^N PerPas compluribus^{AdjAbl} imperfectis^{Abl} PerPas sese^A Pr ad^{Prp} suos^A Pr incolumes^{AdjA}
hinaus getreten seiend mehreren getötet wordenen sich zu den Ihren unversehrt
recepérunt._{PerAkt}
kehrten zurück.

Kapitel 53

§ 1 Ita^{Adv} uno^{AdjAbl} die^{Abl} sex^{AdjA} proeliis^{Abl} factis, Abl^{PerPas} tribus^{AdjAbl} ad^{Prp} Dyrrachium,^A tribus^{AdjAbl}
 so an einem Tag sechs Gefechten gemacht wordenen, drei bei Dyrrachium, drei
 ad^{Prp} munitiones,^A cum^{Kon} horum^G Pr omnium^{AdjG} ratio^N haberetur,^{ImpPasKnj} ad^{Prp} duo^{AdjA} milia^A
 bei Befestigungen, als dieser aller Berechnung gehabt würde, auf zwei Tausend
 numero^{Abl} ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} cecidisse^{PerAktInf} reperiebamus,^{ImpAkt} evocatos^A
 an Zahl von den Pompeianern gefallen zu sein fanden wir, Zurück Gerufene
 centurionesque^{AKon} complures;^{AdjA} in^{Prp} eo^{Abl} Pr fuit^{PerAkt} numero^{Abl} Valerius^N Flaccus^N L.^N filius^N
 Zenturionen und ziemlich viele; in dieser war Zahl Valerius Flaccus L. Sohn
 eius,^G qui^N Pr praetor^N Asiam^A obtainuerat;^{PlqAkt} signaque^{NKon} sunt^{PräAkt} militaria^{AdjN} sex^{AdjN}
 dessen, der Prätor Asien verwaltet hatte; Zeichen und sind militärische sechs
 relata.^N
 zurück gebracht worden.

§ 2 nostri^{AdjN} non^{Pt} amplius^{AdvKmp} xx^{AdjN} omnibus^{AdjAbl} sunt^{PräAkt} proeliis^{Abl} desiderati.^N
 die Unseren nicht mehr zwanzig in allen sind Gefechten vermisst worden.

§ 3 sed^{Kon} in^{Prp} castello^{Abl} nemo^N Pr fuit^{PerAkt} omnino^{Adv} militum^G quin^{Kon} vulneraretur,^{ImpPasKnj}
 aber in dem Kastell niemand war überhaupt der Soldaten dass nicht verwundet würde,
 quattuorque^{AdjNKon} ex^{Prp} una^{AdjAbl} cohorte^{Abl} centuriones^N oculos^A amiserunt.^{PerAkt}
 vier und aus einer Kohorte Zenturionen Augen verloren.

§ 4 et^{Kon} cum^{Kon} laboris^G sui^G Pr periculique^{GKon} testimonium^A adferre^{InfAkt} vellent,^{ImpAktKnj}
 und als der Mühe ihrer eigenen und der Gefahr Zeugnis herbei tragen wollten,
 milia^A sagittarum^G circiter^{Adv} xxx^{Adj} in^{Prp} castellum^A coniecta^A
 tausende der Pfeile ungefähr dreißig in das Kastell PerPas hinein geworfen wordene dem Caesar
 renumeraverunt,^{PerAkt} scutoque^{AblKon} ad^{Prp} eum^A Pr relato^{Abl} Scaevae^G centurionis^G
 zurück zählten, mit dem Schild und an ihn zurück gebracht worden des Scaeva des Zenturios
 inventa^N PerPas sunt^{PräAkt} in^{Prp} eo^{Abl} Pr foramina^N cxx.^{Adj}
 gefunden worden sind in diesem Löcher hundert zwanzig.

§ 5 quem^A Pr Caesar,^N ut^{Kon} erat^{ImpAkt} de^{Prp} se^{Abl} meritus^N PerPas et^{Kon} de^{Prp} re^{Abl} publica^{Abl}
 den Caesar, wie war über sich selbst verdient und über Sache öffentlichen,
 donatum^A PerPas milibus^{Abl} cc^{Adj} ab^{Prp} octavis^{AdjAbl} ordinibus^{Abl} ad^{Prp} primum^{AdjA} pilum^A
 beschenkt worden mit Tausenden zwei hundert von achtzen Reihen bis zu ersten Speer
 se^A Pr traducere^{InfAkt} pronuntiavit^{PerAkt} — eius^G Pr enim^{Pt} ope^{Abl} castellum^A magna^{AdjAbl} ex^{Prp}
 sich hinüber führen verkündete dessen nämlich durch Hilfe das Kastell großer aus
 parte^{Abl} conservatum^N PerPas esse^{InfAkt} constabat^{ImpAkt} — cohortemque^{AKon} postea^{Adv} duplaci^{AdjAbl}
 Teil bewahrt worden zu sein stand fest die Kohorte und danach doppeltem
 stipendio,^{Abl} frumento,^{Abl} veste,^{Abl} cibariis^{Abl} militaribusque^{AdjAbKon} donis^{Abl} amplissime^{AdvSup}
 Sold, Getreide, Kleidung, Verpflegung militärischen und Gaben überaus
 donavit.^{PerAkt}
 beschenkte.

Kapitel 54

§ 1 Pompeius^N noctu^{Adv} magnis^{AdjAbl} additis^{Abl} PerPas munitionibus^{Abl} reliquis^{AdjAbl} diebus^{Abl} turres^A
 Pompeius bei Nacht großen hinzu gefügt wordenen Befestigungen übrigen Tagen Türme
 extruxit^{PerAkt} et^{Kon} in^{Prp} altitudinem^A pedum^G xv^{Adj} effectis^{Abl} PerPas operibus^{Abl} vineis^{Abl}
 errichtete und in die Höhe der Fuß fünfzehn fertig gestellt wordenen Arbeiten Schanzhütten
 eam^A Pr partem^A castrorum^G obtexit,^{PerAkt}
 jenen Teil des Lagers bedeckte,

§ 2 et^{Kon} quinque^{Adj} intermissis^{Abl} PerPas diebus^{Abl} alteram^{AdjA} noctem^A subnubilam^{AdjA}
 und fünf dazwischen verstrichenen wordenen Tagen die andere Nacht leicht bewölkte

nactus^N_{PerPas} obstructis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} castrorum^G portis^{Abl} et^{Kon} ad^{Prp} impediendum^A_{Ger}
 erlangt habend versperrt worden allen des Lagers Toren und zum Hindern
 obiectis^{Abl}_{PerPas} tertia^{AdjAbl} inita^{Abl}_{PerPas} vigilia^{Abl} silentio^{Abl} exercitum^A eduxit_{PerAkt} et^{Kon}
 vor geworfen wordenen dritten begonnen wordener Wache in Stille das Heer führte hinaus und
 se^A_{Pr} in^{Prp} antiquas^{AdjA} munitiones^A recepit._{PerAkt}
 sich in alte Befestigungen nahm zurück.

Kapitel 55

§ 1 Omnibus^{AdjAbl} deinceps^{Adv} diebus^{Abl} Caesar^N exercitum^A in^{Prp} aciem^A aequum^{AdjA} in^{Prp}
 an allen der Reihe nach Tagen Caesar das Heer in die Schlacht Reihe ebenen in
 locum^A produxit,_{PerAkt} si^{Kon} Pompeius^N proelio^{Abl} decertare_{InfAkt} vellet,_{ImpAktKnj} ut^{Kon} paene^{Adv}
 Ort führte vor, wenn Pompeius in der Schlacht aus fechten wollte, sodass fast
 castris^{Abl} Pompei^G legiones^A subiceret;_{ImpAktKnj} tantumque^{AdvKon} a^{Prp} vallo^{Abl} eius^G_{Pr}
 dem Lager des Pompeius die Legionen unter stellte; so weit und von dem Wall dessen
 prima^{AdjN} acies^N aberat,_{ImpAkt} uti^{Kon} ne^{Kon} telum^N tormento^{Abl}
 erste Schlachlinie war entfernt, dass damit nicht Wurf geschoß durch die Wurf maschine
 adigi_{InfPas} posset._{ImpAktKnj}
 hin getrieben werden könnte.

§ 2 Pompeius^N autem,^{Pt} ut^{Kon} famam^A opinionemque^{AKon} hominum^G teneret,_{ImpAktKnj} sic^{Adv} pro^{Prp}
 Pompeius aber, damit den Ruf die Meinung und der Menschen hielte, so vor
 castris^{Abl} exercitum^A constituebat,_{ImpAkt} ut^{Kon} tertia^{AdjN} acies^N vallum^A contigeret,_{ImpAktKnj}
 dem Lager das Heer stellte auf, sodass dritte Schlachlinie den Wall berührte,
 omnis^{AdjN} quidem^{Pt} instructus^N_{PerPas} exercitus^N telis^{Abl} ex^{Prp} vallo^{Abl}
 der gesamte zwar aufgestellt worden das Heer durch Geschosse vom Wall
 abiectis^{Abl}_{PerPas} protegi_{InfPas} posset._{ImpAktKnj}
 hinab geworfen wordenen geschützt werden könnte.

Kapitel 56

§ 1 Aetolia,^{Abl} Acarnania,^{Abl} Amphilochis^{Abl} per^{Prp} Cassium^A Longinum^A et^{Kon} Calvisium^A Sabinum,^A
 in Ätolien, in Akarnanien, bei den Amphilochern durch Cassius Longinus und Calvisius Sabinus,
 ut^{Kon} demonstravimus,_{PerAkt} receptis^{Abl}_{PerPas} temptandam^A_{GdvFu1Pas} sibi^D_{Pr} Achaiam^A ac^{Kon}
 damit haben wir gezeigt, eingenommen wordenen zu versuchende sich Achaea und
 paulo^{AdjAbl} longius^{AdvKmp} progrendium^N_{GdvFu1Pas} existimabat_{ImpAkt} Caesar.^N
 um wenig weiter vorzu gehen hielt er für Caesar.

§ 2 itaque^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} Q.^N Calenum^A misit_{PerAkt} eique^D_{Pr} Sabinum^A et^{Kon} Cassium^A cum^{Prp} cohortibus^{Abl}
 daher dorthin Q. Calenus sandte und ihm Sabinus und Cassius mit Kohorten
 adiungit,_{PräAkt} fügt an.

§ 3 quorum^G_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} adventu^{Abl} Rutilius^N Lupus,^N qui^N_{Pr} Achaiam^A missus^N_{PerPas} a^{Prp}
 deren erkannt worden Ankunft Rutilius Lupus, der nach Achaea gesandt worden von
 Pompeio^{Abl} obtinebat,_{ImpAkt} Isthmum^A praemunire_{InfAkt} instituit,_{PerAkt} ut^{Kon} Achaia^{Abl} Fufium^A
 Pompeius hielt inne, den Isthmus vor befestigen begann, damit von Achaea Fufius
 prohiberet._{ImpAktKnj} fern hielte.

§ 4 Calenus^N Delphos,^A Thebas^A et^{Kon} Orchomenum^A voluntate^{Abl} ipsarum^G_{Pr} civitatum^G recepit,_{PerAkt}
 Calenus Delphi, Theben und Orchomenos aus Wille ihrer selbst der Städte nahm auf,
 nonnullas^{AdjA} urbes^A per^{Prp} vim^A expugnavit,_{PerAkt} reliquas^{AdjA} civitates^A circummissis^{Abl}_{PerPas}
 einige Städte durch Gewalt eroberte, die übrigen Städte ringsum gesandten worden
 legationibus^{Abl} amicitiae^G Caesaris^G conciliare_{InfAkt} studebat._{ImpAkt} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} fere^{Adv}
 Gesandtschaften der Freundschaft des Caesar zu gewinnen bemühte er sich. in diesen Dingen meist

erat_{ImpAkt} Fufius^N occupatus.^N_{PerPas}
war Fufius beschäftigt.

Kapitel 57

- § 1 Haec^N_{Pr} cum^{Kon} in^{Prp} Achaia^{Abl} atque^{Kon} apud^{Prp} Dyrrachium^A gererentur_{ImpPasKnj} Scipionemque^{AKon}_{Pr}
dieses als in Achaia und auch bei Dyrrachium geführt würden Scipio und
in^{Prp} Macedoniam^A venisse_{PerAktInf} constaret,_{ImpAktKnj} non^{Pt} oblitus^N_{PerPas} pristini^{AdjG} instituti^G
nach Makedonien gekommen zu sein fest stunde, nicht vergessen habend früheren Vorhabens
Caesar^N mittit_{PräAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} Clodium,^A suum^{AdjA} atque^{Kon} illius^G_{Pr} familiarem,^A quem^A_{Pr} ab^{Prp}
Caesar schickt zu ihn Clodius, seinen und auch jenes Vertrauten, den von
illo^{Abl}_{Pr} traditum^A_{PerPas} initio^{Abl} et^{Kon} commendatum^A_{PerPas} in^{Prp} suorum^G_{Pr} necessariorum^{AdjG}
jenem übergeben worden am Anfang und empfohlen worden in der Seinen Nahen Vertrauten
numero^{Abl} habere_{InfAkt} instituerat._{PlqAkt}
Kreis zu haben hatte beschlossen.
- § 2 huic^D_{Pr} dat_{PräAkt} litteras^A mandataque^{AKon} ad^{Prp} eum,^A_{Pr} quorum^G_{Pr} haec^N_{Pr} erat_{ImpAkt} summa:^N
diesem gibt Briefe Aufträge und an ihn, deren dieses war Summe:
sese^A_{Pr} omnia^{AdjA} de^{Prp} pace^{Abl} expertum;^A_{PerPas} nihil^N_{Pr} adhuc^{Adv} arbitrari_{InfAkt} vitio^{Abl}
sich alles über den Frieden erprobt gehabt; nichts bis jetzt zu meinen aus Fehler
factum^N_{PerPas} eorum^G_{Pr} quos^A_{Pr} esse_{InfAkt} auctores^A eius^G_{Pr} rei^G voluisset,_{PlqAktKnj} quod^{Kon}
getan worden derer die zu sein Urheber dieser Sache gewollt hätte, weil
sua^A_{Pr} mandata^A perferre_{InfAkt} non^{Pt} opportuno^{AdjAbl} tempore^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A
seine eigenen Weisungen über bringen nicht günstiger Zeit zu Pompeius
vererentur._{ImpPasKnj}
scheut sich.
- § 3 Scipionem^A ea^A_{Pr} esse_{InfAkt} auctoritate,^{Abl} ut^{Kon} non^{Pt} solum^{Adv} libere,^{Adv} quae^N_{Pr}
Scipio einer solchen zu sein Autorität, dass nicht nur frei, was
probasset,_{PlqAktKnj} exponere,_{InfAkt} sed^{Kon} etiam^{Adv} ex^{Prp} magna^{AdjAbl} parte^{Abl} compellare_{InfAkt} atque^{Kon}
gebilligt hätte, dar legen, sondern auch aus großem Teil an reden und auch
errantem^A_{PräAkt} regere_{InfAkt} posset;_{ImpAktKnj} praeesse_{InfAkt} autem^{Pt} suo^{AdjAbl} nomine^{Abl} exercitui,^D
irrend lenken könnte; vor zustehen aber eigenem Namen dem Heer,
ut^{Kon} praeter^{Prp} auctoritatem^A vires^A quoque^{Pt} ad^{Prp} coercendum^A_{Ger} haberet._{ImpAktKnj}
damit außer die Autorität Kräfte auch zum Zögeln hätte.
- § 4 quod^{Kon} si^{Kon} fecisset,_{PlqAktKnj} quietem^A Italiae,^G pacem^A provinciarum,^G salutem^A imperii^G uni^{AdjD}
wenn nun wenn gemacht hätte, Ruhe Italiens, Frieden der Provinzen, Heil des Reiches einem
omnes^{AdjN} acceptam^A_{PerPas} relaturos.^A_{Fu1Akt}
alle angerechnet worden berichten werdend.
- § 5 haec^A_{Pr} ad^{Prp} eum^A_{Pr} mandata^A Clodius^N refert_{PräAkt} ac^{Kon} primis^{AdjAbl} diebus,^{Abl} ut^{Kon}
dieses an ihn Aufträge Clodius berichtet und auch in den ersten Tagen, wie
videbatur,_{ImpPas} libenter^{Adv} auditus,^N_{PerPas} reliquis^{AdjAbl} ad^{Prp} colloquium^A non^{Pt} admittitur_{PräPas}
schien, gern angehört worden, in den übrigen zu Gespräch nicht wird zugelassen
castigato^{Abl}_{PerPas} Scipione^{Abl} a^{Prp} Favonio,^{Abl} ut^{Kon} postea^{Adv} confecto^{Abl}_{PerPas} bello^{Abl}
getadelt wordenen Scipio von Favonius, wie später vollendet wordenen Krieg
reperiebamus,^{ImpAkt} infectaque^{AbIKon}_{PerPas} re^{Abl} sese^A_{Pr} ad^{Prp} Caesarem^A recepit._{PerAkt}
fanden wir, ungetan wordener und Sache sich zu Caesar zurück begab.

Kapitel 58

- § 1 Caesar^N quo^{Kon} facilius^{AdvKmp} equitatum^A Pompeianum^{AdjA} ad^{Prp} Dyrrachium^A contineret_{ImpAktKnj} et^{Kon}
Caesar damit leichter die Reiterei pompeianische bei Dyrrachium zurück hielte und
pabulatione^{Abl} prohiberet,_{ImpAktKnj} aditus^A_{AdjA} duos,_{AdjA} quos^A_{Pr} esse_{InfAkt} angustos^{AdjA}
bei der Futter Beschaffung hinderte, Zugänge zwei, welche zu sein eng

demonstravimus, _{PerAkt}
 haben wir gezeigt,
 posuit. _{PerAkt}
 stellte auf.
 § 2 Pompeius^N ubi^{Kon} nihil^N _{Pr} profici^{InfAkt} equitatu^{Abl} cognovit, _{PerAkt} paucis^{AdjAbl}
 Pompeius als nichts zu bewirken durch die Reiterei erkannte, nach wenigen
 intermissis^{Abl} _{PerPas} diebus^{Abl} rursus^{Adv} eum^A _{Pr} navibus^{Abl} ad^{Prp} se^A _{Pr} intra^{Prp} munitiones^A
 verstrichenen wordenen Tagen wieder ihn mit Schiffen zu sich innerhalb der Befestigungen
 recepit. _{PerAkt}
 zog zurück.
 § 3 erat_{ImpAkt} summa^{AdjN} inopia^N pabuli,^G adeo^{Adv} ut^{Kon} foliis^{Abl} ex^{Prp} arboribus^{Abl}
 war größte Not Mangel an Futter, so sehr dass mit Blättern von Bäumen
 strictis^{Abl} _{PerPas} et^{Kon} teneris^{AdjAbl} harundinum^G radicibus^{Abl} contusis^{Abl} _{PerPas} equos^A
 ab gestreift wordenen und zarten der Schilf rohre mit den Wurzeln zerstoßen wordenen die Pferde
 alerent; _{ImpAktKnj} frumenta^N enim, _{Pt} quae^N _{Pr} fuerant_{PlqAkt} intra^{Prp} munitiones^A sata,^N _{PerPas}
 nährten würden; Getreide nämlich, welche waren gewesen innerhalb der Befestigungen gesät wordene,
 consumperant. _{PlqAkt}
 hatten verzehrt.
 § 4 et^{Kon} cogeabantur_{ImpPas} Corcyra^{Abl} atque^{Kon} Acarnania^{Abl} longo^{AdjAbl} interiecto^{Abl} _{PerPas}
 und wurden gezwungen von Korfu und von Akarnanien langem dazwischen gelegt wordenem
 navigationis^G spatio^{Abl} pabulum^A subportare, _{InfAkt} quodque^{Kon} erat_{ImpAkt} eius^G rei^G minor^{AdjN}
 der Seefahrt mit der Strecke Futter herbei schaffen, und weil war dieser Sache geringer
 copia,^N hordeo^{Abl} adaugere_{InfAkt} atque^{Kon} his^{Abl} _{Pr} rationibus^{Abl} equitatum^A tolerare. _{InfAkt}
 Vorrat, mit Gerste vermehren und mit diesen Mitteln die Reiterei durch bringen.
 § 5 sed^{Kon} postquam^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} hordeum^N pabulumque^{NKon} omnibus^{AdjAbl} locis^{Abl} herbaeque^{NKon}
 aber nachdem nicht nur Gerste Futter und allen Orten Gräser und
 desectae,^N _{PerPas} sed^{Kon} etiam^{Adv} frons^N ex^{Prp} arboribus^{Abl} deficiebat, _{ImpAkt} corruptis^{Abl} _{PerPas}
 ab geschnitten wordene, sondern auch Laub aus den Bäumen ging aus, verdorben wordenem
 equis^{Abl} macie^{Abl} conandum^N _{GdvFu1Pas} sibi^D _{Pr} aliquid_{Pr} Pompeius^N de^{Prp} eruptione^{Abl}
 Pferden durch Magerkeit zu versuchen seiend für sich etwas Pompeius über den Ausbruch
 existimavit. _{PerAkt}
 hielt er dafür.

Kapitel 59

§ 1 Erant_{ImpAkt} apud^{Prp} Caesarem^A in^{Prp} equitum^G numero^{Abl} Allobroges^N ii^{AdjN} fratres,^N Roucillus^N et^{Kon}
 es waren bei Caesar in der Reiter der Zahl Allobroger zwei Brüder, Roucillus und
 Aecus,^N Adbucilli^G filii,^N qui^N _{Pr} principatum^A in^{Prp} civitate^{Abl} multis^{AdjAbl} annis^{Abl}
 Aecus, des Adbucillus Söhne, die die Führungsstellung in der Gemeinde vielen Jahren
 obtinuerat, _{PlqAkt} singulari^{AdjAbl} virtute^{Abl} homines,^N quorum^G _{Pr} opera^{Abl} Caesar^N omnibus^{AdjAbl}
 hatte innegehabt, außergewöhnlicher Tapferkeit Männer, deren durch die Hilfe Caesar in allen
 Gallicis^{AdjAbl} bellis^{Abl} optima^{AdjAbISup} fortissimaque^{AdjAbISupKon} erat_{ImpAkt} usus.^N _{PerPas}
 gallischen Kriegen besten tapfersten und war gebraucht habend.
 § 2 his^D _{Pr} domi^{Abl} ob^{Prp} has^A _{Pr} causas^A amplissimos^{AdjA} magistratus^A mandaverat_{PlqAkt} atque^{Kon} eos^A _{Pr}
 diesen zu Hause wegen dieser Gründe sehr hohe Ämter hatte übertragen und sie
 extra^{Prp} ordinem^A in^{Prp} senatum^A legendos^A _{GdvFu1Pas} curaverat, _{PlqAkt} agrosque^{AKon} in^{Prp} Gallia^{Abl}
 außerhalb der Reihe in den Senat zu ernennende hatte dafür gesorgt, Felder und in Gallien
 ex^{Prp} hostibus^{Abl} captos^A _{PerPas} praemiaque^{AKon} rei^G pecuniariae^{AdjG} magna^{AdjA}
 aus den Feinden gefangen genommene Belohnungen und der Sache geldlichen große
 tribuerat_{PlqAkt} locupletesque^{AdjAKon} ex^{Prp} gentibus^{AdjAbl} fecerat. _{PlqAkt}
 hatte zugesprochen reich und aus den Armen hatte gemacht.

§ 3 hi^N_{Pr} propter^{Prp} virtutem^A non^{Pt} solum^{Pt} apud^{Prp} Caesarem^A in^{Prp} honore^{Abl} erant, _{ImpAkt} sed^{Kon}
 diese wegen der Tapferkeit nicht nur bei Caesar in Ehre waren, sondern
 etiam^{Adv} apud^{Prp} exercitum^A cari^{AdjN} habebantur; _{ImpPas} sed^{Kon} freti^N_{PerPas} amicitia^{Abl}
 auch bei dem Heer lieb wurden gehalten; aber vertrauend auf die Freundschaft
 Caesaris^G et^{Kon} stulta^{AdjAbl} ac^{Kon} barbara^{AdjAbl} adrogantia^{Abl} elati^N_{PerPas} despiciebant _{ImpAkt} suos^A_{Pr}
 des Caesar und törichter und barbarischer Anmaßung aufgeblättert verachteten die Ihrigen
 stipendumque^{AKon} equitum^G fraudabant _{ImpAkt} et^{Kon} praedam^A omnem^{AdjA} domum^A avertabant. _{ImpAkt}
 Sold und der Reiter betrogen und die Beute gesamte nach Hause führten ab.
 § 4 quibus^{Abl}_{Pr} illi^N_{Pr} rebus^{Abl} permoti^N_{PerPas} universi^{AdjN} Caesarem^A adierunt_{PerAkt} palamque^{AdvKon} de^{Prp}
 durch welche jene Dingen bewegt worden alle Caesar gingen hin zu offen und über
 eorum^G_{Pr} iniuriis^{Abl} sunt^{PräAkt} questi^N_{PerPas} et^{Kon} ad^{Prp} cetera^{AdjA} addiderunt_{PerAkt} falsum^{AdjA}
 deren Ungerechtigkeiten sind geklagt habend und zu dem Übrigen fügten hinzu falsch
 ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} equitum^G numerum^A deferri, _{InfPas} quorum^G_{Pr} stipendum^A averterent. _{ImpAktKnj}
 von jenen der Reiter Zahl eingetragen zu werden, deren Sold ab zweigten würden.

Kapitel 60

§ 1 Caesar^N neque^{Kon} tempus^A illud^N_{Pr} animadversionis^G esse^{InfAkt} existimans^N_{PräAkt} et^{Kon} multa^{AdjA}
 Caesar weder Zeitpunkt jener der Bestrafung zu sein meinend und vieles
 virtuti^D eorum^G_{Pr} concedens^N_{PräAkt} rem^A totam^{AdjA} disputit; _{PerAkt} illos^A_{Pr} secreto^{Adv}
 der Tapferkeit ihrer nachgebend die Sache ganz verwarf; jene im Geheimen
 castigavit, _{PerAkt} quod^{Kon} quaestui^D equites^A haberent, _{ImpAktKnj} monuitque^{Kon}_{PerAkt} ut^{Kon} ex^{Prp}
 tadelte, weil dem Gewinn die Reiter hätten, er mahnte und dass aus
 sua^{Abl}_{Pr} amicitia^{Abl} omnia^A_{Pr} expectarent _{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} praeteritis^{Abl}_{PerPas} suis^{Abl}_{Pr}
 ihrer eigenen Freundschaft alles erwarteten und aus vergangenen ihren eigenen
 officiis^{Abl} reliqua^{AdjA} sperarent. _{ImpAktKnj}
 Diensten das Übrige hofften.

§ 2 magnam^{AdjN} tamen^{Adv} haec^N_{Pr} res^N illis^D_{Pr} offensionem^A et^{Kon} contemptionem^A ad^{Prp} omnes^A_{Pr}
 große dennoch diese Sache ihnen Anstoß und Verachtung zu allen
 adtulit, _{PerAkt} idque^{AKon} ita^{Adv} esse^{InfAkt} cum^{Kon} ex^{Prp} aliorum^G_{Pr} obiectationibus^{Abl} tum^{Kon} etiam^{Adv}
 hat gebracht, dies und so zu sein sowohl aus der anderen Vorwürfen als auch auch
 ex^{Prp} domestico^{AdjAbl} iudicio^{Abl} atque^{Kon} animi^G conscientia^{Abl} intellegebant. _{ImpAkt}
 aus häuslichem Urteil und des Geistes Gewissen erkannten.

§ 3 quo^{Abl}_{Pr} pudore^{Abl} adducti^N_{PerPas} et^{Kon} fortasse^{Adv} non^{Pt} se^A_{Pr} liberari, _{InfPas} sed^{Kon} in^{Prp}
 durch welche Scham hingezogen worden und vielleicht nicht sich befreit zu werden, sondern auf
 aliud^{AdjA} tempus^A reservari _{InfPas} arbitratii^N_{PerPas} discedere^{InfAkt} ab^{Prp} nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon}
 einen anderen Zeitpunkt auf gespart zu werden der Meinung gewesen wegzugehen von uns und
 novam^{AdjA} temptare_{InfAkt} fortunam^A novasque^{AdjAKon} amicitias^A experiri_{InfAkt} constituerunt. _{PerAkt}
 neues zu versuchen Glück Schicksal neue und Freundschaften zu erproben beschlossen.

§ 4 et^{Kon} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} collocuti^N_{PerPas} clientibus^{Abl} suis^{Abl}_{Pr} quibus^{Abl}_{Pr} tantum^{Adv}
 und mit wenigen unterredet worden Klienten ihren eigenen, denen ein so großes
 facinus^A committere_{InfAkt} audebant, _{ImpAkt} primum^{Adv} conati^N_{PerPas} sunt^{PräAkt} praefectum^A
 Verbrechen zu begehen wagten, zuerst versucht habend sind den Befehlshaber
 equitum^G C.^N Volusenum^A interficere, _{InfAkt} ut^{Kon} postea^{Adv} bello^{Abl} confecto^{Abl}_{PerPas}
 der Reiter G. Volusenus zu töten, damit später nach dem Krieg vollendet worden
 cognitum^N_{PerPas} est, _{PräAkt} ut^{Kon} cum^{Prp} munere^{Abl} aliquo^{Abl}_{Pr} perfugisse_{PerAktInf} ad^{Prp}
 sei erfahren worden ist, damit mit einem Geschenk irgendeinem über gelaufen zu sein zu
 Pompeium^A viderentur; _{ImpAktKnj} Pompeius scheinen würden;

§ 5 postquam^{Kon} id^N_{Pr} difficilius^{AdvKmp} visum^N_{PerPas} est^{PräAkt} neque^{Kon} facultas^N perficiendi^G_{Ger}
 nachdem dies schwieriger erschienen ist, und nicht Möglichkeit des Vollendens

dabatur,^{ImpPas} quam^{Adv} maximas^{AdjA} potuerunt^{PerAkt} pecunias^A mutuati,^N_{PerPas} proinde^{Adv}
 gegeben wurde, so große sehr große konnten Geld summen aus geborgt habend, daher
 ac^{Kon} suis^D_{Pr} satisfacere^{InfAkt} et^{Kon} fraudata^A_{PerPas} restituere^{InfAkt} vellent,^{ImpAktKnj}
 als ob den Ihrigen Genüge zu leisten und Veruntreute wieder herzustellen wollten,
 multis^{AdjAbl} coemptis^{Abl}_{PerPas} equis^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A transierunt^{PerAkt} cum^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quos^A_{Pr} sui^G_{Pr}
 vielen angekauften Pferden zu Pompeius gingen über mit denen die ihres
 consilii^G participes^A habebant.^{ImpAkt}
 Plans Teilhaber hatten.

Kapitel 61

§ 1 Quos^A_{Pr} Pompeius,^N quod^{Kon} erant^{ImpAkt} honesto^{AdjAbl} loco^{Abl} nati^N_{PerPas} et^{Kon} instructi^N_{PerPas}
 diese Pompeius, weil waren vornehmen Stand geboren worden und ausgestattet worden
 liberaliter^{Adv} magnoque^{AdjAblKon} comitatu^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} iumentis^{Abl} venerant^{PlqAkt} virique^{NKon}
 großzügig mit großem und Gefolge und vielen Zug tieren waren gekommen Männer und
 fortes^{AdjN} habebantur^{ImpPas} et^{Kon} in^{Prp} honore^{Abl} apud^{Prp} Caesarem^A fuerant,^{PlqAkt} quodque^{Kon}
 tapfere galten und in Ehre bei Caesar gewesen waren, und was
 novum^{AdjN} et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem^A acciderat,^{PlqAkt} omnia^{AdjA} sua^A_{Pr} praesidia^A
 neu und außerhalb der Gewohnheit sich ereignet hatte, alle seine Posten
 circumduxit^{PerAkt} atque^{Kon} ostentavit.^{PerAkt}
 führte herum und zeigte.

§ 2 nam^{Kon} ante^{Adv} id^A_{Pr} tempus^A nemo^N_{Pr} aut^{Kon} miles^N aut^{Kon} eques^N_a^{Prp} Caesare^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A
 denn vorher jenem Zeitpunkt niemand oder Soldat oder Reiter von Caesar zu Pompeius
 transierat,^{PlqAkt} cum^{Kon} paene^{Adv} cotidie^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A perfugerent,^{ImpAktKnj}
 übergegangen war, während fast täglich von Pompeius zu Caesar überliefen,
 vulgo^{Adv} vero^{Pt} universi^{AdjN} in^{Prp} Epiro^{Abl} atque^{Kon} Aetolia^{Abl} conscripti^N_{PerPas} milites^N
 allgemein aber alle zusammen in Epirus und Ätolien ausgehoben worden Soldaten
 earumque^{GKon}_{Pr} regionum^G omnium^{AdjG} quae^N_{Pr} a^{Prp} Caesare^{Abl} tenebantur.^{ImpPas}
 jener und Gebiete aller die von Caesar wurden gehalten.

§ 3 sed^{Kon} hi^N_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} rebus,^{Abl} sequid^N_{Pr} in^{Prp} munitionibus^{Abl}
 aber diese erkannt wordenen allen Dingen, wenn etwas in den Befestigungen
 perfectum^N_{PerPas} non^{Pt} erat,^{ImpAkt} sequid^N_{Pr} a^{Prp} peritioribus^{AdjAblKmp} rei^G militaris^{AdjG}
 vollendet wordenes nicht war, oder etwas von erfahreneren der Sache militärischen
 desiderari^{InfPas} videbatur,^{ImpPas} temporibusque^{AblKon} rerum^G et^{Kon} spatiis^{Abl} locorum^G et^{Kon}
 verlangt zu werden schien, Zeiten und der Dinge und den Weiten der Orte und
 custodiarum^G varia^{AdjN} diligentia^{Abl} animadversa,^{Abl}_{PerPas} prout^{Kon} cuiusque^G_{Pr} eorum,^G_{Pr} qui^N_{Pr}
 der Wachen verschiedene Sorgfalt bemerkte wordener, so wie eines jeden deren, die
 negotiis^D praeerant,^{ImpAkt} aut^{Kon} natura^N aut^{Kon} studium^N ferebat,^{ImpAkt} haec^A_{Pr} ad^{Prp}
 den Geschäften vorstanden, entweder die Natur oder der Eifer mit sich brachte, dieses zu
 Pompeium^A omnia^{AdjA} detulerunt.^{PerAkt}
 Pompeius alles trugen vor.

Kapitel 62

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} eruptionisque^{GKon} iam^{Adv} ante^{Adv} capto^{Abl}_{PerPas} consilio,^{Abl}
 durch welches jener erkannt wordenen des Ausbruchs und schon früher gefasst wordenem Plan,
 ut^{Kon} demonstratum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} tegimenta^A galeis^D milites^A ex^{Prp} viminibus^{Abl}
 wie gezeigt worden ist, Bedeckungen für die Helme die Soldaten aus Weiden ruten
 facere^{InfAkt} atque^{Kon} aggerem^A_{Pr} iubet^{PräAkt} conportare.^{InfAkt}
 zu machen und Damm Wall befiehlt zusammen zu tragen.

§ 2 his^{Abl}_{Pr} paratis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} magnum^{AdjA} numerum^A levis^{AdjG} armatura^G et^{Kon}
 mit diesen vorbereitet wordenen Dingen große Zahl der leichtbewaffneten Bewaffnung und

sagittariorum^G aggeremque^{AKon} omnem^{AdjA} noctu^{Adv} in^{Prp} scaphas^A et^{Kon} naves^A actuarias^{AdjA}
 der Bogenschützen den Wall und ganz bei Nacht in Boote und Schiffe schnelle
 inponit_{PräAkt} et^{Kon} de^{Prp} media^{Adj} nocte^{Abl} cohortes^A Ix^{Adj} ex^{Prp} maximis^{AdjAbl} castris^{Abl}
 setzt auf und von mitten in der Nacht Kohorten sechzig aus größten Lagern
 praesidiisque^{AblKon} deductas^A PerPas ad^{Prp} eam^A Pr partem^A munitionum^G ducit,_{PräAkt} quae^N Pr
 Posten und herab geführt zu jene Teil der Befestigungen führt, die
 pertinebat_{ImpAkt} ad^{Prp} mare^A longissimeque^{AdvKonSup} a^{Prp} maximis^{AdjAbl} castris^{Abl} Caesaris^G
 reichte zu das Meer am weitesten und von größten Lagern des Caesars
 aberat._{ImpAkt} war entfernt.

- § 3 eodem^{Adv} naves^A quas^A Pr demonstravimus_{PerAkt} aggere^{Abl} et^{Kon} levis^{AdjG} armatura^E militibus^{Abl}
 dorthin Schiffe welche haben wir gezeigt mit dem Wall und leichter Bewaffnung mit Soldaten
 completas,^A PerPas quasque^{AKon} Pr ad^{Prp} Dyrrachium^A naves^A longas^{AdjA} habebat,_{ImpAkt} mittit_{PräAkt} et^{Kon}
 angefüllt, welche und nach Dyrrachium Schiffe lange hatte, schickt und
 quid^A Pr a^{Prp} quoque^{Pt} fieri_{InfPas} velit_{PräAktKnj} praecipit._{PräAkt}
 was von auch gemacht zu werden sollte befiehlt.
- § 4 ad^{Prp} eas^A Pr munitiones^A Caesar^N Lentulum^A Marcellinum^A quaestorem^A cum^{Prp} legione^{Abl} viii^{Adj}
 zu jene Befestigungen Caesar Lentulus Marcellinus Quästor mit der Legion neun
 positum^A PerPas habebat._{ImpAkt} huic,^D Pr quod^{Kon} valetudine^{Abl} minus^{AdvKmp} commoda^{AdjAbl}
 auf gestellt hatte. diesem, weil einer Gesundheit weniger günstigen
 utebatur,_{ImpAkt} Fulvium^A Postumum^A adiutorem^A submiserat._{PlqAkt}
 gebrauchte, Fulvius Postumus Gehilfen hatte entsandt.

Kapitel 63

- § 1 Erat_{ImpAkt} eo^{Abl} Pr loco^{Abl} fossa^N pedum^G xv^{Adj} et^{Kon} vallum^N contra^{Prp} hostem^A in^{Prp}
 war an diesem Ort Graben der Schritte fünfzehn und Wall gegen den Feind in
 altitudinem^A pedum^G x,^{Adj} tantudemque^{AdvKon} eius^G Pr valli^G agger^N in^{Prp} latitudinem^A
 die Höhe der Schritte zehn, ebenso viel und dessen des Walles Damm in die Breite
 patebat._{ImpAkt} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr intermisso^{Abl} PerPas spatio^{Abl} pedum^G dc^{Adj} alter^{AdjN}
 erstreckte sich. von diesem hinein gelegt wordenem Zwischen Raum der Schritte sechshundert ein anderer
 conversus^N PerPas in^{Prp} contrariam^{AdjA} partem^A erat_{ImpAkt} vallis^N humiliore^{AdjAblKmp} paulo^{Abl}
 gewandt in entgegengesetzte Richtung war Wall niedrigeren ein wenig
 munitione.^{Abl}
 Befestigung.

- § 2 hoc^A Pr enim^{Pt} superioribus^{AdjAbl} diebus^{Abl} timens^N PräAkt Caesar,^N ne^{Kon} navibus^{Abl}
 dies nämlich früheren Tagen fürchtend Caesar, damit nicht durch die Schiffe
 nostri^{AdjN} circumvenirentur,_{ImpPasKnj} duplicem^{AdjA} eo^{Abl} Pr loco^{Abl} fecerat_{PlqAkt} vallum,^A ut^{Kon}
 die Unrigen umzingelt würden, doppelte an diesem Ort hatte gemacht Wall, damit
 si^{Kon} ancipi^{AdjAbl} proelio^{Abl} dimicaretur,_{ImpPasKnj} posset_{ImpAktKnj} resisti._{InfPas}
 wenn beiden seitigen Gefecht gekämpft würde, könnte Widerstand geleistet werden.

- § 3 sed^{Kon} operum^G magnitudo^N et^{Kon} continens^N PräAkt omnium^{AdjG} dierum^G labor,^N quod^{Kon} milia^A
 aber der Arbeiten Größe und an haltender aller Tage Mühe, weil Tausende
 passuum^G in^{Prp} circuitu^{Abl} xvii^{Adj} munitione^{Abl} erat_{ImpAkt} complexus,^N PerPas perficiendi^G Ger
 der Schritte im Umkreis siebzehn durch Befestigung war umfasst, des zu Vollendens
 spatium^N non^{Pt} dabat._{ImpAkt} Raum nicht gab.

- § 4 itaque^{Kon} contra^{Prp} mare^A transversum^{AdjA} vallum,^A qui^N Pr has^A Pr duas^{AdjA} munitiones^A
 daher gegen das Meer quer Wall, der diese zwei Befestigungen
 contingeret,_{ImpAktKnj} nondum^{Adv} perfecerat._{PlqAkt}
 berührte, noch nicht hatte vollendet.

§ 5	quae ^N _{Pr} res ^N nota ^{AdjN} erat ^{ImpAkt} Pompeio, ^D delata ^N _{PerPas} per ^{Prp} Allobroges ^A perfugas, ^A
	welche Sache bekannt war dem Pompeius, überbracht durch Allobroger Überläufer,
	magnusque ^{AdjKon} nostris ^{AdjD} attulerat ^{PlqAkt} incommodum. ^A
	großen und den Unsigen hatte gebracht Nachteil.
§ 6	nam ^{Kon} ut ^{Kon} ad ^{Prp} mare ^A nostrae ^{AdjN} cohortes ^N nonae ^{AdjG} legionis ^G excubuerant, ^{PlqAkt}
	denn als an das Meer unsere Kohorten der neunten Legion hatten Wache gehalten,
	accessere _{PerAkt} subito ^{Adv} prima ^{AdjAbl} luce ^{Abl} Pompeiani ^{AdjN} ; simul ^{Adv} navibus ^{Abl}
	kamen heran plötzlich bei erster Dämmerung Pompeianer zugleich mit Schiffen
	circumvecti ^N _{PerPas} milites ^N in ^{Prp} exteriorem ^{AdjA} vallum ^A tela ^A iaciebant, ^{ImpAkt} fossaeque ^N _{Kon}
	herum gefahren Soldaten auf äußeren Wall Wurf geschosse warfen, die Gräben und
	aggere ^{Abl} complebantur, ^{ImpPas} et ^{Kon} legionarii ^{AdjN} interioris ^{AdjG} munitionis ^G defensores ^N scalis ^{Abl}
	mit dem Wall wurden gefüllt, und Legionäre der inneren Befestigung Verteidiger mit Leitern
	admotis ^{Abl} _{PerPas} tormentis ^{Abl} cuiusque ^G _{Pr} generis ^G telisque ^{AblKon} terrebant, ^{ImpAkt}
	heran gebracht wordenen mit Wurf maschinen jeder Art und mit Geschossen erschreckten,
	magnaque ^{AdjNKon} multitudo ^N sagittariorum ^G ab ^{Prp} utraque ^{AdjAbl} parte ^{Abl} circumfundebatur. ^{ImpPas}
	große und Menge der Bogenschützen von beiden Seite strömte ringsum.
§ 7	multum ^{AdjN} autem ^{Pt} ab ^{Prp} ictu ^{Abl} lapidum, ^G quod ^N _{Pr} unum ^{AdjN} nostris ^{AdjD} erat ^{ImpAkt}
	viel aber vor dem Schlag der Steine, welches einziges für die Unsigen war
	telum, ^N viminea ^{AdjN} tegimenta ^N galeis ^D inposita ^N _{PerPas} defendebant. ^{ImpAkt}
	Wurf geschoss, aus Weiden Bedeckungen den Helmen auf gesetzt wordene schützten.
§ 8	itaque ^{Kon} cum ^{Kon} omnibus ^{AdjAbl} rebus ^{Abl} nostri ^{AdjN} premerentur ^{ImpPasKnj} atque ^{Kon} aegre ^{Adv}
	daher als allen Dingen die Unsigen wurden bedrängt und mühsam
	resisterent, ^{ImpAktKnj} animadversum ^N _{PerPas} est ^{PräAkt} vitium ^N munitionis, ^G quod ^N _{Pr} supra ^{Adv}
	widerstanden, ist bemerkt ist Fehler der Befestigung, was oben
	demonstratum ^N _{PerPas} est, ^{PräAkt} atque ^{Kon} inter ^{Prp} duos ^{AdjA} vallos, ^A qua ^{Abl} _{Pr} perfectum ^N _{PerPas} opus ^N
	gezeigt worden ist, und zwischen zwei Wälle, wo vollendet wordenes Werk
	non ^{Pt} erat, ^{ImpAkt} per ^{Prp} mare ^A navibus ^{Abl} expositi ^N _{PerPas} in ^{Prp} aversos ^A _{PerPas} nostros ^{AdjA}
	nicht war, über das Meer mit Schiffen aus gesetzt wordene gegen ab gewandte die Unsigen
	impetum ^A fecerunt ^{PerAkt} atque ^{Kon} ex ^{Prp} utraque ^{AdjAbl} munitione ^{Abl} deictos ^A _{PerPas} terga ^A
	Ansturm machten und aus beiden Befestigung hinab gestoßene die Rücken
	vertore ^{InfAkt} coegerunt, ^{PerAkt} zu wenden zwangen.

Kapitel 64

§ 1	Hoc ^{Abl} _{Pr} tumultu ^{Abl} nuntiato ^{Abl} _{PerPas} Marcellinus ^N cohortes ^A subsidio ^D nostris ^{AdjD}
	bei diesem Aufruhr verkündet wordenem Marcellinus Kohorten zum Beistand den Unsigen
	laborantibus ^{Abl} _{PräAkt} submittit ^{PräAkt} ex ^{Prp} castris. ^{Abl} quae ^N _{Pr} fugientes ^A _{PräAkt} conspicatae ^N _{PerPas}
	leidenden schickt zu Hilfe aus dem Lager. welche Fliehende erblickt habende
	neque ^{Kon} illos ^A _{Pr} suo ^{AdjAbl} adventu ^{Abl} confirmare ^{InfAkt} potuerunt ^{PerAkt} neque ^{Kon} ipsae ^N _{Pr} hostium ^G
	und nicht jene durch ihren Ankunft zu stärken konnten und nicht sie selbst der Feinde
	impetum ^A tulerunt. ^{PerAkt} Ansturm ertrugen.
§ 2	itaque ^{Kon} quodcumque ^N _{Pr} addebat ^{ImpPas} subsidio ^D id ^N _{Pr} corruptum ^N _{PerPas} timore ^{Abl}
	daher was auch immer hinzugefügt wurde zum Beistand, dies verdorben durch die Furcht
	fugientium ^G _{PräAkt} terorem ^A et ^{Kon} periculum ^A augebat; ^{ImpAkt} hominum ^G enim ^{Pt} multitudine ^{Abl}
	der Fliehenden Schrecken und Gefahr vermehrte; der Menschen nämlich durch die Menge
	receptus ^N impiedebatur. ^{ImpPas} Rückzug wurde gehindert.
§ 3	in ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} proelio ^{Abl} cum ^{Kon} gravi ^{AdjAbl} vulnere ^{Abl} esset ^{ImpAktKnj} adflectus ^N _{PerPas} aquilifer ^N et ^{Kon}
	in diesem Gefecht als schweren Wunde sei getroffen Adlerträger und

a^{Prp} viribus^{Abl} deficeretur,^{ImpAktKnj} conspicatus^N_{PerPas} equites^A nostros^{AdjA} hanc^A_{Pr} ego,^N_{Pr}
 an den Kräften schwand, erblickt habend Reiter unsere diesen ich,
 inquit^{PräAkt} et^{Kon} vivus^{AdjN} multos^{AdjA} per^{Prp} annos^A magna^{AdjAbl} diligenter^{Abl} defendi^{PerAkt} et^{Kon}
 sagt er und lebend viele durch Jahre mit großer Sorgfalt verteidigte ich und
 nunc^{Adv} moriens^N_{PräAkt} eadem^{AdjAbl} fide^{Abl} Caesari^D restituo.^{PräAkt} nolite,^{PräAktImv} obsecro,^{PräAkt}
 jetzt sterbend in derselben Treue dem Caesar gebe ich zurück. wollt nicht, ich bitte,
 committere,^{InfAkt} quod^A_{Pr} ante^{Adv} in^{Prp} exercitu^{Abl} Caesaris^G non^{Pt} accidit,^{PräAkt} ut^{Kon} rei^G
 zu begehen, was zuvor im Heer des Caesar nicht geschieht, dass der Sache
 militaris^{AdjG} dedecus^N_{PräPasKnj} admittatur, inculmemque^{AdjAKon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} deferte.^{PräAktImv}
 militärischen Schande zugelassen werde, un versehrt und zu ihm bringt hin.
 § 4 hoc^{Abl}_{Pr} casu^{Abl} aquila^N conservatur^{PräPas} omnibus^{AdjAbl} primae^{AdjG} cohortis^G centurionibus^{Abl}
 durch diesen Zufall Adler wird bewahrt allen der ersten Kohorte Zenturionen
 interfectis^{Abl}_{PerPas} praeter^{Prp} principem^A priorem.^{AdjA} außer den Erst rangigen vorderen.

Kapitel 65

§ 1 iamque^{AdvKon} Pompeiani^{AdjN} magna^{AdjAbl} caede^{Abl} nostrorum^{AdjG} castris^D Marcellini^G
 schon und Pompeianer mit großer Nieder metzelung der Unsriegen dem Lager des Marcellinus
 adpropinquabant^{ImpAkt} non^{Pt} mediocri^{AdjAbl} terrore^{Abl} inlato^{Abl}_{PerPas} reliquis^{AdjAbl}
 näherten sich nicht mäßigen Schrecken hinein gebracht wordenem den übrigen
 cohortibus,^{Abl} et^{Kon} M.^N Antonius^N qui^N_{Pr} proximum^{AdjA} locum^A praesidiorum^G tenebat,^{ImpAkt} ea^A_{Pr} re^{Abl}
 Kohorten, und M. Antonius der nächsten Ort der Posten hielt, diese Sache
 nuntiata^{Abl}_{PerPas} cum^{Prp} cohortibus^{Abl} xii^{Adj} descendens^N_{PräAkt} ex^{Prp} loco^{Abl} superiore^{AdjAblKmp}
 verkündet wordener mit Kohorten zwölf hinab steigend von Ort höheren
 cernebatur.^{ImpPas} wurde gesehen.

§ 2 cuius^G_{Pr} adventus^N Pompeianos^{AdjA} compressit^{PerAkt} nostrosque^{AdjAKon} firmavit^{PerAkt} ut^{Kon} se^A_{Pr}
 dessen Ankunft die Pompeianer drückte zurück die Unsriegen und stärkte, so dass sich
 ex^{Prp} maximo^{AdjAblSup} timore^{Abl} colligerent.^{ImpAktKnj} aus größten Furcht sammelten sie.

§ 3 neque^{Kon} multo^{Abl} post^{Adv} Caesar^N significatione^{Abl} per^{Prp} castella^A fumo^{Abl} facta,^{Abl}_{PerPas}
 und nicht viel später Caesar durch Zeichen gebung durch Kastelle mit Rauch gemacht wordener,
 ut^{Kon} erat^{ImpAkt} superioris^{AdjG} temporis^G consuetudo,^N deductis^{Abl}_{PerPas} quibusdam^{Abl}_{Pr}
 wie war des früheren Zeites Gewohnheit, herab geführt wordenen einigen
 cohortibus^{Abl} ex^{Prp} praesidiis^{Abl} eodem^{Adv} venit.^{PerAkt} qui^N_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} detrimento^{Abl} cum^{Kon}
 Kohorten aus Posten dorthin kam. der erkannt wordenem Verlust als
 animadvertisset^{PlqAktKnj} Pompeium^A extra^{Prp} munitiones^A egressum^A_{PerPas} castra^A secundum^{Prp}
 bemerkte hätte Pompeius außerhalb Befestigungen hinaus gegangen Lager entlang
 mare^A ut^{Kon} libere^{Adv} pabulari^{Infpas} posset^{ImpAktKnj} nec^{Kon} minus^{AdvKmp} aditum^A
 dem Meer damit frei weiden zu können könnte und nicht weniger Zugang
 navibus^{Abl} haberet,^{ImpAktKnj} commutata^{Abl}_{PerPas} ratione^{Abl} belli,^G quoniam^{Kon}
 für die Schiffe habe, verändert wordener Weise des Krieges, da
 propositum^N_{PerPas} non^{Pt} tenuerat,^{PlqAkt} iuxta^{Prp} Pompeium^A muniri^{Infpas} iussit.^{PerAkt}
 vorgenommen es nicht hatte gehalten, nahe bei Pompeius befestigt zu werden befahl.

Kapitel 66

§ 1 Qua^{Abl}_{Pr} perfecta^{Abl}_{PerPas} munitione^{Abl} animadversum^N_{PerPas} est^{PräAkt} ab^{Prp} speculatoribus^{Abl}
 mit welcher vollendet wordener Befestigung ist bemerkte worden von Kund schaftern
 Caesaris,^G cohortes^A quasdam,^A_{Pr} quod^N_{Pr} instar^N legionis^G videretur,^{ImpAktKnj} esse^{InfAkt} post^{Prp}
 des Caesar, Kohorten einige, dass gleich einer einer Legion schiene, zu sein hinter

silvam^A et^{Kon} in^{Prp} vetera^{AdjA} castra^A duci._{InfPas}
 den Wald und in die alten das Lager geführt zu werden.

§ 2 castrorum^G hic^{Adv} situs^N erat:_{ImpAkt} superioribus^{AdjAbl} diebus^{Abl} nona^{AdjN} Caesaris^G legio^N cum^{Kon}
 des Lagers hier Lage war: in den früheren Tagen neunte des Caesars Legion als
 se^A_{Pr} obiecisset_{PlqAktKnj} Pompeianis^{AdjAbl} copiis^{Abl} atque^{Kon} opere,_{Abl} ut^{Kon}
 sich entgegen gestellt hätte den pompeianischen Truppen und durch das Werk, wie
 demonstravimus,_{PerAkt} circumuniret,_{ImpAktKnj} castra^A eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} posuit._{PerAkt}
 haben wir gezeigt, ringsum befestigte würde, das Lager an jenem Ort setzte er.

§ 3 haec^N_{Pr} silvam^A quandam^{AdjA} contingebant_{ImpAkt} neque^{Kon} longius^{AdvKmp} a^{Prp} mari^{Abl} passibus^{Abl}
 diese den Wald irgendeinen berührten und nicht weiter von dem Meer Schritten
 ccc^{AdjAbl} aberant._{ImpAkt} dreihundert waren entfernt.

§ 4 post^{Prp} mutato^{Abl}_{PerPas} consilio^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} de^{Prp} causis^{Abl} Caesar^N paulo^{AdvAbl}
 danach nach verändert wordenem Plan einigen über Gründen Caesar ein wenig
 ultra^{Prp} eum^A_{Pr} locum^A castra^A transtulit,_{PerAkt} paucisque^{AdjAblKon} intermissis^{Abl}_{PerPas}
 weiter hinüber jenen Ort das Lager verlegte, und wenigen unterbrochen wordenem
 diebus^{Abl} eadem^{AdjN} haec^N_{Pr} Pompeius^N occupaverat,_{PlqAkt} et,_{Kon} quo^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl}
 Tagen dieselben diese Pompeius hatte besetzt, und, weil an jenem Ort
 plures^{AdjNKmp} erat_{ImpAkt} legiones^A habiturus,^N_{Fu1Akt} relicto^{Abl}_{PerPas} interiore^{AdjAbl} vallo^{Abl}
 mehr war Legionen haben würde, zurückgelassen wordenem inneren Wall
 maiorem^{AdjA} adiecerat_{PlqAkt} munitionem.^A größere hatte hinzugefügt Befestigung.

§ 5 ita^{Adv} minora^{AdjN} castra^N inclusa^N_{PerPas} maioribus^{AdjAbl} castelli^G atque^{Kon} arcis^G locum^A
 so kleineren Lager eingeschlossen größeren des kleinen Kastells und auch der Burg Ort
 obtinebant._{ImpAkt} nahmen ein.

§ 6 item^{Adv} ab^{Prp} angulo^{Abl} castrorum^G sinistro^{AdjAbl} munitionem^A ad^{Prp} flumen^A perduxerat_{PlqAkt} circiter^{Adv}
 ebenso von der Ecke des Lagers linken Befestigung zum Fluss hatte hingeführt ungefähr
 passus^A cccc,^{AdjA} quo^{Abl}_{Pr} liberius^{AdvKmp} ac^{Kon} sine^{Prp} periculo^{Abl} milites^N aquarentur._{ImpPasKnj}
 Schritte vierhundert, wodurch freier und ohne Gefahr die Soldaten Wasser holten würden.

§ 7 sed^{Kon} is^N_{Pr} quoque^{Pt} mutato^{Abl}_{PerPas} consilio^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} de^{Prp} causis,^{Abl} quas^A_{Pr}
 aber dieser auch verändert wordenem Plan einigen über Gründen, welche
 commemorari_{InfPas} necesse^{AdjN} non^{Pt} est,_{PräAkt} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} excesserat._{PlqAkt} ita^{Adv} conplures^{AdjN}
 erwähnt zu werden notwendig nicht ist, von jenem Ort war weggegangen. so ziemlich viele
 dies^N manserant_{PlqAkt} castra;^N munitiones^N quidem^{Pt} omnes^{AdjN} integrae^{AdjN} erant._{ImpAkt}
 Tage hatten verweilt das Lager; die Befestigungen doch alle unversehrt waren.

Kapitel 67

§ 1 Eo^{Adv} signa^N legionis^G lata^N_{PerPas} speculatores^N Caesari^D renuntiarunt._{PerAkt} hoc^N_{Pr}
 dorthin Feldzeichen der Legion getragen wordene Späher dem Caesar meldeten zurück. dies
 idem^{AdjN} visum^N_{PerPas} ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} quibusdam^{AdjAbl} castellis^{Abl} confirmaverunt._{PerAkt} is^N_{Pr}
 dasselbe erschienen aus höheren gelegen einigen Kastellen bestätigten. jener
 locus^N aberat_{ImpAkt} novis^{AdjAbl} Pompei^G castris^{Abl} circiter^{Adv} passus^A quingentos.^{AdjA}
 Ort war entfernt den neuen des Pompeius Lagern ungefähr Schritte fünfhundert.

§ 2 hanc^A_{Pr} legionem^A sperans^N_{PräAkt} Caesar^N se^A_{Pr} opprimere_{InfAkt} posse_{InfAkt} et^{Kon} cupiens^N_{PräAkt} eius^G_{Pr}
 diese Legion hoffend Caesar sich überwältigen zu können und wünschend dieses
 diei^G detrimentum^A sarcire_{InfAkt} reliquit_{PerAkt} in^{Prp} opere^{Abl} cohortes^A duas,^{AdjA} quae^N_{Pr} speciem^A
 Tages Verlust auszubessern ließ zurück bei der Arbeit Kohorten zwei, welche den Anschein
 munitionis^G praeberent; _{ImpAktKnj} dar böten;

§ 3 ipse^N_{Pr} diverso^{AdjAbl} itinere,^{Abl} quam^{Adv} potuit^{PerAkt} occultissime,^{AdvSup} reliquas^{AdjA} cohortes,^A
 er selbst abweichenden Weg, so weit er vermochte äußerst geheim, übrigen Kohorten,
 numero^{Abl} xxxiii,^{AdjAbl} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} erat^{ImpAkt} legio^N nona^{AdjN} multis^{AdjAbl} amissis^{Abl}
 an Zahl drei und dreißig, in denen war Legion neunte vielen verloren worden
 centurionibus^{Abl} deminutoque^{AblKon}_{PerPas} militum^G numero,^{Abl} ad^{Prp} legionem^A Pompei^G
 Zenturionen vermindert wordenem und der Soldaten Zahl, zu der Legion des Pompeius
 castraque^{AKon} minora^{AdjA} duplaci^{AdjAbl} acie^{Abl} eduxit.^{PerAkt}
 Lager und kleinere mit doppelten Schlacht ordnung führte hinaus.

§ 4 neque^{Kon} eum^A_{Pr} prima^{AdjN} opinio^N fefellit.^{PerAkt} nam^{Kon} et^{Kon} pervenit,^{PerAkt} priusquam^{Kon} Pompeius^N
 und nicht ihn erste Meinung täuschte. denn und gelangte er, ehe Pompeius
 sentire^{InfAkt} posset,^{ImpAktKnj} et^{Kon} tametsi^{Kon} erant^{ImpAkt} munitiones^N castrorum^G magnae,^{AdjN}
 merken konnte, und obgleich waren die Befestigungen des Lagers groß,
 tamen^{Adv} sinistro^{AdjAbl} cornu,^{Abl} ubi^{Kon} erat^{ImpAkt} ipse,^N_{Pr} celeriter^{Adv} aggressus^N_{PerPas}
 dennoch am linken Flügel, wo war er selbst, schnell angegriffen habend
 Pompeianos^A ex^{Prp} vallo^{Abl} deturbavit.^{PerAkt}
 die Pompeianer vom Wall stieß hinab.

§ 5 erat^{ImpAkt} obiectus^N_{PerPas} portis^{Abl} ericius.^N hic^{Adv} paulisper^{Adv} est^{PräAkt} pugnatum,^N_{PerPas}
 war vorgelagert den Toren Igel Sperrwerk. hier eine Weile ist gekämpft worden,
 cum^{Kon} inrumpere^{InfAkt} nostri^{AdjN} conarentur,^{ImpPasKnj} illi^N_{Pr} castra^N defensorent,^{ImpAktKnj}
 als da einzubrechen unsere versuchten, jene das Lager verteidigten,
 fortissimeque^{AdvSupKon} Tito^D Puleione,^{Abl} cuius^G_{Pr} opera^{Abl} proditum^N_{PerPas} exercitum^A C.
 sehr tapfer und dem Titus Puleio, dessen Hilfe preisgegeben worden das Heer G.
 Antonii^G demonstravimus,^{PerAkt} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} propugnante.^{Adv}_{PräAkt}
 des Antonius haben wir gezeigt, an jenem Ort verteidigend.

§ 6 sed^{Kon} tamen^{Adv} nostri^{AdjN} virtute^{Abl} vicerunt^{PerAkt} excisoque^{AblKon}_{PerPas} ericio^{Abl}
 aber doch die Unseren durch Tapferkeit sie siegten abgeschnitten wordenem und Igel Sperrwerk
 primo^{AdjAbl} in^{Prp} maiora^{AdjA} castra,^A post^{Adv} etiam^{Adv} in^{Prp} castellum,^A quod^N_{Pr} erat^{ImpAkt}
 zuerst in größere Lager, danach auch in das Kastell, welches war
 inclusum^N_{PerPas} maioribus^{AdjAbl} castris,^{Abl} inruperunt,^{PerAkt} quod^N_{Pr} eo^{Adv} pulsa^N_{PerPas} legio^N
 eingeschlossen größeren Lagern, drangen ein, weil dorthin verjagte wordene Legion
 sese^A_{Pr} receperat;^{PlqAkt} nonnullos^{AdjA} ibi^{Adv} repugnantes^A_{PräAkt} interfecerunt.^{PerAkt}
 sich zurückgezogen hatte; einige dort widerstehende töteten.

Kapitel 68

§ 1 Sed^{Kon} fortuna,^N quae^N_{Pr} plurimum^{AdjN} potest^{PräAkt} cum^{Kon} in^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus^{Abl}
 aber das Glück Schicksal, die sehr viel vermag wenn auch in übrigen Dingen
 tum^{Adv} praecipue^{Adv} in^{Prp} bello,^{Abl} parvis^{AdjAbl} momentis^{Abl} magnas^{AdjA} rerum^G commutationes^A
 dann besonders im Krieg, kleinen Augenblicken große der Dinge Veränderungen
 efficit;^{PräAkt} ut^{Kon} tum^{Adv} accidit.^{PerAkt}
 bewirkt; wie dann geschah.

§ 2 munitionem,^A quam^A_{Pr} pertinere^{InfAkt} a^{Prp} castris^{Abl} ad^{Prp} flumen^A supra^{Adv} demonstravimus,^{PerAkt}
 die Befestigung, die sich erstrecken von den Lagern zum Fluss oben haben wir gezeigt,
 dextri^{AdjG} Caesaris^G cornus^G cohortes^N ignorantia^{Abl} loci^G sunt^{PräAkt} secutae,^N_{PerPas} cum^{Kon}
 des rechten des Caesar Flügels Kohorten aus Unkenntnis des Ortes sind gefolgt, als
 portam^A quaererent^{ImpAktKnj} castrorumque^{GKon} eam^A_{Pr} munitionem^A esse^{InfAkt} arbitrarentur.^{ImpAktKnj}
 das Tor suchten des Lagers und jene Befestigung zu sein meinten.

§ 3 quod^{Kon} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj} animadversum^N_{PerPas} coniunctam^A_{PerPas} esse^{InfAkt} flumini,^D
 weil als war es bemerkt worden verbunden wordene zu sein dem Fluss,
 prorutis^{Abl}_{PerPas} munitionibus^{Abl} defendente^{Abl}_{PräAkt} nullo^{AdjAbl} transcenderunt^{PerAkt} omnisque^{AdjNKon}
 niedergerissen Befestigungen verteidigendem niemandem überstiegen, alles und

noster^{AdjN} equitatus^N eas^A_{Pr} cohortes^A est^{PräAkt} secutus.^N_{PerPas}
 unser Reiter truppe diese Kohorten ist gefolgt.

Kapitel 69

- § 1 Interim^{Adv} Pompeius^N hac^{Abl}_{Pr} satis^{Adv} longa^{AdjAbl} interiecta^{Abl}_{PerPas} mora^{Abl} et^{Kon} re^{Abl}
 inzwischen Pompeius mit dieser genügend langen dazwischen geworfenen Verzögerung und der Sache
 nuntiata^{Abl}_{PerPas} V^{Adj} legiones^N ab^{Prp} opere^{Abl} deductas^A_{PerPas} subsidio^D suis^{AdjD} duxit._{PerAkt}
 gemeldet wordener fünf Legionen von der Arbeit abgeführt wordene zum Beistand den Seinen führte.
 eodemque^{AdjAbiKon} tempore^{Abl} equitatus^N eius^G_{Pr} nostris^{AdjAbl} equitibus^{Abl} adpropinquabat,_{ImpAkt} et^{Kon}
 zu dem selben und Zeitpunkt die Reiterei seiner unseren Reitern näherte sich, und
 acies^N instructa^N_{PerPas} a^{Prp} nostris, AdjAbl qui^N_{Pr} castra^N occupaverant,_{PlqAkt}
 die Schlacht linie aufgestellt wordene von den Unsriegen, die das Lager besetzt hatten,
 cernebatur,_{ImpPas} omniaque^{NKon}_{Pr} sunt^{PräAkt} subito^{Adv} mutata.^N_{PerPas}
 wurde wahrgenommen, alles und sind plötzlich verändert worden.
- § 2 Pompeiana^{AdjN} legio^N celeris^{AdjG} spe^{Abl} subsidi^G confirmata^N_{PerPas} ab^{Prp} decumana^{AdjAbl} porta^{Abl}
 pompeianische Legion schneller Hoffnung des Beistands gefestigt von zehnten Tor
 resistere_{InfAkt} conabatur_{ImpPas} atque^{Kon} ultro^{Adv} in^{Prp} nostros^{AdjA} impetum^A faciebat,_{ImpAkt}
 Widerstand leisten versuchte und auch von sich aus gegen unsere Angriff machte.
 equitatus^N Caesaris,^G quod^{Kon} angusto^{AdjAbl} itinere^{Abl} per^{Prp} aggeres^A ascendebat,_{ImpAkt} receptui^D
 die Reiterei des Caesar, weil engem Weg über Dämme stieg hinauf, zum Rückzug
 suo^{AdjD} timens^N_{PräAkt} initium^N fugae^G faciebat._{ImpAkt}
 seinem fürchtend Anfang der Flucht machte.
- § 3 dextrum^{AdjA} cornu,^A quod^N_{Pr} erat^{ImpAkt} a^{Prp} sinistro^{AdjAbl} seclusum,^N_{PerPas} terrore^{Abl}
 rechter Flügel, das welches war von linken abgesondert, durch den Schrecken
 equitum^G animadverso,^{Abl}_{PerPas} ne^{Kon} intra^{Prp} munitionem^A oppimeretur,_{ImpPasKnj} ea^{Abl}_{Pr}
 der Reiter bemerkten wordenem, damit nicht innerhalb der Befestigung nieder gedrückt würde, auf jener
 parte,^{Abl} quam^A_{Pr} proruerat,_{PlqAkt} sese^A_{Pr} recipiebat,_{ImpAkt} ac^{Kon} plerique^{AdjN} ex^{Prp} his,^{Abl}_{Pr}
 Seite, die nieder gerissen hatte, sich zog zurück, und die meisten aus diesen,
 ne^{Kon} in^{Prp} angustias^A inciderent,_{ImpAktKnj} x^{Adj} pedum^G munitione^{Abl} se^A_{Pr} in^{Prp} fossas^A
 damit nicht in Enge gerieten, zehn Fuß mit Befestigung sich in Gräben
 praecipitabant,_{ImpAkt} primisque^{AdjAbl} oppressis^{Abl}_{PerPas} reliqui^{AdjN} per^{Prp} horum^G_{Pr} corpora^A
 stürzten sich hinab, den ersten nieder gedrückt wordenen die Übrigen über deren Leiber
 salutem^A sibi^D_{Pr} atque^{Kon} exitum^A pariebant._{ImpAkt}
 Rettung sich selbst und auch Ausgang verschafften.
- § 4 sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} milites^N cum^{Kon} ex^{Prp} vallo^{Abl} Pompeium^A adesse_{InfAkt} et^{Kon} suos^{AdjA}
 am linken Flügel die Soldaten als von dem Wall Pompeius da sein und die Ihrigen
 fugere_{InfAkt} cernerent,_{ImpAktKnj} veriti^N_{PerPas} ne^{Kon} angustiis^{Abl} intercluderentur,_{ImpPasKnj}
 zu fliehen bemerkten sie, gefürchtet habend dass nicht durch Enge abgeschnitten würden,
 cum^{Kon} extra^{Adv} et^{Kon} intus^{Adv} hostem^A haberent,_{ImpAktKnj} eodem^{AdjAbl} quo^{Abi}_{Pr} venerant_{PlqAkt}
 als draußen und drinnen den Feind hätten, mit dem selben wodurch waren gekommen
 receptu^{Abl} sibi^D consulebant,_{ImpAkt} omniaque^{AdjNKon} erant_{ImpAkt} tumultus^N timoris^G fugae^G
 Rückzug für sich sorgten, alles und waren Tumult der Furcht der Flucht
 plena,^{AdjN} adeo^{Adv} ut,^{Kon} cum^{Kon} Caesar^N signa^A fugientium^G_{PräAkt} manu^{Abl} prenderet_{ImpAktKnj}
 voll, so sehr dass, als Caesar Feldzeichen der Fliehenden mit der Hand ergriffe
 et^{Kon} consistere_{InfAkt} iuberet,_{ImpAktKnj} alii^N dimissis^{Abl}_{PerPas} equis^{Abl} eundem^{AdjA} cursum^A
 und stehen bleiben befehle, einige losgelassen wordenen Pferden denselben Lauf
 configurerent,_{ImpAktKnj} alii^N ex^{Prp} metu^{Abl} etiam^{Adv} signa^A dimitterent,_{ImpAktKnj} neque^{Kon}
 flüchteten sich, andere aus Furcht auch Feldzeichen losließen, und nicht
 quisquam^N omnino^{Adv} consisteteret,_{ImpAktKnj} irgendifemand überhaupt stehen bliebe.

Kapitel 70

§ 1 His^{Abl}_{Pr} tantis^{AdjAbl} malis^{Abl} haec^N_{Pr} subsidia^N succurrebant, ^{ImpAkt} quominus^{Kon} omnis^{AdjN}
durch diesen so großen Übeln diese Hilfen kamen zu Hilfe, dass nicht der ganze
deleretur^{ImpPasKnj} exercitus, ^N quod^{Kon} Pompeius^N insidias^A timens, ^N PräAkt credo^{PräAkt} quod^{Kon} haec^N_{Pr}
vernichtet würde Heer, weil Pompeius Hinterhalte fürchtend, ich glaube dass diese
praeter^{Prp} spem^A acciderant^{PlqAkt} eius^G_{Pr} qui^N_{Pr} paulo^{Abl} ante^{Adv} ex^{Prp} castris^{Abl}
entgegen Erwartung eingetreten waren dessen der um ein Wenig zuvor aus den Lagern
fugientis^A_{PräAkt} suos^A_{Pr} conspexerat, ^{PlqAkt} munitionibus^{Abl} adpropinquare^{InfAkt} aliquamdiu^{Adv} non^{Pt}
fliehende die Seinen hatte erblickt, Befestigungen sich nähern einige Zeit nicht
audebat,^{ImpAkt} equitesque^{NKon} eius^G_{Pr} angustiis^{Abl} atque^{Kon} his^{Abl}_{Pr} a^{Prp} Caesaris^G militibus^{Abl}
wagte, die Reiter und dessen durch Engen und auch diesen von Caesars Soldaten
occupatis,^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} insequendum^A_{Ger} tardabantur.^{ImpPas} ita^{Adv} parvae^{AdjN} res^N magnum^{AdjA} in^{Prp}
besetzt wordenen, zum Nachsetzen wurden verzögert. so kleine Dinge großen auf
utramque^{AdjA} partem^A momentum^A habuerunt.^{PerAkt} munitiones^N enim^{Pt} a^{Prp} castris^{Abl} ad^{Prp}
beide Seite Einfluss hatten. die Befestigungen nämlich von dem Lager bis zu
flumen^A perductae^N_{PerPas} expugnatis^{Abl}_{PerPas} iam^{Adv} castris^{Abl} Pompei^G prope^{Adv} iam^{Adv}
den Fluss durch geführt wordene eroberten wordenen schon Lagern des Pompeius nahe schon
expeditam^A_{PerPas} Caesaris^G victoriam^A interpellaverunt.^{PerAkt} eadem^{AdjN} res^N celeritate^{Abl}
erledigt wordenre Caesars Sieg unterbrachen, dieselbe Sache durch Schnelligkeit
insequentium^G_{PräAkt} tardata^N_{PerPas} nostris^{AdjD} salutem^A attulit.^{PerAkt}
der Nachsetzenden verlangsamt wordene den Unseren Rettung brachte.

Kapitel 71

§ 1 Duobus^{AdjAbl} his^{Abl}_{Pr} unius^{AdjG} diei^G proeliis^{Abl} Caesar^N desideravit^{PerAkt} milites^A dcccix^{Adj} et^{Kon}
in zwei diesen eines Tages Gefechten Caesar vermisste Soldaten und
notos^{AdjA} equites^A Romanos^{AdjA} Tuticanum^A Gallum, ^A senatoris^G filium, ^A C. N. Felginatem^A Placentia,^{Abl}
bekannte Reiter römische Tuticanus Gallus, des Senators Sohn, G. Felginatus aus Placentia,
A. N. Granium^A Puteolis, ^{Abl} M. N. Sacrativirum^A Capua, ^{Abl} tribunos^A militum^G quinque^{Adj} et^{Kon}
A. Granium aus Puteoli, M. Sacrativirus aus Capua, Tribunen der Soldaten fünf und
centuriones^A xxxii. ^{Adj}
Zenturionen 32.

§ 2 sed^{Kon} horum^G_{Pr} omnium^{AdjG} pars^N magna^{AdjN} in^{Prp} fossis^{Abl} munitionibusque^{AblKon} et^{Kon}
aber von diesen allen Teil groß in den Gräben den Befestigungen und und
fluminis^G ripis^{Abl} oppressa^N_{PerPas} suorum^G_{Pr} in^{Prp} terrore^{Abl} ac^{Kon} fuga^{Abl} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl}
des Flusses Ufern nieder gedrückt worden der Eigenen in Schrecken und Flucht ohne irgendeinem
vulnera^{Abl} interiit; ^{PerAkt} signaque^{NKon} sunt^{PräAkt} militaria^{AdjN} amissa^N_{PerPas} xxxii. ^{Adj}
Wunde ging zugrunde; Zeichen und sind militärische verloren wordene 32.

§ 3 Pompeius^N eo^{Abl}_{Pr} proelio^{Abl} imperator^N est^{PräAkt} appellatus.^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} nomen^N obtinuit^{PerAkt}
Pompeius in diesem Gefecht Feldherr ist genannt worden. diesen Namen behielt
atque^{Kon} ita^{Adv} se^A_{Pr} postea^{Adv} salutari^{InfPas} passus, ^N_{PerPas} sed^{Kon} neque^{Kon} in^{Prp} litteris^{Abl}
und auch so sich später gegrüßt zu werden zugelassen habend, aber und nicht in Briefen
adscribere^{InfAkt} est^{PräAkt} solitus, ^N_{PerPas} neque^{Kon} in^{Prp} fascibus^{Abl} insignia^A laureae^G
hinzuschreiben ist gewohnt gewesen, und nicht an den Rutenbündeln Abzeichen der Lorbeere
praetulit.^{PerAkt}
vorangetragen.

§ 4 at^{Kon} Labienus^N cum^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} impetravisset, ^{PlqAktKnj} ut^{Kon} sibi^D captivos^A
aber Labienus als von diesem erwirkt hätte, dass ihm selbst Gefangene
tradi^{InfPas} iuberet, ^{ImpAktKnj} omnis^{AdjA} productos^A_{PerPas} ostentationis, ^G ut^{Kon}
übergeben zu werden befehle, alle vorgeführte wordene der Zurschaustellung, wie

videbatur, ^{ImpPas} causa, ^{Abl} quo ^{Kon} maior ^{AdjKmpN} perfugae^G fides^N haberetur, ^{ImpPasKnj}
 es schien, wegen, damit größer des Überläufers Vertrauen gehabt würde,
 commititones^A appellans^N ^{PräAkt} et^{Kon} magna ^{AdjAbl} verborum^G contumelia^{Abl} interrogans^N ^{PräAkt}
 Kameraden anredend und großer der Worte Beschimpfung fragend,
 solerentne^{Pt} ^{ImpAktKnj} veterani^{AdjN} milites^N fugere, ^{InfAkt} in^{Prp} omnium^G ^{Pr} conspectu^{Abl} interfecit. ^{PerAkt}
 pflegten sie? erfahrene Soldaten zu fliehen, im aller Angesicht tötete.

Kapitel 72

- § 1 His^{Abl} ^{Pr} rebus^{Abl} tantum^{Adv} fiduciae^G ac^{Kon} spiritus^G Pompeianis^{AdjD} accessit, ^{PerAkt} ut^{Kon} non^{Pt}
 durch diese Dinge so viel an Zuversicht und an Mut den Pompeianern kam hinzu, dass nicht
 de^{Prp} ratione^{Abl} belli^G cogitarent, ^{ImpAktKnj} sed^{Kon} viciisse^{PerAktInf} iam^{Adv} sibi^D
 über die Planung des Krieges dächten, sondern gesiegt zu haben schon ihnen selbst
 viderentur. ^{ImpPasKnj} schiene.
- § 2 non^{Pt} illi^N ^{Pr} paucitatem^A nostrorum^{AdjG} militum, ^G non^{Pt} iniquitatem^A loci^G atque^{Kon} angustias^A
 nicht sie die Geringzahl der Unseren Soldaten, nicht die Ungunst des Ortes und auch Engpässe
 praecoccupatis^{Abl} ^{PerPas} castris^{Abl} et^{Kon} ancipitem^{AdjA} terrorem^A intra^{Prp} extraque^{PrpKon} munitiones, ^A
 vorweg besetzten Lagern und zweifachen Schrecken innerhalb außerhalb und Befestigungen,
 non^{Pt} abscisum^A ^{PerPas} in^{Prp} duas^{AdjA} partes^A exercitum, ^A cum^{Kon} altera^{AdjN} alteri^{AdjD}
 nicht ab geschnitten wordenen in zwei Teile das Heer, da die eine der anderen
 auxilium^A ferre, ^{InfAkt} non^{Pt} posset, ^{ImpAktKnj} causae^D fuisse^{PerAktInf} cogitabant. ^{ImpAkt}
 Hilfe zu bringen nicht könnte, zum Grund gewesen zu sein dachten.
- § 3 non^{Pt} ad^{Prp} haec^A ^{Pr} addebant, ^{ImpAkt} non^{Pt} ex^{Prp} concursu^{Abl} acri^{AdjAbl} facto, ^{Abl} PerPas non^{Pt}
 nicht zu diesen fügten sie hinzu nicht aus Zusammen Lauf heftigem getan wordenem, nicht
 proelio^{Abl} dimicatum, ^N ^{PerPas} sibique^{DKon} ipsos^A ^{Pr} multitudine^{Abl} atque^{Kon} angustiis^{Abl}
 in der Schlacht gekämpft worden, und sich selbst durch die Menge und auch durch die Enge
 maius^{AdjKmpA} attulisse^{PerAktInf} detrimentum^A quam^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} accepissent. ^{PlqAktKnj}
 größeren gebracht zu haben Verlust als vom Feind empfangen hätten.
- § 4 non^{Pt} denique^{Adv} communis^{AdjG} belli^G casus^A recordabantur, ^{ImpPas} quam^{Adv} parvulae^{AdjN} saepe^{Adv}
 nicht schließlich des gemeinsamen Krieges Zufälle erinnerten sich, wie sehr kleine oft
 causae^N vel^{Kon} falsae^{AdjG} suspicionis^G vel^{Kon} terroris^G repentinii^{AdjG} vel^{Kon} obiectae^G ^{PerPas}
 Gründe oder falschen Verdachts oder des Schreckens plötzlichen oder vorgeworfenen
 religionis^G magna^{AdjA} detimenta^A intulissent, ^{PlqAktKnj} quotiens^{Adv} vel^{Kon} ducis^G vitio^{Abl}
 religiösen Pflicht große Verluste gebracht hätten, wie oft oder des Führers durch Fehler
 vel^{Kon} culpa^{Abl} tribuni^G in^{Prp} exercitu^{Abl} esset, ^{ImpAktKnj} offensum. ^N ^{PerPas} sed^{Kon}
 oder durch Schuld des Tribunen im Heer wäre Anstoß genommen worden. sondern
 proinde^{Adv} ac^{Kon} si^{Kon} virtute^{Abl} vicissent, ^{PlqAktKnj} neque^{Kon} ulla^{AdjN} commutatio^N rerum^G
 so als ob wenn durch Tapferkeit gesiegt hätten und nicht irgendeine Veränderung der Dinge
 posset, ^{ImpAktKnj} accidere, ^{InfAkt} per^{Prp} orbem^A terrarum^G fama^{Abl} ac^{Kon} litteris^{Abl}
 könnte geschehen, durch den Erdkreis der Länder durch Gerücht und auch durch Schreiben
 victoriam^A eius^G ^{Pr} diei^G concelebrabant. ^{ImpAkt}
 den Sieg jenes Tages feierten ausgiebig.

Kapitel 73

- § 1 Caesar^N ab^{Prp} superioribus^{AdjAbl} consiliis^{Abl} depulsus^N ^{PerPas} omnem^{AdjA} sibi^D
 Caesar von früheren Plänen abgedrängt worden die gesamte sich
 commutandam^A ^{GdvFu1Pas} belli^G rationem^A existimavit. ^{PerAkt}
 zu ändernde des Krieges Methode schätzte ein.
- § 2 itaque^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} praesidiis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} deductis^{Abl} ^{PerPas} et^{Kon}
 daher zu einer Zeit den Besetzungen allen abgezogen wordenen und

oppugnatione^{Abl} dimissa^{Abl} PerPas coactoque^{AblKon} PerPas in^{Prp} unum^{AdjA} locum^A
 dem Angriff aufgegeben wordenem zusammen gezogen wordenem und an einen Ort
 exercitu^{Abl} contionem^A apud^{Prp} milites^A habuit^{PerAkt} hortatusque^{NKon} PerPas est^{PräAkt} ne^{Kon}
 mit dem Heer Versammlung bei den Soldaten hielt ermahnt habend und ist, dass nicht
 ea^A Pr quae^A Pr accidissent^{PlqAktKnj} graviter^{Adv} ferrent,^{ImpAktKnj} neve^{Kon} his^{Abl} rebus^{Abl}
 diese die geschehen seien schwer trügen, und nicht durch diese Dinge
 terrentur,^{ImpPasKnj} multisque^{AdjAblKon} secundis^{AdjAbl} proeliis^{Abl} unum^{AdjA} adversum^{AdjA} et^{Kon} id^A
 erschreckt würden, vielen und günstigen Gefechten eines widrigen und dies
 mediocre^{AdjA} opponent. ^{ImpAktKnj}
 mittelmäßige entgegen stellen.

§ 3 habendum^A fortunae^G gratiam,^A quod^{Kon} Italianum^A sine^{Prp} aliquo^{AdjAbl} vulnere^{Abl}
 zu haben der Fortune Dank, weil Italien ohne irgendeinem Wunde
 cepissent,^{PlqAktKnj} quod^{Kon} duas^{AdjA} Hispanias^A bellicosissimorum^{AdjSupG} hominum^G
 erobert hätten, weil zwei Hispanien Teile der kriegerischsten Menschen
 peritissimis^{AdjAbiSup} atque^{Kon} exercitatissimis^{AdjAbiSup} ducibus^{Abl} pacavissent,^{PlqAktKnj} quod^{Kon}
 den erfahrensten und auch den geübtesten Führern befriedet hätten, weil
 finitimas^{AdjA} frumentariasque^{AdjAkon} provincias^A in^{Prp} potestatem^A redigissent. ^{PlqAktKnj} denique^{Adv}
 benachbarte getreide reiche und Provinzen in Gewalt gebracht hätten. schließlich
 recordari^{InfPas} debere, ^{InfAkt} qua^{Abl} Pr felicitate^{Abl} inter^{Prp} medias^{AdjA} hostium^G classes^A
 sich zu erinnern sollen, mit welcher durch Glück mitten unter mittlere der Feinde Flotten
 oppletis^{Abl} non^{Pt} solum^{Adv} portibus,^{Abl} sed^{Kon} etiam^{Adv} litoribus^{Abl} omnes^N Pr incolumes^{AdjN}
 angefüllt wordenen nicht nur Häfen, sondern auch Küsten alle unversehrt
 essent^{ImpAktKnj} transportati.^N PerPas
 seien hinüber geschafft worden.

§ 4 si^{Kon} non^{Pt} omnia^{AdjN} caderent^{ImpAktKnj} secunda,^{AdjN} fortunam^A esse^{InfAkt} industria^{Abl}
 wenn nicht alles ausfiele günstig, das Glück sei durch Eifer
 sublevandam.^A GdvFu1Pas quod^{Kon} esset^{ImpAktKnj} acceptum^N PerPas detrimenti,^G cuiusvis^G Pr potius^{Adv}
 zu unterstützen. weil sei erlitten worden an Schaden, eines Beliebigen eher
 quam^{Kon} sua^{AdjG} culpa^D debere^{InfAkt} tribui. ^{InfPas}
 als der eigenen Schuld sollen zugeschrieben zu werden.

§ 5 locum^A se^A aecum^{AdjA} ad^{Prp} dimicandum^A Ger dedisse, ^{PerAktInf} potitum^A se^A
 den Platz sich geeignet zum Kämpfen gegeben zu haben, sich bemächtigt habend sich
 esse^{InfAkt} hostium^G castris,^{Abl} expulisse^{PerAktInf} ac^{Kon} superasse^{PerAktInf} pugnantes. ^A PräAkt
 zu sein der Feinde in den Lagern, vertrieben zu haben und überwunden zu haben Kämpfende.
 sed^{Kon} sive^{Kon} ipsorum^G Pr perturbatio^N sive^{Kon} error^N aliquis^N Pr sive^{Kon} etiam^{Adv} fortuna^N
 aber sei es der Ihrigen Verwirrung sei es Irrtum irgendeiner sei es auch Glück Schicksal
 partam^A PerPas iam^{Adv} praesentemque^{AdjAkon} victoriam^A interpellavisset, ^{PlqAktKnj} dandam^A
 errungen wordene schon gegenwärtige und Sieg unterbrochen hätte, zu geben seiende
 omnibus^{AdjD} operam,^A ut^{Kon} acceptum^A PerPas incommodum^A virtute^{Abl} sarciretur. ^{ImpPasKnj}
 allen Mühe, damit empfangen wordenes Unbill durch Tapferkeit ausgebessert würde.

§ 6 quod^{Kon} si^{Kon} esset^{ImpAktKnj} factum,^N PerPas futurum^N Fu1Akt ut^{Kon} detrimentum^N in^{Prp} bonum^A
 und wenn wenn wäre gemacht worden, zukünftig sein werde dass Verlust in Gutes
 verteret, ^{ImpAktKnj} uti^{Kon} ad^{Prp} Gergoviam^A accidisset, ^{PlqAktKnj} atque^{Kon} ei, ^N Pr qui^N Pr ante^{Adv}
 sich wenden würde, wie nach Gergovia geschehen wäre, und auch jene, die zuvor
 dimicare^{InfAkt} timuissent, ^{PlqAktKnj} ultro^{Adv} se^A Pr proelio^{Abl} offerrent. ^{ImpAktKnj}
 kämpfen gefürchtet hätten, von selbst sich der Schlacht dar böten.

Kapitel 74

§ 1 Hac^{Abl} Pr habita^{Abl} PerPas contione^{Abl} nonnullos^{AdjA} signiferos^A ignominia^{Abl} notavit^{PerAkt} ac^{Kon}
 mit dieser abgehalten wordenem Versammlung einige Fahnenträger mit Schmach zeichnete er an und

loco^{Abl} movit._{PerAkt}
 vom Posten entferne er.
 § 2 exercitui^D quidem^{Pt} omni^{AdjD} tantus^{AdjN} incessit_{PerAkt} ex^{Prp} incommodo^{Abl} dolor^N tantumque^{AdjNKon}
 dem Heer doch gesamten so großer trat ein aus dem Nachteil Schmerz so großer und
 studium^N infamiae^G sarciaidae,^G GdvFu1Pas ut^{Kon} nemo^N Pr aut^{Kon} tribuni^G aut^{Kon} centurionis^G
 Eifer der Schande des Auszubessernden, so dass niemand oder des Tribunen oder des Zenturios
 imperium^A desideraret^{ImpAktKnj} et^{Kon} sibi^D Pr quisque^N Pr etiam^{Adv} poenae^G loco^{Abl} graviores^{AdjA}
 Befehl verlangte und sich jeder auch der Strafe an Stelle schwerere
 inponeret^{ImpAktKnj} labores^A simulque^{AdvKon} omnes^{AdjN} arderent^{ImpAktKnj} cupiditate^{Abl} pugnandi,^G Ger
 auferlegte Mühen zugleich und alle brannten vor Begierde des Kämpfens,
 cum^{Kon} superioris^{AdjG} etiam^{Adv} ordinis^G nonnulli^{AdjN} ratione^{Abl} permoti^N PerPas
 wobei des höheren auch Standes einige aus Überlegung bewegt wordene
 manendum^N GdvFu1Pas eo^{Abl} Pr loco^{Abl} et^{Kon} rem^A proelio^{Abl} committendam^A GdvFu1Pas
 es sei zu bleiben an diesem Ort und die Sache durch Schlacht sei anzuvertrauen
 existimarent.^{ImpAktKnj} meinten.

§ 3 contra^{Prp} ea^A Pr Caesar^N neque^{Kon} satis^{Adv} militibus^D perterritis^{AdjD} confidebat^{ImpAkt}
 gegenüber diesen Dingen Caesar und nicht genug den Soldaten erschrockenen trauter er
 spatiumque^{Akon} interponendum^A GdvFu1Pas ad^{Prp} recreandos^A GdvFu1Pas animos^A putabat,^{ImpAkt}
 Aufschub und einzuschieben seiend zum Wiederherstellen seienden der Geister meinte er,
 relictisque^{AblKon} PerPas munitionibus^{Abl} magnopere^{Adv} rei^G frumentariae^{AdjG} timebat.^{ImpAkt}
 und verlassen wordenen Befestigungen sehr der Sache des Getreides fürchtete er.

Kapitel 75

§ 1 Itaque^{Kon} nulla^{AdjAbl} interposita^{Abl} PerPas mora^{Abl} sauciorum^{AdjG} modo^{Adv} et^{Kon} aegrorum^{AdjG}
 daher keiner eingeschobenen wordenen Verzögerung der Verwundeten nur und der Kranken
 habita^{Abl} PerPas ratione^{Abl} impedimenta^A omnia^{AdjA} silentio^{Abl} prima^{AdjAbl} nocte^{Abl} ex^{Prp} castris^{Abl}
 gehalten wordenen Rücksicht Gepäck alles in Stille ersten Nacht aus den Lagern
 Apolloniam^A praemisit^{PerAkt} ac^{Kon} conquiescere^{InfAkt} ante^{Prp} iter^A confectum^A PerPas
 nach Apollonia sandte er voraus und auszuruhen vor dem Marsch vollendet wordenem
 vetuit.^{PerAkt} his^D Pr una^{AdjN} legio^N missa^N PerPas praesidio^D est.^{PräAkt}
 verbot er. für diese eine Legion gesandt worden zum Schutz ist.

§ 2 his^{Abl} Pr explicitis^{Abl} PerPas rebus^{Abl} duas^{AdjA} in^{Prp} castris^{Abl} legiones^A retinuit,^{PerAkt}
 nach diesen erledigten wordenen Dingen zwei in den Lagern Legionen behielt er zurück,
 reliquas^{AdjA} de^{Prp} quarta^{AdjAbl} vigilia^{Abl} compluribus^{AdjAbl} portis^{Abl} eductas^A PerPas
 die übrigen von bei der vierten Wache mehreren Toren hinausgeführt wordene
 eodem^{AdjAbl} itinere^{Abl} praemisit^{PerAkt} parvoque^{AdjAblKon} spatio^{Abl} intermissio,^{Abl} PerPas
 auf dem gleichen Weg schickte er voraus kleinem und Abstand eingeschobenen wordenem,
 ut^{Kon} et^{Kon} militare^{AdjN} institutum^N servaretur^{ImpPasKnj} et^{Kon} quam^{Adv} serissime^{AdvSup} eius^G Pr
 damit sowohl militärische Brauch bewahrt würde als auch so äußerst schnell seines
 profectio^N cognosceretur,^{ImpPasKnj} conclamari^{InfPas} iussit,^{PerAkt} statimque^{AdvKon}
 Aufbruch erkannt würde, zusammengerufen zu werden befahl er, sofort und
 egressus^N PerPas et^{Kon} novissimum^{AdjA} agmen^A consecutus^N PerPas celeriter^{Adv} ex^{Prp} conspectu^{Abl}
 hinausgegangen seiend und letztes Heereszug eingeholt habend schnell aus dem Blick
 castrorum^G discessit.^{PerAkt}
 des Lagers ging er fort.

§ 3 neque^{Kon} vero^{Pt} Pompeius^N cognito^{Abl} PerPas consilio^{Abl} eius^G Pr moram^A ullam^{AdjA} ad^{Prp}
 und nicht aber wirklich Pompeius erkannt wordenem Plan seines Verzug irgendeinen zum
 insequendum^A Ger intulit^{PerAkt} sed^{Kon} eadem^A Pr spectans^N PräAkt si^{Kon} itinere^{Abl} impedito^{Abl}
 Nachsetzen legte er ein, aber dieselben betrachtend, wenn im Marsch behinderten wordenem

perterritos^A_{PerPas} deprehendere_{InfAkt} posset_{ImpAktKnj} exercitum^A_{e Prp} castris^{Abl} eduxit_{PerAkt}
 Erschrockene er greifen könnte, das Heer aus den Lagern führte er heraus
 equitatumque^{AKon} praemisit_{PerAkt} ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen^A demorandum,^A neque^{Kon}
 die Reiterei und sandte er vor zum letzten Heereszug Verzögern, und nicht
 consequi_{InfAkt} potuit,_{PerAkt} quod^{Kon} multum^{Adv} expedito^{AdjAbl} itinere^{Abl} antecesserat_{PlqAkt} Caesar.^N
 einholen konnte er, weil weit mit leichtem Marsch vorausgegangen war Caesar.
 § 4 sed^{Kon} cum^{Kon} ventum^N_{PerPas} esset_{ImpAktKnj} ad^{Prp} flumen^A Genusum,^A quod^N_{Pr} ripis^{Abl}
 aber als man gekommen war wäre an den Fluss Genusus, der mit Ufern
 erat_{ImpAkt} inpeditis,^{Abl}_{PerPas} consecutus^N_{PerPas} equitatus^N novissimos^{AdjA} proelio^{Abl}
 versehen war erschwert worden, eingeholt habend die Reiterei die Letzten durch Gefecht
 detinebat._{ImpAkt} hielt auf.

huic^D_{Pr} suos^{AdjA} Caesar^N equites^A opposuit_{PerAkt} expeditosque^{AdjAKon} antesignanos^A
 diesem seine Caesar Reiter stellte entgegen Leichtbewaffnete und Vorderreihen Kämpfer
 admiscuit_{PerAkt} cccc,^{AdjA} qui^N_{Pr} tantum^{Adv} profecerunt,_{PerAkt} ut^{Kon} equestri^{AdjAbl} proelio^{Abl}
 mischte bei vierhundert, die so viel bewirkten sie, dass im reiterei mäßigen Gefecht
 commisso^{Abl}_{PerPas} pellerent_{ImpAktKnj} omnes^{AdjA} compluresque^{AdjAKon} interficerent_{ImpAktKnj}
 begonnen wordenem verjagten alle mehrere und töteten
 ipsique^{NKon}_{Pr} incolumes^{AdjN} se^A_{Pr} ad^{Prp} agmen^A recipent._{ImpAktKnj} zurückzögen.

Kapitel 76

§ 1 Confecto^{Abl}_{PerPas} iusto^{AdjAbl} itinere^{Abl} eius^G_{Pr} diei^G quod^A_{Pr} proposuerat_{PlqAkt} Caesar,^N
 vollendet wordenem ordnungsgemäßen Marsch jenes Tages den vorgenommen hatte Caesar,
 traductoque^{AblKon}_{PerPas} exercitu^{Abl} flumen^A Genusum^A veteribus^{AdjAbl} suis^{AdjAbl} castris^{Abl}
 und hinübergeführt wordenem Heer den Fluss Genusus in alten seinen Lagern
 contra^{Prp} Asparagium^A consedit_{PerAkt} militesque^{AKon} omnes^{AdjA} intra^{Prp} vallum^A castrorum^G
 gegenüber Asparagium lagerte er die Soldaten und alle innerhalb des Walles des Lagers
 continuuit_{PerAkt} equitatumque^{AKon} per^{Prp} causam^A pabulandi^G_{Ger} emissum^A_{PerPas} confestim^{Adv}
 hielt er zurück die Reiterei und unter dem Vorwand des Futter Holens ausgesandt wordene sofort
 decumana^{AdjAbl} porta^{Abl} in^{Prp} castra^A se^A_{Pr} recipere_{InfAkt} iussit._{PerAkt}
 durch die zehnte Pforte in das Lager sich zurückzuziehen befahl er.

§ 2 simili^{AdjAbl} ratione^{Abl} Pompeius^N confecto^{Abl}_{PerPas} eius^G_{Pr} diei^G itinere^{Abl} in^{Prp} suis^{AdjAbl}
 in ähnlicher Weise Pompeius beendet wordenem jenes Tages Marsch in seinen
 veteribus^{AdjAbl} castris^{Abl} ad^{Prp} Asparagium^A consedit._{PerAkt}
 alten Lagern bei Asparagium lagerte er.

§ 3 eius^G_{Pr} milites,^N quod^{Kon} ab^{Prp} opere^{Abl} integris^{AdjAbl} munitionibus^{Abl} vacabant,_{ImpAkt} alii^N_{Pr}
 deren Soldaten, weil von der Arbeit unbeschädigten Befestigungen frei waren, einige
 lignandi^G_{Ger} pabulandique^{GKon}_{Ger} causa^A longius^{AdvKmp} progrediebantur,_{ImpPas} alii,^N_{Pr} quod^{Kon}
 des Holz Sammelns des Futter Holens und wegen weiter rückten vor, andere, weil
 subito^{Adv} consilium^A profectionis^G ceperant_{PlqAkt} magna^{AdjAbl} parte^{Abl} impedimentorum^G et^{Kon}
 plötzlich Plan des Aufbruchs gefasst hatten zu großem Teil des Trosses und
 sarcinarum^G relicta^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} haec^A_{Pr} repetenda^A_{GdvFu1Pas} invitati^N_{PerPas}
 der Lasten zurückgelassen wordenem zu diesen wiederzuholenden veranlasst wordene
 propinquitate^{Abl} superiorum^{AdjG} castrorum^G depositis^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} contubernio^{Abl} armis^{Abl}
 wegen der Nähe der früheren Lager niedergelegten wordenen im Zelt Waffen
 vallum^A relinquebant._{ImpAkt}
 den Wall verließen sie.

§ 4 quibus^{Abl}_{Pr} ad^{Prp} sequendum^A_{Ger} impeditis,^{Abl}_{PerPas} Caesar^N quod^{Kon} fore_{Fu1AktInf}
 wodurch zum Nachfolgen Behinderten wordenen, Caesar was sein würde

providerat_{PlqAkt} meridiano^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore^{Abl} signo^{Abl} profectionis^G
 voraussehen hatte, zur Mittags beinah zur Zeit mit dem Zeichen des Aufbruchs
 dato^{Abl} exercitum^A educit_{PräAkt} duplicatoque^{AblKon} eius^G diei^G itinere^{Abl} viii^{AdjA}
 gegeben wordenem das Heer führt er hinaus und verdoppelt wordenem jenes Tages Marsch acht
 milia^A passuum^G ex^{Prp} eo^{Abl} loco^{Abl} procedit_{PräAkt} quod^{Kon} facere_{InfAkt} Pompeius^N
 Tausend Schritte von jenem Ort rückt er vor. was zu tun Pompeius
 discessu^{Abl} militum^G non^{Pt} potuit._{PerAkt} Pompeius
 wegen des Weggangs der Soldaten nicht konnte er.

Kapitel 77

§ 1 Postero^{AdjAbl} die^{Abl} Caesar^N similiter^{Adv} praemissis^{Abl} PerPas prima^{AdjAbl} nocte^{Abl} impedimentis^{Abl}
 am nächsten Tag Caesar ähnlich vorausgeschickten wordenen ersten Nacht Gepäck
 de^{Prp} quarta^{AdjAbl} vigilia^{Abl} ipse^N Pr egreditur, PräPas ut^{Kon} siqua^N Pr esset^{ImpAktKnj}
 von der vierten Wache er selbst geht hinaus, damit falls irgendeine wäre
 imposita^N PerPas dimicandi^G Ger necessitas,^N subitum^{AdjA} casum^A expedito^{AdjAbl} exercitu^{Abl}
 auferlegte wordene des Kämpfens Notwendigkeit, plötzlichen Fall mit leichtem Heer
 subiret.^{ImpAktKnj} hoc^A Pr idem^{AdjA} reliquis^{AdjAbl} fecit_{PerAkt} diebus.^{Abl}
 unterzöge er sich. dies selbe an den übrigen tat er Tagen.
 § 2 quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} perfectum^N PerPas est_{PräAkt} ut^{Kon} altissimis^{AdjAblSup} fluminibus^{Abl} atque^{Kon}
 durch welche Dinge vollbracht worden ist, dass sehr tiefen Flüssen und auch
 impeditissimis^{AdjAblSup} itineribus^{Abl} nullum^{AdjA} acciperet_{ImpAktKnj} incommodum.^A
 sehr beschwerlichen Wegen keinen empfinge Nachteil.
 § 3 Pompeius^N enim^{Pt} primi^{AdjG} diei^G mora^N inlata^N PerPas et^{Kon} reliquorum^{AdjG} dierum^G frusta^{Adv}
 Pompeius nämlich des ersten Tages Verzögerung auferlegte wordene und der übrigen Tage vergeblich
 labore^{Abl} suscepto^{Abl} PerPas cum^{Kon} se^A Pr magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl} extenderet_{ImpAktKnj} et^{Kon}
 mit Mühe aufgenommen wordener als sich mit großen Märschen ausdehnte und
 praegressos^A PerPas consequi^{InfAkt} cuperet,^{ImpAktKnj} quarta^{AdjAbl} die^{Abl} finem^A sequendi^G Ger fecit_{PerAkt}
 Vorausgegangene einzuholen wünschte, am vierten Tag Ende des Folgens machte er
 atque^{Kon} aliud^{AdjA} sibi^D Pr consilium^A capiendum^A GdvFu1Pas existimavit_{PerAkt} hielt er.
 und auch einen anderen sich Plan für zu ergreifen

Kapitel 78

§ 1 Caesari^D ad^{Prp} saucios^{AdjA} deponendos,^A GdvFu1Pas stipendum^A exercitui^D dandum,^A GdvFu1Pas
 für Caesar zum Verwundeten abzusetzen seienden, Sold dem Heer zu geben seiend,
 socios^A confirmandos,^A GdvFu1Pas praesidium^A urbibus^D relinquendum^N GdvFu1Pas necesse^{AdjN}
 Bundesgenossen zu stärken seienden, Schutz Truppe den Städten zu hinterlassen notwendig
 erat_{ImpAkt} adire_{InfAkt} Apolloniam.^A
 war auf suchen Apollonia.
 § 2 sed^{Kon} his^{Abl} Pr rebus^{Abl} tantum^{AdjA} temporis^G tribuit,_{PerAkt} quantum^N Pr erat_{ImpAkt} properanti^D PräAkt
 aber in diesen Dingen so viel der Zeit räumte ein, wie viel war dem Eilenden
 necesse.^{AdjN} timens^N PräAkt Domitio,^D ne^{Kon} adventu^{Abl} Pompei^G
 notwendig. fürchtend um den Domitius, damit nicht durch die Ankunft des Pompeius
 praeoccuparetur,_{ImpPasKnj} ad^{Prp} eum^A Pr omni^{AdjAbl} celeritate^{Abl} et^{Kon} studio^{Abl} incitatus^N PerPas
 vorweg genommen würde, zu ihn mit aller Schnelligkeit und durch den Eifer angereizt worden
 ferebatur._{ImpPas} wurde getrieben.
 § 3 totius^{AdjG} autem^{Pt} rei^G consilium^N his^{Abl} rationibus^{Abl} explicabat,_{ImpAkt} ut^{Kon} si^{Kon}
 der ganzen aber nun der Sache Plan mit diesen Erwägungen entfaltete, sodass wenn
 Pompeius^N eodem^{Adv} contendaret,_{ImpAktKnj} abductum^A PerPas illum^A Pr a^{Prp} mari^{Abl}
 Pompeius zu dem selben Ort sich begeben würde, weggeführt worden jenen von von dem Meer

atque^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} copiis^{Abl} quas^A_{Pr} Dyrrachii^G comparaverat,_{PlqAkt} frumento^{Abl} ac^{Kon}
 und von jenen Truppen welche von Dyrrachium hatte beschafft, an Getreide und
 commeatu^{Abl} abstractum^A_{PerPas} pari^{AdjAbl} condicione^{Abl} belli^G secum^{AblPrp}_{Pr} decertare_{InfAkt}
 an Nachschub weggezogen worden bei gleicher Bedingung des Krieges mit sich aus fechten
 cogeret; si^{Kon} in^{Prp} Italiam^A transiret,_{ImpAktKnj} coniuncto^{Abl}_{PerPas} exercitu^{Abl} cum^{Prp}
 zwingen würde; wenn nach Italien hinüber ginge, verbunden worden Heer mit
 Domitio^{Abl}_{Pr} per^{Prp} Illyricum^A Italiae^G subsidio^D proficiseretur; si^{Kon} Apollonia^A
 Domitius durch Illyrien der Italien zum Beistand aufbrechen würde; wenn Apollonia
 Oricumque^{AKon} obpugnare_{InfAkt} et^{Kon} se^A_{Pr} omni^{AdjAbl} maritima^{AdjAbl} ora^{Abl} excludere_{InfAkt}
 Oricum und be stürmen und sich von der ganzen Meeres Küste aus schließen
 conaretur,_{ImpAktKnj} obsesso^{Abl}_{PerPas} Scipione^{Abl} necessario^{Adv} illum^A_{Pr} suis^{AdjD} auxilium^A ferre_{InfAkt}
 versuchte, belagert wordenem Scipio notwendig jenen den Seinen Hilfe bringen
 cogeret._{ImpAktKnj}
 zwingen würde.

§ 4 itaque^{Kon} praemissis^{Abl}_{PerPas} nuntiis^{Abl} ad^{Prp} Cn.^N Domitium^A Caesar^N scripsit_{PerAkt} et^{Kon}
 daher voraus geschickt wordenen Boten an Gnaeus. Domitius Caesar schrieb und
 quid^A_{Pr} fieri_{InfPas} vellet_{ImpAktKnj} ostendit_{PerAkt} praesidioque^{DKon} Apolloniae^G cohortibus^N iiii,_{AdjD}
 was geschehen wolle zeigte zum Schutz und von Apollonia den Kohorten vier,
 Lissi^G una,_{AdjN} iii^{Adj} Orici^G relictis^{Abl}_{PerPas} quique^{NKon}_{Pr} erant_{ImpAkt} ex^{Prp}
 von Lissus eine, drei von Oricum zurückgelassen wordenen die und waren aus
 vulneribus^{Abl} aegri^{AdjN} depositis^{Abl}_{PerPas} per^{Prp} Epirum^A atque^{Kon} Athamaniam^A iter^A facere_{InfAkt}
 Wunden krank abgesetzt wordenen durch Epirus und auch Athamanien Marsch machen
 coepit._{PerAkt}
 begann.

§ 5 Pompeius^N quoque^{Pt} de^{Prp} Caesaris^G consilio^{Abl} conjectura^{Abl} iudicans^N_{PräAkt} ad^{Prp} Scipionem^A
 Pompeius auch über des Caesar Plan durch Vermutung urteilend zu Scipio
 properandum^A Ger sibi^D_{Pr} existimabat,_{ImpAkt} si^{Kon} Caesar^N iter^A illo^{Abl}_{Pr} haberet,_{ImpAktKnj} ut^{Kon}
 zum Eilen sich meinte, wenn Caesar Weg über jenen Weg hätte, damit
 subsidium^A Scipioni^D ferret,_{ImpAktKnj} si^{Kon} ab^{Prp} ora^{Abl} maritima^{AdjAbl} Oricoque^{AblKon}
 Hilfe dem Scipio brächte, wenn von der Küste Meeres Oricum und
 discedere_{InfAkt} nollet,_{ImpAktKnj} quod^{Kon} legiones^A equitatumque^{AKon} ex^{Prp} Italia^{Abl} expectaret,_{ImpAktKnj}
 weg gehen nicht wollte, weil Legionen Reiterei und aus Italien erwartete,
 ipse^N_{Pr} ut^{Kon} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Domitium^A adgredieretur._{ImpAktKnj}
 er selbst damit mit allen Truppen Domitius angreifen würde.

Kapitel 79

§ 1 His^{Abl}_{Pr} de^{Prp} causis^{Abl} uterque^{AdjN} eorum^G_{Pr} celeritati^D studebat,_{ImpAkt} et^{Kon} suis^{AdjD}
 aus diesen über Gründen jeder von beiden von ihnen der Schnelligkeit eiferte, und den Seinen
 ut^{Kon} esset_{ImpAktKnj} auxilio,^D et^{Kon} ad^{Prp} opprimendos^A_{GdvFu1Pas} adversarios^A ne^{Kon}
 damit sei zum Beistand, und zur zu nieder drückenden Gegner damit nicht
 occasioni^D temporis^G deesset._{ImpAktKnj}
 der Gelegenheit der Zeit fehlte.

§ 2 sed^{Kon} Caesarem^A Apollonia^{Abl} a^{Prp} derecto^{AdjAbl} itinere^{Abl} averterat;_{PlqAkt} Pompeius^N per^{Prp}
 aber Caesar durch Apollonia vom geraden Weg hatte abgebracht; Pompeius über
 Candaviam^A iter^A in^{Prp} Macedoniam^A expeditum^A_{PerPas} habebat._{ImpAkt}

Candavia Weg nach Makedonien frei gemacht worden hatte.
 § 3 accessit_{PerAkt} etiam^{Adv} ex^{Prp} improviso^{Abl} aliud^{AdjN} incommodum,^N quod^{Kon} Domitius^N cum^{Kon} dies^A
 trat hinzu auch aus Unverhofftem ein anderer Nachteil, dass Domitius als Tage
 complures^{AdjN} castris^{Abl} Scipionis^G castra^A collata^A_{PerPas} habuisset,_{PlqAktKnj} rei^G
 mehrere dem Lager des Scipio Lager gegenüber gestellt worden gehabt hätte, der Sache

frumentariae^{AdjG} causa^{Abl} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} discesserat^{PlqAkt} et^{Kon} Heracliam^A Senticam^A quae^N_{Pr} est^{PräAkt}
 des Getreides wegen von dort war weggegangen und Herakleia Sentica welche ist
 subiecta^N_{PerPas} Candaviae,^G iter^N fecerat,^{PlqAkt} ut^{Kon} ipsa^{AdjN} fortuna^N illum^A_{Pr}
 unterliegend worden der Candavia, Marsch hatte getan, so dass selbst Glück Schicksal jenen
 obicere^{InfAkt} Pompeio^D videretur.^{ImpPasKnj} haec^N_{Pr} ad^{Prp} id^A_{Pr} tempus^A Caesar^N ignorabat.^{ImpAkt}
 entgegen werfen dem Pompeius schiene. dieses bis zu jenes Zeit Caesar wusste nicht.

§ 4 simul^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} litteris^{Abl} per^{Prp} omnes^{AdjA} provincias^A civitatesque^{AKon} dimissis^{Abl}_{PerPas}
 zugleich von Pompeius Briefen durch alle Provinzen Städte und ausgesandten worden
 de^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} Dyrrachium^A facto^{Abl}_{PerPas} elatius^{AdvKmp} inflatiusque^{AdvKmpKon}
 über der Schlacht bei Dyrrachium geschehen wordener über trieben er aufgeblasener und
 multo,^{AdjAbl} quam^{Kon} res^N erat^{ImpAkt} gesta,^N_{PerPas} fama^N percrebruerat^{PlqAkt}
 um viel, als die Sache war vollbracht worden, Gerücht hatte sich ausgebreitet
 pulsum^A_{PerPas} fugere^{InfAkt} Caesarem^A paene^{Adv} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} amissis.^{Abl}_{PerPas}
 zurück geschlagen worden fliehen Caesar fast mit allen Truppen verloren wordenen.
 haec^N_{Pr} itinera^N infesta^{AdjN} reddiderat,^{PlqAkt} haec^N_{Pr} civitates^N nonnullas^{AdjA} ab^{Prp} eius^G_{Pr} amicitia^{Abl}
 dies Wege feindlich hatte gemacht, dies Städte einige von seiner Freundschaft
 avertebat.^{ImpAkt}
 wandte ab.

§ 5 quibus^{Abl}_{Pr} accidit^{PerAkt} rebus,^{Abl} ut^{Kon} pluribus^{AdjAbl} dimissi^N_{PerPas} itineribus^{Abl} a^{Prp} Caesare^{Abl}
 durch welche geschah Dinge, dass auf mehreren ausgesandte wordene Wegen von Caesar
 ad^{Prp} Domitium^A et^{Kon} a^{Prp} Domitio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} iter^A conficere^{InfAkt}
 zu Domitius und von Domitius zu Caesar durch keine Weise Marsch vollenden
 possent.^{ImpAktKnj}
 könnten.

§ 6 sed^{Kon} Allobroges,^N Roucilli^G atque^{Kon} Aeci^G familiares,^N quos^A_{Pr} perfugisse^{PerAktInf} ad^{Prp}
 aber Allobroger, des Roucillus und auch des Aucus Vertraute, die übergelaufen zu sein zu
 Pompeium^A demonstravimus,^{PerAkt} conspicati^N_{PerPas} in^{Prp} itinere^{Abl} exploratores^A Domiti,^G seu^{Kon}
 Pompeius haben wir gezeigt, erblickt habend auf dem Weg Kundschafter des Domitius, oder
 pristina^{AdjAbl} sua^{AdjAbl} consuetudine, Abl quod^{Kon} una^{Adv} in^{Prp} Gallia^{Abl} bella^A gesserant,^{PlqAkt} seu^{Kon}
 früheren eigenen Gewohnheit, weil zusammen in Gallien Kriege geführt hatten, oder
 gloria^{Abl} elati,^N_{PerPas} cuncta,^{AdjA} ut^{Kon} erant^{ImpAkt} acta,^N_{PerPas} exposuerunt^{PerAkt} et^{Kon}
 durch Ruhm erhoben wordene, alles, wie waren getan worden, legten dar und
 Caesaris^G profectionem,^A adventum^A Pompei^G docuerunt.^{PerAkt}
 des Caesar Aufbruch, Ankunft des Pompeius berichteten.

§ 7 a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} Domitius^N certior^{AdjKmpN} factus^N_{PerPas} vix^{Adv} iiii^{Adj} horarum^G spatio^{Abl}
 von diesen Domitius genauer gemacht worden kaum vier der Stunden im Zeitraum
 antecedens^N_{PräAkt} hostium^G beneficio^{Abl} periculum^A vitavit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Aeginium,^A
 voran gehend der Feinde durch die Gefälligkeit Gefahr mied und nach Aeginium,
 quod^N_{Pr} est^{PräAkt} obiectum^N_{PerPas} oppositumque^{NKon}_{PerPas} Thessaliae,^G Caesari^D
 welches ist entgegen gelegt worden entgegengesetzt und der Thessalien, dem Caesar
 venienti^D_{PräAkt} occurrit.^{PerAkt} kam entgegen.

Kapitel 80

§ 1 Coniuncto^{Abl}_{PerPas} exercitu^{Abl} Caesar^N Gomphos^A pervenit,^{PerAkt} quod^N_{Pr} est^{PräAkt} oppidum^N
 verbunden wordenem Heer Caesar nach Gomphos gelangte, welches ist Städtchen
 primum^{AdjN} Thessaliae^G venientibus^{Abl}_{PräAkt} ab^{Prp} Epiro.^{Abl} quae^N_{Pr} gens^N paucis^{AdjAbl} ante^{Adv}
 erstes der Thessalien den Kommenden von Epirus. welche Volks stamm in wenigen zuvor
 mensibus^{Abl} ultro^{Adv} ad^{Prp} Caesarem^A legatos^A miserat^{PlqAkt} ut^{Kon} suis^{AdjAbl} omnibus^{AdjAbl}
 Monaten freiwillig zu Caesar Gesandte hatte gesandt, damit seiner ganzen

facultatibus^{Abl} uteretur, ^{ImpAktKnj} praesidiumque^A ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} militum^G petierat._{PlqAkt}
 Möglichkeiten gebrauchte, Schutz truppe und von ihm der Soldaten hatte erbeten.
 § 2 sed^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} fama^N iam^{Adv} praecurrerat,_{PlqAkt} quam^A_{Pr} supra^{Adv} docuimus,_{PerAkt} de^{Prp}
 aber dorthin Gerücht schon voraus geeilt war, welche oben haben wir dargelegt, über
 proelio^{Abl} Dyrrachino,^{Abl} quod^{Kon} multis^{AdjAbl} auxerat_{PlqAkt} partibus.^{Abl}
 der Schlacht bei Dyrrachium, was um viele vergrößert hatte Teilen.
 § 3 itaque^{Kon} Androsthenes,^N praetor^N Thessaliae,^G cum^{Kon} se^A_{Pr} victoriae^G Pompei^G comitem^A
 daher Androsthenes, Prätor von Thessalien, da sich dem Sieg des Pompeius Gefährten
 esse_{InfAkt} mallet_{ImpAktKnj} quam^{Kon} socium^A Caesaris^G in^{Prp} rebus^{Abl} adversis,_{AdjAbl} omnem^{AdjA}
 zu sein lieber wollte als Verbündeten des Caesar in widrigen Dingen, die ganze
 ex^{Prp} agris^{Abl} multitudinem^A servorum^G ac^{Kon} liberorum^G in^{Prp} oppidum^A cogit_{PräAkt} portasque^{AKon}
 aus Feldern Menge der Sklaven und der Freien in die Stadt treibt zusammen Tore und
 praeccludit_{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Scipionem^A Pompeiumque^{AKon} nuntios^A mittit,_{PräAkt} ut^{Kon} sibi^D_{Pr} subsidio^D
 schließt ab und zu Scipio Pompeius und Boten sendet, damit ihm zu Hilfe
 veniant:_{PräAktKnj} se^A_{Pr} confidere_{InfAkt} munitionibus^{Abl} oppidi,^G si^{Kon} celeriter^{Adv}
 kommen: sich zu vertrauen den Befestigungen der Stadt, wenn schnell
 succurratur;_{PräPasKnj} longinquam^{AdjA} oppugnationem^A sustinere_{InfAkt} non^{Pt} posse._{InfAkt}
 zu Hilfe gekommen werde; lang währende Belagerung aushalten nicht zu können.
 § 4 Scipio^N discessu^{Abl} exercituum^G ab^{Prp} Dyrrachio^{Abl} cognito^{Abl}_{PerPas} Larisam^A legiones^A
 Scipio durch den Abzug der Heere von Dyrrachium erkannt wordenem nach Larisa Legionen
 adduxerat;_{PlqAkt} Pompeius^N nondum^{Adv} Thessaliae^G adpropinquabat._{ImpAkt}
 hatte herangeführt; Pompeius noch nicht der Thessalien näherte sich.
 § 5 Caesar^N castris^{Abl} munitis^{Abl}_{PerPas} scalas^A musculosque^{AKon} ad^{Prp} repentinam^{AdjA}
 Caesar mit dem Lager befestigt wordenem Leitern Sturmschirme und zu plötzlichen
 oppugnationem^A fieri_{InfPas} et^{Kon} crates^A parari_{InfPas} iussit._{PerAkt}
 Angriff gefertigt zu werden und Flecht werke bereit gestellt zu werden befaßl.
 § 6 quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} effectis^{Abl}_{PerPas} cohortatus^N_{PerPas} milites^A docuit,_{PerAkt} quantum^A_{Pr} usum^A
 durch welche Dinge vollbracht wordenem ermutigt habend Soldaten lehrte, wie viel Nutzen
 haberet_{ImpAktKnj} ad^{Prp} sublevandam^A_{GdvFu1Pas} omnium^{AdjG} rerum^G inopiam^A potiri_{InfAkt}
 hätte zu zu lindernde aller der Dinge Mangel sich bemächtigen
 oppido^{Abl} pleno^{AdjAbl} atque^{Kon} opulento,^{AdjAbl} simul^{Adv} reliquis^{AdjD} civitatibus^D huius^G_{Pr} urbis^G
 eines Städtchens voll und reich, zugleich den übrigen Städten dieser Stadt
 exemplo^{Abl} inferre_{InfAkt} terrorem^A et^{Kon} id^A_{Pr} fieri_{InfPas} celeriter,_{Adv} priusquam^{Kon} auxilia^N
 durch das Beispiel hinein tragen Schrecken und dies geschehen schnell, bevor Hilfs truppen
 concurrent._{ImpAktKnj} zusammen liefern.
 § 7 itaque^{Kon} usus^N_{PerPas} singulari^{AdjAbl} militum^G studio^{Abl} eodem^{AdjAbl} quo^{Abl}_{Pr}
 daher gebraucht habend außergewöhnlicher der Soldaten Eifer am gleichen mit welchem
 venerat_{PlqAkt} die^{Abl} post^{Prp} horam^A nonam^{AdjA} oppidum^A altissimis^{AdjAblSup} moenibus^{Abl}
 war gekommen Tag nach Stunde neunte Städtchen sehr hohen Mauern
 oppugnare_{InfAkt} adressus^N_{PerPas} ante^{Prp} solis^G occasum^A expugnavit_{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
 anzugreifen angegangen seiend vor der Sonne Untergang nahm im Sturm und zu
 diripiendum^A_{GdvFu1Pas} militibus^D concessit_{PerAkt} statimque^{AdvKon} ab^{Prp} oppido^{Abl} castra^A
 dem Plündern den Soldaten überließ sofort und von dem Städtchen das Lager
 movit_{PerAkt} et^{Kon} Metropolim^A venit,_{PerAkt} sic^{Adv} ut^{Kon} nuntios^A expugnati^G_{PerPas} oppidi^G
 verlegte und nach Metropolis kam, so dass Boten des eroberten des Städtchens
 famamque^{AKon} antecederet._{ImpAktKnj} Kunde und zuvor ginge.

Kapitel 81

§ 1 Metropolitae^N primum^{Adv} eodem^{AdjAbl} usi^N_{PerPas} consilio,^{Abl} isdem^{AdjAbl} permoti^N_{PerPas}
 Metropoliten zuerst dem selben gebraucht habend Plan, denselben bewegt worden
 rumoribus^{Abl} portas^A clauerunt_{PerAkt} murosque^{AKon} armatis^{Abl}_{PerPas} compleverunt,_{PerAkt} sed^{Kon}
 Gerüchten Tore schlossen Mauern und mit Bewaffneten füllten, aber
 postea^{Adv} casu^{Abl} civitatis^G Gomphensis^{AdjG} cognito^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} captivis,^{Abl} quos^A_{Pr}
 danach durch das Ereignis der Stadt gomphensischen erkannt wordenem aus Gefangenen, welche
 Caesar^N ad^{Prp} murum^A producendos^A_{GdvFu1Pas} curaverat,_{PlqAkt} portas^A aperuerunt._{PerAkt}
 Caesar zum Wall vor zu führenden hatte veranlasst, die Tore öffneten.

§ 2 quibus^{Abl}_{Pr} diligentissime^{AdvSup} conservatis,^{Abl}_{PerPas} collata^N_{PerPas} fortuna^N Metropolitum^G
 mit welchen sehr sorgfältig bewahrt wordenen, verglichen worden Glück Schicksal der Metropoliten
 cum^{Prp} casu^{Abl} Gomphensium^{AdjG} nulla^{AdjN} Thessaliae^G fuit_{PerAkt} civitas^N praeter^{Prp}
 mit dem Schicksalsfall der gomphensischen keine der Thessalien war Stadt außer
 Larisaeos,^A qui^N_{Pr} magnis^{AdjAbl} exercitibus^{Abl} Scipionis^G tenebantur,_{ImpPas} quin^{Pt} Caesari^D
 den Lariseern, die großen Heeren des Scipio wurden gehalten, ohne dass dem Caesar
 parerent_{ImpAktKnj} atque^{Kon} imperata^N_{PerPas} facerent._{ImpAktKnj} machten.

§ 3 ille^N_{Pr} idoneum^{AdjA} locum^A in^{Prp} agris^{Abl} nactus,^N_{PerPas} quae^N_{Pr} prope^{Adv} iam^{Adv} matura^{AdjN}
 jener geeigneten Ort in Feldern erlangt habend, die nahe schon reif
 erant,_{ImpAkt} ibi^{Adv} adventum^A expectare_{InfAkt} Pompei^G eoque^{AdvKon} omnem^{AdjA} belli^G
 waren, dort Ankunft zu erwarten des Pompeius dorthin und ganzen des Krieges
 rationem^A conferre_{InfAkt} constituit._{PerAkt}
 Plan zu richten beschloss.

Kapitel 82

§ 1 Pompeius^N paucis^{AdjAbl} post^{Prp} diebus^{Abl} in^{Prp} Thessalam^A pervenit_{PerAkt} contionatusque^{NKon}_{PerPas}
 Pompeius wenigen nach Tagen nach Thessalien gelangte Rede gehalten habend und
 apud^{Prp} cunctum^{AdjA} exercitum^A suis^{AdjD} agit_{PräAkt} gratias,^A Scipionis^G milites^A cohortatur,_{PräAkt} ut^{Kon}
 bei das gesamte Heer den Seinen bringt Dank, des Scipio Soldaten ermuntert, dass
 parta^N_{PerPas} iam^{Adv} victoria^N praedae^G ac^{Kon} praemiorum^G velint_{PräAktKnj} esse_{InfAkt} participes,^A
 errungen wordene schon Sieg der Beute und der Belohnungen wollen zu sein Teilhaber,
 receptisque^{AblKon}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} in^{Prp} una^{AdjA} castra^A legionibus^{Abl} suum^{AdjA} cum^{Prp}
 aufgenommen wordenen und allen in ein gemeinsames Lager den Legionen seinen mit
 Scipione^{Abl} honorem^A partitur_{PräAkt} classicumque^{AKon} apud^{Prp} eum^A_{Pr} cani_{InfPas} et^{Kon}
 Scipio Ehre teilt Flotten Signal und bei ihn geblasen zu werden und
 alterum^{AdjA} illi^D_{Pr} iubet_{PräAkt} praetorium^A tendi._{InfPas}
 ein zweites jenem befiehlt Prätor Zelt aufzuschlagen.

§ 2 auctis^{Abl}_{PerPas} copiis^{Abl} Pompei^G duobusque^{AdjAblKon} magnis^{AdjAbl} exercitibus^{Abl}
 vermehrt wordenen Truppen des Pompeius zwei und großen Heeren
 coniunctis^{Abl}_{PerPas} pristina^{AdjN} omnium^{AdjG} confirmatur_{PräPas} opinio^N et^{Kon} spes^N victoriae^G
 vereinigt wordenen frühere aller wird bestätigt Meinung und Hoffnung des Sieges
 augetur_{PräPas} adeo^{Adv} ut,^{Kon} quidquid_{Pr} intercederet_{ImpAktKnj} temporis,^G id^N_{Pr} morari_{InfPas}
 wird vermehrt, so sehr dass, was auch immer dazwischenläge an Zeit, dies zu verzögern
 redditum^A in^{Prp} Italiam^A videretur,_{ImpPasKnj} et^{Kon} siquando^{Kon} quid^N_{Pr} Pompeius^N tardius^{AdvKmp}
 die Rückkehr nach Italien schiene, und wenn einmal etwas Pompeius langsamer
 aut^{Kon} consideratus^{AdvKmp} faceret,_{ImpAktKnj} unius^{AdjG} esse_{InfAkt} negotium^N diei,^G sed^{Kon} illum^A_{Pr}
 oder bedächtiger machte, eines zu sein Angelegenheit des Tages, sondern jenen
 delectari_{InfPas} imperio^{Abl} et^{Kon} consulares^{AdjA} praetoriosque^{AdjKon} servorum^G habere_{InfAkt}
 sich erfreuen an der Befehls Gewalt und Konsulare Prätorische und der Sklaven zu haben

numero^{Abl} dicerent.^{ImpAktKnj}
an Zahl sagten.

§ 3 iamque^{AdvKon} inter^{Prp} se^{Abl}_{Pr} palam^{Adv} de^{Prp} imperiis^{Abl} ac^{Kon} de^{Prp} sacerdotiis^{Abl}
schon und unter einander offen über die Befehls gewalten und über die Priester ämter
contendebant^{ImpAkt} in^{Prp} annosque^{AKon} consulatum^A definiebant,^{ImpAkt} alii^N_{Pr} domos^A bonaque^{AKon}
wetteiferten für Jahre und das Konsulat setzten fest, andere Häuser Güter und
eorum,^G_{Pr} ui^N_{Pr} in^{Prp} castris^{Abl} erant^{ImpAkt} Caesaris,^G petebant;^{ImpAkt}
ihrer, die in den Lagern waren Cäsars, beanspruchten;

§ 4 qmagnaue^{AdjNKon} inter^{Prp} eos^A_{Pr} in^{Prp} consilio^{Abl} fuit^{PerAkt} controversia,^N oporteretne^{Pt}
groß und zwischen diesen im Rat war Streit, es sich gehörte?
Lucili^G Hirri,^G quod^{Kon} is^N_{Pr} a^{Prp} Pompeio^{Abl} ad^{Prp} Parthos^A missus^N_{PerPas} esset,^{ImpAktKnj}
des Lucilius Hirrus, weil dieser von Pompeius zu den Parthern gesandt worden wäre,
proximis^{AdjAbl} comitiis^{Abl} praetoriis^{AdjAbl} absentis^{AdjG} rationem^A haberi,_{InfPas} cum^{Kon}
nächsten Wahlen prätorischen des Abwesenden Berücksichtigung gehabt zu werden, als
eius^G_{Pr} necessarii^N fidem^A implorarent^{ImpAktKnj} Pompei,^G praestaret,^{ImpAktKnj} quod^{Kon}
seiner Vertraute Treue an flehten des Pompeius, gewährte, was
proficiscenti^D_{PrÄkt} recepisset,^{PlqAktKnj} ne^{Kon} per^{Prp} eius^G_{Pr} auctoritatem^A deceptus^N_{PerPas}
dem Aufbrechenden zugesagt hätte, damit nicht durch seiner Autorität getäuscht
videretur,^{ImpPasKnj} reliqui,^{AdjN} in^{Prp} labore^{Abl} pari^{AdjAbl} ac^{Kon} periculo^{Abl} ne^{Kon} unus^{AdjN}
erschiene, die Übrigen, in Mühe gleicher und Gefahr damit nicht einer
omnes^{AdjA} antecederet,^{ImpAktKnj} recusarent.^{ImpAktKnj} weigerten sie.

Kapitel 83

§ 1 iam^{Adv} de^{Prp} sacerdotio^{Abl} Caesaris^G Domitius,^N Scipio^N Spintherque^{NKon} Lentulus^N cotidianis^{AdjAbl}
schon über das Priester amt des Caesar Domitius, Scipio Spinther und Lentulus täglichen
contentionibus^{Abl} ad^{Prp} gravissimas^{AdjASup} verborum^G contumelias^A palam^{Adv} descenderunt,^{PerAkt} cum^{Kon}
Streitigkeiten zu sehr schweren der Worte Beleidigungen offen griffen zu, als
Lentulus^N aetatis^G honorem^A ostentaret,^{ImpAktKnj} Domitius^N urbanam^{AdjA} gratiam^A dignitatemque^{AKon}
Lentulus des Alters Würde zur Schau stellte, Domitius städtische Gunst Würde und
iactaret,^{ImpAktKnj} Scipio^N adfinitate^{Abl} Pompei^G confideret,^{ImpAktKnj}
prahlte, Scipio auf die Verwandtschaft des Pompeius vertraue.

§ 2 postulavit^{PerAkt} etiam^{Adv} L.^N Afranium^A prodigionis^G exercitus^G Acutius^N Rufus^N apud^{Prp} Pompeium,^A
verlangte auch L. Afranius des Verrats des Heeres Acutius Rufus bei Pompeius,
quod^{Kon} gestum^N_{PerPas} in^{Prp} Hispania^{Abl} diceret.^{ImpAktKnj}
was geschehen in Spanien behauptete.

§ 3 et^{Kon} L.^N Domitius^N in^{Prp} consilio^{Abl} dixit^{PerAkt} placere^{InfAkt} sibi^D_{Pr} bello^{Abl} confecto^{Abl}
und L. Domitius im Rat sagte zu gefallen ihm nach dem Krieg vollendet wordenem
ternas^{AdjA} tabellas^A dari^{InfPas} ad^{Prp} iudicandum^A_{Ger} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} ordinis^G
je drei Stimm täfelchen gegeben zu werden zum Urteilen denen die des Standes
essent^{ImpAktKnj} senatorii^{AdjG} belloque^{AblKon} una^{Adv} cum^{Prp} ipsis^{Abl} interfuissent,^{PlqAktKnj}
wären senatorischen dem Krieg und zusammen mit ihnen selbst beigewesen wären,
sententiasque^{AKon} de^{Prp} singulis^{AdjAbl} ferrent,^{ImpAktKnj} qui^N_{Pr} Romae^{Abl} remansissent^{PlqAktKnj}
Meinungen und über die Einzelnen fällen, die in Rom geblieben wären
quique^{NKon}_{Pr} intra^{Prp} praesidia^A Pompei^G fuissent^{PlqAktKnj} neque^{Kon} operam^A in^{Prp} re^{Abl}
und die innerhalb der Posten des Pompeius gewesen wären und nicht Beistand in in der Sache
militari^{AdjAbl} praestitissent:^{PlqAktKnj} unam^{AdjA} fore^{Fu1AktInf} tabellam,^A qui^N_{Pr} liberandos^A_{GdvFu1Pas}
militärischen geleistet hätten: eine sein werden Tafel, die zu befreien
omni^{AdjAbl} periculo^{Abl} censerent,^{ImpAktKnj} alteram^{AdjA} qui^N_{Pr} capit^G damnarent,^{ImpAktKnj}
von jeder Gefahr beschlossen, die zweite, die des Lebens verurteilten,

tertiam, ^{AdjA} qui ^N pecunia ^{Abl} multarent. ^{ImpAktKnj}
 die dritte, die mit Geld bürdeten mit Strafe.
 § 4 postremo ^{Adv} omnes ^{AdjN} aut ^{Kon} de ^{Prp} honoribus ^{Abl} suis ^{AdjAbl} aut ^{Kon} de ^{Prp} praemii ^{Abl} pecuniae ^G
 zuletzt alle entweder über die Ehren ihren oder über die Belohnungen des Geldes
 aut ^{Kon} de ^{Prp} persequendis ^{Abl} ^{GdvFu1Pas} inimiciis ^{Abl} agebant, ^{ImpAkt} neque, ^{Kon} quibus ^{Abl} ^{Pr} rationibus ^{Abl}
 oder über zu verfolgenden Feindschaften handelten, und nicht, durch welche Methoden
 superare ^{InfAkt} possent, ^{ImpAktKnj} sed ^{Kon} quemadmodum ^{Kon} uti ^{InfAkt} victoria ^{Abl}
 zu überwinden könnten, sondern wie Gebrauch zu machen des Sieges
 deberent, ^{ImpAktKnj} cogitabant. ^{ImpAkt} dachten.

Kapitel 84

§ 1 Re ^{Abl} frumentaria ^{AdjAbl} praeparata ^{Abl} PerPas confirmatisque ^{AblKon} PerPas militibus ^{Abl} et ^{Kon} satis ^{Adv}
 in der Sache des Getreides vorbereitet wordener gestärkten und Soldaten und hinreichend
 longo ^{AdjAbl} spatio ^{Abl} temporis ^G a ^{Prp} Dyrrachinis ^{AdjAbl} proeliis ^{Abl} intermisso, ^{Abl} PerPas quo ^{Abl} ^{Pr} satis ^{Adv}
 langen Zeitraum der Zeit seit Dyrrachischen Gefechten unterbrochen wordenem, wodurch genug
 perspectum ^N PerPas habere ^{InfAkt} militum ^G animum ^A videretur, ^{ImpPasKnj} temptandum ^N ^{GdvFu1Pas}
 durch schaut worden zu haben der Soldaten Gesinnung schiene, zu versuchendes
 existimavit, ^{PerAkt} quidnam ^{Pr} Pompeius ^N propositi ^G aut ^{Kon} voluntatis ^G ad ^{Prp} dimicandum ^A Ger
 hielt er für, was denn Pompeius an Vorgenommenem oder an Willens zum Kämpfen
 haberet, ^{ImpAktKnj} hätte.

§ 2 itaque ^{Kon} exercitum ^A ex ^{Prp} castris ^{Abl} eduxit ^{PerAkt} aciemque ^{AKon} instruxit, ^{PerAkt} primum ^{Adv}
 daher das Heer aus dem Lager führte er hinaus die Schlacht reihe und stellte er auf, zuerst
 suis ^{AdjAbl} locis ^{Abl} pauloque ^{AdvKon} a ^{Prp} castris ^{Abl} Pompei ^G longius, ^{AdvKmp} continentibus ^{Abl} PerPas
 an seinen Stellen ein wenig und von dem Lager des Pompeius weiter, aufeinander folgenden
 vero ^{Pt} diebus, ^{Abl} ut ^{Kon} progrederetur ^{ImpAktKnj} a ^{Prp} castris ^{Abl} suis ^{AdjAbl} collibusque ^{AblKon}
 wirklich Tagen, damit vor schritte von dem Lager eigenen Hügeln und
 Pompeianis ^{AdjAbl} aciem ^A subiceret, ^{ImpAktKnj} quae ^N ^{Pr} res ^N in ^{Prp} dies ^A confirmatiorem ^{AdjAKmp}
 pompeianischen die Schlacht linie unter stellte. welche Sache in Tage festeren
 eius ^G ^{Pr} exercitum ^A efficiebat. ^{ImpAkt} seines Heeres machte.

§ 3 superius ^{Adv} tamen ^{Pt} institutum ^N in ^{Prp} equitibus, ^{Abl} quod ^A ^{Pr} demonstravimus, ^{PerAkt}
 früher oben dennoch das Beschlussene in bei den Reitern, was haben wir gezeigt,
 servabat, ^{ImpAkt} ut ^{Kon} quoniam ^{Kon} numero ^{Abl} multis ^{AdjAbl} partibus ^{Abl} esset, ^{ImpAktKnj} inferior, ^{AdjN}
 hielt bei, damit da ja an Zahl vielen Teilen wäre geringer,
 adulescentes ^A atque ^{Kon} expeditos ^{AdjA} ex ^{Prp} antesignanis ^{Abl} electis ^{Abl} milites ^A
 die Jünglinge und auch leicht Bewaffnete aus den Vorder Reihe Soldaten ausgewählt wordenen Soldaten
 ad ^{Prp} pernicitatem ^A armis ^{Abl} inter ^{Prp} equites ^A proeliari ^{InfPas} iuberet, ^{ImpAktKnj} qui ^N ^{Pr}
 zu Schnelligkeit mit den Waffen zwischen den Reitern zu kämpfen befehlen würde, die welche
 cotidiana ^{AdjAbl} consuetudine ^{Abl} usum ^A quoque ^{Adv} eius ^G ^{Pr} generis ^G proeliorum ^G perciperent, ^{ImpAktKnj}
 täglichen Gewohnheit Gebrauch auch dieses der Art der Gefechte wahrnehmen würden.

§ 4 his ^{Abl} ^{Pr} erat rebus ^{Abl} effectum, ^N PerPas ut ^{Kon} equitum ^G mille ^{Adj} etiam ^{Adv} apertioribus ^{AdjAblKmp}
 durch diese war Dingen bewirkt worden, dass der Reiter tausend auch offeneren
 locis ^{Abl} vii ^{AdjG} milium ^G Pompeianorum ^{AdjG} in petum, ^A cum ^{Kon} adesset, ^{ImpAktKnj} usus, ^N sustinere ^{InfAkt}
 in Orten sieben tausender der Pompeianer den Ansturm, wenn anwesend wäre Bedarf, standhalten
 auderent, ^{ImpAktKnj} neque ^{Kon} magnopere ^{Adv} eorum ^G ^{Pr} multitudine ^{Abl} terrorentur, ^{ImpPasKnj}
 wagen würden, und nicht sehr von ihnen durch die Menge würden erschreckt werden.

§ 5 namque ^{Kon} etiam ^{Adv} per ^{Prp} eos ^A ^{Pr} dies ^A proelium ^A secundum ^{AdjA} equestre ^{AdjA} fecit, ^{PerAkt} atque ^{Kon}
 denn nämlich auch durch jene Tage Gefecht günstig reiterisch machte und auch

unum^{AdjA} Allobrogem^A ex^{Prp} duobus,^{AdjAbl} quo^A_{Pr} perfugisse_{PerAktInf} ad^{Prp} Pompeium^A supra^{Adv}
 einen Allobroger aus zwei, die übergelaufen zu sein zu Pompeius oben
 docuimus,_{PerAkt} cum^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr} interfecit._{PerAkt}
 haben wir dargelegt, mit einigen tötete.

Kapitel 85

- § 1 Pompeius,^N qui^N_{Pr} castra^A in^{Prp} colle^{Abl} habebat,_{ImpAkt} ad^{Prp} infimas^{AdjASup} radices^A montis^G
 Pompeius, der das Lager auf dem Hügel hatte, an unterste Wurzeln des Berges
 aciem^A instruebat,_{ImpAkt} semper,^{Adv} ut^{Kon} videbatur,_{ImpPas} expectans,^N_{PräAkt} si^{Kon}
 die Schlacht linie stellte auf, immer, wie schien, erwartend, falls
 iniquis^{AdjAbl} locis^{Abl} Caesar^N se^A_{Pr} subiceret._{ImpAktKnj}
 ungünstigen in Orten Caesar sich unter stellte würde.
- § 2 Caesar^N nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} ad^{Prp} pugnam^A elici_{InfPas} posse_{InfAkt} Pompeium^A
 Caesar durch keine Methode zu dem Kampf heraus gelockt zu werden können Pompeius
 existimans^N_{PräAkt} hanc^A_{Pr} sibi^D_{Pr} commodissimam^{AdjASup} belli^G rationem^A iudicavit,_{PerAkt} uti^{Kon}
 meinend diese sich am geeignetsten des Krieges Plan urteilte, dass
 castra^A ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} moveret_{ImpAktKnj} semperque^{AdvKon} esset_{ImpAktKnj} in^{Prp} itineribus,^{Abl}
 das Lager aus jenem Ort verlegte würde immer und wäre in Märschen,
 haec^A_{Pr} spectans,^N_{PräAkt} ut^{Kon} movendis^{Abl} GdvFu1Pas castris^{Abl} pluribusque^{AdjAblKmp} adeundis^{Abl}
 diese betrachtend, damit zum zu bewegenden Lager mehreren und zu betretenden
 locis^{Abl} commodiore^{AdjAblKmp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} uteretur,_{ImpPasKnj} simulque^{Kon} in^{Prp} itinere^{Abl}
 Orten günstigeren Sache Getreide Versorgung gebrauchte würde, zugleich und auf dem Marsch
 ut^{Kon} aliquam^{AdjA} occasionem^A dimicandi^G Ger nancisceretur_{ImpPasKnj} et^{Kon} insolitum^{AdjA} ad^{Prp} laborem^A
 damit irgendeine Gelegenheit des Kämpfens erlangen würde und ungewohnt an die Mühe
 Pompei^G exercitum^A cotidianis^{AdjAbl} itineribus^{Abl} defatigaret._{ImpAktKnj}
 des Pompeius das Heer durch täglichen Märschen ermüden würde.
- § 3 his^{Abl}_{Pr} constitutis^{Abl}_{PerPas} rebus,^{Abl} signo^{Abl} iam^{Adv} profectionis^G dato^{Abl}_{PerPas}
 nach diesen festgelegt wordenen Dingen, mit dem Zeichen schon des Aufbruchs gegeben wordenem
 tabernaculisque^{Abl} detensis^{Abl}_{PerPas} animum^A adversum^N_{PerPas} est^{PräAkt} paulo^{AdvAbl} ante^{Adv}
 Zelten und ab gespannten wordenen den Sinn zugewandt worden ist ein wenig zuvor
 extra^{Prp} cotidianam^{AdjA} consuetudinem^A longius^{AdvKmp} a^{Prp} vallo^{Abl} esse_{InfAkt} aciem^A
 außerhalb täglichen Gewohnheit weiter vom Wall sei zu die Schlacht linie
 Pompei^G progressam,^A_{PerPas} ut^{Kon} non^{Pt} iniquo^{AdjAbl} loco^{Abl} posse_{InfAkt} dimicari_{InfPas}
 des Pompeius vorgerückt worden, sodass nicht ungünstigen Ort könne gekämpft zu werden
 videretur._{ImpPasKnj} schiene.
- § 4 tum^{Adv} Caesar^N apud^{Prp} suos,^{AdjA} cum^{Kon} iam^{Adv} esset_{ImpAktKnj} agmen^N in^{Prp} portis,^{Abl}
 dann Caesar bei den Seinen, als schon sei der Heeres zug in den Toren,
 differendum^N_{GdvFu1Pas} est^{PräAkt} inquit^{PräAkt} iter^N in^{Prp} praesentia^{Abl} nobis^D_{Pr} et^{Kon} de^{Prp}
 auf zuschieben ist, sagt er der Marsch für den Augenblick uns und über
 proelio^{Abl} cogitandum,^N_{GdvFu1Pas} sicut^{Kon} semper^{Adv} depoposcimus._{PerAkt} animo^{Abl} simus_{PräAktKnj}
 die Schlacht ist zu bedenken, so wie immer haben wir gefordert. im Geist seien wir
 ad^{Prp} dimicandum^A_{Ger} parati;^N_{PerPas} non^{Pt} facile^{Adv} occasionem^A postea^{Adv} reperiemus._{Fu1Akt}
 zum Kämpfen bereit; nicht leicht die Gelegenheit später werden wir finden.
 confestimque^{Kon} expeditas^{AdjA} copias^A educit._{PräAkt}

Kapitel 86

- § 1 Pompeius^N quoque,^{Adv} ut^{Kon} postea^{Adv} cognitum^N_{PerPas} est^{PräAkt} suorum^{AdjG} omnium^{AdjG}
 Pompeius auch, wie später erkannt worden ist, der Seinen aller

hortatu^{Abl} statuerat^{PlqAkt} proelio^{Abl} decertare.^{InfAkt} namque^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp} consilio^{Abl}
 durch Zureden hatte beschlossen im Gefechte aus zu fechten. denn nämlich auch in dem Rat
 superioribus^{AdjAblKmp} diebus^{Abl} dixerat,^{PlqAkt} priusquam^{Kon} concurrerent^{ImpAktKnj} acies,^N
 früheren Tagen hatte gesagt, ehe zusammen liefen würden die Schlacht linien,
 fore^{Fu1AktInf} uti^{Kon} exercitus^N Caesaris^G pelleretur.^{ImpPasKnj}
 sein werden dass das Heer des Caesar vertrieben würde.
 § 2 id^A _{Pr} cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} plerique^{AdjN} admirati,^N scio^{PräAkt} me,^A _{Pr} inquit^{PräAkt} paene^{Adv}
 dies als seien die meisten verwundert worden, ich weiß mich, sagt er fast
 incredibilem^{AdjA} rem^A polliceri;^{InfPas} sed^{Kon} rationem^A consilii^G mei^G _{Pr} accipite,^{PräAktlmv} quo^{Kon}
 unglaublichen Sache zu versprechen; aber Plan des Plans meines nehmst auf, damit
 firmiore^{AdjAblKmp} animo^{Abl} in^{Prp} proelium^A prodeatis.^{PräAktKnj}
 festerem Sinn in die Schlacht vortretet.
 § 3 persuasi^{PerAkt} equitibus^D nostris,^{AdjD} idque^{Kon} mihi^D _{Pr} facturos^A confirmaverunt,^{PerAkt} ut^{Kon}
 habe ich überzeugt den Reitern unsern, dies und mir machen werdend haben sie bestätigt, dass
 cum^{Kon} propius^{AdvKmp} sit^{PräAktKnj} accessum,^A Spn dextrum^{AdjA} Caesaris^G cornu^A ab^{Prp} latere^{Abl}
 wenn näher sei Zugang, rechten des Caesar Flügel von der Seite
 aperto^{Abl} _{PerPas} adgredierentur^{ImpPasKnj} et^{Kon} circumventa^{Abl} _{PerPas} a^{Prp} tergo^{Abl} acie^{Abl}
 geöffnet wordenen angreifen würden und umringt wordener von dem Rücken der Schlacht linie
 prius^{Adv} perturbatum^A _{PerPas} exercitum^A pellerent,^{ImpAktKnj} quam^{Kon} a^{Prp} nobis^{Abl} _{Pr} telum^N in^{Prp}
 früher verwirrt wordenes Heer vertreiben würden, als von von uns der Wurf spieß gegen
 hostem^A iaceretur.^{ImpPasKnj}
 den Feind geworfen würde.
 § 4 ita^{Adv} sine^{Prp} periculo^{Abl} legionum^G et^{Kon} paene^{Adv} sine^{Prp} vulnera^{Abl} bellum^A conficiemus.^{Fu1Akt}
 so ohne Gefahr der Legionen und fast ohne Wunde den Krieg werden wir beenden.
 id^N _{Pr} autem^{Pt} difficile^{AdjN} non^{Pt} est,^{PräAkt} cum^{Kon} tantum^{Adv} equitatu^{Abl} valeamus.^{PräAktKnj}
 dies aber schwierig nicht ist, da weil so sehr an Reiterei stark sind wir.
 § 5 simul^{Adv} denuntiavit,^{PerAkt} ut^{Kon} essent^{ImpAktKnj} animo^{Abl} parati^N _{PerPas} in^{Prp} posterum,^A et^{Kon}
 zugleich kündigte an, dass seien im Geist bereit für den nächsten Tag, und
 quoniam^{Kon} fieret^{ImpAktKnj} dimicandi^G Ger potestas,^N ut^{Kon} saepe^{Adv} rogitavissent,^{PlqAktKnj} ne^{Kon}
 da ja werde geschehen des Kämpfens Möglichkeit, wie oft gefragt hätten, damit nicht
 suam^{AdjA} neu^{Kon} reliquorum^{AdjG} opinionem^A fallerent.^{ImpAktKnj}
 ihre noch nicht der Übrigen Erwartung täuschten würden.

Kapitel 87

§ 1 Hunc^A _{Pr} Labienus^N exceptit,^{PerAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} Caesaris^G copias^A despiceret,^{ImpAktKnj} Pompei^G
 diesen Labienus nahm auf, sodass, als des Caesar Truppen verachtete, des Pompeius
 consilium^A summis^{AdjAblSup} laudibus^{Abl} efferret,^{ImpAktKnj} noli,^{PräAktlmv} inquit^{PräAkt} existimare,^{InfAkt}
 Plan mit höchsten Lob reden hervor hob würde, wollte nicht, sagt er zu meinen,
 Pompei,^V hunc^A _{Pr} esse^{InfAkt} exercitum,^A qui^N _{Pr} Galliam^A Germaniamque^{AKon} devicerit.^{PerAktKnj}
 Pompeius, diesen zu sein das Heer, das welches Gallien Germanien und besiegt hat.
 § 2 omnibus^{AdjAbl} interfui^{PerAkt} proeliis^{Abl} neque^{Kon} temere^{Adv} incognitam^{AdjA} rem^A pronuntio.^{PräAkt}
 bei allen bin ich dabei gewesen Gefechten und nicht unbedacht unbekannte Sache verkünde ich.
 perexigua^{AdjN} pars^N illius^G _{Pr} exercitus^G superest;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N deperit,^{PerAkt} quod^{Kon}
 sehr kleiner Teil jenes Heeres bleibt übrig; großer Teil ist zugrunde gegangen, weil
 accidere^{InfAkt} tot^{Adj} proeliis^{Abl} fuit^{PerAkt} necesse,^N multos^{AdjA} autumni^G pestilentia^N in^{Prp}
 geschehen so vielen Gefechten ist gewesen notwendig, viele des Herbstes Seuche in
 Italia^{Abl} consumpsit,^{PerAkt} multi^{AdjN} domum^A discesserunt,^{PerAkt} multi^{AdjN} sunt^{PräAkt}
 Italien hat verzehrt, viele nach Hause sind weggegangen, viele sind
 relicti^N _{PerPas} in^{Prp} continentia^{Abl}
 zurück gelassen worden auf dem Festland.

§ 3 an^{Kon} non^{Pt} exaudistis_{PerAkt} ex^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} per^{Prp} causam^A valetudinis^G
 oder etwa nicht habt ihr gehört von denen die wegen des Grundes der Gesundheit
 remanserunt,_{PerAkt} cohortes^N esse_{InfAkt} Brundisii^{Abl} factas?^A_{PerPas}
 geblieben sind, Kohorten zu sein in Brundisium gemacht worden?

§ 4 hae^N_{Pr} copiae^N quas^A_{Pr} videtis,_{PrÄkt} ex^{Prp} dilectibus^{Abl} horum^G_{Pr} annorum^G in^{Prp} citeriore^{AdjAbl}
 diese Truppen die seht ihr, aus Aushebungen dieser Jahre in diesseitigen
 Gallia^{Abl} sunt_{PrÄkt} refectae,^N_{PerPas} et^{Kon} plerique^{AdjN} sunt_{PrÄkt} ex^{Prp} coloniis^{Abl} Transpadanis.^{AdjAbl}
 Gallien sind erneuert worden, und die meisten sind aus Kolonien trans Padanischen.
 ac^{Kon} tamen,^{Pt} quod^N_{Pr} fuit_{PerAkt} roboris,^G duobus^{AdjAbl} proeliis^{Abl} Dyrrachinis^{AdjAbl}
 und auch dennoch, was war an Stärke, in zwei Gefechten von Dyrrachium
 interiit._{PerAkt}
 ist zugrunde gegangen.

§ 5 haec^A_{Pr} cum^{Kon} dixisset,_{PlqAktKnj} iuravit_{PerAkt} se^A_{Pr} nisi^{Kon} victorem^{AdjA} in^{Prp} castra^A non^{Pt}
 dieses als gesagt hatte, schwor sich wenn nicht als Sieger in das Lager nicht
 reversurum,^A_{Fu1Akt} reliquosque^{AdjAkOn} ut^{Kon} idem^A_{Pr} facerent_{ImpAktKnj} hortatus^N_{PerPas} est._{PrÄkt}
 zurück kehren werdend, die Übrigen und dass dasselbe machten würden ermuntert hat.

§ 6 hoc^A_{Pr} laudans^N_{PrÄkt} Pompeius^N idem^N_{Pr} iuravit;_{PerAkt} nec^{Kon} vero^{Pt} ex^{Prp} reliquis^{AdjAbl} fuit_{PerAkt}
 dieses lobend Pompeius dasselbe schwor; und nicht in der Tat von den Übrigen war
 quisquam^N_{Pr} qui^N_{Pr} iurare_{InfAkt} dubitaret._{ImpAktKnj}
 irgend jemand der zu schwören zögerte würde.

§ 7 haec^N_{Pr} cum^{Kon} facta^N_{PerPas} sunt_{PrÄkt} in^{Prp} consilio,^{Abl} magna^{AdjAbl} spe^{Abl} et^{Kon} laetitia^{Abl}
 dies als getan worden sind im Rat, mit großer Hoffnung und Freude
 omnium^{AdjG} discessum^N_{PerPas} est;_{PrÄkt} ac^{Kon} iam^{Adv} animo^{Abl} victoriam^A praecipiebant,_{ImpAkt}
 aller man ging auseinander ist; und schon im Geist den Sieg vorweg nahmen,
 quod^{Kon} de^{Prp} re^{Abl} tanta^{AdjAbl} et^{Kon} a^{Prp} tam^{Adv} perito^{AdjAbl} imperatore^{Abl} nihil^N_{Pr} frustra^{Adv}
 weil über Sache so großen und von so erfahrenen Feldherrn nichts vergeblich
 confirmari_{InfPas} videbatur._{ImpPas}
 bestätigt zu werden schien.

Kapitel 88

§ 1 Caesar^N cum^{Kon} Pompei^G castris^{Abl} adpropinquasset,_{PlqAktKnj} ad^{Prp} hunc^A_{Pr} modum^A aciem^A
 Caesar als des Pompeius dem Lager sich genähert hatte, nach dieser Weise Schlacht linie
 eius^G_{Pr} instructam^A_{PerPas} animum^A advertit._{PerAkt}
 seiner aufgestellt den Sinn bemerkte.

§ 2 erant_{ImpAkt} in^{Prp} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} legiones^N due^{AdjN} traditae^N_{PerPas} a^{Prp} Caesare^{Abl} initio^{Abl}
 waren in linken Flügel Legionen zwei übergeben von Caesar zu Beginn
 dissensionis^G ex^{Prp} senatus^G consulto;^{Abl} quarum^G_{Pr} una^{AdjN} prima,^{AdjN} altera^{AdjN} tertia^{AdjN}
 des Zwistes aus des Senats Beschluss; deren die eine die erste, die andere die dritte
 appellabatur._{ImpPas} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} ipse^N_{Pr} erat_{ImpAkt} Pompeius.^N
 wurde genannt. an jenem Ort selbst war Pompeius.

§ 3 medium^{AdjA} aciem^A Scipio^N cum^{Prp} legionibus^{Abl} Syriacis^{AdjAbl} tenebat._{ImpAkt} Ciliciensis^{AdjN} legio^N
 mittlere Schlacht linie Scipio mit den Legionen syrischen hielt.
 coniuncta^N_{PerPas} cum^{Prp} cohortibus^{Abl} Hispanis,^{AdjAbl} quas^A_{Pr} traductas^A_{PerPas} ab^{Prp} Afranio^{Abl}
 verbunden mit Kohorten spanischen, welche hinübergeführt von Afranius

docuimus,_{PerAkt} in^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu^{Abl} erant_{ImpAkt} collocatae.^N_{PerPas}
 haben wir gezeigt, am rechten Flügel waren aufgestellt.

§ 4 has^A_{Pr} firmissimas^{AdjSupA} se^A_{Pr} habere_{InfAkt} Pompeius^N existimabat._{ImpAkt} reliquas^{AdjA} inter^{Prp}
 diese sehr starken sich zu haben Pompeius schätzte.
 aciem^A medium^{AdjA} cornuaque^{AKon} interiecerat_{PlqAkt} numeroque^{AblKon} cohorte^N cx^{Adj}
 Schlacht linie mittlere Flügel und hatte eingeworfen Zahl und Kohorten hundertzwanzig

expleverat._{PlqAkt}
hatte ergänzt.

- § 5 haec^N _{Pr} erant_{ImpAkt} milia^N xlvi,^{Adj} evocatorum^G circiter^{Adv} duo,^{AdjN} quae^N _{Pr} ex^{Prp}
diese waren Tausende fünfundvierzig, der Zurückgerufenen ungefähr zwei, welche aus
beneficiariis^{Abl} superiorum^{AdjG} exercitum^G ad^{Prp} eum^A _{Pr} convenerant;_{PlqAkt} quae^N _{Pr} tota^{AdjAbl}
Begünstigten früheren Heere zu ihm hatten sich versammelt; welche der ganzen
acie^{Abl} disperserat._{PlqAkt} reliquas^{AdjA} cohortis^G vii^{Adj} castris^{Abl} propinquisque^{AdjAblKon}
Schlacht linie hatte verstreut. die übrigen der Kohorten sieben in Lagern nahe gelegenen und
castellis^{Abl} praesidio^D disposuerat._{PlqAkt}
Kastellen zum Schutz hatte verteilt.
- § 6 dextrum^{AdjA} cornu^A eius^G _{Pr} rivus^N quidam^N _{Pr} impeditis^{Abl} PerPas ripis^{Abl} muniebat;_{ImpAkt} quam^A _{Pr}
rechten Flügel seines ein gewisser Bach durch behinderten Ufern schützte;
ob^{Prp} causam^A cunctum^{AdjA} equitatum,^A sagittarios^A fundatoresque^{AKon} omnes^{AdjA} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl}
wegen Grund gesamten Reiterei, Bogenschützen Schleuderer und alle am linken Flügel
obiecerat._{PlqAkt}
hatte entgegen gestellt.

Kapitel 89

- § 1 Caesar^N superius^{Adv} institutum^A servans^N _{PräAkt} x^{Adj} legionem^A in^{Prp} dextra^{AdjAbl} cornu^{Abl} nonam^{AdjA}
Caesar vorher Vorhaben bewahrend zehn Legion im rechten Flügel, neunte
in^{Prp} sinistro^{AdjAbl} collocaverat,_{PerAkt} tametsi^{Kon} erat_{ImpAkt} Dyrrachinis^{AdjAbl} proeliis^{Abl} vehementer^{Adv}
im linken hatte aufgestellt, obgleich war in Dyrrachischen Gefechten stark
adattenuata,^N _{PerPas} et^{Kon} huic^D _{Pr} sic^{Adv} adiunxit_{PerAkt} octavam,^A ut^{Kon} paene^{Adv} unam^{AdjA} ex^{Prp}
geschwächt, und dieser so fügte an achte, so dass fast eine aus
duabus^{AdjAbl} efficeret,_{ImpAktKnj} atque^{Kon} alteram^{AdjA} alteri^{AdjD} praesidio^D esse_{InfAkt} iusserat._{PlqAkt}
zwei machte, und auch die andere der anderen zum Schutz zu sein hatte befohlen.
- § 2 cohortes^A in^{Prp} acie^{Abl} lxxx^{Adj} constitutas^A _{PerPas} habebat,_{ImpAkt} quae^N _{Pr} summa^N
Kohorten in der Schlacht linie achtzig aufgestellt hatte, welche Gesamtsumme
erat_{ImpAkt} milium^G xxii,^{Adj} cohortes^A vii^{Adj} castris^{Abl} praesidio^D reliquerat._{PlqAkt}
war von Tausenden zweiundzwanzig; Kohorten sieben im Lager zum Schutz hatte zurückgelassen.
- § 3 sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} Antonium,^A dextra^{AdjAbl} P.^N Sullam,^A mediae^{AdjD} acie^D Cn.^N Domitium^A
am linken Flügel Antonius, am rechten P. Sulla, der mittleren Schlacht linie Cn. Domitius
praeposuerat._{PlqAkt} ipse^N _{Pr} contra^{Prp} Pompeium^A constituit._{PerAkt}
hatte vorgesetzt. er selbst gegenüber Pompeius stellte sich auf.
- § 4 simul^{Adv} iis^{Abl} _{Pr} rebus^{Abl} animadversis,^{Abl} PerPas quas^A _{Pr} demonstravimus,_{PerAkt} timens^N _{PräAkt} ne^{Kon}
zugleich diesen Dingen bemerkte, welche haben wir gezeigt, fürchtend damit nicht
a^{Prp} multitudine^{Abl} equitum^G dextrum^{AdjA} cornu^A circumveniretur,_{ImpPasKnj} celeriter^{Adv} ex^{Prp} tertia^{AdjAbl}
von der Menge der Reiter den rechten Flügel umzingelt würde, schnell aus der dritten
acie^{Abl} singulas^{AdjA} cohortes^A detraxit_{PerAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl} _{Pr} quartam^{AdjA} instituit_{PerAkt}
Schlacht linie jeweilige Kohorten zog herab und auch aus diesen eine vierte stellte auf
equitatuique^{DKon} opposuit,_{PerAkt} et^{Kon} quid^A _{Pr} fieri_{InfPas} vellet_{ImpAktKnj} ostendit,_{PerAkt}
der Reiterei und stellte entgegen, und was geschehen sollte zeigte,
monuitque^{Kon} PerAkt eius^G _{Pr} diei^G victoriam^A in^{Prp} earum^G _{Pr} cohortium^G virtute^{Abl} constare._{InfAkt}
ermahnte und dieses Tages Sieg auf jener Kohorten durch Tapferkeit zu beruhen.
- § 5 simul^{Adv} tertiae^{AdjG} aciei^G totique^{AdjDKon} exercitui^D imperavit,_{PerAkt} ne^{Kon} iniussu^{Abl}
zugleich der dritten Schlacht linie dem ganzen und Heere befahl, dass nicht ohne Befehl
suo^{AdjAbl} concurrerent;_{ImpAktKnj} se^A _{Pr} cum^{Kon} id^A _{Pr} fieri_{InfPas} vellet_{ImpAktKnj} vexillo^{Abl}
seinem zusammen liefen; er sich wenn dies geschehen sollte, mit dem Feldzeichen
signum^A daturum.^A _{Fu1Akt} Signal geben werdend.

Kapitel 90

§ 1 Exercitum^A cum^{Kon} militari^{AdjAbl} more^{Abl} ad^{Prp} pugnam^A cohortaretur^{ImpAktKnj} suaque^{AdjAblKon}
das Heer als militärischen Brauch zum Kampf er ansprach seine eigenen und
in^{Prp} eum^A_{Pr} perpetui^{AdjG} temporis^G officia^A praedicaret,^{ImpAktKnj} in^{Prp} primis^{AdjAbl}
gegenüber ihm dauernden Zeit Dienste rühmte würde, vor allem
commemoravit_{PerAkt} testibus^{Abl} se^A_{Pr} militibus^{Abl} uti^{InfAkt} posse^{InfAkt} quanto^{Adv} studio^{Abl} pacem^A
erwähnte als Zeugen sich der Soldaten gebrauchen zu können, wie groß Eifer Frieden
petisset,^{PlqAktKnj} quae^N_{Pr} per^{Prp} Vatinium^A in^{Prp} colloquiis,^{Abl} quae^N_{Pr} per^{Prp} Aulum^A
gesucht habe, welches Dinge durch Vatinius in Gesprächen, welches Dinge durch Aulus
Clodium^A cum^{Prp} Scipione^{Abl} egisset,^{PlqAktKnj} quibus^{Abl}_{Pr} modis^{Abl} ad^{Prp} Oricum^A cum^{Prp} Libone^{Abl}
Clodius mit Scipio verhandelt habe, auf welche Arten Weisen nach Orikum mit Libo
de^{Prp} mittendis^{Abl}_{GdvFulPas} legatis^{Abl} contendisset.^{PlqAktKnj}
über zu sendenden Gesandten gestritten habe.

§ 2 neque^{Kon} se^A_{Pr} umquam^{Adv} abuti^{InfAkt} militum^G sanguine^{Abl} neque^{Kon} rem^A publicam^{AdjA}
und nicht sich jemals missbrauchen der Soldaten Blut noch Sache öffentliche
alterutro^{AdjAbl} exercitu^{Abl} privare^{InfAkt} voluisse^{PerAktInf}
von einer von beiden Heer zu berauben gewollt zu haben.

§ 3 hac^{Abl}_{Pr} habita^{Abl}_{PerPas} oratione^{Abl} exposcentibus^{Abl}_{PräAkt} militibus^{Abl} et^{Kon} studio^{Abl} pugnae^G
nach dieser gehalten Rede verlangenden Soldaten und mit Eifer des Kampfes
ardentibus^{Abl}_{PräAkt} tuba^{Abl} signum^A dedit._{PerAkt}
brennenden mit der Trompete das Zeichen gab.

Kapitel 91

§ 1 Erat^{ImpAkt} Crastinus^N evocatus^N in^{Prp} exercitu^{Abl} Caesaris,^G qui^N_{Pr} superiore^{AdjAbl} anno^{Abl}
war Crastinus Zurück Gerufener im Heer des Caesar, der im vorigen Jahr
apud^{Prp} eum^A_{Pr} primum^{AdjA} pilum^A in^{Prp} legione^{Abl}_{xAdj} duxerat,^{PlqAkt} vir^N singulari^{AdjAbl} virtute.^{Abl}
bei ihn erste Speer in der Legion zehn geführt hatte, Mann außergewöhnlicher Tapferkeit.

§ 2 hic^N_{Pr} signo^{Abl} dato^{Abl}_{PerPas} sequimini^{PräAktImv} me,^A_{Pr} inquit^{PräAkt} manipulares^N mei^G_{Pr} qui^N_{Pr}
dieser nach Zeichen gegebenem folgt mir, sagt Manipel Genossen meiner die
fuistis,_{PerAkt} et^{Kon} vestro^{AdjD} imperatori,^D quam^A_{Pr} constituitis,_{PerAkt} operam^A date._{PräAktImv}
gewesen seid, und eurem Feldherrn, welche beschlossen habt, Hilfe gebt.
unum^{AdjN} hoc^N_{Pr} proelium^N superest;_{PräAkt} quo^{Abl}_{Pr} confecto^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} ille^N_{Pr} suam^{AdjA}
eine einzige diese Schlacht bleibt; durch welches vollendet sowohl jener seine
dignitatem^A et^{Kon} nos^N_{Pr} nostram^{AdjA} libertatem^A recuperabimus._{Fu1Akt}
Würde als auch wir unsere Freiheit werden zurück erlangen.

§ 3 simul^{Adv} respiciens^N_{PräAkt} Caesarem^A faciam,_{PräAkt} inquit^{PräAkt} hodie,^{Adv} imperator,^N ut^{Kon} aut^{Kon}
zugleich zurück blickend Caesar werde ich machen, sagt heute, Feldherr, dass entweder
vivo^{AdjAbl} mihi^D_{Pr} aut^{Kon} mortuo^{Abl}_{PerPas} gratias^A agas._{PräAktKnj}
lebend mir oder tot seiend Dank mögest du erweisen.

§ 4 haec^A_{Pr} cum^{Kon} dixisset,^{PlqAktKnj} primus^{AdjN} ex^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu^{Abl} procucurrit_{PerAkt} atque^{Kon}
dieses als gesagt habe, als Erster aus dem rechten Flügel lief vor und auch
eum^A_{Pr} electi^N_{PerPas} milites^N circiter^{Adv} cxx^{Adj} voluntarii^N eiusdem^G_{Pr} centuriae^G sunt_{PräAkt}
ihn ausgewählte Soldaten ungefähr hundertzwanzig Freiwillige derselben Zenturie sind
prosecuti.^N_{PerPas} gefolgt.

Kapitel 92

§ 1 Inter^{Prp} duas^{AdjA} acies^A tantum^{AdjN} erat^{ImpAkt} relicta^N_{PerPas} spatii,^G ut^{Kon} satis^{Adv}
zwischen zwei Schlacht linien so viel war übrig gelassen an Raum, dass hinreichend

esset_{ImpAktKnj} ad^{Prp} concursum^A utriusque^G_{Pr} exercitus.^G
 wäre für das Zusammen Laufen jedes der beiden Heere.

§ 2 sed^{Kon} Pompeius^N suis^{AdjD} praedixerat_{PlqAkt} ut^{Kon} Caesaris^G impetum^A exciperent_{ImpAktKnj}
 aber Pompeius den Seinen hatte voraus gesagt, dass des Caesar Angriff abfangen würden
 neve_{Kon} se^A_{Pr} loco^{Abl} moverent_{ImpAktKnj} aciemque^{AKon} eius^G_{Pr} distrahi_{InfPas}
 und nicht sich vom Platz bewegten würden die Schlacht linie und seine auseinander gezogen zu werden
 paterentur;_{ImpAktKnj} idque^{NKon}_{Pr} admonitu^{Abl} C.^N Triari^G fecisse_{PerAktInf} dicebatur,_{ImpPas} ut^{Kon}
 gestatteten; und dies durch die Mahnung C. Triarius getan zu haben wurde gesagt, damit
 primus^{AdjN} excursus^N visque^{NKon} militum^G infringeretur_{ImpPasKnj} aciesque^{NKon}
 der erste Aus Lauf Kraft und der Soldaten gebrochen würde Schlacht linie und
 distenderetur,_{ImpPasKnj} atque^{Kon} in^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} ordinibus^{Abl} dispositi^N_{PerPas} dispersos^A_{PerPas}
 gedehnt würde, und in ihren Reihen aufgestellt worden zerstreute
 adorirentur;_{ImpPasKnj} würden angreifen;

§ 3 leviusque^{AdvKmpKon} casura^N_{Fu1Akt} pila^N sperabat_{ImpAkt} in^{Prp} loco^{Abl} retentis^{Abl}_{PerPas} militibus,^{Abl}
 leichter und fallen werdende Wurfspieße hoffte in dem Ort zurückgehaltenen Soldaten,
 quam_{Kon} si^{Kon} ipsi^N_{Pr} immissis^{Abl}_{PerPas} telis^{Abl} occurrisse_{PlqAktKnj} simul^{Adv} fore_{Fu1AktInf}
 als wenn sie selbst hinein geschleuderten Geschossen entgegen gelaufen wären, zugleich werde sein
 ut^{Kon} duplicato^{Abl}_{PerPas} cursu^{Abl} Caesaris^G milites^N exanimarentur_{ImpPasKnj} et^{Kon} lassitudine^{Abl}
 dass verdoppelten Lauf des Caesar die Soldaten entkräftet würden und durch Müdigkeit
 conficerentur;_{ImpPasKnj} aufgerieben würden.

§ 4 quod^{Kon} nobis^{Abl}_{Pr} quidem^{Pt} nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} factum^N_{PerPas} a^{Prp} Pompeio^{Abl} videtur,_{PräPas}
 weil uns doch durch keine Überlegung getan worden von Pompeius scheint,
 propterea^{Adv} quod^{Kon} est_{PräAkt} quaedam^N_{Pr} animi^G incitatio^N atque^{Kon} alacritas^N naturaliter^{Adv}
 deshalb dass ist eine gewisse des Geistes Antrieb und Muntermut von Natur aus
 innata^N_{PerPas} omnibus,^D_{Pr} quae^N_{Pr} studio^{Abl} pugnae^G incenditur,_{PräPas}
 eingeboren allen, die durch Eifer des Kampfes entzündet wird.

§ 5 hanc^A_{Pr} non^{Pt} reprimere,_{InfAkt} sed^{Kon} augere_{InfAkt} imperatores^N debent;_{PräAkt} neque^{Kon} frustra^{Adv}
 diese nicht unterdrücken, sondern vergrößern Feldherren sollen; und nicht vergeblich
 antiquitus^{Adv} institutum^N_{PerPas} est_{PräAkt} ut^{Kon} signa^N undique^{Adv} concinerent_{ImpAktKnj}
 seit Alters eingeführt worden ist, dass Zeichen von allen Seiten zusammen erklingen würden
 clamoremque^{AKon} universi^{AdjN} tollerent;_{ImpAktKnj} quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} et^{Kon} hostes^A
 Geschrei und alle erheben würden; durch welche Dinge und die Feinde
 terreri_{InfPas} et^{Kon} suos^{AdjA} incitari_{InfPas} existimaverunt._{PerAkt}
 erschreckt zu werden und die Eigenen angestachelt zu werden haben sie gemeint.

Kapitel 93

§ 1 Sed^{Kon} nostri^{AdjN} milites^N dato^{Abl}_{PerPas} signo^{Abl} cum^{Kon} infestis^{AdjAbl} pilis^{Abl} procurrissent_{PlqAktKnj}
 aber unsere Soldaten gegebenem Zeichen als drohenden Wurfspießen vorgeeilt wären
 atque^{Kon} animum^A advertissent_{PlqAktKnj} non^{Pt} concurri_{InfPas} a^{Prp} Pompeianis,^{Abl}
 und den Sinn zugewandt hätten nicht angelaufen zu werden von den Pompeianern,
 usu^{Abl} periti^{AdjN} ac^{Kon} superioribus^{AdjAbl} pugnis^{Abl} exercitati^N_{PerPas} sua^{Abl}_{Pr} sponte^{Abl}
 durch Erfahrung kundige und früheren Gefechte geübt aus eigener Antriebs kraft
 cursum^A represserunt_{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} medium^{AdjA} fere^{Adv} spatium^A constiterunt,_{PerAkt} ne^{Kon}
 Lauf hielten an und zu die Mitte fast Abstand blieben stehen, damit nicht
 consumptis^{Abl}_{PerPas} viribus^{Abl} adpropinquarent,_{ImpAktKnj} parvoque^{AdjAblKon} intermisso^{Abl}_{PerPas} temporis^G
 verbrauchten Kräften sich näherten, kleinem und eingeschobenem der Zeit
 spatio^{Abl} ac^{Kon} rursus^{Adv} renovato^{Abl}_{PerPas} cursu^{Abl} pila^A miserunt,_{PerAkt} celeriterque,_{AdvKon}
 Zwischenraum und wieder erneuerten Lauf Wurfspieße warfen, schnell und,

	ut ^{Kon} erat ^{ImpAkt} praeceptum ^{N PerPas} a ^{Prp} Caesare, ^{Abl} gladios ^A strinxerunt. ^{PerAkt} wie war Anweisung von Caesar, Schwerter zogen.
§ 2	neque ^{Kon} vero ^{Pt} Pompeiani ^{AdjN} huic ^{D Pr} rei ^D defuerunt. ^{PerAkt} nam ^{Kon} et ^{Kon} tela ^A missa ^A und nicht wirklich die Pompeianer dieser Sache fehlten. denn auch Geschosse geworfene exceperunt ^{PerAkt} et ^{Kon} impetum ^A legionum ^G tulerunt ^{PerAkt} et ^{Kon} ordines ^A conservaverunt ^{PerAkt} fingen auf und den Ansturm der Legionen trugen und Reihen bewahrten pilisque ^{AblKon} missis ^{Abl PerPas} ad ^{Prp} gladios ^A redierunt. ^{PerAkt} mit Wurfspießen und geworfenen zu den Schwertern kehrten sie zurück.
§ 3	eodem ^{AdjAbl} tempore ^{Abl} equites ^N ab ^{Prp} sinistro ^{AdjAbl} Pompei ^G cornu, ^{Abl} ut ^{Kon} erat ^{ImpAkt} zur selben Zeit Reiter vom linken des Pompeius Flügel, wie war imperatum, ^{N PerPas} universi ^{AdjN} procucurrerunt, ^{PerAkt} omnisque ^{AdjNKon} multitudo ^N sagittariorum ^G se ^A befohlen worden, alle liefen vor, die ganze und Menge der Bogenschützen sich profudit. ^{PerAkt} ergoss.
§ 4	quorum ^{G Pr} impetum ^A noster ^{AdjN} equitatus ^N non ^{Pt} tulit, ^{PerAkt} sed ^{Kon} paulum ^{Adv} loco ^{Abl} motus ^{N PerPas} deren Ansturm unser Reiter heer nicht trug, sondern ein wenig vom Platz bewegt cessit, ^{PerAkt} equitesque ^{NKon} Pompei ^G hoc ^{Abl Pr} acrius ^{AdvKmp} instare ^{InfAkt} et ^{Kon} se ^A wich, die Reiter und des Pompeius um so heftiger zu drängen und sich turmatim ^{Adv} explicare ^{InfAkt} aciemque ^{AKon} nostram ^{AdjA} a ^{Prp} latere ^{Abl} aperto ^{Abl PerPas} schwadrons weise zu entfalten Schlachlinie und unsere von der Flanke offen circumire ^{InfAkt} cooperunt. ^{PerAkt} zu umgehen begannen.
§ 5	quod ^{Kon} ubi ^{Kon} Caesar ^N animum ^A advertit, ^{PerAkt} quartae ^{AdjD} aciei, ^D quam ^A ^{Pr} instituerat ^{PlqAkt} als sobald Caesar den Sinn zuwandte, der vierten Schlacht reihe, welche eingerichtet hatte sex ^{Adj} cohortium ^G numero, ^{Abl} dedit ^{PerAkt} signum. ^A
§ 6	illae ^{N Pr} celeriter ^{Adv} procucurrerunt ^{PerAkt} infestisque ^{AdjAblKon} signis ^{Abl} tanta ^{AdjAbl} vi ^{Abl} in ^{Prp} jene schnell liefen vor drohenden und Zeichen mit so großer Kraft gegen Pompei ^G equites ^A impetum ^A fecerunt, ^{PerAkt} ut ^{Kon} eorum ^{G Pr} nemo ^{N Pr} consistaret, ^{ImpAktKnj} des Pompeius Reiter einen Ansturm machten, sodass von ihnen niemand stand hielte, omnesque ^{AdjNKon} conversi ^{N PerPas} non ^{Pt} solum ^{Adv} loco ^{Abl} excederent, ^{ImpAktKnj} sed ^{Kon} protinus ^{Adv} alle und umgewandt nicht nur vom Platz wichen, sondern sofort incitati ^{N PerPas} fuga ^{Abl} montes ^A altissimos ^{AdjASup} peterent. ^{ImpAktKnj} angestachelt durch Flucht Berge sehr hohe auf suchten.
§ 7	quibus ^{Abl Pr} submotis ^{Abl PerPas} omnes ^{AdjN} sagittarii ^N fundatoresque ^{NKon} destituti ^{N PerPas} inermes ^{AdjN} durch welche weg getriebenen alle Bogenschützen Schleuderer und verlassen unbewaffnet sine ^{Prp} praesidio ^{Abl} interficti ^{N PerPas} sunt. ^{PräAkt}
§ 8	ohne Schutz getötet sind. eodem ^{AdjAbl} impetu ^{Abl} cohortes ^N sinistrum ^{AdjA} cornu ^A pugnantibus ^{Abl PräAkt} etiamtum ^{Adv} ac ^{Kon} mit dem selben Schwung Kohorten den linken Flügel kämpfenden noch immer und resistentibus ^{Abl PräAkt} in ^{Prp} acie ^{Abl} Pompeianis ^{AdjAbl} circumierunt ^{PerAkt} eosque ^{AKon Pr} a ^{Prp} widerstehenden in der Schlacht reihe pompeianischen umgingen sie und von tergo ^{Abl} sunt ^{PräAkt} adorti. ^{N PerPas}
	hinten sind angefallen.

Kapitel 94

§ 1	Eodem ^{AdjAbl} tempore ^{Abl} tertiam ^{AdjA} aciem ^A Caesar ^N quae ^{N Pr} quieta ^{AdjN} fuerat ^{PlqAkt} et ^{Kon} se ^A zur selben Zeit die dritte Schlacht reihe Caesar die ruhig gewesen war und sich ad ^{Prp} id ^{A Pr} tempus ^A loco ^{Abl} tenuerat ^{PlqAkt} procurrere ^{InfAkt} iussit. ^{PerAkt}
	bis zu dieser Zeit am Ort gehalten hatte, vor zu laufen befahl.

§ 2 ita^{Adv} cum^{Kon} recentes^{AdjN} atque^{Kon} integri^{AdjN} defessis^{AdjD} successissent,^{PlqAktKnj} alii^N_{Pr} autem^{Pt}
 so als Frische und Unversehrte den Erschöpften nachgefolgt waren, andere aber
 a^{Prp} tergo^{Abl} adorirentur,^{ImpPasKnj} sustinere^{InfAkt} Pompeiani^{AdjN} non^{Pt} potuerunt^{PerAkt} atque^{Kon}
 von hinten überfielen würden, standhalten die Pompeianer nicht konnten und
 universi^{AdjN} terga^A verterunt.^{PerAkt}
 alle zusammen die Rücken kehrten.

§ 3 neque^{Kon} vero^{Pt} Caesarem^A fefellit^{PerAkt} quin^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} cohortibus,^{Abl} quae^N_{Pr} contra^{Prp}
 und nicht wirklich Caesar entging dass von diesen Kohorten, die gegen
 equitatum^A in^{Prp} quarta^{AdjAbl} acie^{Abl} collocatae^N_{PerPas} essent,^{ImpAktKnj} initium^N victoriae^G
 die Reiterei in der vierten Schlacht reihe aufgestellten gewesen wären, der Anfang des Sieges
 oriretur,^{ImpPasKnj} ut^{Kon} ipse^N_{Pr} in^{Prp} cohortandis^{Abl} GdvFu1Pas militibus^{Abl} pronuntiaverat.^{PlqAkt}
 entstünde, wie er selbst beim anzuspornen seienden Soldaten hatte verkündet.

§ 4 ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} enim^{Pt} primum^{Adv} equitatus^N est^{PräAkt} pulsus,^N_{PerPas} ab^{Prp} isdem^{Abl}_{Pr} factae^N_{PerPas}
 von diesen nämlich zuerst die Reiterei ist geschlagen worden, von denselben gemachte
 caedes^N sagittariorum^G ac^{Kon} funditorum,^G ab^{Prp} isdem^{Abl}_{Pr} acies^N
 Niedermetzelungen der Bogenschützen und der Schleuderer, von denselben die Schlacht linie
 Pompeiana^{AdjN} a^{Prp} sinistra^{AdjAbl} parte^{Abl} erat^{ImpAkt} circumita^N_{PerPas} atque^{Kon} initium^N fugae^G
 pompeianische von linker Seite war umgangen und der Beginn der Flucht
 factum.^N_{PerPas} gemacht.

§ 5 sed^{Kon} Pompeius^N ut^{Kon} equitatum^A suum^A_{Pr} pulsum^A_{PerPas} vidit^{PerAkt} atque^{Kon} eam^A_{Pr} partem,^A cui^D_{Pr}
 aber Pompeius als die Reiterei seine geschlagen sah und jenen Teil, der
 maxime^{AdvSup} confidebat,^{ImpAkt} perterritam^A_{PerPas} animum^A advertit,^{PerAkt} aliis^{Abl}_{Pr} diffisus^N_{PerPas}
 am meisten vertraute, erschrockenen den Sinn wandte er zu, von anderen misstrauend
 acie^{Abl} excessit^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} se^A_{Pr} in^{Prp} castra^A equo^{Abl} contulit,^{PerAkt}
 aus der Schlacht reihe ging er hinaus sogleich und sich in das Lager zu Pferde begab er sich,
 et^{Kon} iis^D_{Pr} centurionibus,^D quos^A_{Pr} in^{Prp} statione^{Abl} ad^{Prp} praetoriam^{AdjA} portam^A posuerat,^{PlqAkt}
 und jenen Zenturionen, die auf Posten an der Prätorischen Pforte aufgestellt hatte,
 clare,^{Adv} ut^{Kon} milites^N exaudirent,^{ImpAktKnj} tuemini,^{PrälmvPas} inquit^{PräAkt} castra^A et^{Kon}
 laut, damit die Soldaten deutlich hörten, beschützt euch, sagt er das Lager und
 defendite^{PrälmvAkt} diligenter,^{Adv} siquid^N_{Pr} durius^{AdvKmp} acciderit.^{Fu2AktKnj} ego^N_{Pr} reliquas^{AdjA}
 verteidigt sorgfältig, wenn etwas härteres geschehen sein sollte. ich die übrigen
 portas^A circumeo^{PräAkt} et^{Kon} castrorum^G praesidia^A confirmo.^{PräAkt}
 Tore um gehe ich und des Lagers die Posten stärke ich.

§ 6 haec^A_{Pr} cum^{Kon} dixisset^{PlqAktKnj} se^A_{Pr} in^{Prp} praetorium^A contulit^{PerAkt} summae^{AdjG} rei^G
 dieses als gesagt hatte, sich ins Prätor Zelt begab misstrauend der höchsten
 diffidens^N_{PrÄkt} et^{Kon} tamen^{Pt} eventum^A expectans.^N_{PrÄkt}

Kapitel 95

§ 1 Caesar^N Pompeianis^{AdjD} ex^{Prp} fuga^{Abl} intra^{Prp} vallum^A compulsi^{Abl}_{PerPas} nullum^{AdjA} spatium^A
 Caesar den Pompeianern aus der Flucht innerhalb des Walles zusammen getriebenen keinen Aufschub
 perterritis^D_{PerPas} dari^{InfPas} oportere^{InfAkt} existimans^N_{PrÄkt} milites^A
 den Erschreckten gegeben zu werden für angebracht zu sein meinend die Soldaten
 cohortatus^N_{PerPas} est,^{PrÄkt} ut^{Kon} beneficio^{Abl} fortunae^G uterentur^{ImpPasKnj} castraque^{AKon}
 ermuntert hat er, dass durch die Huld des Glücks sie nutzten das Lager und
 oppugnarent.^{ImpAktKnj} belagerten.

§ 2 qui^N_{Pr} etsi^{Kon} magno^{AdjAbl} aestu^{Abl} fatigati^N_{PerPas} — nam^{Kon} ad^{Prp} meridiem^A res^N erat^{ImpAkt}
 die obgleich von großer Hitze ermüdet — denn bis zum Mittag die Sache war

perducta^N_{PerPas} — tamen^{Pt} ad^{Prp} omnem^{AdjA} labore^M^A animo^{Abl} parati^N_{PerPas} imperio^D
 hingeführt doch zu jedem Mühe im Geist bereit dem Befehl
 paruerunt._{PerAkt} gehorchten.

§ 3 castra^N a^{Prp} cohortibus,^{Abl} quae^N_{Pr} ibi^{Adv} praesidio^D erant^{ImpAkt} relictæ,^N_{PerPas} industrie^{Adv}
 das Lager von Kohorten, die dort zum Schutz waren zurückgelassen, eifrig
 defendebantur,^{ImpPas} multo^{Abl} etiam^{Adv} acrius^{AdvKmp} a^{Prp} Thracibus^{Abl} barbarisque^{AdjAblKon} auxiliis.^{Abl}
 wurden verteidigt, um viel auch schärfer von den Thrakern barbarischen und Hilfstruppen.
 § 4 nam^{Pt} qui^N_{Pr} acie^{Abl} refugerant^{PlqAkt} milites,^N et^{Kon} animo^{Abl} perterriti^N_{PerPas} et^{Kon}
 denn die aus der Schlachtreihe waren zurück geflohen Soldaten, und im Geist völlig erschreckt und
 lassitudine^{Abl} confecti,^N_{PerPas} missis^{Abl}_{PerPas} plerique^{AdjN} armis^{Abl} signisque^{AblKon}
 durch Müdigkeit aufgerieben, nach weg geschickten die meisten Waffen Feldzeichen und
 militaribus^{AdjAbl} magis^{Adv} de^{Prp} reliqua^{AdjAbl} fuga^{Abl} quam^{Kon} de^{Prp} castrorum^G defensione^{Abl}
 militärischen mehr über dem übrigen die Flucht als über des Lagers Verteidigung
 cogitabant.^{ImpAkt} dachten.

§ 5 neque^{Kon} vero^{Pt} diutius,^{AdvKmp} qui^N_{Pr} in^{Prp} vallo^{Abl} constiterant,^{PlqAkt} multitudinem^A
 und nicht wirklich länger, die auf dem Wall waren stehen geblieben, die Menge
 telorum^G sustinere^{InfAkt} potuerunt,^{PerAkt} sed^{Kon} confecti^N_{PerPas} vulneribus^{Abl} locum^A
 der Wurfgeschosse standzuhalten vermochten, aber aufgerieben durch Wunden den Platz
 reliquerunt._{PerAkt} protinusque^{AdvKon} omnes^{AdjN} ducibus^{Abl} usi^N_{PerPas} centurionibus^{Abl}
 verließen, sogleich und alle unter Führung gebraucht habend von Zenturionen
 tribunisque^{AbIKon} militum^G in^{Prp} altissimos^{AdjASup} montis,^A qui^N_{Pr} ad^{Prp} castra^A pertinebant,^{ImpAkt}
 Tribunen und der Soldaten auf sehr hohe Berge, die zu dem Lager gehörten,
 configurerunt._{PerAkt} flüchteten sich.

Kapitel 96

§ 1 In^{Prp} castris^{Abl} Pompei^G videre^{InfAkt} licuit^{PerAkt} trichilas^A structas,^A_{PerPas} magnum^{AdjA}
 in den Lagern des Pompeius zu sehen war erlaubt Laub Gänge aufgebaut, großes
 argenti^G pondus^A expositum,^N_{PerPas} recentibus^{AdjAbl} caespitibus^{Abl} tabernacula^N constrata,^N_{PerPas}
 des Silbers Gewicht ausgestellt, frischen Rasen Soden Zelte ausgelegt,
 Luci^G etiam^{Adv} Lentuli^G et^{Kon} nonnullorum^{AdjG} tabernacula^N protecta^N_{PerPas} hedera^{Abl}
 des Lucius auch Lentulus und einiger Zelte bedeckt mit Efeu
 multaque^{AdjNKon} praeterea,^{Adv} quae^N_{Pr} nimiam^{AdjA} luxuriem^A et^{Kon} victoriae^G fiduciam^A
 vieles und außerdem, welches allzu große Üppigkeit und des Sieges Zuversicht
 designarent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} facile^{Adv} existimari^{InfPas} posset^{ImpAktKnj} nihil^N_{Pr} eos^A_{Pr} de^{Prp}
 anzeigen, so dass leicht gehalten zu werden könnte nichts sie über
 eventu^{Abl} eius^G_{Pr} diei^G timuisse,^{PerAktInf} qui^N_{Pr} non^{Pt} necessarias^{AdjA} conquerirent^{ImpAktKnj}
 den Ausgang jenes Tages gefürchtet zu haben, die nicht notwendige aufsuchten
 voluptates.^A at^{Kon} hi^N_{Pr} miserrimo^{AdjAblSup} ac^{Kon} patientissimo^{AdjAblSup} exercitu^{Abl} Caesaris^G luxuriem^A
 Lüste. aber diese sehr elendem und sehr duldsamen Heer des Caesar Luxus
 obiciebant,^{ImpAkt} cui^D_{Pr} semper^{Adv} omnia^{AdjN} ad^{Prp} necessarium^{AdjA} usum^A defuissent.^{PlqAktKnj}
 warfen vor, welchem immer alles zu notwendigem Gebrauch gefehlt hätten.

§ 3 Pompeius,^N iam^{Adv} cum^{Kon} intra^{Prp} vallum^A nostri^N_{Pr} versarentur,^{ImpKnj} equum^A nactus^N_{PerPas}
 Pompeius, schon als innerhalb des Walles die Unsrigen sich aufhielten, ein Pferd erlangt habend
 detractis^{Abl}_{PerPas} insignibus^{Abl} imperatoriis^{AdjAbl} decumana^{AdjAbl} porta^{Abl} se^A_{Pr} ex^{Prp} castris^{Abl}
 abgenommen wordenen Abzeichen des Feldherrn zehnten Pforte sich aus dem Lager
 eiecit_{PerAkt} protinusque^{AdvKon} equo^{Abl} citato^{Abl}_{PerPas} Larisam^A contendit._{PerAkt}
 stürzte hinaus sogleich und auf dem Pferd angetrieben wordenem nach Larisa elite.

§ 4 neque^{Kon} ibi^{Adv} constituit,^{PerAkt} sed^{Kon} eadem^{AdjAbl} celeritate^{Abl} paucos^{AdjA} suos^{AdjA} ex^{Prp} fuga^{Abl}
und nicht dort hielt an, sondern derselben Schnelligkeit wenige Seine aus der Flucht
nactus^N_{PerPas} nocturno^{AdjAbl} itinere^{Abl} non^{Pt} intermissio^{Abl}_{PerPas} comitatu^{Abl} equitum^G xxx^{Adj} ad^{Prp}
erlangt habend nächtlichem Marsch nicht unterbrochen wordenem Begleitung der Reiter dreißig zum
mare^A pervenit^{PerAkt} navemque^{AKon} frumentarium^{AdjA} concendit,^{PerAkt} saepe^{Adv} ut^{Kon} dicebatur,^{ImpPas}
Meer gelangte Schiff und Getreide bestieg, oft, wie gesagt wurde,
querens^N_{PräAkt} tantum^{AdjA} se^A_{Pr} opinionem^A fefelisse,^{PerAktInf} ut^{Kon} a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} genere^{Abl}
klagend so sehr sich Erwartung getäuscht zu haben, dass von welcher Art
hominum^G victoriam^A sperasset,^{PlqAktKnj} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} initio^{Abl} fugae^G facto^{Abl}_{PerPas}
von Menschen den Sieg erhofft hätte, von diesem Anfang der Flucht gemacht wordenem
paene^{Adv} proditus^N_{PerPas} videretur.^{ImpPasKnj} erschien.

Kapitel 97

§ 1 Caesar^N castris^{Abl} potitus^N_{PerPas} a^{Prp} militibus^{Abl} contendit,^{PerAkt} ne^{Kon} in^{Prp} praeda^{Abl}
Caesar des Lagers bemächtigt worden von den Soldaten drängte, dass nicht bei der Beute
occupati^N_{PerPas} reliqui^{AdjG} negotii^G gerendi^G_{Ger} facultatem^A dimitterent.^{ImpAktKnj}
beschäftigt des übrigen Geschäfts des Zu Betreibens Gelegenheit entgehen ließen.

§ 2 qua^{Abl}_{Pr} re^{Abl} impetrata^{Abl}_{PerPas} montem^A opere^{Abl} circummunire^{InfAkt} instituit.^{PerAkt}
durch welche Sache erlangt wordener den Berg mit Bau Arbeit ringsum zu befestigen begann.
Pompeiani,^N quod^{Kon} is^N_{Pr} mons^N erat^{ImpAkt} sine^{Prp} aqua,^{Abl} diffisi^N_{PerPas} ei^D_{Pr} loco^{Abl}
die Pompeianer, weil dieser Berg war ohne Wasser, misstrauend diesem Ort
relicto^{Abl}_{PerPas} monte^{Abl} universi^{AdjN} iugis^{Abl} eius^G_{Pr} Larisam^A versus^{Prp}
verlassen wordenem Berg alle über die Kämme dessen nach Larisa hin gewandt
recipere^{InfAkt} coepерunt.^{PerAkt}
sich zurück ziehen begannen.

§ 3 qua^{Abl}_{Pr} re^{Abl} animadversa^{Abl}_{PerPas} Caesar^N copias^A suas^{AdjA} divisit^{PerAkt} partemque^{AKon} legionum^G
als diese Sache bemerkt worden Caesar Truppen seine teilte einen Teil und der Legionen
in^{Prp} castris^{Abl} Pompei^G remanere^{InfAkt} iussit,^{PerAkt} partem^A in^{Prp} sua^{AdjA} castra^A remisit,^{PerAkt}
in dem Lager des Pompeius zu verbleiben befahl, einen Teil in seine Lager zurück sandte,
iivi^{Adj} secum^{AblPrp}_{Pr} legiones^A duxit^{PerAkt} commodioreque^{AdjAblKmpKon} itinere^{Abl} Pompeianis^{AdjD}
vier mit sich Legionen führte günstigerem und Weg den Pompeianern
occurrere^{InfAkt} coepit^{PerAkt} et^{Kon} progressus^N_{PerPas} milia^A passuum^G vi^{Adj} aciem^A
entgegen zu gehen begann und vorgegangen Tausende der Schritte sechs die Schlachlinie
instruxit.^{PerAkt}
stellte auf.

§ 4 qua^{Abl}_{Pr} re^{Abl} animadversa^{Abl}_{PerPas} Pompeiani^{AdjN} in^{Prp} quodam^{AdjAbl} monte^{Abl} constiterunt.^{PerAkt}
als diese Sache bemerkt worden die Pompeianer auf einem gewissen Berg hielten an.
hunc^A_{Pr} montem^A flumen^N subluebat.^{ImpAkt} Caesar^N milites^A cohortatus,^N_{PerPas} etsi^{Kon} totius^{AdjG}
diesen Berg ein Fluss unterspülte. Caesar die Soldaten ermuntert habend, obgleich des ganzen
diel^G continent^{AdjAbl} labore^{Abl} erant^{ImpAkt} confecti^N_{PerPas} noxque^{NKon} iam^{Adv} suberat,^{ImpAkt} tamen^{Adv}
Tagesununterbrochenem Mühen waren aufgerieben Nacht und schon stand bevor, dennoch
munitione^{Abl} flumen^A a^{Prp} monte^{Abl} seclusit,^{PerAkt} ne^{Kon} noctu^{Adv} aquari^{InfPas}
durch Befestigung den Fluss vom Berg schied ab, damit nicht bei Nacht Wasser zu holen
Pompeiani^{AdjN} possent.^{ImpAktKnj}
die Pompeianer könnten.

§ 5 quo^{Abl}_{Pr} perfecto^{Abl}_{PerPas} opere^{Abl} illi^N_{Pr} de^{Prp} deditio^{Abl} missis^{Abl}_{PerPas} legatis^{Abl} agere^{InfAkt}
wobei vollendet wordenem Werk jene über die Ergebung gesandt wordenem Gesandten zu verhandeln
cooperunt.^{PerAkt} pauci^{AdjN} ordinis^G senatorii,^{AdjG} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} cum^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} coniunixerant,^{PlqAkt}
begannen. wenige des Standes senatorischen, die sich mit jenen verbunden hatten,

nocte^{Abl} fuga^{Abl} salutem^A petiverunt._{PerAkt}
bei Nacht durch Flucht Rettung suchten.

Kapitel 98

- § 1 Caesar^N prima^{AdjAbl} luce^{Abl} omnes^{AdjA} eos, ^A_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} monte^{Abl} conserderant,_{PlqAkt}
Caesar bei erster Dämmerung alle diese, die auf dem Berg sich nieder gelassen hatten,
ex^{Prp} superioribus^{AdjAbIKmp} locis^{Abl} in^{Prp} planitiem^A descendere_{InfAkt} atque^{Kon} arma^A
aus höheren Orten in die Ebene hinab zu steigen und die Waffen
proicere_{InfAkt} iussit._{PerAkt}
hinweg zu werfen befaßl.
- § 2 quod^{Kon} ubi^{Kon} sine^{Prp} recusatione^{Abl} fecerunt_{PerAkt} passisque^{Abl} PerPas palmis^{Abl} proiecti^N PerPas ad^{Prp}
was als ohne Widerspruch taten ausgestreckten und Händen nieder geworfen zur
terram^A flentes^N_{PräAkt} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} salutem^A petiverunt,_{PerAkt} consolatus^N PerPas consurgere_{InfAkt}
Erde weinend von ihm Rettung erbaten, getrostet habend aufzustehen
iussit_{PerAkt} et^{Kon} pauca^{AdjA} apud^{Prp} eos^A_{Pr} de^{Prp} lenitate^{Abl} sua^{AdjAbl} locutus,^N PerPas quo^{Kon}
befahl und weniges bei ihnen über die Milde seine gesprochen habend, damit
minore^{AdjAbIKmp} essent^{ImpAktKnj} timore^{Abl} omnes^{AdjA} conservavit_{PerAkt} militibusque^{DKon} suis^{AdjD}
geringerer seien Furcht, alle bewahrte den Soldaten und seinen
commendavit,_{PerAkt} nequi^{KonN}_{Pr} eorum^G_{Pr} violaretur,^{ImpPasKnj} neuquid^{KonN}_{Pr} sui^G_{Pr}
empfahl, dass nicht irgendwer von ihnen verletzt würde, und nicht irgendetwas von seinem
desiderarent.^{ImpAktKnj} entbehren sollten.
- § 3 hac^{Abl} adhibita^{Abl} PerPas diligentia^{Abl} ex^{Prp} castris^{Abl} sibi^D_{Pr} legiones^A alias^{AdjA}
mit dieser angewandten wordenen Sorgfalt aus dem Lager sich Legionen andere
occurrere_{InfAkt} et^{Kon} eas^A_{Pr} quas^A_{Pr} secum^{AblPrp}_{Pr} duxerat,_{PlqAkt} invicem^{Adv} requiescere_{InfAkt}
entgegen zu kommen und jene welche mit sich geführt hatte, wechselweise auszuruhen
atque^{Kon} in^{Prp} castra^A reverti^{InfPas} iussit_{PerAkt} eodemque^{AdjAbIKon} die^{Abl} Larisam^A
und in das Lager zurück zu kehren befaßl am selben und Tag nach Larisa
pervenit._{PerAkt} gelangte.

Kapitel 99

- § 1 In^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} proelio^{Abl} non^{Pt} amplius^{AdvKmp} ducentos^{AdjA} milites^A desideravit,_{PerAkt} sed^{Kon} centuriones^A
in dieser Schlacht nicht mehr zweihundert Soldaten vermisste, sondern Zenturionen
fortes^{AdjA} viros^A circiter^{Adv} xxx^{Adj} amisit._{PerAkt}
tapfere Männer ungefähr dreißig verlor.
- § 2 interfectus^N PerPas est_{PräAkt} etiam^{Adv} fortissime^{AdvSup} pugnans^N PräAkt Crastinus,^N cuius^G_{Pr} mentionem^A
getötet ist auch sehr tapfer kämpfend Crastinus, dessen Erwähnung
supra^{Adv} fecimus,_{PerAkt} gladio^{Abl} in^{Prp} os^A adversum^{AdjA} conecto.^{Abl} PerPas
oben haben wir gemacht, mit dem Schwert in das Gesicht gegenüber gewandt geworfen wordenem.
- § 3 neque^{Kon} id^N_{Pr} fuit_{PerAkt} falsum,^{AdjN} quod^A_{Pr} ille^N_{Pr} in^{Prp} pugnam^A proficiscens^N PräAkt dixerat,_{PlqAkt}
und nicht dies war falsch, was jener in den Kampf aufbrechend gesagt hatte.
sic^{Adv} enim^{Pt} Caesar^N existimabat^{ImpAkt} eo^{Abl}_{Pr} proelio^{Abl} excellentissimam^{AdjSupA} virtutem^A
so nämlich Caesar hielt für in dieser Schlacht hervorragendste Tapferkeit
Crastini^G fuisse_{PerAktInf} optimeque^{AdvSupKon} eum^A_{Pr} de^{Prp} se^{Abl}_{Pr} meritum^A PerPas iudicabat,_{ImpAkt}
des Crastinus gewesen zu sein aufs Beste und ihn um sich verdient habend beurteilte.
- § 4 ex^{Prp} Pompeiano^{AdjAbl} exercitu^{Abl} circiter^{Adv} milia^A xv^{Adj} cecidisse_{PerAktInf} videbantur,_{ImpPas} sed^{Kon}
aus pompeianischen Heer ungefähr Tausende fünfzehn gefallen zu sein schienen, aber
in^{Prp} ditionem^A venerunt_{PerAkt} amplius^{Adv} milia^A xxiiii^{Adj} — namque^{Kon} etiam^{Adv}
in die Ergebung kamen mehr Tausende vier und zwanzig denn nämlich auch

cohortes, ^N quae ^{Pr} praesidio ^D in ^{Prp} castellis ^{Abl} fuerant, ^{PlqAkt} sese ^A _{Pr} Sullae ^D dediderunt _{PerAkt}
 Kohorten, die zum Schutz in den Kastellen gewesen waren, sich dem Sulla ergaben
 — multi ^{AdjN} praeterea ^{Adv} in ^{Prp} finitimas ^{AdjA} civitates ^A refugerunt, _{PerAkt} signaque ^{AKon} militaria ^{AdjA}
 viele außerdem in benachbarte Städte flohen zurück, Feldzeichen und militärische
 ex ^{Prp} proelio ^{Abl} ad ^{Prp} Caesarem ^A sunt ^{PräAkt} relata ^N _{PerPas} clxxx ^{Adj} et ^{Kon} aquilae ^N viii. ^{Adj}
 aus der Schlacht zu Cäsar sind zurückgebracht worden und Adler 9.
 § 5 L. ^N Domitius ^N ex ^{Prp} castris ^{Abl} in ^{Prp} montem ^A refugiens, ^N _{PräAkt} cum ^{Kon} vires ^N eum ^A _{Pr}
 L. Domitius aus dem Lager auf den Berg zurück fliehend, als die Kräfte ihn
 lassitudine ^{Abl} defecissent, ^{PlqAktKnj} ab ^{Prp} equitibus ^{Abl} est ^{PräAkt} interfectus. ^N _{PerPas} getötet worden.

Kapitel 100

§ 1 Eodem ^{Abl} tempore ^{Abl} D. ^N Laelius ^N cum ^{Prp} classe ^{Abl} ad ^{Prp} Brundisium ^A venit _{PerAkt} eademque ^{AdjAblKon}
 zu derselben Zeit D. Laelius mit der Flotte nach Brundisium kam dieselbe und
 ratione, ^{Abl} qua ^{Pr} factum ^A _{PerPas} a ^{Prp} Libone ^{Abl} antea ^{Adv} demonstravimus, _{PerAkt} insulam ^A
 Weise, wie getan worden von Libo zuvor haben wir gezeigt, die Insel
 obiectam ^A _{PerPas} portui ^D Brundisino ^{AdjD} tenuit, _{PerAkt}
 vor gelagert dem Hafen brundisinischen hielt besetzt.
 § 2 similiter ^{Adv} Vatinius, ^N qui ^{Pr} Brundisio ^D praeerat, ^{ImpAkt} tectis ^{Abl} _{PerPas} instructisque ^{AblKon} scaphis ^{Abl}
 ähnlich Vatinius, der Brundisium vorstand, bedeckten und ausgerüsteten Schaluppen
 elicit, _{PerAkt} naves ^A laelianas ^{AdjA} atque ^{Kon} ex ^{Prp} his ^{Abl} _{Pr} longius ^{AdvKmp} productam ^A _{PerPas} unam ^{AdjA}
 lockte heraus Schiffe laelianische und von diesen weiter hinaus geführt eine
 quinqueremem ^A et ^{Kon} minores ^{AdjA} duas ^{AdjA} in ^{Prp} angustiis ^{Abl} portus ^G cepit, _{PerAkt} itemque ^{AdvKon}
 Fünfruderer und kleinere zwei in den Engen des Hafens nahm, ebenso und
 per ^{Prp} equites ^A dispositos ^A _{PerPas} aqua ^{Abl} prohibere _{InfAkt} classiarios ^A instituit. _{PerAkt}
 durch Reiter auf gestellt vom Wasser abzuhalten Flottensoldaten begann.
 § 3 sed ^{Kon} Laelius ^N tempore ^{Abl} anni ^G commodiore ^{AdjAblKmp} usus ^N _{PerPas} ad ^{Prp} navigandum ^A Ger
 aber Laelius zu der Zeit des Jahres günstigeren gebraucht habend zum Segeln
 onerariis ^{AdjAbl} navibus ^{Abl} Corcyra ^{Abl} Dyrrachioque ^{AblKon} aquam ^A suis ^D subportabat, _{ImpAkt} neque ^{Kon}
 Fracht Schiffen von Korfu von Dyrrachium und Wasser den Seinen schaffte herbei und nicht
 a ^{Prp} proposito ^{Abl} deterrebatur, _{ImpPas} neque ^{Kon} ante ^{Prp} proelium ^A in ^{Prp} Thessalia ^{Abl} factum ^A _{PerPas}
 von dem Vorsatz wurde abgeschreckt und nicht vor der Schlacht in Thessalien geschehen
 cognitum ^A _{PerPas} aut ^{Kon} ignominia ^{Abl} amissarum ^G _{PerPas} navium ^G aut ^{Kon} necessiarum ^{AdjG} rerum ^G
 bekannt geworden oder durch Schmach der verlorenen Schiffe oder an notwendigen Dingen
 in opia ^{Abl} ex ^{Prp} portu ^{Abl} insulaque ^{AblKon} expelli _{InfPas} potuit. _{PerAkt}
 Mangel aus dem Hafen der Insel und vertrieben zu werden konnte.

Kapitel 101

§ 1 Isdem ^{AdjAbl} fere ^{Adv} temporibus ^{Abl} Cassius ^N cum ^{Prp} classe ^{Abl} Syrorum ^G et ^{Kon} Phoenicum ^G et ^{Kon}
 zu denselben fast Zeiten Cassius mit der Flotte der Syrer und der Phönizier und
 Cilicum ^G in ^{Prp} Siciliam ^A venit, _{PerAkt} et ^{Kon} cum ^{Kon} esset, _{ImpAktKnj} Caesaris ^G classis ^N divisa ^N _{PerPas} in ^{Prp}
 der Kilikier nach Sizilien kam, und als war Cäsars Flotte geteilt in
 duas ^{AdjA} partes, ^A dimidia ^{AdjD} parti ^D praeesset, _{ImpAktKnj} P. ^N Sulpicius ^N praetor ^N Vibone ^{Abl} ad ^{Prp} fretum, ^A
 zwei Teile, der halben Hälfte vorstände P. Sulpicius Prätör in Vibo zur Meerenge,
 dimidia ^{AdjD} M. ^N Pomponius ^N ad ^{Prp} Messanam, ^A prius ^{Adv} Cassius ^N ad ^{Prp} Messanam ^A navibus ^{Abl}
 der anderen Hälfte M. Pomponius bei Messana, zuvor Cassius nach Messana mit Schiffen
 advolavit, _{PerAkt} quam ^{Kon} Pomponius ^N de ^{Prp} eius ^G _{Pr} adventu ^{Abl} cognosceret, _{ImpAktKnj}
 eilte heran, ehe Pomponius von seiner Ankunft erföhre,
 § 2 perturbatumque ^{AKon} _{PerPas} eum ^A _{Pr} nactus ^N _{PerPas} nullis ^{AdjAbl} custodiis ^{Abl} neque ^{Kon} ordinibus ^{Abl}
 verwirrt und ihn angetroffen habend bei keinen Wachen noch Ordnungen

certis, AdjAbl magno^{AdjAbl} vento^{Abl} et^{Kon} secundo^{AdjAbl} completas^A_{PerPas} onerarias^{AdjA} naves^A
 festen, bei starkem Wind und günstigem gefüllte Fracht Schiffe
 taeda^{Abl} et^{Kon} pice^{Abl} et^{Kon} stappa^{Abl} reliquisque^{AdjAblKon} rebus,^{Abl} quae^N_{Pr} sunt_{PräAkt} ad^{Prp}
 mit Kienspan und mit Pech und mit Werg und übrigen Dingen, die sind für
 incendia,^A in^{Prp} Pomponianam^{AdjA} classem^A immisit_{PerAkt} atque^{Kon} omnes^{AdjA} naves^A incendit_{PerAkt}
 Brände, in pomponianische Flotte sandte hinein und alle Schiffe brannte nieder
 xxxv, Adj e^{Prp} quibus^{Abl} Pr erant_{ImpAkt} xx^{Adj} constratae.^N_{PerPas}
 35, von denen waren gedeckt.
 § 3 tantusque^{AdjNKon} eo^{Abl} facto^{Abl}_{PerPas} timor^N incessit,^{PerAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj}
 so großer und durch dies Geschehenes Schrecken ergriff, dass obwohl war
 legio^N praesidio^D Messanae,^G vix^{Adv} oppidum^N defenderetur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} nisi^{Kon} eo^{Abl}
 eine Legion zum Schutz von Messana, kaum die Stadt verteidigt würde, und wenn nicht in dem
 ipso^{AdjAbl} tempore^{Abl} quidam^{AdjN} nuntii^N de^{Prp} Caesaris^G victoria^{Abl} per^{Prp} dispositos^A_{PerPas} equites^A
 selbem Zeit gewisse Boten über Cäsars Sieg durch auf gestellte Reiter
 essent_{ImpAktKnj} allati,^N_{PerPas} existimabant_{ImpAkt} plerique^{AdjN} futurum^A_{FuAkt} fuisse,_{PerAktInf} uti^{Kon}
 seien gebracht worden, meinten die meisten zukünftig sein gewesen sein, dass
 amitteretur._{ImpPasKnj}
 verloren würde.
 § 4 sed^{Kon} opportunissime^{AdvSup} nuntiis^{Abl} allatis^{Abl}_{PerPas} oppidum^N fuit^{PerAkt}
 aber sehr gelegen durch Botschaften überbracht wordene die Stadt ist gewesen
 defensum;^N_{PerPas} Cassiusque^{NKon} ad^{Prp} Sulpicianam^{AdjA} inde^{Adv} classem^A profectus^N_{PerPas} est^{PräAkt}
 verteidigt; Cassius und zur Sulpicianischen von dort Flotte aufgebrochen seiend ist
 Vibonem,^A adplicatisque^{AblKon}_{PerPas} nostri^{AdjAbl} ad^{Prp} terram^A navibus^{Abl} propter^{Prp} eundem^{AdjA}
 nach Vibo, und angelandeten unsern an das Land Schiffen wegen des gleichen
 timorem^A pari^{AdjAbl} atque^{Kon} antea^{Adv} ratione^{Abl} secundum^{AdjA} nanctus^N_{PerPas} ventum^A onerarias^{AdjA}
 Schreckens gleicher und wie zuvor Weise günstigen erlangt habend Wind Fracht
 naves^A praeparatas^A_{PerPas} ad^{Prp} incendium^A immisit,^{PerAkt} et^{Kon} flamma^N ab^{Prp} utroque^{AdjAbl}
 Schiffe vor bereitet zum Brand sandte hinein, und die Flamme von beiden Seiten
 cornu^{Abl} comprena^N_{PerPas} naves^N sunt_{PräAkt} combustae^N_{PerPas} quinque.^{Adj}
 von dem Flügel ergriffen worden die Schiffe sind verbrannt worden 5.
 § 5 cumque^{Kon} ignis^N magnitudine^{Abl} venti^G latius^{AdvKmp} serperet,_{ImpAktKnj} milites,^N qui^N_{Pr} ex^{Prp}
 und als das Feuer durch die Größe des Windes weiter um sich griffe, Soldaten, die von
 veteribus^{AdjAbl} legionibus^{Abl} erant_{ImpAkt} relicti^N_{PerPas} praesidio^D navibus^D ex^{Prp} numero^{Abl}
 den alten Legionen waren zurück gelassen zum Schutz der Schiffe aus der Zahl
 aegrorum^G ignominiam^A non^{Pt} tulerunt_{PerAkt}
 der Kranken die Schmach nicht ertrugen,
 § 6 sed^{Kon} sua^{AdjAbl} sponte^{Abl} naves^N concenderunt_{PerAkt} et^{Kon} a^{Prp} terra^{Abl} solverunt_{PerAkt}
 aber aus eigenem Antrieb die Schiffe bestiegen und vom Land lösten
 impetuque^{AblKon} facto^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} Cassianam^{AdjA} classem^A quinqueremes^A duas,^{AdjA} in^{Prp} quarum^G_{Pr}
 mit Ansturm und geschehenen gegen cassianische Flotte Fünfruderer zwei, in deren
 altera^N erat_{ImpAkt} Cassius,^N ceperunt,_{PerAkt} sed^{Kon} Cassius^N exceptus^N_{PerPas} scapha^{Abl}
 der anderen war Cassius, nahmen, doch Cassius aufgenommen worden von einem Boot
 refugit;_{PerAkt} praeterea^{Adv} duea^{AdjN} sunt_{PräAkt} depressae^N_{PerPas} triremes.^N
 floh zurück; außerdem zwei sind versenkte Dreiruderer.
 § 7 neque^{Kon} multo^{Abl} post^{Adv} de^{Prp} proelio^{Abl} facto^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} Thessalia^{Abl} cognitum^N_{PerPas}
 und nicht viel später von der Schlacht geschehen in Thessalien bekannt geworden
 est,^{PräAkt} ut^{Kon} ipsis^D Pompeianis^D fides^N fieret;_{ImpPasKnj} nam^{Kon} ante^{Prp} id^A_{Pr} tempus^A
 ist, sodass den selbst Pompeianern Glaube werde geschenkt; denn vor jene Zeit
 fingi_{InfPas} a^{Prp} legatis^{Abl} amicisque^{AdjKon} Caesaris^G arbitrabantur._{ImpAkt} quibus^{Abl}_{Pr}
 erdacht zu werden von den Gesandten und Freunden Cäsars meinten sie. durch diese

rebus^{Abl} cognitis^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} locis^{Abl} Cassius^N cum^{Prp} classe^{Abl} discessit._{PerAkt}
Dinge erkannt wordenen aus diesen Gegenden Cassius mit der Flotte zog ab.

Kapitel 102

- § 1 Caesar^N omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} relicta^{Abl}_{PerPas} persequendum^A_{GdvFu1Pas} sibi^D_{Pr} Pompeium^A
Caesar allen Dingen zurück gelassenen zu verfolgen seiend für sich Pompeius
existimavit,_{PerAkt} quascumque^A_{Pr} in^{Prp} partes^A se^A_{Pr} ex^{Prp} fuga^{Abl} recepisset,_{PlqAktKnj}
hielt er dafür, welche auch immer in Gegenden sich aus der Flucht zurückgezogen hätte,
ne^{Kon} rursus^{Adv} copias^A comparare_{InfAkt} alias^{AdjA} et^{Kon} bellum^A renovare_{InfAkt} posset,_{ImpAktKnj}
damit nicht wieder Truppen zusammen bringen andere und den Krieg erneuern könnte,
et^{Kon} quantumcumque^A_{Pr} itineris^G equitatu^{Abl} efficere_{InfAkt} poterat,_{ImpAkt} cotidie^{Adv}
und wie viel auch immer an Marsches mit der Reiterei leisten konnte, täglich
progrediebatur_{ImpAkt} legionemque^A unam^{AdjA} minoribus^{AdjAbl} itineribus^{Abl} subsequi_{InfAkt} iussit._{PerAkt}
rückte vor Legion und eine mit kleineren Märschen nachzufolgen befahl.
- § 2 erat_{ImpAkt} edictum^N Pompei^G nomine^{Abl} Amphipoli^{Abl} propositum,^N_{PerPas} uti^{Kon} omnes^{AdjN} eius^G_{Pr}
war ein Erlass des Pompeius im Namen zu Amphipolis ausgelegt worden, dass alle dieser
provinciae^G iuniores,^{AdjN} Graeci^N civesque^{NKon} Romani,^{AdjN} iurandi^G causa^{Abl} convenient,_{ImpAktKnj}
Provinz die Jüngeren, Griechen Bürger und römische, des Schwörens wegen zusammen kämen.
- § 3 sed^{Kon} utrum^{Kon} avertendae^G_{GdvFu1Pas} suspicionis^G causa^{Abl} Pompeius^N proposuisset,_{PlqAktKnj} ut^{Kon}
aber ob der abzuwendenden Vermutung wegen Pompeius ausgesetzt hätte, damit
quam^{Adv} diutissime^{AdvSup} longioris^{AdjGKmp} fugae^G consilium^A occultaret,_{ImpAktKnj} an^{Kon} novis^{AdjAbl}
so lange wie möglich der längeren Flucht Plan verberge, oder mit neuen
dilectibus,^{Abl} si^{Kon} nemo^N premeret,_{ImpAktKnj} Macedonia^N tenere_{InfAkt} conaretur,_{ImpAktKnj}
Aushebungen, wenn niemand drängte, Makedonien halten versuchte,
existimari_{InfPas} non^{Pt} poterat._{ImpAkt}
beurteilt zu werden nicht konnte.
- § 4 ipse^N ad^{Prp} ancoram^A una^{AdjAbl} nocte^{Abl} constituit_{PerAkt} et^{Kon} vocatis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} se^A_{Pr}
er selbst vor Anker in einer Nacht lag fest und herbei gerufenen zu sich
Amphipoli^{Abl} hospitibus^{Abl} et^{Kon} pecunia^{Abl} ad^{Prp} necessarios^{AdjA} sumptus^A
in Amphipolis Gast freunden und mit Geld für notwendige Aufwendungen
conrogata^{Abl}_{PerPas} cognitoque^{AblKon}_{PerPas} Caesaris^G adventu^{Abl} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl}
zusammen gebracht wordenem und erkannt wordenem Cäsars Ankunft von jenem Ort
discessit_{PerAkt} et^{Kon} Mytilenas^A paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} venit._{PerAkt}
zog er weg und nach Mytilene in wenigen Tagen kam.
- § 5 biduum^A tempestate^{Abl} retentus^N_{PerPas} navibusque^{AblKon} aliis^{AdjAbl} additis^{Abl}_{PerPas}
zwei Tage durch Sturm zurück gehalten durch Schiffe und andere hinzu gefügt wordenen
actuariis^{AdjAbl} in^{Prp} Ciliciam^A atque^{Kon} inde^{Adv} Cyprum^A pervenit._{PerAkt}
Schnell schiffen nach Kilikien und von dort nach Zypern gelangte.
- § 6 ibi^{Adv} cognoscit_{PräAkt} consensu^{Abl} omnium^{AdjG} Antiochensium^G civiumque^{GKon} Romanorum,^G
dort erfährt durch Übereinstimmung aller der Antiochener der Bürger und der Römer,
qui^N_{Pr} illic^{Adv} negotiarentur_{ImpPasKnj} arcem^A captam^A_{PerPas} esse_{InfAkt} excludendi^G_{Ger} sui^G_{Pr}
die dort handelten die Burg genommen wordene sei des Ausschließens seiner
causa^{Abl} nuntiosque^{AKon} dimissos^A_{PerPas} ad^{Prp} eos,^A_{Pr} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} ex^{Prp} fuga^{Abl} in^{Prp}
um willen Boten und entsandte wordene zu ihnen, die sich aus der Flucht in
finitimas^{AdjA} civitates^A recepisse_{PerAktInf} dicerentur,_{ImpPasKnj} ne^{Kon} Antiochiam^A
benachbarte Städte zurückgezogen zu haben gesagt würden, damit nicht nach Antiochia
adirent;_{ImpAktKnj} id^N_{Pr} si^{Kon} fecissent,_{PlqAktKnj} magno^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} capit^G periculo^{Abl}
hingehen würden; dies wenn getan hätten, großem ihrer des Lebens Gefahr
futurum.^N_{Fu1Akt} sein werde.

§ 7 idem^N_{Pr} hoc^N_{Pr} L.^N Lentulo,^D qui^N_{Pr} superiore^{AdjAbl} anno^{Abl} consul^N fuerat,^{PlqAkt} et^{Kon} P.^N
 dasselbe dies dem L. Lentulus, der vorigen im Jahr Konsul gewesen war, und P.
 Lentulo^D consulari^{AdjD} ac^{Kon} nonnullis^{AdjD} aliis^{AdjD} acciderat^{PlqAkt} Rhodi;^{Abl} qui^N_{Pr} cum^{Kon}
 dem Lentulus von Konsul Rang und einigen anderen widerfahren war zu Rhodos; die als
 ex^{Prp} fuga^{Abl} Pompeium^A sequerentur^{ImpPasKnj} atque^{Kon} in^{Prp} insulam^A venissent,^{PlqAktKnj}
 aus der Flucht den Pompeius folgten würden und auch auf die Insel gekommen wären,
 oppido^{Abl} ac^{Kon} portu^{Abl} recepti^N_{PerPas} non^{Pt} erant^{ImpAkt} missisque^{AbIKon} ad^{Prp} eos^A_{Pr}
 in der Stadt und im Hafen aufgenommen worden nicht waren und gesandt worden zu ihnen
 nuntiis^{Abl} ut^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} locis^{Abl} discederent,^{ImpAktKnj} contra^{Prp} voluntatem^A suam^{AdjA} naves^A
 Boten damit aus diesen Orten weggehen sollten, gegen Willen ihren eigenen Schiffe
 solorant.^{PlqAkt}
 hatten abgelegt.

§ 8 iamque^{AdvKon} de^{Prp} Caesaris^G_{Pr} adventu^{Abl} fama^N ad^{Prp} civitates^A perferebatur.^{ImpPas}
 schon und über des Caesar Ankunft Gerücht zu Städten wurde getragen.

Kapitel 103

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} cognitis^{Abl} rebus^{Abl} Pompeius^N deposito^{Abl}_{PerPas} adeundae^G_{GdvFulPas} Syriae^G
 durch diese erkannten worden Dingen Pompeius abgelegten worden des zu betretenden Syriens
 consilio^{Abl} pecunia^{Abl} societatibus^{Abl} sublata^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr}
 Plans mit Geld von den Gesellschaften weggenommen worden und von einigen
 privatis^{AdjAbl} sumpta^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} aeris^G magno^{AdjAbl} pondere^{Abl} ad^{Prp} militarem^{AdjA}
 Privaten genommen wordenem und des Kupfers großem Gewicht zum militärischen
 usum^A in^{Prp} naves^A imposito^{Abl}_{PerPas} duobusque^{AdjAbIKon} milibus^{Abl} hominum^G
 Gebrauch in die Schiffe aufgelegt wordenem zwei und Tausenden von Menschen
 armatis,^{Abl}_{PerPas} partim^{Adv} quos^A_{Pr} ex^{Prp} familiis^{Abl} sociatum^G delegerat,^{PlqAkt}
 bewaffneten wordenen, teils welche aus den Hausständen der Gesellschaften ausgewählt hatte,
 partim^{Adv} a^{Prp} negotiatoribus^{Abl} coegerat,^{PlqAkt} quosque^{AKon} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr}
 teils von Kaufleuten zusammengebracht hatte, welche und aus seinen eigenen
 quisque^N_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem^A idoneos^{AdjA} existimabat,^{ImpAkt} Pelusium^A pervenit,^{PerAkt}
 je der Einzelne für diese Sache geeignete hielt er, nach Pelusium gelangte.

§ 2 ibi^{Adv} casu^{Abl} rex^N erat^{ImpAkt} Ptolomaeus,^N puer^N aetate,^{Abl} magnis^{AdjAbl} copiis^{Abl} cum^{Prp}
 dort durch Zufall König war Ptolemaios, Knabe dem Alter nach, großen Heereskräften mit
 sorore^{Abl} Cleopatra^{Abl} bellum^A gerens,^N_{PrÄkt} quam^A_{Pr} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} mensibus^{Abl} per^{Prp}
 der Schwester Kleopatra Krieg führend, die wenigen zuvor Monaten durch
 suos^A_{Pr} propinquos^{AdjA} atque^{Kon} amicos^A regno^{Abl} expulerat;^{PlqAkt} castraque^{AKon}
 seine Leute Verwandte und Freunde aus dem Reich hinaus getrieben hatte; Lager und
 Cleopatrae^G non^{Pt} longo^{AdjAbl} spatio^{Abl} ab^{Prp} eius^G_{Pr} castris^{Abl} distabant.^{ImpAkt}
 der Kleopatra nicht großem Abstande von deren Lager waren entfernt.

§ 3 ad^{Prp} eum^A_{Pr} Pompeius^N misit,^{PerAkt} ut^{Kon} pro^{Prp} hospitio^{Abl} atque^{Kon} amicitia^{Abl} patris^G
 zu ihm Pompeius sandte, damit als Gastfreundschaft und auch Freundschaft des Vaters
 Alexandria^{Abl} reciperetur^{ImpPasKnj} atque^{Kon} illius^G_{Pr} opibus^{Abl} in^{Prp} calamitate^{Abl}
 in Alexandrien aufgenommen würde und auch seiner durch die Mittel in Not
 tegeretur.^{ImpPasKnj}
 geschützt würde.

§ 4 sed^{Kon} qui^N_{Pr} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} erant,^{ImpAkt} confecto^{Abl}_{PerPas} legationis^G
 aber die von ihm gesandt wordenen waren, vollendet wordenem der Gesandtschaft
 officio^{Abl} liberius^{AdvKmp} cum^{Prp} militibus^{Abl} regis^G colloqui^{InfPas} cooperunt^{PerAkt} eosque^{AKon}_{Pr}
 Auftrag freier mit den Soldaten des Königs sich zu unterreden begannen sie und
 hortari,^{InfPas} ut^{Kon} suum^{AdjA} officium^A Pompeio^D praestarent^{ImpAktKnj} neve^{Kon} eius^G_{Pr}
 zu ermuntern, dass ihre eigene Pflicht dem Pompeius leisten sollten und nicht seines

fortunam^A despicerent._{ImpAktKnj}
 Glück Schicksal verachten sollten.
 § 5 in^{Prp} hoc^{Abl} erant_{ImpAkt} numero^{Abl} complures^{AdjN} Pompei^G milites, N quo^A ex^{Prp} eius^G
 in dieser waren Zahl zahlreiche des Pompeius Soldaten, die aus seinem
 exercitu^{Abl} acceptos^A in^{Prp} Syria^{Abl} Gabinius^N Alexandriam^A traduxerat_{PlqAkt}
 aus dem Heer aufgenommen wordene in Syrien Gabinius nach Alexandria hinübergeführt hatte
 belloque^{AblKon} confecto^{Abl} apud^{Prp} Ptolomaeum,^A patrem^A pueri,^G reliquerat_{PlqAkt}
 im Krieg und beendet wordenem bei Ptolemaios, Vater des Knaben, zurückgelassen hatte.

Kapitel 104

§ 1 His^{Abl} tum^{Adv} cognitis^{Abl} rebus^{Abl} amici^N regis,^G qui^N propter^{Prp} aetatem^A
 durch diese damals erkannten wordenen Dingen die Freunde des Königs, die wegen des Alters
 eius^G in^{Prp} procuratione^{Abl} erant_{ImpAkt} regni,^G sive^{Kon} timore^{Abl} adducti,^N ut^{Kon}
 seines in Verwaltung waren des Reiches, seis aus Furcht veranlasste wordene, wie
 postea^{Adv} praedicabant,_{ImpAkt} sollicitato^{Abl} exercitu^{Abl} regio,^{Abl} ne^{Kon} Pompeius^N
 später behaupteten, aufgewiegelten wordenen Heer königlichen, damit nicht Pompeius
 Alexandriam^A Aegyptumque^{AKon} occuparet,_{ImpAktKnj} sive^{Kon} despecta^{Abl} eius^G
 Alexandrien Ägypten und besetze würde, oder wenn verachteten wordenen seines
 fortuna,^N ut^{Kon} plerumque^{Adv} in^{Prp} calamitate^{Abl} ex^{Prp} amicis^{Abl} inimici^N exsistunt,_{PräAkt} iis^D
 Glück Schicksal, wie meistens in Unglück aus Freunden Feinde entstehen, jenen
 qui^N erant_{ImpAkt} ab^{Prp} eo^{Abl} missi,^N palam^{Adv} liberaliter^{Adv} responderunt_{PerAkt}
 die waren von ihm gesandt wordenen, öffentlich freigebig antworteten
 eumque^{AKon} ad^{Prp} regem^A venire_{InfAkt} iusserunt;_{PerAkt}
 und ihn zum König zu kommen befahlen;

§ 2 ipsi^N clam^{Adv} consilio^{Abl} inito^{Abl} Achillam,^A praefectum^A regium,^A singulari^{AdjAbl}
 sie selbst heimlich Beratung begonnen wordener Achillas, Präfekten königlichen, außerordentlicher
 hominem^A audacia,^{Abl} et^{Kon} L.^N Septimum^A tribunum^A militum^G ad^{Prp} interficiendum^A
 Mann Kühnheit, und L. Septimius Tribunen der Soldaten zum zu tötenden
 Pompeium^A miserunt_{PerAkt}
 Pompeius sandten.

§ 3 ab^{Prp} his^{Abl} liberaliter^{Adv} ipse^N appellatus^N et^{Kon} quadam^{AdjAbl} notitia^{Abl} Septimi^G
 von diesen freigebig er selbst angesprochen worden und gewisser Bekanntschaft des Septimius
 perductus,^N quod^{Kon} bello^{Abl} praedonum^G apud^{Prp} eum^A ordinem^A duxerat,_{PlqAkt} naviculam^A
 hingeführt worden, weil im Krieg der Räuber bei ihn Rang geführt hatte, Schifflein
 parvulam^{AdjA} concendit_{PerAkt} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} suis;^{Abl} ibi^{Adv} ab^{Prp} Achilla^{Abl} et^{Kon} Septimio^{Ab}
 sehr kleines bestieg mit wenigen Seinen; dort von Achillas und Septimius
 interficitur._{PräPas} item^{Adv} L.^N Lentulus^N comprehenditur_{PräPas} ab^{Prp} rege^{Abl} et^{Kon} in^{Prp} custodia^{Abl}
 wird getötet. ebenso L. Lentulus wird ergriffen von dem König und im Gewahrsam
 necatur._{PräPas}
 wird getötet.

Kapitel 105

§ 1 Caesar^N cum^{Kon} in^{Prp} Asiam^A venisset,_{PlqAktKnj} reperiebat_{ImpAkt} T.^N Ampium^A conatum^A
 Caesar als nach Asien gekommen sei, fand T. Ampius versucht gehabt wordenen
 esse_{InfAkt} pecunias^A tollere_{InfAkt} Epheso^{Abl} ex^{Prp} fano^{Abl} Dianaes^G eiusque^{GKon} rei^G causa^{Abl}
 zu sein Geld zu nehmen aus Ephesos aus Tempel der Diana dieser und Sache wegen
 senatores^A omnes^A ex^{Prp} provincia^{Abl} evocavisse,_{PerAktInf} ut^{Kon} his^D testibus^D in^{Prp} summam^{AdjA}
 Senatoren alle aus der Provinz herausgerufen zu haben, damit diesen Zeugen für Summe
 pecuniae^G uteretur,_{ImpPasKnj} sed^{Kon} interpellatum^A adventu^{Abl} Caesaris^G profugisse_{PerAktInf}
 des Geldes sich bediene würde, aber unterbrochen worden durch Ankunft des Caesar geflohen zu sein.

§ 2 ita^{Adv} duobus^{AdjAbl} temporibus^{Abl} Ephesiae^{AdjG} pecuniae^G Caesar^N auxilium^A tulit._{PerAkt}
 so zwei Mal der Ephesischen Geldes Caesar Hilfe brachte.

§ 3 item^{Adv} constabat_{ImpAkt} Elide^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Minervae^G repetitis^{Abl} PerPas atque Kon
 ebenso stand fest zu Elis im Tempel der Minerva wiederholten wordenen und auch
 enumeratis^{Abl} PerPas diebus,^{Abl} quo^{Abl} Pr die^{Abl} proelium^A secundum^{AdjA} Caesar^N fecisset,_{PlqAktKnj}
 aufgezählten wordenen Tagen, an welchem Tag günstige Schlacht Caesar geschlagen hätte,
 simulacrum^N Victoriae,^G quod^N Pr ante^{Adv} ipsam^{AdjA} Minervam^A collocatum^N PerPas esset_{ImpAktKnj} et^{Kon}
 Bild der Victoria, welches vorher selbst Minerva aufgestellt worden sei und
 ante^{Prp} ad^{Prp} simulacrum^A Minervae^G spectavisset,_{PlqAktKnj} ad^{Prp} valvas^A se^A Pr templi^G
 vor zu dem Bild der Minerva hingeblickt hätte, zu den Flügeln sich des Tempels
 limenque^{AKon} convertisse._{PerAktInf}
 Schwelle und gewendet zu haben.

§ 4 eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} Antiochiae^{Abl} in^{Prp} Syria^{Abl} bis^{Adv} tantus^{AdjN} exercitus^G clamor^N et^{Kon}
 am selben Tag und Tage in Antiocheia in Syrien zweimal so groß des Heeres Geschrei und
 signorum^G sonus^N exauditus^N PerPas est_{PräAkt} ut_{Kon} in^{Prp} muris^{Abl} armata^N PerPas
 der Feldzeichen Klang vernommen worden ist, sodass auf den Mauern bewaffnete wordene
 civitas^N discurreret._{ImpAktKnj}
 Bürgerschaft umher eilte.

§ 5 hoc^N Pr idem^N Pr Ptolomaide^{Abl} accidit._{PerAkt} Pergamique^{AblKon} Pr in^{Prp} occultis^{AdjAbl} ac^{Kon}
 dieselbe Sache eben dies zu Ptolemais geschah. zu Pergamon und in verborgenen und
 reconditis^{Abl} PerPas templi,^G quo^{Abl} Pr praeter^{Prp} sacerdotes^A adire_{InfAkt} fas^N non^{Pt}
 verborgen gehaltenen des Tempels, wohin außer die Priester hin zu gehen göttliches Recht nicht
 est_{PräAkt} quae^N Pr Graeci^N adyta^N appellant,_{PräAkt} tympana^N sonuerunt._{PerAkt}
 ist, welche die Griechen Heiligtümer im Innersten nennen, Trommeln erschollen sind.

§ 6 item^{Adv} Trallibus^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Victoriae,^G ubi^{Kon} Caesaris^G Pr statuam^A consecraverant,_{PlqAkt}
 ebenso zu Tralleis im Tempel der Victoria, wo des Caesar Statue geweiht hatten,
 palma^N per^{Prp} eos^A Pr dies^A in^{Prp} tecto^{Abl} inter^{Prp} coagmenta^A lapidum^G ex^{Prp} pavimento^{Abl}
 Palme während jener Tage auf dem Dach zwischen Fugen der Steine aus dem Boden
 exstitisse_{PerInfAkt} ostendebatur._{ImpPas}
 hervor getreten zu sein wurde gezeigt.

Kapitel 106

§ 1 Caesar^N paucos^{AdjA} dies^A in^{Prp} Asia^{Abl} moratus^N PerPas cum^{Kon} audisset_{PlqAktKnj} Pompeium^A Cypri^G
 Caesar wenige Tage in Asien verweilt habend als gehört hatte Pompeius Zyperns
 visum,^A PerPas coniectans^N PräAkt eum^A Pr Aegyptum^A iter^N habere_{InfAkt} propter^{Prp} necessitudines^A
 gesehen, mutmaßend ihn nach Ägypten Reise weg zu haben wegen Verbindungen
 regni^G reliquasque^{AdjAKon} eius^G Pr loci^G opportunitates^A cum^{Prp} legione^{Abl} una,_{AdjAbl} quam^A se^A Pr
 des Reiches übrigen und jenes Ortes Vorteile mit der Legion einer, die sich
 ex^{Prp} Thessalia^{Abl} sequi_{InfAkt} iusserat,_{PlqAkt} et^{Kon} altera,_{AdjN} quam^A Pr ex^{Prp} Achaia^{Abl} a^{Prp} Q. N. Fufio^{Abl}
 aus Thessalien zu folgen hatte befohlen, und die andere, die aus Achaia von Q. Fufius
 legato^{Abl} evocaverat,_{PlqAkt} equitibusque^{AdjKon} dccc^{Adj} et^{Kon} navibus^{Abl} longis^{AdjAbl}
 dem Legaten hatte herbeigerufen, mit Reitern und achthundert und mit Schiffen langen
 Rhodiis^{AdjAbl} x^{Adj} et^{Kon} Asiaticis^{AdjAbl} paucis^{AdjAbl} Alexandriam^A pervenit._{PerAkt}
 rhodischen zehn und asiatischen wenigen nach Alexandrien gelangte.

§ 2 in^{Prp} his^{Abl} Pr erant_{ImpAkt} legionariorum^G milia^A tria^{Adj} cc;^{Adj} reliqui^{AdjN} vulneribus^{Abl} ex^{Prp}
 in diesen waren der Legionäre Tausende drei zweihundert; die Übrigen von Wunden aus
 proeliis^{Abl} et^{Kon} labore^{Abl} ac^{Kon} magnitudine^{Abl} itineris^G confecti^N PerPas consequi_{InfAkt} non^{Pt}
 Schlachten und Anstrengung und Größe des Marsches aufgerieben zu einholen nicht
 potuerant._{PlqAkt}
 hatten gekonnt.

§ 3 sed^{Kon} Caesar^N confisus^N_{PerPas} fama^{Abl} rerum^G gestarum^G_{PerPas} infirmis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl}
 aber Caesar vertrauend dem Ruhm der Taten vollbrachten worden schwachen Hilfstruppen
 proficisci_{InfPas} non^{Pt} dubitaverat_{PlqAkt} aequem^{Adv} omnem^{AdjA} sibi^D_{Pr} locum^A tutum^{AdjA} fore_{Fu1Aktinf}
 auf zubrechen nicht hatte gezögert gleichermaßen jeden sich Ort sicher sein werden
 existimans.^N_{PräAkt} meinend.

§ 4 Alexandriae^{Abl} de^{Prp} Pompei^G morte^{Abl} cognoscit_{PräAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} primum^{Adv} e^{Prp} navi^{Abl}
 in Alexandrien über des Pompeius den Tod erfährt und auch dort zuerst aus dem Schiff
 egrediens^N_{PräAkt} clamorem^A militum^G audit,_{PräAkt} quos^A_{Pr} rex^N in^{Prp} oppido^{Abl} praesidiis^G
 hinaus gehend Geschrei der Soldaten hört, die der König in der Stadt des Schutzes
 causa^{Abl} reliquerat,_{PlqAkt} et^{Kon} concursum^A ad^{Prp} se^A_{Pr} fieri_{InfPas} videt,_{PräAkt} quod^{Kon}
 wegen hatte zurückgelassen, und Zusammen lauf zu sich zu geschehen sieht, weil
 fasces^A anteferrentur._{ImpPasKnj} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} omnis^{AdjN} multitudo^N maiestatem^A regiam^{AdjA}
 Ruten bündel vor hergetragen würden. in diesem die gesamte Menge Majestät königliche
 minui_{InfPas} praedicabat._{ImpAkt} gemindert zu werden verkündete.

§ 5 hoc^{Abl}_{Pr} sedato^{Abl}_{PerPas} tumultu^{Abl} crebrae^{AdjN} continuis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ex^{Prp} concursu^{Abl}
 diesem beruhigt wordenem Aufruhr häufig aufeinander folgenden Tagen aus Zusammen lauf
 multitidinis^G concitationes^N fiebant_{ImpAkt} conpluresque^{AdjNKon} milites^N in^{Prp} viis^{Abl} urbis^G
 der Menge Aufläufe ereigneten sich zahlreiche und Soldaten in den Straßen der Stadt
 omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} interficiebantur._{ImpPas} allen Teilen wurden getötet.

Kapitel 107

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} animadversis^{Abl}_{PerPas} legiones^A sibi^D_{Pr} alias^{AdjA} ex^{Prp} Asia^{Abl}
 nach diesen Dingen bemerkt worden Legionen sich andere aus Asien
 adduci_{InfPas} iussit,_{PerAkt} quas^A_{Pr} ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} militibus^{Abl} confecerat._{PlqAkt} ipse^N_{Pr}
 herbei geführt zu werden befahl, die aus pompeyanischen Soldaten hatte gebildet. selbst
 enim^{Pt} necessario^{Adv} etesiis^N tenebatur,_{ImpPas} qui^N_{Pr} navigantibus^{Abl}_{PräAkt} Alexandria^{Abl}
 nämlich notwendig durch die Etesien wurde festgehalten, die den Seefahrenden bei Alexandrien
 flant_{PräAkt} adversissimi^{AdjSupN} venti.^N wehen äußerst widrige Winde.

§ 2 interim^{Adv} controversias^A regum^G ad^{Prp} populum^A Romanum^{AdjA} et^{Kon} ad^{Prp} se^A_{Pr} quod^{Kon}
 inzwischen Streitigkeiten der Könige an das Volk römische und an sich, weil
 esset_{ImpAktKnj} consul,^N pertinere_{InfAkt} existimans,^N_{PräAkt} atque^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} magis^{AdvKmp} officio^{Abl}
 er sei Konsul, zu gehören meinend, und auch um so mehr der Pflicht
 suo^{AdjAbl} convenire,_{InfAkt} quod^{Kon} superiore^{AdjAbl} consulatu^{Abl} cum^{Prp} patre^{Abl} Ptolomeo^{Abl} ex^{Prp}
 seiner zu entsprechen, weil vorigen Konsulat mit dem Vater Ptolemaios kraft
 lege^{Abl} et^{Kon} senatus^G consulto^{Abl} societas^N erat_{ImpAkt} facta,^N_{PerPas} ostendit_{PerAkt} sibi^D_{Pr}
 des Gesetzes und des Senats Beschlusses Bündnis war geschlossen worden, zeigte sich
 placere_{InfAkt} regem^A Ptolomeum^A atque^{Kon} eius^G_{Pr} sororem^A Cleopatram^A exercitus,^A quos^A_{Pr}
 zu gefallen den König Ptolemaios und auch dessen Schwester Kleopatra Heere, die
 haberent,_{ImpAktKnj} dimittere_{InfAkt} et^{Kon} de^{Prp} controversiis^{Abl} iure^{Abl} apud^{Prp} se^A_{Pr} potius^{Adv} quam^{Kon}
 hätten, ent lassen und über Streitigkeiten rechtlich bei sich lieber als
 inter^{Prp} se^A_{Pr} armis^{Abl} disceptare._{InfAkt} zwischen sich mit Waffen aus tragen.

Kapitel 108

§ 1 Erat_{ImpAkt} in^{Prp} procuratione^{Abl} regni^G propter^{Prp} aetatem^{Abl} pueri^G nutricius^N eius,^G_{Pr}
 war in Verwaltung des Reiches wegen des Alters des Knaben Erzieher seines,

eunuchus^N nomine^{Abl} Pothinus.^N is^N_{Pr} primum^{Adv} inter^{Prp} suos^{AdjAbl} queri^{InfPas} atque^{Kon} indignari^{InfPas}
 Eunuch mit Namen Pothinus. dieser zuerst unter den Seinen klagen und auch entrüsten sich
 coepit_{PerAkt} regem^A ad^{Prp} causam^A dicendam^A GdvFu1Pas evocari;^{InfPas}
 begann den König zur Sache zu verhandelnde herbei gerufen zu werden;

§ 2 deinde^{Adv} adiutores^A quosdam^{AdjA} consilii^G sui^G_{Pr} nanctus^N_{PerPas} ex^{Prp} regis^G amicis^{Abl}
 danach Helfer einige des Planes seines erlangt habend von des Königs Freunden
 exercitum^A a^{Prp} Pelusio^{Abl} clam^{Adv} Alexandriam^A evocavit_{PerAkt} atque^{Kon} eundem^{AdjA} Achillam,^A
 das Heer von Pelusion heimlich nach Alexandrien rief herbei und auch denselben Achillas,
 cuius^G_{Pr} supra^{Adv} meminimus,_{PerAkt} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} praefecit._{PerAkt}
 dessen oben haben wir erwähnt, allen Truppen stellte voran.

§ 3 hunc^A_{Pr} incitatum^A_{PerPas} suis^{AdjAbl} et^{Kon} regis^G inflatum^A_{PerPas} pollicitationibus,^{Abl}
 diesen angestachelt wordenen durch seine und des Königs aufgeblättert wordenen Versprechungen,
 quae^N_{Pr} fieri^{InfPas} vellet,^{ImpAktKnj} litteris^{Abl} nuntiisque^{AblKon} edocuit._{PerAkt}
 welche zu geschehen wollte, durch Briefe und Boten unterrichtete genau.

§ 4 in^{Prp} testamento^{Abl} Ptolomaei^G patris^G heredes^N erant^{ImpAkt} scripti^N_{PerPas} ex^{Prp} duobus^{AdjAbl}
 im Testament des Ptolemaios des Vaters Erben waren eingeschrieben von zwei
 filiis^{Abl} maior^{AdjN} et^{Kon} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} filiabus^{Abl} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} aetate^{Abl} antecedebat.^{ImpAkt}
 Söhnen der Ältere und von zwei Töchtern die welche an Alter voran ging.

§ 5 haec^N_{Pr} uti^{Kon} fierent,^{ImpAktKnj} per^{Prp} omnes^{AdjA} deos^A perque^{PrpKon} foedera^A quae^N_{Pr} Romae^{Abl}
 dieses dass geschähen, bei allen Göttern durch und Verträge welche in Rom
 fecisset,^{PlqAktKnj} eodem^{AdjAbl} testamento^{Abl} Ptolomaeus^N populum^A Romanum^{AdjA} obtestabatur.^{ImpPas}
 gemacht hätte, im gleichen Testament Ptolemaios das Volk römische beschwore.

§ 6 tabulae^N testamenti^G unae^{AdjN} per^{Prp} legatos^A eius^G_{Pr} Romam^A erant^{ImpAkt}
 Urkunden des Testaments ein Exemplar durch Gesandte seine nach Rom waren
 allatae,^N_{PerPas} ut^{Kon} in^{Prp} aerario^{Abl} ponerentur^{ImpPasKnj} — hae^N_{Pr} cum^{Kon} propter^{Prp}
 herbei gebracht worden, damit in Staats kasse niedergelegt würden diese als wegen
 publicas^{AdjA} occupationes^A poni^{InfPas} non^{Pt} potuissent,^{PlqAktKnj} apud^{Prp} Pompeium^A
 öffentlichen Geschäfte niedergelegt zu werden nicht hätten gekonnt, bei Pompeius
 sunt_{PräAkt} depositae^N_{PerPas} — alterae^{AdjN} eodem^{AdjAbl} exemplo^{Abl} relictæ^N_{PerPas}
 sind hinterlegt worden andere in demselben Muster zurück gelassen worden
 atque^{Kon} obsignatae^N_{PerPas} Alexandriae^{Abl} proferebantur.^{ImpPas}
 und auch versiegelt worden in Alexandrien wurden vorgelegt.

Kapitel 109

§ 1 De^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} cum^{Kon} ageretur^{ImpPasKnj} apud^{Prp} Caesarem,^A isque^{NKon}_{Pr} maxime^{AdvSup}
 über diese Dinge als verhandelt würde bei Caesar, und dieser am meisten
 vellet^{ImpAktKnj} pro^{Prp} communia^{AdjAbl} amico^{Abl} atque^{Kon} arbitro^{Abl} controversias^A regum^G
 wollte als gemeinsamem Freund und auch Schiedsrichter Streitigkeiten der Könige
 componere,_{InfAkt} subito^{Adv} exercitus^N regius^{AdjN} equitatusque^{NKon} omnis^{AdjN} venire^{InfAkt} Alexandria^A
 beizulegen, plötzlich Heer königliches Reiterei und gesamte zu kommen nach Alexandrien
 nuntiatur._{PräPas}
 wird gemeldet.

§ 2 Caesaris^G copiae^N nequaquam^{Adv} erant^{ImpAkt} tantae^{AdjN} ut^{Kon} eis,^D_{Pr} extra^{Prp} oppidum^A si^{Kon}
 des Caesar Truppen keineswegs waren so groß, dass ihnen, außerhalb der Stadt wenn
 esset^{ImpAktKnj} dimicandum,^N_{GdvFu1Pas} confideret.^{ImpAktKnj} reliquiebatur,^{ImpPas} ut^{Kon} se^A_{Pr} suis^{AdjAbl}
 es sei zu kämpfen, vertraue. es blieb übrig, dass sich an seinen
 locis^{Abl} oppido^{Abl} teneret^{ImpAktKnj} consiliumque^{AKon} Achillae^G cognosceret.^{ImpAktKnj}
 Orten im Städtchen halte Plan und des Achillas erkunde.

§ 3 milites^A tamen^{Adv} omnes^{AdjA} in^{Prp} armis^{Abl} esse^{InfAkt} iussit_{PerAkt} regemque^{AKon} hortatus^N_{PerPas}
 die Soldaten dennoch alle in den Waffen zu sein befahl den König und ermuntert habend

est, ^{PräAkt} ut^{Kon} ex^{Prp} suis^{AdjAbl} necessariis, ^{AdjAbl} quos^A_{Pr} haberet, ^{ImpAktKnj} maximaes^{AdjGSup}
 ist, dass aus seinen Vertrauten, die hätte größter
 auctoratis,^G legatos^A ad^{Prp} Achillam^A mitteret, ^{ImpAktKnj} et, ^{Kon} quid^N_{Pr} esset, ^{ImpAktKnj} suaes^{AdjG}
 Autorität, Gesandte zu Achillas senden möge und, was sei seines
 voluntatis,^G ostenderet, ^{ImpAktKnj}
 Willens, zeigen möge.
 § 4 a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} Dioscorides^N et^{Kon} Serapion, ^N qui^N_{Pr} ambo^{AdjN} legati^N Romae^{Abl}
 von dem gesandt wordene Dioskorides und Serapion, die beide Gesandte in Rom
 fuerant, ^{PlqAkt} magnamque^{AdjKon} apud^{Prp} patrem^A Ptolomaeum^A auctoritatem^A habuerant, ^{PlqAkt} ad^{Prp}
 gewesen waren und große bei dem Vater Ptolemaios Ansehen gehabt hatten, zu
 Achillan^A pervenerunt. ^{PerAkt}
 Achillas gelangten.
 § 5 quos^A_{Pr} ille, ^N_{Pr} cum^{Kon} in^{Prp} conspectum^A eius^G_{Pr} venissent, ^{PlqAktKnj} priusquam^{Kon} audiret, ^{ImpAktKnj}
 diese jener, als in den Anblick seines gekommen waren, ehe höre
 aut, ^{Kon} cuius^G_{Pr} rei^G causa^{Abl} missi^N_{PerPas} essent, ^{ImpAktKnj} cognosceret, ^{ImpAktKnj} corripi, ^{InfPas}
 oder, wessen Sache wegen gesandt worden seien, erkennen möge, ergriffen zu werden
 atque^{Kon} interfici, ^{InfPas} iussit; ^{PerAkt} quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} accepto^{Abl}_{PerPas} vulnere^{Abl}
 und auch getötet zu werden befahl; deren der eine empfangen wordener Wunde
 occupatus^N_{PerPas} per^{Prp} suos^{AdjA} pro^{Prp} occiso^{Abl}_{PerPas} sublatus, ^N_{PerPas} alter^N
 hingerafft durch die Seinen als Getöteten weg getragen worden, der andere
 interfectus^N_{PerPas} est. ^{PräAkt}
 getötet worden ist.
 § 6 quo^{Abl} facto, ^{Abl}_{PerPas} regem^A ut^{Kon} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberet, ^{ImpAktKnj} Caesar^N
 durch dieses getan wordenem, den König damit in seiner eigenen Gewalt habe, Cäsar
 effecit, ^{PerAkt} magnum^{AdjA} regium^{AdjA} nomen^A apud^{Prp} suos^{AdjA} auctoritatem^A habere, ^{InfAkt}
 bewirkte, große königlichen Namen bei den Seinen Ansehen haben
 existimans, ^N_{PräAkt} et^{Kon} ut^{Kon} potius^{Adv} privato^{AdjAbl} paucorum^G et^{Kon} latronum^G quam^{Kon}
 meinend, und dass eher durch privaten von wenigen und von Räubern als
 regio^{AdjAbl} consilio^{Abl} susceptum^N_{PerPas} bellum^N videretur, ^{ImpPasKnj} scheine.

Kapitel 110

§ 1 Erant^{ImpAkt} cum^{Prp} Achilla^{Abl} eae^N_{Pr} copiae, ^N ut^{Kon} neque^{Kon} numero^{Abl} neque^{Kon} genere^{Abl}
 es waren mit Achillas jene Truppen, so dass weder an Zahl noch an Art
 hominum^G neque^{Kon} usu^{Abl} rei^G militaris^{AdjG} contemnendaes^G_{GdvFulPas} viderentur, ^{ImpPasKnj}
 an Menschen noch an Erfahrung der Sache militärischen der zu verachtenden schienen.
 § 2 milia^A enim^{Pt} xx^{Adj} in^{Prp} armis^{Abl} habebat, ^{ImpAkt} haec^N_{Pr} constabant, ^{ImpAkt} ex^{Prp} Gabinianis^{AdjAbl}
 tausend nämlich zwanzig unter den Waffen hatte. diese bestanden aus gabinianischen
 militibus, ^{Abl} qui^N_{Pr} iam^{Adv} in^{Prp} consuetudinem^A Alexandrinae^{AdjG} vitae^G ac^{Kon} licentiae^G
 Soldaten, die schon in Gewöhnung der alexandrinischen Lebens und Zügellosigkeit
 venerant, ^{PlqAkt} et^{Kon} nomen^A disciplinamque^A populi^G Romani^{AdjG} dedidicerant, ^{PlqAkt} uxoresque^A
 gekommen waren und Namen und Zucht des Volkes römischen verlernt hatten und Ehefrauen
 duxerant, ^{PlqAkt} ex^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} plerique^{AdjN} liberos^A habebant, ^{ImpAkt} geheiratet hatten, aus denen die meisten Kinder hatten.
 § 3 huc^{Adv} accedebant, ^{ImpAkt} collecti^N_{PerPas} ex^{Prp} praedonibus^{Abl} latronibusque^{Abl} Syriae^G
 hinzu kamen hinzu zusammen gebracht wordene aus Räubern und Banditen Syriens
 Ciliciaeque^G provinciae^G finitimarumque^{AdjG} regionum, ^G multi^{AdjN} praeterea^{Adv} capitis^G damnati^N_{PerPas}
 und Kilikiens der Provinz angrenzender und Gegenden. viele außerdem des Lebens Verurteilte
 exulesque^N convenerant, ^{PlqAkt} und Verbannte waren zusammengekommen.

§ 4 fugitivis^D omnibus^D nostris^D certus^{AdjN} erat^{ImpAkt} Alexandriae^{Abl} receptus^N certaque^{AdjN} vitae^G
 den Flüchtigen allen unseren sicherer war in Alexandrien Zuflucht und sichere des Lebens
 condicio^N ut^{Kon} dato^{Abl} PerPas nomine^{Abl} militum^G essent^{ImpAktKnj} numero^{Abl} quorum^G
 Bedingung, dass bei gegebenem Namen der Soldaten seien an Zahl. deren
 si quis^N Pr a^{Prp} domino^{Abl} prehenderetur, ImpPasKnj consensu^{Abl} militum^G eripiebatur,^{ImpPas}
 wenn jemand von seinem Herrn ergriffen würde, durch Übereinkunft der Soldaten wurde entrissen,
 qui^N Pr vim^A suorum,^{AdjG} quod^{Kon} in^{Prp} simili^{AdjAbl} culpa^{Abl} versabantur,^{ImpPas} ipsi^N Pr pro^{Prp}
 die Gewalt der Eigenen, weil in ähnlicher Schuld sich befanden, sie selbst für
 suo^{AdjAbl} periculo^{Abl} defendebant. ImpAkt eigene ihr Gefahr verteidigten.
 § 5 hi^N Pr regum^G amicos^A ad^{Prp} mortem^A deposcere, InfAkt hi^N Pr bona^N locupletum^G diripere,^{InfAkt}
 diese der Könige Freunde zum Tode fordern, diese Güter der Vermögenden plündern,
 stipendii^G augendi^G GdvFu1Pas causa^{Abl} regis^G domum^A obsidere, InfAkt regno^{Abl} expellere^{InfAkt}
 des Soldes des zu mehrenden wegen des Königs Haus belagern, aus dem Reich vertreiben
 alios,^A alios^A arcessere^{InfAkt} vetere^{AdjAbl} quodam^{AdjAbl} Alexandrinis^{AdjG} exercitus^G instituto^{Abl}
 andere, andere herbeirufen durch altes gewisses des alexandrinischen Heeres Brauch
 consuerant. PlqAkt waren gewohnt.
 § 6 erant^{ImpAkt} praeterea^{Adv} equitum^G milia^N duo.^{Adj} inveteraverant^{PlqAkt} hi^N Pr omnes^{AdjN}
 es gab außerdem an Reitern tausende zwei. waren eingelebt gewesen diese alle
 compluribus^{AdjAbl} Alexandriae^G bellis, Abl Ptolomaeum^A patrem^A in^{Prp} regnum^A reduxerant,^{PlqAkt}
 in mehreren von Alexandrien Kriegen, Ptolemäus den Vater in das Königtum zurückgeführt hatten,
 Bibuli^G filios^A duos^{Adj} interfecerant, PlqAkt bella^A cum^{Prp} Aegyptiis^{AdjAbl} gesserant. PlqAkt hinc^{Adv}
 des Bibulus Söhne zwei getötet hatten, Kriege mit den Ägyptern geführt hatten. daher
 usum^A rei^G militaris^{AdjG} habebant. ImpAkt Gebrauch der Sache militärischen hatten.

Kapitel 111

§ 1 His^{Abl} Pr copiis^{Abl} fidens^N PräAkt Achillas^N paucitatemque^A militum^G Caesaris^G
 auf diese Truppen gestützt vertrauend Achillas und die Geringzahl der Soldaten Cäsars
 despiciens^N PräAkt occupabat^{ImpAkt} Alexandriam^A praeter^{Prp} eam^A oppidi^G partem, A quam^A Pr Caesar^N
 verachtend besetzte Alexandrien außer jenen der Stadt Teil, den Cäsar
 cum^{Prp} militibus^{Abl} tenebat^{ImpAkt} primo^{AdjAbl} impetu^{Abl} domum^A eius^G Pr inrumpere^{InfAkt}
 mit den Soldaten hielt, beim ersten Ansturm in sein Haus seiner einzubrechen
 conatus^N PerPas sed^{Kon} Caesar^N dispositis^{Abl} per^{Prp} vias^{Abl} cohortibus^{Abl} impetum^A eius^G
 versucht habend. aber Cäsar aufgestellten auf den Straßen mit Kohorten den Ansturm seines
 sustinuit. PerAkt hielt stand.

§ 2 eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} pugnatum^N PerPas est^{PräAkt} ad^{Prp} portum, A ac^{Kon} longe^{Adv}
 zu derselben und Zeit ist gekämpft worden bei dem Hafen, und bei weitem
 maximam^{AdjA} ea^N Pr res^N adulit^{PerAkt} dimicationem.^A
 die größte diese Sache brachte Kampf.

§ 3 simul^{Adv} enim^{Pt} diductis^{Abl} PerPas copiis^{Abl} pluribus^{AdjAbl} viis^{Abl} pugnabatur,^{ImpPas} et^{Kon}
 zugleich nämlich auseinander geführten Truppen auf mehreren Wegen wurde gekämpft, und
 magna^{AdjAbl} multitudine^{Abl} navis^A longas^{AdjA} occupare^{InfAkt} hostes^N conabantur.^{ImpPas} quarum^G Pr
 mit großer Menge Schiffe lange zu besetzen die Feinde versuchten. von denen
 erant^{ImpAkt} I^{Adj} auxilio^D missae^N PerPas ad^{Prp} Pompeium^A proelioque^{AblKon} in^{Prp} Thessalia^{Abl}
 waren fünfzig zur Hilfe gesandt zu Pompeius und Schlacht in Thessalien
 facto^{Abl} PerPas domum^A redierant, PlqAkt quadriremes^N omnes^{AdjN} et^{Kon} quinqueremes^N
 geschlagener heim zurückgekehrt waren, vier Ruder schiffe alle und fünf Ruder schiffe

aptae^{AdjN} instructaeque^N_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} ad^{Prp} navigandum,^A_{Ger} praeter^{Prp} has^A
 geeignet und ausgerüstet mit allen Mitteln zum Schiffen, außer diesen
 xxii, Adj quae^N_{Pr} praesidiis^G causa^{Abl} Alexandriae^{Abl} esse^{InfAkt} consueverant,^{PlqAkt}
 zwei und zwanzig, die des Schutzes wegen in Alexandrien zu sein gewohnt gewesen waren,
 constratae^N_{PerPas} omnes,^{AdjN}
 gedeckte alle;

§ 4 quas^A_{Pr} si^{Kon} occupavissent,^{PlqAktKnj} classe^{Abl} Caesari^D_{Pr} erepta^{Abl}_{PerPas} portum^A ac^{Kon} mare^A
 welche wenn sie besetzt hätten, mit der Flotte dem Cäsar entrisse den Hafen und das Meer
 totum^{AdjA} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberent,^{ImpAktKnj} comaeatu^{Abl} auxiliisque^{AblKon} Caesarem^A
 ganze in ihrer Gewalt hin hätten, vom Nachschub und von Hilfen Cäsar
 prohiberent.^{ImpAktKnj} abhalten würden.

§ 5 itaque^{Adv} tanta^{AdjN} est^{PräAkt} contentione^{Abl} actum,^N_{PerPas} quanta^{AdjN} agi^{InfPas} debuit,^{PerAkt}
 daher so groß ist an Anstrengung geschehen, wie groß gehandelt werden musste,
 cum^{Kon} illi^N_{Pr} celerem^{AdjA} in^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} re^{Abl} victoriam,^A hi^N_{Pr} salutem^A suam^{AdjA} consistere^{InfAkt}
 als jene schnellen in dieser Sache Sieg, diese Rettung ihre bestehen
 viderent.^{ImpAktKnj} sahen.

§ 6 sed^{Kon} rem^A obtinuit^{PerAkt} Caesar^N omnesque^{AdjAKon} eas^A_{Pr} naves^A et^{Kon} reliquias,^{AdjA} quae^N_{Pr}
 doch die Sache entschied Cäsar alle und jene Schiffe und übrigen, die
 erant^{ImpAkt} in^{Prp} navalibus,^{Abl} incendit,^{PerAkt} quod^{Kon} tam^{Adv} late^{Adv} tueri^{InfPas} parva^{AdjAbl} manu^{Abl}
 waren in den Werften, brannte nieder, weil so weit zu schützen mit kleiner Schaar
 non^{Pt} poterat,^{ImpAkt} confestimque^{AdvKon} ad^{Prp} Pharum^A navibus^{Abl} milites^A exposuit.^{PerAkt}
 nicht konnte, sofort und zum Pharos mit Schiffen Soldaten ans Land setzen.

Kapitel 112

§ 1 Pharus^N est^{PräAkt} in^{Prp} insula^{Abl} turris^N magna^{AdjAbl} altitudine,^{Abl} mirificis^{AdjAbl} operibus^{Abl}
 Pharos ist auf einer Insel ein Turm von großer Höhe, durch wunderbare Bauten
 extructa;^N_{PerPas} quae^N_{Pr} nomen^A ab^{Prp} insula^{Abl} cepit.^{PerAkt}

§ 2 haec^N_{Pr} insula^N obiecta^N_{PerPas} Alexandriae^G portum^A efficit;^{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp} superioribus^{AdjAbl}
 diese Insel vorgelagerte von Alexandrien den Hafen bildet; doch von früheren
 regibus^{Abl} in^{Prp} longitudinem^A passuum^G dcccc^{Adj} in^{Prp} mare^A iactis^{Abl}_{PerPas} molibus^{Abl}
 Königen in die Länge von Schritten neunhundert ins Meer aufgeschütteten Molen
 angusto^{AdjAbl} itinere^{Abl} et^{Kon} ponte^{Abl} cum^{Prp} oppido^{Abl} coniungitur.^{PräPas}
 durch schmalen Damm und durch eine Brücke mit der Stadt verbunden.

§ 3 in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} sunt^{PräAkt} insula^{Abl} domicilia^N Aegyptiorum^{AdjG} et^{Kon} vicus^N oppidi^G magnitudine;^{Abl}
 auf dieser sind Insel Wohnstätten der Ägypter und ein Ort der Stadt von der Größe;
 quaeque^{NKon}_{Pr} ubique^{Adv} naves^N imprudentia^{Abl} aut^{Kon} tempestate^{Abl} paulum^{Adv} suo^{AdjAbl} cursu^{Abl}
 und welche überall Schiffe durch Unvorsicht oder durch Sturm ein wenig von ihrem Kurs
 decesserunt,^{PerAkt} has^A_{Pr} more^{Abl} praedonum^G diripere^{InfAkt} consuerunt.^{PerAkt}
 abgewichen sind, diese nach Sitte der Räuber zu plündern pflegten sie.

§ 4 iis^D_{Pr} autem^{Pt} invitisi^{Abl}_{PerPas} a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} Pharos^N tenetur,^{PräPas} non^{Pt} potest^{PräAkt} esse^{InfAkt}
 denen aber wider Willen, von denen Pharos gehalten wird, nicht kann sein
 propter^{Prp} angustias^A navibus^D introitus^N in^{Prp} portum.^A
 wegen der Enge für die Schiffe Einfahrt in den Hafen.

§ 5 hoc^A_{Pr} tum^{Adv} veritus^N_{PerPas} Caesar^N hostibus^{Abl} in^{Prp} pugna^{Abl} occupatis^{Abl}_{PerPas}
 dieses damals gefürchtet habend Cäsar den Feinden im Kampf beschäftigten
 militibusque^{AblKon} expositis^{Abl}_{PerPas} Pharon^A prehendit^{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} praesidium^A
 den Soldaten und ausgesetzt worden den Pharon ergriff und dort eine Besatzung

posuit. _{PerAkt}
auf stellte.

- § 6 quibus^{Abl} _{Pr} est^{PräAkt} rebus^{Abl} effectum, ^N _{PerPas} ut^{Kon} tuto^{Adv} frumentum^A auxiliaque^{AKon} navibus^{Abl}
durch welche ist Dinge bewirkt worden, dass sicher Getreide und Hilfstruppen mit Schiffen
ad^{Prp} eum^A _{Pr} subportari^{InfPas} possent. _{ImpAktKnj} dimisit^{PerAkt} enim^{Pt} circum^{Prp} omnes^{AdjA}
zu ihn hin zu bringen zu sein sie könnten. sandte er aus nämlich rings um alle
propinquas^{AdjA} provincias^A atque^{Kon} inde^{Adv} auxilia^A evocavit. _{PerAkt}
nahen Provinzen und von dort Hilfstruppen herbei gerufen.
- § 7 reliquis^{AdjAbl} oppidi^G partibus^{Abl} sic^{Adv} est^{PräAkt} pugnatum^N _{PerPas} ut^{Kon} aequo^{AdjAbl} proelio^{Abl}
in den übrigen der Stadt Teilen so ist gekämpft worden dass mit gleichem Gefecht
discederetur_{ImpPasKnj} et^{Kon} neutri^N _{Pr} pellerentur_{ImpPasKnj} — id^A _{Pr} efficiebant_{ImpAkt}
auseinander gegangen wurde und keiner von beiden würden verdrängt werden dies bewirkten
angustiae^N loci^G — paucisque^{AdjAblKon} utrimque^{Adv} interfictis^{Abl} _{PerPas} Caesar^N loca^A
die Enge des Ortes wenigen und von beiden Seiten erschlagen worden Cäsar Orte
maxime^{AdvSup} necessaria^{AdjA} complexus^N _{PerPas} noctu^{Abl} praemuniit. _{PerAkt}
am meisten notwendige umfasst habend bei Nacht vorab befestigte.
- § 8 in^{Prp} eo^{Abl} _{Pr} tractu^{Abl} oppidi^G pars^N erat_{ImpAkt} regiae^G exigua, in^{Prp} quam^A _{Pr} ipse^N _{Pr}
in diesem Gebiet der Stadt ein Teil war des Palastes klein, in die hinein er selbst
habitandi^G _{Ger} causa^{Abl} initio^{Abl} erat_{ImpAkt} inductus, ^N _{PerPas} et^{Kon} theatrum^N coniunctum^N _{PerPas}
des Wohnens wegen am Anfang war veranlasst worden, und Theater verbunden
domui,^D quod^N _{Pr} arcis^G tenebat_{ImpAkt} locum^A aditusque^{AKon} habebat_{ImpAkt} ad^{Prp} portum^A et^{Kon}
dem Haus, das der Burg hielt den Platz Zugänge und hatte zu dem Hafen und
ad^{Prp} regia^{AdjA} navalia.
zu königlichen Werften.
- § 9 has^A _{Pr} munitiones^A insequentibus^{Abl} _{PräAkt} auxit_{PerAkt} diebus, ^{Abl} ut^{Kon} pro^{Prp} muro^{Abl} obiectas^A _{PerPas}
diese Befestigungen folgenden vermehrte Tagen, damit als Mauer vorgelegt
haberet_{ImpAktKnj} neu^{Kon} dimicare_{InfAkt} invitus^{AdjN} cogeretur. _{ImpPasKnj}
hielte und nicht kämpfen widerwillig gezwungen würde werden.
- § 10 interim^{Adv} filia^N minor^{AdjKmpN} Ptolomaei^G regis^G vacuam^{AdjA} possessionem^A regni^G
unterdessen die Tochter jüngere des Ptolemäus des Königs unbesetzten Besitz des Reiches
sperans^N _{PräAkt} ad^{Prp} Achillam^A sese^A _{Pr} ex^{Prp} regia^{Abl} traiecit_{PerAkt} unaque^{AdvKon} bellum^A
hoffend zu Achillas sich selbst aus dem Palast setzte hinüber zugleich und den Krieg
administrare_{InfAkt} coepit. _{PerAkt}
zu führen begann.
- § 11 sed^{Kon} celeriter^{Adv} est^{PräAkt} inter^{Prp} eos^A de^{Prp} principatu^{Abl} controversia^N orta, ^N _{PerPas} quae^N _{Pr}
aber schnell ist zwischen ihnen über die Führerschaft Streit entstanden, welche
res^N apud^{Prp} milites^A largitiones^A auxit; _{PerAkt} magnis^{AdjAbl} enim^{Pt} iacturis^{Abl} sibi^D
Sache bei den Soldaten Freigebigkeiten vermehrte; durch große nämlich Aufwendungen für sich
quisque^N _{Pr} eorum^G animos^A conciliabat. _{ImpAkt}
jeder Einzelne deren Gemüter gewann für sich.
- § 12 haec^N _{Pr} dum^{Kon} apud^{Prp} hostes^A geruntur_{PräPas} Pothinus, ^N nutricius^N pueri^G et^{Kon}
dieses während bei den Feinden werden vollzogen, Pothinus, Pfleger des Knaben und
procurator^N regni, ^G in^{Prp} parte^{Abl} Caesaris, ^G cum^{Kon} ad^{Prp} Achillam^A nuntios^A mitteret_{ImpAktKnj}
Verwalter des Reiches, auf der Seite des Cäsars, als an Achillas Boten sandte
hortareturque, _{Kon} ne^{Kon} negotio^{Abl} desisteret_{ImpAktKnj} neve^{Kon} animo^{Abl}
ermahnte und, nicht von der Sache ablasse noch nicht an dem Mut
deficeret_{ImpAktKnj} indicatis^{Abl} _{PerPas} deprehensisque^{AblKon} PerPas internuntiis^{Abl} a^{Prp} Caesare^{Abl} est_{PräAkt}
verzagte, angezeigt worden ergriffen und Zwischen Boten von von Cäsar ist
interfectus. ^N _{PerPas} haec^N _{Pr} initia^N belli^G Alexandrini^{AdjG} fuerunt. _{PerAkt}
getötet worden. dieses Anfänge des Krieges des alexandrinischen waren.